

ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Византия
(586—805 гг. от В.Х.)

Книга 2

Москва

В лѣто 2021 ѿ Въплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7521



Царствование 18-е, Тиверия, который царствовал в Константиновом граде. После Юстина же царствовал Тиверий, родом фракиянин, 4 года. Тот царь был телом совершенный. Когда же он был на конеристалище, вскричали обе стороны народа, и прасины, и венеты: «Да увидим августу Ромейскую, то есть царицу Византийскую». Тиверий же объявил: «Напротив общественной бани Дигистеевой церковь есть, тезоименитая августу». Тогда прославили люди царицу, восклицая: «Анастасии царице многая лета».

црѣпшъ . ии . тиверіѣ по . и црѣпшъ іа віко
 стѣ днѣ тннѣ градѣ . По оустинѣ црѣпшъ
 ца тиверіи . ракиншаннѣ . лѣ дѣ то
 бѣ тѣло свершенѣ . се моу бышшоу на п
 дрѣ мѣи оуверичаша ѡ бѣ странѣ люде
 ондѣ холадоу ста ромѣнскѣ . ѡ нѣ та
 протнѣ дѣ люсконбани дигистѣи ѡ ца
 рѣи тѣ бо е авестнѣ . рекше црѣцы про
 сладиша оу болю дѣе Анастасіи црѣцы
 мнѣ галѣ то



У Софии же,
 Юстина жены,
 сердце невесе-
 лием уязвилось, ибо
 не ведала она, что Ти-
 берий имеет жену, се-
 го ради и сдружилась
 с ним, и хорошими
 о нем словами убедил-
 а мужа своего, да на-
 речет Тиберию царем,
 так как умным и вер-
 ным царю сей Ти-
 берий был. Сие же
 сотворила София, же-
 лая за Тиберию выйти
 замуж, чтобы снова
 быть царицею. Тибе-
 рий же больше Бога
 и Закона увоялся
 и сию Софию отвел
 в палаты, в ее честь
 созданные, у приста-
 нища Юлиана, и по-
 велел

Софеѣ же оустина жена. сердце не веселіе
 боуѣа зощен. не вѣдаше бо такоу мѣше
 жену. се горади не бо дръжиса емоу добр
 мн словесы еотпорн моужа своѣго. да
 нарече тнцериѣ црѣмѣ тако оумноу и вѣ
 рноу емоу еовцоу се рже етпорн хотпащ
 зань послгн оупн. и пакн да боуде црце.
 тнцериѣ рже паче бга и закона оубоуде
 сїю еседе. понмѣ емоу зданы полатпа.
 оупрнспаннца. ноуліану поцелѣ.

бывшим в сане кувинкулариев, то есть постельничих, и иным многим работать и служить Софии, как ей любо, и стеречь ее твердо и строго. И чтит Тиберий Софию наравне с матерью, во всем угождая и совершив все по желанию ее.

коуоуларіюгансѡ . и нѣмнѡгн рабѡ
тапн и слоужнпн іакѡ ѣнлюбо не прѣ
щїю . и пѣрдо чтїдшею радном прѣсѣ
дрѣшенѣдѣа оуговоренїѣ и желанїѣ
ѣд :



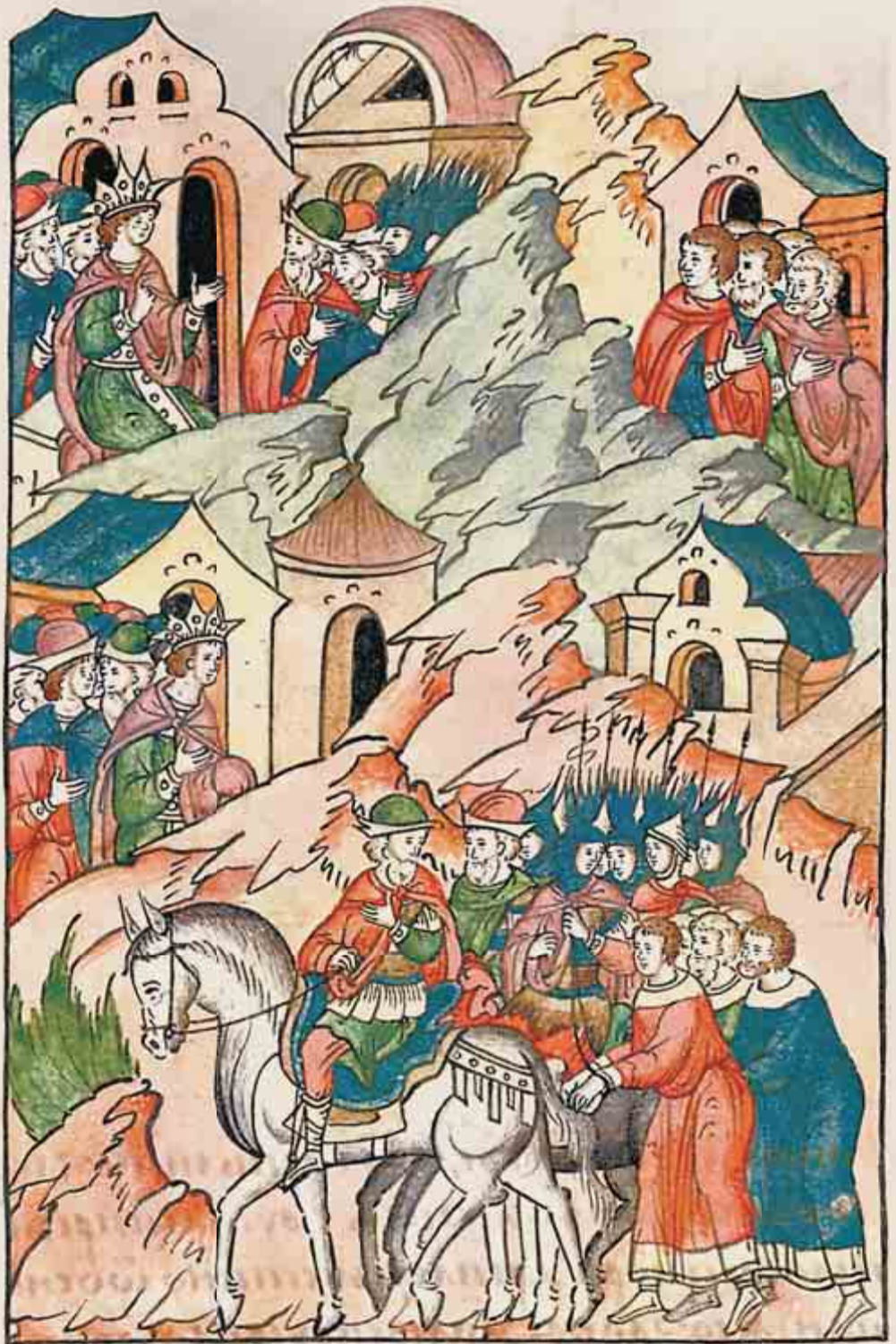
И конеристание было, и люди с обоих сторон носили свиты, одежды особые, расточительные из годовяпленной, то есть шелковой ткани, называемой оксиею. Чтобы не теряли люди имения своего на нелепые потребности, оттоле не дал им Тиберий так носить, повелев отоки, то есть края, перста шире, делать в свитах и так носить красоты ради.

и подрѣмїю бышюу . и людеѡ боимѣно
сѣци . цѣпѣ разнѣдѣ ѡ годо да бѣга .
глѣмѣ ѡ ксїю . да не прѣдїю нѣмѣнїѣ .
не бѣзѣлѣ по пнѣ прѣводанїѣ . ѡ толѣ
не дѣлѣтѣ нѣснпн . по дѣлѣтѣ ѡтѣ ѡтѣ
прѣсѣ поудшнрїѣ ѡтѣ днѣтѣ нѣснпн кра
сопѣ радн :



То же ти цѣрѣи глѣ мое тріклинѣ златѣ
 цѣчѣнѣ полагаѣтисѣ . оукраси прее
 тило со тѣмъ дредле ноу стѣно шѣно
 цанѣмъ созданоу полѣскоуѣмъ лѣхѣрнѣмъ
 созданоу украснѣ . и многиѣ цѣркви
 не страннѣмъ обнѣтели шѣ
 бноу и многиѣ
 и мѣнѣ да
 цѣ ;

Тот же Тиберий так называемый триклин золотой, то есть палату трапезную, чтобы почтенным располагаться, украсил и пресветлой сотворил, как раньше Юстином от основания было создано, и баню общественную во Владхерне создал, и украсил ее, и многие церкви и странноприимные обители обновил, и многое имение дал.



Тот же Тиберий воевод Маврикия и Нарсеса на персов с воинами послал. Возвратились же они с победою великою и с полонем многим. Приял же царь

Тонже тиберин . маврикия и нарсеса . на
персы едой посла . по здрапши марже
саи ма сповѣдою делникою . и по лонгьмно
приял пѣцрь



С честью и великолепием Маврикия же, и зятем своим сотворил его, женив его на своей дочери, имя у нее было Константина; также и Германа, патриция саном, в Африке воеводой бывшего, женил Тиберий на другой своей дочери, имя у нее было Харита; и обоих зятем кесарями сотворил.

Стѣпѣюльпою. мацрнкіаже саппею
 пцорнкіевоєндщєрѣ. именекоєла
 нтннѣ. Такои герману, патпрнкіе
 сано. поафракіи поєподѣ соуцоуктѣдр
 стѣндщєри. ѡбакесара сопцорн.



Тот же Тиберий от сикоморы, то есть смоковницы, ранней, достойной, принесенный ему плод съел, который отравлен был. Умирая же, Тиберий воеводу своего Маврикия вместо себя царем нарек. При сем Тиберии был Иоданн Постник, Флор, сын отца Флора и матери Евфимии, Григорий, папа Римский, Евтихий архиепископ.

Той же тиберій . секомора рана а досто
 дна . принесена емоу гадь . сотраде
 на соуци . оумирающоу же емоу . мадр
 ки а се семть ето цре мь нарече . Присе
 тиберій . бы етвы шаннть посетникъ фло
 снъ флорошь . им три еоуфимин . гри
 горен папаримьскын . еотихин
 архієппъ



Црѣтшъ . ѿ . маврикіѣ по нѣже црѣтшъ пѣ
 ѿ константинограда . По тидеріи же
 црѣтшъ . маврикіи сѣтъ его нѣка
 ппадокіи ескіа страны пришедыи агъ .
 ѿ . сеньтъ ѿбрасъ раденію мужь . и не
 мощенію . по нѣсзда цркъ
 ѿ . константино
 градъ

Царствование 19-е, Маврикия, который царствовал в Константиновом граде. После Тиверия же царствовал Маврикий, зять его, который из Каппадокийской страны пришел; и царствовал 20 лет сей. Тот Маврикий создал церковь 40 Мучеников в Константиновом граде.



При том же царе жена детище родила в Константиновом граде без очей и без рук; у чресел, то есть бедер, был у него рыбий хвост, приросший по образу черепокожной рыбы. Также пес родился о шести ногах, голову имея по образу льва, и был превеликий весьма.

Припоужена дѣтище роди. о костѣхъ и
 ни бѣ градѣ безъ очей и безъ рукъ оу пѣ
 чреселѣхъ бѣ емюу рыбенхъ оу стѣ приросѣ.
 по оу брачрѣпѣхъ ноужныхъ рыбы. пѣсть роди
 о шпѣногѣхъ. гла оу хъ ни гѣхъ
 оу оу пѣ оу образѣхъ. и
 бѣ етъ превеликѣ
 стѣхъ



Такъ и во Фракѣи двѣ дѣтица до родитѣ
 еднѣ. еднѣ шѣ хѣ нога. а дрѣгынѣ шѣ двѣ
 глада. глѣютѣ же нѣ цынѣ шѣ образнѣ
 незнаменуѣтѣ блгоу
 поградѣ нѣ дрѣже
 аще такъ
 родитѣ
 еднѣ

Также и во Фра-
 кии детища два
 родилось: одно
 о 4-х ногах, а другое
 о двух головах. Гово-
 рят же некие из изо-
 бразителей событий,
 что не знаменует сие
 благого тем городам,
 в которых вдруг такое
 родится.



Явились же в реке Ниле, когда солнце вышло, человекообразные две животные, муж и жена, которые же и сириньи нарекаются, то есть вилы, или русалки, сладкогласные, всех умерщвляющие. Образ же имели: от головы и до пупа — человек, прочее же — птицино. Муж — красноперсец дивный, у жены же лицо и волосы чермные, то есть русые, подобно же и у мужа; сосцы же были без волос, волосы же еще более чермные. Люди же с епархом чудились, и заклатья прилагали к тем супругам, чтобы не ушли они из вида, пока

Иакоже преще в ниле. снцдошешоу
 члвкообразни дѣтѣ жн попннѣ. моу
 нрженѣ. га нсириньи нарцаютсѣ рекше
 инны слагогена. асѣоумрщпдѣюци.
 ѡбращенмоуца ѡглады ндопѣпачлѣкѣ.
 прочее пптицы. номѣрѣтѣ краснопрѣтѣсѣ.
 нднпентѣ. рѣнтѣлиценплабычрѣтѣмнѣ.
 пѣбномоурѣх. сосцанмѣшебѣплагѣ.
 плагеначермень. людѣрѣстѣепархѣчю
 дѣщесѣ. клѣтѣпыприложнѣсѣтѣбма.
 малрѣномаданеразрѣшнѣтѣпандѣ. прѣ

аще оубо и да предиде оубо и да . и до
 чде . сеи люде и да хоса . он да щер
 потны тыа . так о пакн прекоу он да
 ша . си ма по гр шни ма ;



Крокодилъ оубо сплыше . ии скочи о шем и
 гычлаки по до ша . нбо ко р до дилъ еъ
 са и рь делникъ коупно рыба . о глацы
 да жь и до хоста . и о бразъ хребта его .
 так черныи камень е . чрево же емоу бѣ
 ло . ноги емоу 4 . хоста же емоу делн
 и стрю . хребта же его е одна кость .

все не увидят пре-
 дивное то зрелище.
 И до 9-го часа все
 люди дивились, видя
 животных тех, пока
 же снова они в реку
 не вошли. Когда же
 они погрузились,

Крокодил, всплыв
 и выскочив,
 много человек
 поел. Крокодил же есть
 зверь великий, вместе
 же с тем, и рыба от го-
 ловы даже и до хвоста,
 и образом хребет его —
 как черный камень,
 чрево же его белое,
 ног у него 4, хвост
 у него великий, острый.
 Хребет же его — одна
 кость

до конца, изостренная, как терние, как пилозубные концы, и бьет тех, на кого гневается, многие творя язвы и нанося раны. Голова же у него от рамен, то есть плеч, исходит: пока не разинет пасть — звериная голова есть; когда же разинет — вся голова устами становится, ибо, до рамен разевая пасть, зевание творит.

ДО КОНЦА ИЩЕ СТРЕНА. ТАКО ПЕРНІЕ ТАКОВѢЛИ
 СОУБНІИ КОНЦЫ. НВБѢ ПІВМНІ ГНІВѢ ПЛѢСА.
 МНШГИ ПВОРА ГАЗЫ. ГЛАДА ЕМОУ ПРИРА
 МІВ. И НХОДЦѢ ДО НАДѢ НЕ СНИ ЗОГРНИ
 ГЛАДА Е. Е ГМЗНИ ПЕСЬ ОУСТЫ Е. ДО РАМ
 БЕДАНІЕ ПВОРА.



Убивает же сего крокодила зачастую так называемая идрія, в той же реке живущая и образ имеющая песий, такая же видом и повадками, ибо уста свои крокодил отверзает, почивая, идрія же, обвлявшись в кале, то есть в грязи, через уста его во чрево

ДУБНДА Е ПІВМНІ ГМЗЫ. И ДРІА ГЛЕМА
 ПТО ПРЦІВ СОУЩИ. ИЩБРА ИМДЩИ ПІВ
 ГІИ. ТАКО ДЫ ЖЕЩБРАЗ И ПРАДО. НВЩОУ
 СПАСДОД КОРКОДИЩ ПЕРЗІВ ПОЧНЦА Е. И ДРІА
 ЩБАЛД ПШНЕД ПКАЛІВ. НОУСТЫ ЕГО ПОЧРЕД

пшешн . неспръгне шхоръего . не скоро не хо
 димрпцаего шстпашн . о семъ досел
 и на проче шестпавуе ;



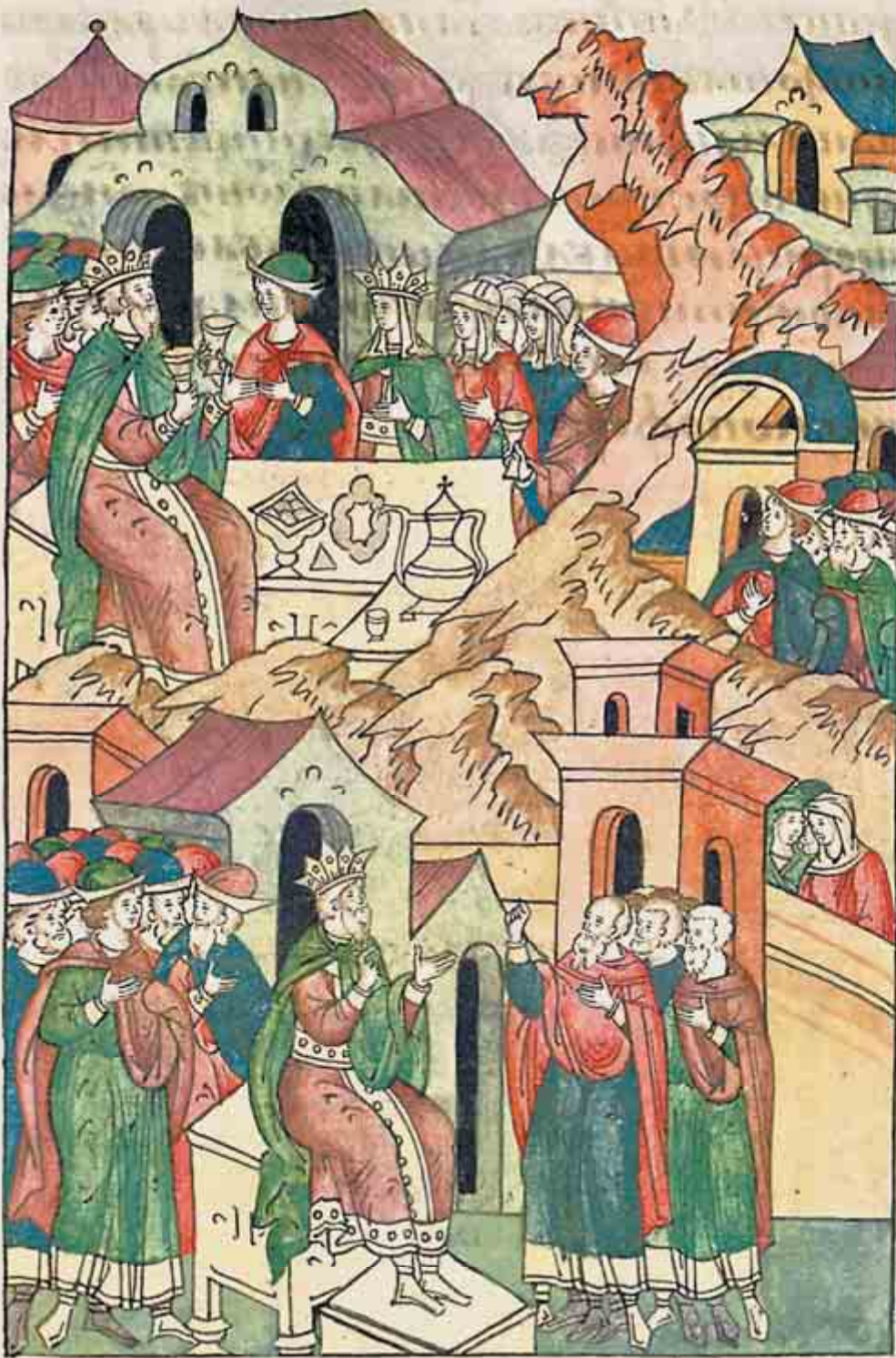
Хозрѡиожеперсикомоуцрю . изгнановѡ
 црпца . маврикиѣже посла на рса швопо .

входит, и расторгает
 задний проход его,
 и скоро исходит, мерт-
 вым крокодила остав-
 ляя. К тому же, о чем
 доселе говорилось,
 вернемся и далее бу-
 дем шествовать.

Когда же Хосров,
 Персидский
 царь, изгнан
 был от царствования,
 Маврикий же послал
 Нарсеса воеводу,

чтобы поставил тот снова Хосрова царствовать. Тот же Нарсес пошел и победил Бахрама, противника Хосрова, и многих из персов убил, и живыми взял шесть тысяч, и привел сих к Маврикию. **О турках.** И которые турки обретались у них, имели кресты, начертанные на челах своих. И вопрошали сих: «Что есть знамение сие на вас?» Они же говорили: «Когда были мы в жилищах наших, приключился у нас недуг смертоносный великий. Бывшие же у нас христиане сотворили сии знамения, и сразу же перестал мор». Хосров же снова приял царствование в Персии. Тогда патриарх Иоднн Постник скончался и стал Кириак патриархом вместо него.

ДА ПОСТАВИ ПЛКНХО ЗРѠА ЦРПШ . Ѡ
 НТВЪ ВЕШЕДѢ ПОБѢДИ ВАРААМА ПРОТИВНИ
 КА ХОЗРѠЕДА . ИМНѠГО Ѡ ПЕРСѢ ПОБѢ . И
 ЖИВЫХЪ ГАПѢ ШЕСТЬ ТЫСЯЦЪ . И ПРИ
 СЕДЕСН МАВРИКІЮ . **Ѡ ТУРКѠ** . И ЕЛНЦЫ
 ПѠУРКИ Ѡ БРѢТѠША СЛДНИ . И МАХОВ
 КРѢТЫ НА ЧЕРТАНЫ НА ЧЕЛЕСДОН . И ДО ПРѠ
 ШАХЪ СИХЪ ЧТО ЕСТЬ ЗНАМЕНІЕ СІЕ НА ДА .
 Ѡ НИЖЕ РѢША О НЕГДА БѢ ХОДЖИ ЛНЦНХЪ
 НАШИ . ПРИКЛЮЧИ СЕ ДНА СѢ НЕ ДОУГѢ СЕ
 РѢШНО СЕНѢ ДЕЛНИКѢ . СОУЩІН ЖЕ ХРѢТІА
 НЕ ДНА СѢ СОТВОРИША СІА ЗНАМЕНІА . ІА БІЕ
 ПРЕСТАМ ѠРѢ . ХОЗРѠН ЖЕ ПО
 КИ ПРИАТѢ ЦРПШ . ТО
 ГДА ІѠАННѢ ПАТРІА
 РХѢ ПО СѢ ПНИКѢ
 СКО НЧѢ СѢ И
 БЫ СѢ ПЫ КИ
 РІА КѢ П
 ТРІО
 РХѢ
 О НЕ
 ГѠ
 МѢ
 СѢ

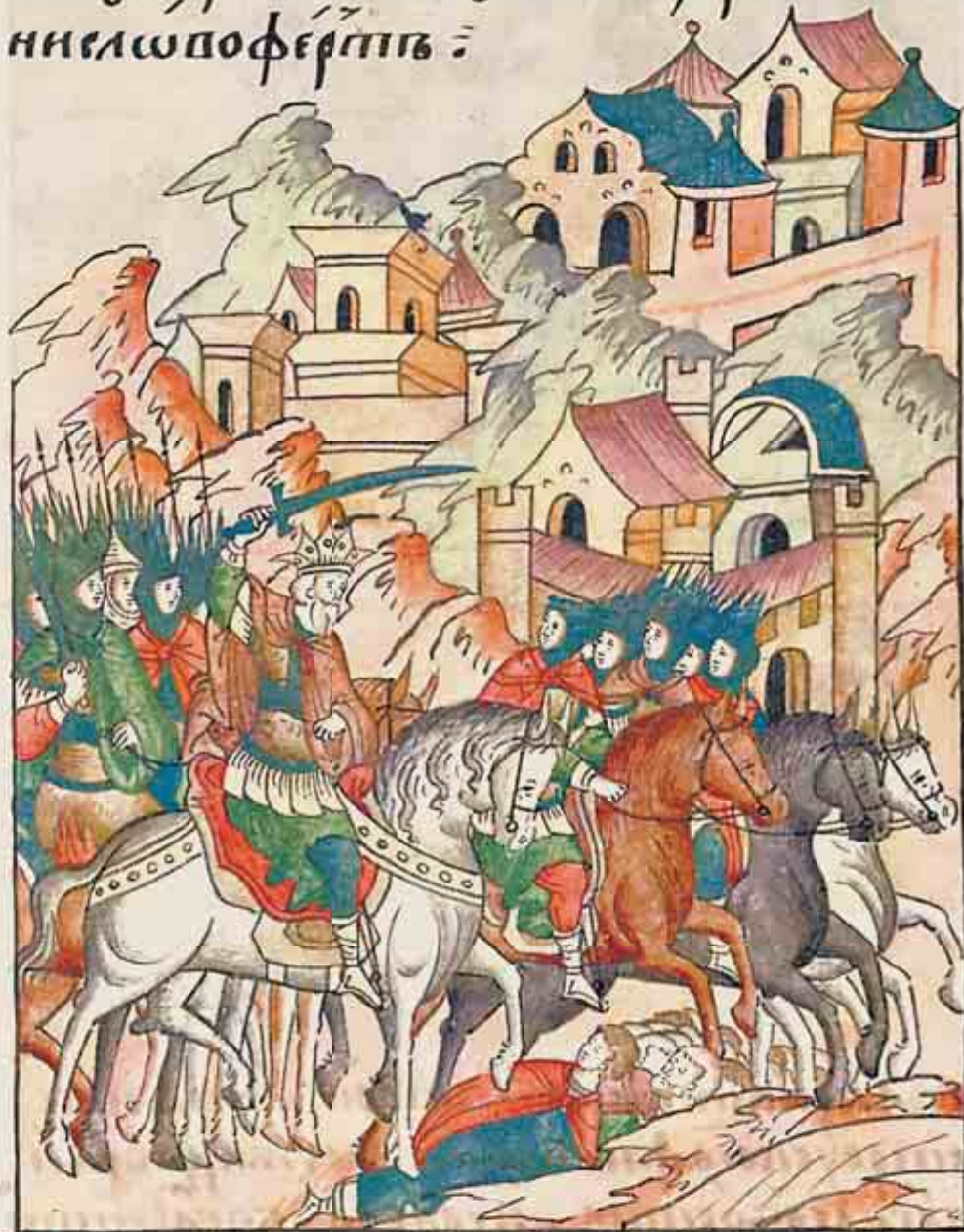


Маврикий же црь сподриша тѣх насѣ
 строуею флиппика мужа добра и
 блгодерзостна . и храбра . боглстощ
 кнпца . разумн побѣдамн сїающ
 пощѣстѣмъ старын римъ .

Маврикий же царь
 сотворил зятем себе,
 женив его на сестре
 своей, Филиппика,
 мужа доблестного,
 и благодерзостного,
 и храброго, и богато-
 го, кипящего разумом
 и победами сияющего,
 «внове оставльшия
 старый Рим».

Когда же в Константинов град пришел, уничтожив шатание в Персии, на сего Филиппика подумал Маврикий, что восхитить он собирается у него царствование, ибо услышал Маврикий от каких-то прорицающих беззаконников вздор некий бабский, что житие и власть отъяты будут у него кем-то, имеющим в имени букву ферт.

И яко ста днѣ ти нѣ гра пришеша . разори
 оша шатаніе перское . на сего не пще
 даше мадрики . тако доехи ти ти нѣ ма
 оу него црѣтѣ . слыша о тѣ шнѣ конзлы
 прорицающн бл днѣ кїа бабскїа .
 тако жн тїе нласть шатїа хоше бы
 ти емоу . шнѣ ко егонмоу ша до нма
 нн главо фертѣ .



Тогда же каган приложился к стражам греческих пределов; был же каган царь скифам полуденным, то есть южным.

Ибо хоганѣ приложн посл грече ски стѣ
 же . ба ше хаганѣ црѣе ски фополоу

ДЕННЫ. И грады приет перды и поплени
 окрѣпѣнѣстра. и рѣчь доунада. и по
 казася кровю смѣшаны рѣчныи
 струи;



И города каган приял укрепленные и разорил окрестности Истра, то есть Дуная, и показал с кровию смешанные речные струи.

Маврикий же царь стратигоу поделѣ
 свои под предати рабныи противле
 нию радни и непокорьства. и похвата
 ша ои маврикийебы. ои тѣсѣцѣ;

Маврикий же царь воеводе повелел своих воинов отдать врагам, из-за противления их и непокорства, и похватали варвары из воинов Маврикия 12 тысяч.



Бояре же попросили у царя дозволения выкупить их, и, послушав же их, царь послал послов ко князю варварскому, чтобы тот, сколько воинов Маврикия схватил, отпустил бы их.

Во ѿроже помоуи шне ѿ црци . да иекоу
 па птвѣ . послуша шгоже црь посла
 послы . ко князю царьскомуу
 да еликои нзума
 да ѿпусти

птв

ѿ

ѿ



Хаганъ посла к маврикию данскѣ пинт
 плененыи поединъ слаптицѣ зачѣ
 нѣ не дохотѣ маврикиѣ побѣждаѣмъ
 сребролюбѣ и дрѣжшю . и не преклони
 жестокоу мѣѣ его ни скифѣскоѣ соу
 родѣтѣ . ни дрѣтѣ стремленѣ хага
 на дарѣ . ни рыда
 нѣ и слезы плѣ
 нены .

Каган же послал
 к Маврикию
 и предложил,
 чтобы выкупил он пле-
 ненных по одной злати-
 це, то есть золотой
 монете, за человека.
 Но не восхотел сего
 Маврикий, побеждае-
 мый сребролюбием
 и ненавистью к своим
 воинам непокорным;
 жестокоумие же Мав-
 рикия не склонили
 ни скифская дикость,
 ни дивное стремление
 кагана варвара, ни ры-
 дание и слезы пленен-
 ных.



Посылал же каган и повторно к Маврикийю, но тот не преклонился на милость, и о сем разъярился каган, как барс и тигр. О, горе! Обрек сим отказом Маврикий на горькую смерть толикое множество людское, и пожал, — увы и мне! — меч толикое множество, и покрыл лице земное трупием, и поля кровию очервлены были, в снедь птицам парящим и зверям. О, злато, гонитель и мучитель прегордый, городам разоритель! О, злато,

Посылаѣтъ хѣганъ и повторно къ мавр
 кийю. ѿн же не преклонисѣ на милость.
 ѿсера на рнса хѣганъ. ꙗко падръше ѿ итѣ
 грѣ. ѿ горе и ѿ рече горькую на толико
 мношество смертъ. и пожа оуды и мн
 мечъ толико мношество. и покрыице
 земное трупиѣ. и поля кровию ѿ черв
 плена. снѣ дѣпѣ ѿко парящи и ѿ звере.
 ѿ злато гонителю и мучителю пре
 гордын. градоѿ разорителю. ѿ злато

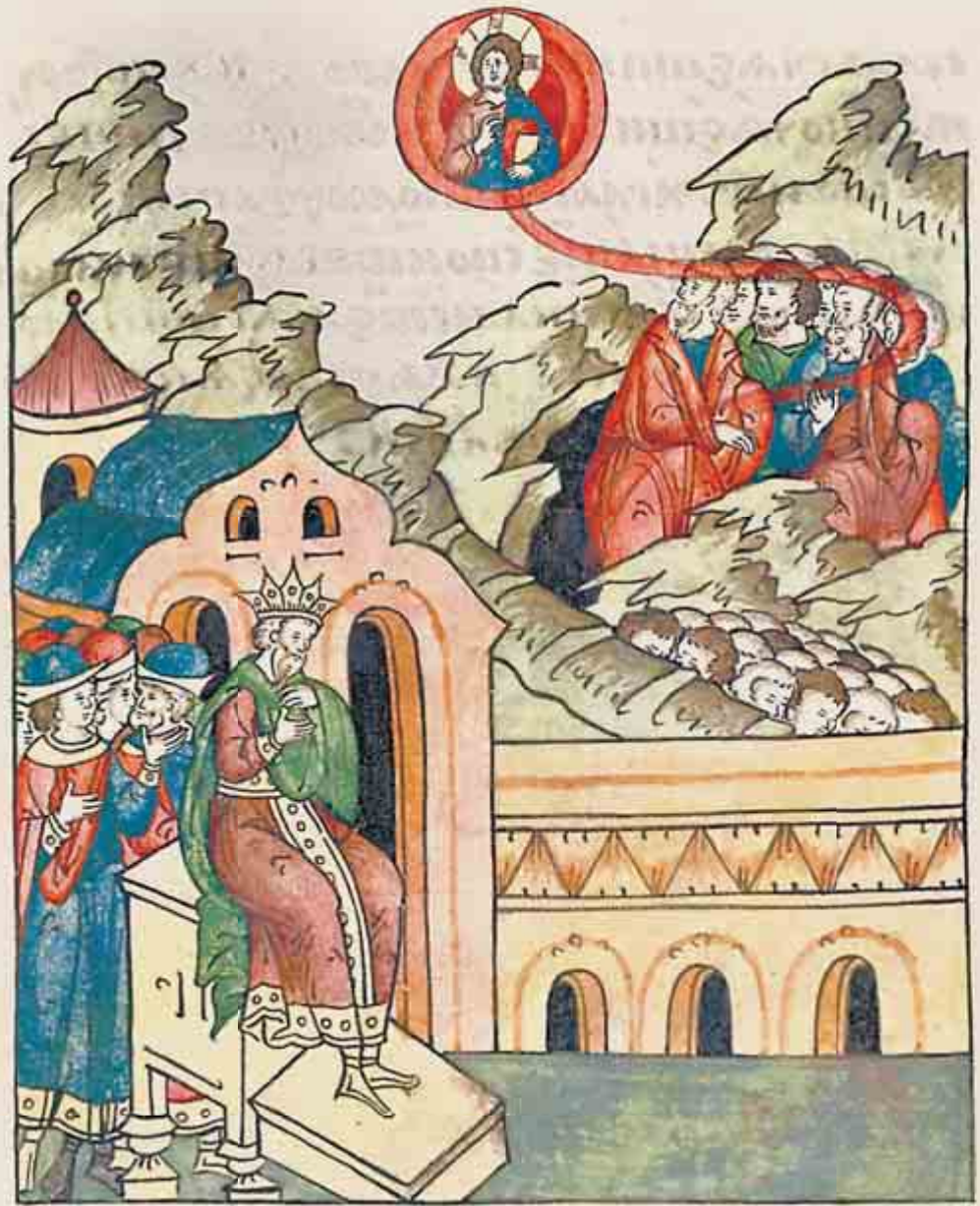
оумлгчдешн жестіокаго . амагксо оу
жестіочдешн . асыкѣ ѿперзачешн бе
гласномуу . а глаголи домоу саптыккешн
оуспта . блещаніе едон пржеланіе оулапа
ешн ерца . гаконі каменіе магкко ппорн
шн . ктто ѿпресилныа пповеа крѣпѣ по
сптн може нзбѣжати .

умягчаешь жестокого,
а мягкого ужесточаешь;
язык же отверзаешь
безгласному, а благо-
глаголивому затыкаешь
уста; блещанием своим
в желание уловляешь
сердца. Если ты и каме-
ние мягким творишь,
то кто пресильной
твоей крепости может
избежать?



Чтѣ оубо по си оубѣдѣ пѣ црѣ мапрнкіе
оубіеніе толнкіи мужен . и познена
ондѣнѣ бѣ ѿ себѣ люден . ноукардѣмѣ
ѿ жестіо ердн . начдшананѣ пенглѣтн .
ипресекпернати

После же сих,
уведав о убие-
нии из-за цря
Маврикия стольких
мужей, возненавидели
его все люди, и укоря-
ли его в жестосердии,
и начали его все по-
носить и ругать.



Тогда же раскаялся Маврикий, и в себя пришел, и, о будущем Судище размыслив, избрал лучше за грехи здесь принять воздаяние, нежели там, на страшном Судище.

ТѢМЪ ЖЕ РАСКАІА О СѢМА ПРІКІИ . О СЕБѢ
 БЫ О ТѢ . И БОУДУЩЕЕ СОУДИЩЕ РАЗЪМЫ
 СЛНО ТѢ . ИЗБРА ПАЧЕ ГРѢХѢ ЗА ТѢ
 ПРІАТИ НЕГЛІ ТАМО
 ПРЕДЪСТРО
 ШНЫМ ТѢ

СОУДИ
 ЩЕ
 М
 В
 .



Исотори молебное испитаніе . роsla
 коцѣ патрїаршеки прѣла . не оу
 цн двѣ ерлнмѣ . поспннца . н манасѣ
 ра . н ншго слапа н пеміанѣ . не ѣ
 ца да молд пед . егоради да
 заѣгрѣ прїиметѣ

Исотори Маврикий просительное послание, и разослал его ко всем патриаршеским престолам, и сущим в Иерусалиме постникам, и монастырям, и послал много золота, и ладана, и свечей, и просил молиться за него, чтобы здесь за грех свой принять ему воздаяние.



Когда же Маврикий Богу молился о грехе убийства, видел он сон такой: как будто людей много, предстоя иконе Христовой, что над Медными вратами, стояли в палатах царских, и Глас раздался от иконы, сказавший: «Дайте Маврикия». Его же взяли и поставили пред иконою.

Маврикію же богу молящюся о грѣ-
 оубіеніи . оудѣсть снѣ такоу . тако
 людемнѣ прѣстѣи . н конѣ хрѣ-
 на мѣ дными драгѣи столѣи полати .
 гласѣ быти иконы гла . дади маври-
 кію . его емше поставиша прѣи коню .

и повѣщаваѣ пѣныи гл҃а . и гдѣ хоушеши ма
 прикие позаати . Завѣли или в боудущи
 отъкъ . ѿныже оуслышашѣ и трепетнѣ
 бысть . ѿ повѣща поврече ѿ челолюбчеи .
 Завѣ а не тамо . а вѣи поделѣ предаати его .
 ныже ноу и чад его . и оу клеветѣ ты его .
 фоцѣ по еподѣ .



и оубоудниже сѣць . посла дѣ скорѣ . па
 раки пѣ мене своего сѣно престолѣ
 го оу него днѣ и ноцѣ . приде стѣи фили
 ппика за пѣ своего цворьствѣ .

И вещал Божественный глас: «И где хоушеши, Маврикие, да воздам ти: где ли, или в будущий век?» Маврикий же, услышав, затрепетал и в ответ сказал: «О, челолюбче Господи, где, а не тамо». Тотчас же повелел Господь предать его самого, и жену его, и чад его, и всех клеветов его, то есть весь дом его, Фоке воеводе.

И пробудился же царь, и послал скоро за паракимоменом, то есть главным спальником, своим, сановником, предстоящим у него день и ночь, и велел ему привести Филиппика, зятя своего, срочно.



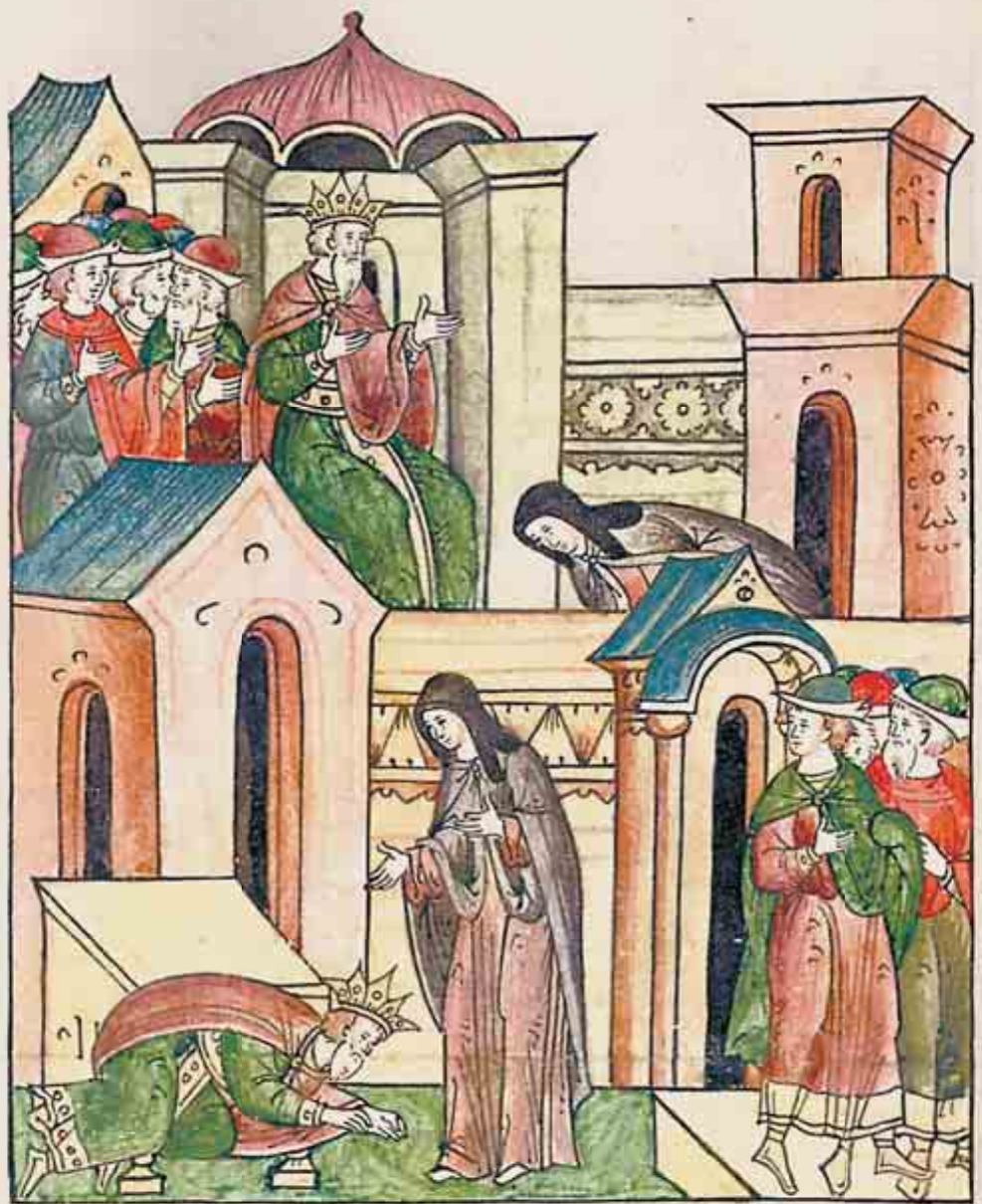
Тот же Филипп, видя паракимомена, в таковой час пришедшего, со своим житием простился, и попросил привощиться. От сего светлый и великий во бранях объят был, — о, горе! — враждебной мрежею, то есть сетью, и вместо светлой во иноческую черную облечился одежду. Ибо ложным было тех обманное волхование, и хорошо из того, что будет сказано, виден будет тех обман.

ТОНЪ ЖЕ ДНДЬ ПЬ. ПАРАКИ ПЪ МЕНА О ПТАКО
 ПЫНУА ПРИШЕША. Н СПОЕГОРЖИЦО ПТА
 ШРЕКСА. Н СПРОСИ ПРИШОЩЕНІЕ. ШЕГО
 СЦЬ ПЛЫН Н ПЕЛИКІН ДОБРАНЕ ШБІА ПТЬ
 ББІ. ШГОРЕ ДРАЖЕБНОЮ МРЕЖЕЮ. Н ДМ
 СПО СЦЬ ПЛЫА ДОННО ЧЕСКОУЮ ЧЕРНОУЮ
 ШБЛАЧИ ПЕДШ ДРЕЖЮ. А ЖА ОУБО ПТЬ ББІ
 ПРЕЛЕСТНОЕ ДОШПЕНІЕ. Н ДОБРІ ШХО ПТА
 ЦИ РЕЦИСА ОУ ПТЬ СТЬЕА ПТЬ ПРЕЛЕСТЬ.



Таконде кь црци . ѿстади оубо юрже
 ноу . на пласъницы и по пелѣ
 сѣдѣцов . и гла
 чюцов
 са

Так пошел Фи-
 липпик к царю,
 оставив свою
 жену на власянице
 и на пепле сидящей
 и плачущей.



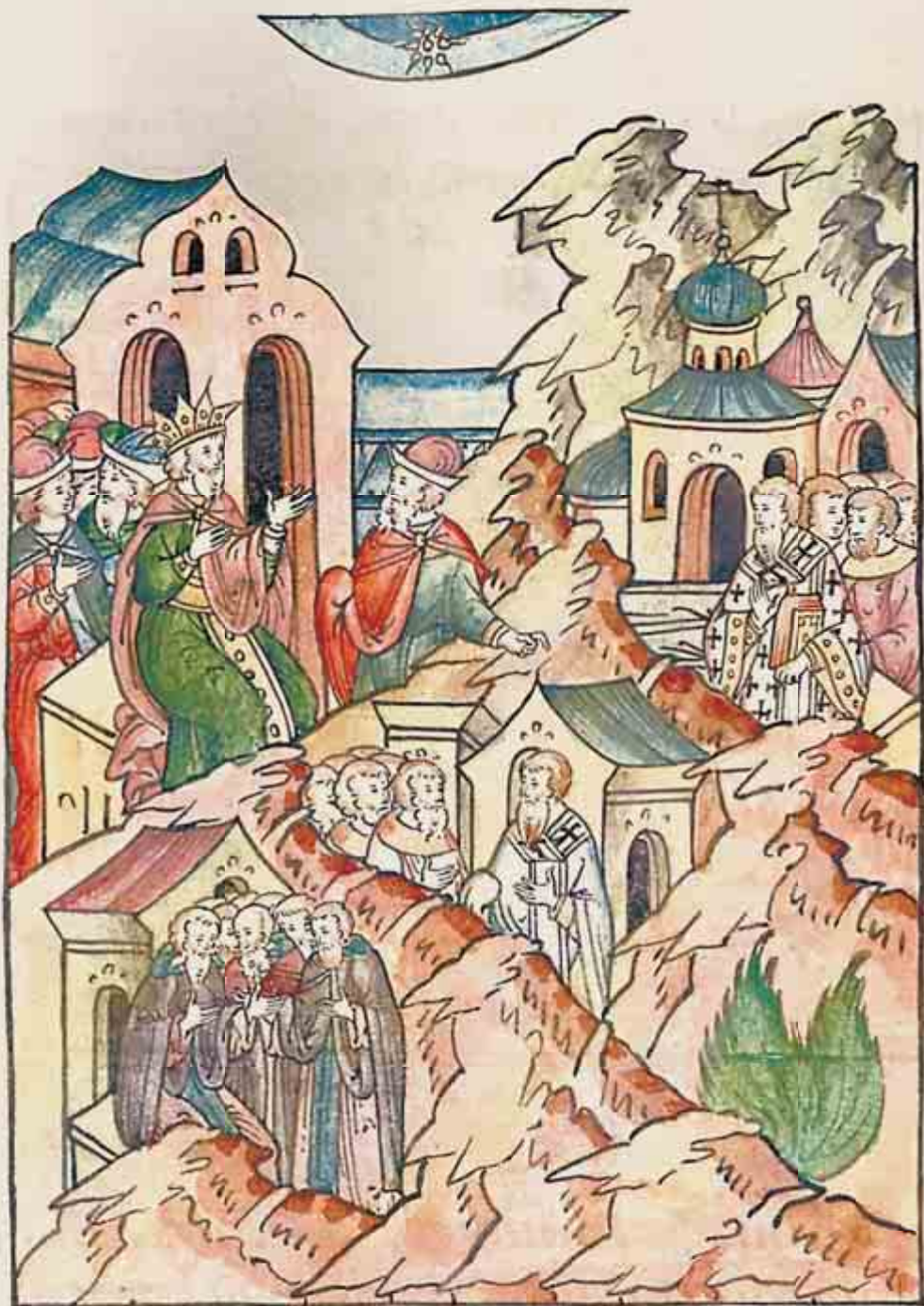
Затем вошел Филиппик в царскую палату и поверг себя при ногах царе-вых. Царь же повелел всем своим изойти вон и тогда встав с престола и пал при ногах Филиппиковых, говоря: «Прости меня, брат, Бога ради, так как согрешил я пред тобою, ибо доселе думал я, что замыляешь ты против меня, но ныне уведал, что неповинен ты был в таком помысле.

Тако шепеть црьскоую полатю. попергъ
 себе приногоу црещ. црь же поелъ пегъ,
 щон и зытн онъ. и шепеть абіе па
 де приногоу филиппикоу гла. прости
 ма брате бг ради. тако согрѣшиши до
 селъ бо размышля. хотѣ шдти мы
 слити на ма. но ни боу шдѣ да. не попи
 ни на тѣ соуща. ш тако
 даго помысла



Нолю тѣ даречеши ми. аще спѣдаешн
 наши страна и чини новѣуща. и гѣко
 его фокѣ поѣздѣ. филиппикѣ ѿ цѣ
 ца цѣ рече. спѣдаю црѣю фокѣ поѣздѣ.
 иже бѣ посла цѣ ѿ цѣ прѣтн цѣ шесѣ
 дрѣ жѣ цѣ тѣ цѣ. црѣ же ѿ цѣ цѣ.
 какнѣ образѣ естѣ. филиппикѣ рече.
 оунтѣ страшилнѣ. и спѣдрилнѣ. и црѣ
 ѿ цѣ цѣ. аще естѣ страшилнѣ оу
 бѣн ца естѣ и не спѣдаешн оу ешнѣ.

Прошу же тебя,
 брат, сказать
 мне, не веддешь
 ли ты в наших странах
 и чинах сущего некоего
 Фоку воеводу? Филиппик
 же в ответ сказал:
 «Веддую, царь, Фоку
 воеводу; он был послан
 от воинов, противя-
 щихся державе твоей». Царь
 же спросил: «Каков он?»
 Филиппик же сказал:
 «Юн, страшлив, то есть
 боязлив, и сварлив». И царь
 отвечал: «Если страшлив – зна-
 чит, убийца». И поведал
 Маврикий Филиппику
 свой сон.



В ту же ночь явилась звезда велия светлая, а на следующий день пришел посланный Магистриан и принес ответ такой от патриаршеских престолов, и от монастырей, и от постников, в котором говорилось: «Уведай же, о, царь, что приял Бог покаяние твое, и душу твою спасет, и ко святым тебя причтет; от царствования же своего и от сего мира со мною скорбию»

Въ тоу ноци ꙗко прїѣхаша въ градъ цѣлїи со въ
 тла . ѿна оу прїѣхаша прїѣде посланныи ма
 гистрїанъ . прїнесаша ѿ тѣхъ такоу ѿн .
 ѿ патриаршескы прѣтла . ѿ монасты
 ѿ постникы гла . соудано оубо ѿ цр҃ю .
 ꙗко прїѣхаша бг҃ъ покаянїе твоє душу
 твою спасе неосѣтїи мн причнѣтла . ѿ цр҃ь
 стїѣ . ѿ всего мира со мною скор
 бїю

и вѣдѣ мнѡгѣ ѡидеши. сиѡу слыша пѣ
ма прікїи по делнкоу прослави бѣ :



и с бедою мною отойдешь». Сие же услышав, Маврикий повелику прославил Бога.

Осеннѣ же годнѣ настѣ дѣши и црѣю по
делѣ дѣшоу петроу не трапнгоу. дѣ сло
дѣнь стѣ и странѣ до е прѣшмо да пн.
и протнцнша жеса дѣши не прїемлюще
сло да того :

Когда же осенняя година настала, царь повелел Петру воеводе в славянской стране с воинами перезимовать; противились же воины, не приемля слова того.



Когда же знатные из бояр убежали, и когда множество людей собралось, провозгласили все, да царствует над ними Фока воевода.

ТѢ НА РОУЧИ ТЫ И ШОЛА РТѢ И ЗВѢГШОУ. И
 ПѢДѢ МНѢ ПОЛЮДЕН. СОВА ПШНІА
 НА РИЦАЮ ПѢ ДА ЦРѢ ПОВѢТѢ И МѢ ФОКА
 ПОЕ ПОДА



Петрѡ днѣ и прочи мѡ кнѣземѣ . ꙗко
 стѣ и нѣ нѣ градѣ прише
 ши . маврикіи же
 носѣ наци
 стѣ шѡ е
 шѡ . нѡ
 градѣ
 нѣ
 .

Петр же и прочие князя в Константинов град пришли. Маврикия же поносили с ненавистью воеводы и горожане.



Когда же полночь настала, совлек с себя Маврикий царскую одежду и, в простую одежду одевшись, вышел вон из города, и вошел в корабль с женою и с чадами своими, убягая от восстаний людских, ибо весь город бесчинствовал всю ночь, оскорбляя его и угрожая.

Подоунощѣ насташѣ. соплече сѣ црѣвскѣ
 ѡдежа. и цѣ проестѣ ѡдержков ѡдѣа
 пел. и зыде по нѣ и зграда. ониде по
 рабль стѣженою не чады спонин. бѣга
 поспаніи люеки. пееь ѡгра не лѣтѣ
 досажени понощѣ и грозамн преца
 хоуптѣмоу



Вѣтрѣ великоу дѣноу шовъ. въ дою целн
 кою едва доплы ко стѣмоу аптономо.
 еспенъ же бы стѣ въ жѣю блгпшю. а бѣ
 нападоша на нь стѣрѣпы целницы и болѣ
 зни на рцѣ емь и гѣрнца. и хже ного
 болѣзница. и ровко стѣро
 ганіе на рцѣ
 ютѣ

Ветер же вели-
 кий подул,
 и бедственно
 весьма, едва-едва
 доплыл Маврикий
 до пристани у церкви
 Священномученика
 Автонома, и спасен же
 был Божиею благода-
 тию. Тогда же напали
 на Маврикия страда-
 ния великие и боли
 в суставах, которые
 «ногоболезница»
 и «рукострогание»
 называют.



Царствование 20-е, Фоки, мучителя, то есть тирана, который царствовал в Константиновом граде. После Маврикия же царствовал Фока, родом каппадокиянин, и был он мучитель, царствовал же 8 лет. Пришли же воины, едино мыслящие с ним, и константиноградцы там же собрались все, и нарекли Фоку царем в церкви Святого Иоанна Предтечи. Так вошло зло сие в царские палаты.

црѣшъ . ѿ . фокѣмѣтѣмъ . и црѣшъ пѣлѣко
 спѣднѣтнѣ градѣ . Пома црѣнѣкѣнѣ же црѣ
 спѣдѣ фокѣ капподокѣяннѣтѣ и мѣтѣ
 лѣ . и . прѣше бо по сѣмѣмѣ црѣнѣкѣнѣ
 ѿмоу . нѣкѣ спѣднѣтнѣ граде поужѣе
 брашнѣ сѣтѣ . нарѣцаютѣ его црѣмъ
 пѣ црѣкѣнѣ стѣго ѿ ѿаннѣ прѣтѣчѣ
 такѣмѣнѣ дѣслѣше
 пѣ црѣкѣнѣ дѣ полѣ
 поу .



ѿ смертїи маврикіѣ пѣ.

Потпю мѣже доста ша народи кричаше.
маврикіи не оумрети.

но добръ пре

бы по

ѣ
пѣ

О смерти Маврикиевой.

После же того восстали народные стороны, прасины и венеты, крича: «Маврикий не умер, но в благополучии пребывает!»



И тогда на убийство Маврикия подвигся Фока, и искать его повелел он, и тогда приведен был Маврикий связанный во Евтропиево пристанище. Прежде мучая его видением убийств,

УАВІЄ НА УБІІ СПОМА ПРІ КІЄ ПО. ПОД ПИ
 ЗАША СДІЩОУЩЕН І ПОДЕЛІВ ПШД ЕМД.
 А ВІЄ ПРІДЕ НТБ БЫ СТЬ СЦДЗАНІО. ПО ЭОУ
 ППРОПІЄ ПО ПРІСТАНИЩЕ. ПРЕЖЕ МОУЧІШ
 ЭТО. ПНДІВНІЄ МІО ОУ
 ВІНЦЮ



Фока поделѣтъ посещи и рече днѣмъ есѣ
 андѣиѣ философовъ сподоуа . въ днѣ
 члестіе при мно стѣще
 даше прѣнѣ
 еси при
 еденѣ
 соудѣ
 сподо
 нѣ
 е

Фока повелел отрубить пред Мавриkiem головы пяти сынов его. О видении сем мудрствуя, бедную сию участь принимая, вещал тогда Маврикий: «Праведен еси, Господи, праведен суд Твой».



Доильница же, то есть кормилица, украла из 5 сынов царевых одного, а свое чадо дала на убийство. Маврикий же не заботился о том, но свое испросил чадо, да приидет, чтобы и того посекли, ибо так «законно естественном, и образом лучшим и укровным». Ибо всем желал покаяние свое истинное Маврикий показать, переменяя сам свое житие. Потом же, со многим терпением и благодарением, и сам Маврикий казнен был, и так наследником

Доильница же украла шнѣ снопъ црѣдъ едъ. да споеча да шина у бнѣ стцо. мадръ кин же не ради шина тобо. но спое не проси да прииде да и того посекъ коу. тако оубо законно е стцо и образъ шдчшиноу крѣдны. но се хотѣ пока ннѣ спое не стн но пока зати. премена да сантъ и тѣ ннѣ. потом же сть мнѣ стн терпѣ ннѣ и благо дареннѣ. и сам мадрикиѣ посекъ чентѣ бы стѣ. стѣ мѣ же на слѣ дннѣ стѣ

БЫШЕ ЧНЫ БЛГТЪ .

СТАЛ ВЕЧНЫХ БЛАГ.



Окаѣнно мѡѡ фѡцѣ поцелѣ пшѡу . подр
щн на полѣ трибулинскаго исхѡдщн
изграда зрѣхѡутяюще . дондеже шѡем
рѣбша . и тогда поцелѣ . любѣщн я
цзѣтн .

Окаянный же Фока повелел повергнуть тела убиенных на поле Трибунальском, чтобы, исходя из города, зрели на них, по его слову, пока тела не воссмердят; после же сего позволил любящим взять тела казненных.



Те же взяли и погребли Маврикия с сыновьями на хорошем месте. Δ Маврикиеву жену с ее тремя дочерьми затворили в монастыре. Доброписец же некий благочестивый во Александрии, с панихиды шествуя, когда было преполовение ночи, в которую убиен был Маврикий, видел кумиры, из капища излезшие и вопиющие, что убиен был Маврикий и чада его. Доброписец отметил сие и записал.

ТѢ ПѢДСѢМШЕ ПОГРЕБОША ІА НА ДОБРѢМГѢ
СПЕ . А МАВРИКІЄ ПОВЪЖЕНЪ ЕСТЬ ПРѢМИНѢЩЕ
РМНѢ А ЗАПѢВРИЦѢ МОНАСТЫРН . ДОБРОПИСЕЦЪ
СЦѢТѢ КІИ БЛГОУПНЦѢ ВО АЛЕКСАНДРІИ
І ПАНХНДЫШЕСТПѢДѢ . ПРЕПЛОПЛЕШНѢ
НОЦН . ПНЕЧНТѢ ОУБІЕНТѢ БЫ МПРИКІИ .
ПНДѢ КОУМНРЫ ЕКА ПНЦА СЛѢША И ПОПН
ЦА . ІАКО ОУБІЕНТѢ БЫ МАВРИКІИ И ЧАДА ЕГО .
ДОБРОПИСЕЦЪ НАЗНАМЕНОВА НА ПНЕСѢ ;



ДЕСЯТИ ЖЕ ДНЕМЪ МИНУВШИ. ПРИИДЕ
 ДА И КЪ ПОСЪДА МАДРИКІЕ ДОУ КОНЧИННОУ.
 ЧЮЖИ ЖЕ ФОКА ПОМАЛЪ ПРІЕМНИ. И ЖЕ
 НОУ МАДРИКІЕ ДОУ ПОГЪБИ НЕТЪ ДЩЕ РМИ
 ЕА ОУХОЛМА ЕДУТРОПІЕДА. НЕ ПОЧИТОЖ
 ШЕЕ. НО ОУЖНИКЪ МАДРИКІЕ ДЫ. ИЗБИ
 БЕЗАКОННЫИ. НАМИ ОУЖАНШОУЮ ПАТЪ
 БОУНЪ ПОЛЪ ОУБОНЕ ПРЕСТАША ГРЕЧЕСКО
 ЦРІПЦІО БЪ ДЫ РАЛЧНЫИ. НО ДРЪ ГЛА БЕ
 ПОДРЪСІИ;

Когда же десять
 дней минуло,
 пришел человек
 в Александрию и по-
 ведал о Маврикиевой
 кончине. Злодей же
 Фока по малом време-
 ни и жену Маврикиеву
 погубил, и с дочерью
 ее, у холма Евтропие-
 ва. Не только же сих,
 но и родственников
 Маврикиевых убил без-
 законный, и на боль-
 шую пагубу многих
 обрек. И с того же
 времени в Греческом
 царствии беды различ-
 ные не переставали,
 но одна беда шла
 за другой.



Хосров же, Персидский царь, мир нарушил, и обры Фракию разорили, и оба войска греческих погублены были и истреблены, поскольку нечестивый и скверный себя честнейшим сотворил законного и благочестивого.

И ердахо зрши прьскыи црь мирго разрѣ
 ши и шьртѣ на фракцію нагнаша . и
 шь бои под греческаа погубиша и побре
 ниша . за не прѣбныи и скверныи се
 бѣ чпнѣиша сопшори законнаго и
 и благочестни

цѣо



КСИМЪ ИМОРЮ ЧЛДКОЖЕНКО ПСО И НЕ
 ПЛВШЕ ПШЕ ЗЕМЛИ МНОГО БЫСТЬ.
 И СНИМА ПДЖКА ГАКО ПОМЕРВ
 ЗНУ ПШЕ ИМОРЮ И
 МНОГО РЫБА
 И ЗМРЕШЕ

К сему же и мор
 людем же и ско-
 там, и неплод-
 ствие земле многое
 было, и зима тяжкая,
 так что померзло море
 и много рыбы умерло.



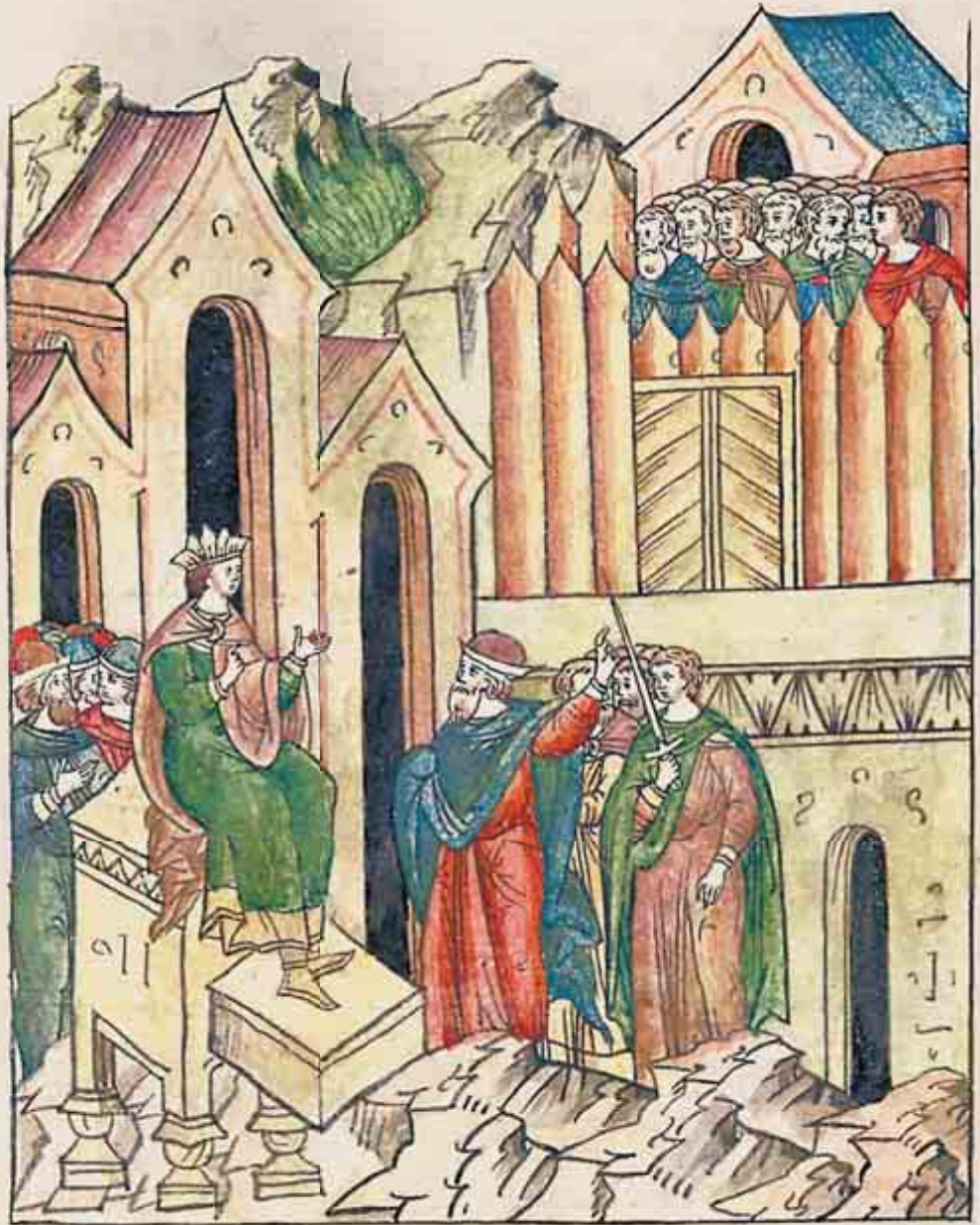
Сей же злой Фока, после всех его бесчисленных грехов злых, и сие приложил конечное: сотворил конское ристание. Прасины же не стерпели досады, сказав ему: «Снова чашу испил ты». На них же разгневался

Іноубо злыи фокѣ по пѣтѣ его бечнеленѣ
 грѣ злыи . не приложн конечное со пѣ
 рн под рѣ мѣ оупнса . на родѣ не стѣ рѣ пѣ
 ошо удосады глѣощнѣ моу . пѣ
 кнчѣ шѣ не пнлтѣ
 есннѣ нѣ ра
 згнѣва
 пѣа
 .



Богокрамольникъ . многы шкорни и
 шбрѣга . ноудыи на столпѣхъ пошѣен .
 многѣяже шсече . а дрѣгѣи шмѣхы ш
 шнцѣ . ш море вше
 рже ;

Богокрамольник, и многих окорнил, то есть урезал носы, и над многими поругался и изуродовал, и конечности их на столпах повесил, многим же отрубил головы, а других, в мешки зашив, в море вверг.



Прочих же многих людей епарху повел Фока затворить в темнице, чтобы за несколько дней предать их смерти.

Проча дѣмншѣиша дѣ епарху поделѣ
 людин затвориши и темни
 цы. ꙗко нѣ зако
 лико дѣи
 пред
 стѣи
 смерь
 ши



Народъ же собраша . и **о**гнь приложи
 ша къ темницы . и изыдо
 ша оубицы
 вси и из
 бѣго

Народ же прасинской
 стороны собрался
 и **огнь** приложил
 к темнице, и вышли
 узники все и разбе-
 жались.



Потом же постиг
 гнев главу не-
 честивого Фо-
 ки, поскольку же
 сотворил он бесчис-
 ленное зло. Ираклий,
 воевода Африканский,
 кораблей много при-
 готовил, из Африки
 и из Мавритании со-
 брав, и в Константи-
 нов град пришел,

Потом же постиг гневъ отъ на главоу нече
 стиваго Фокоу. зане соггвори бещи не ле
 но е блво. ираклий бо страти гть фракій
 сь гын. корабля мнѡгы пристрои отъ ѡ
 африкїа и ѡ мавританїи собра отъ. а ко е бл
 и стинь гра прииде



Но естъ се бо юне рѣкоу по реноу ю иконоу
 гнѣю . гакже цѣца егешоргѣн писидѣн
 екын . и бншн глшв в ообон мѣ . побѣ
 дн раклѣн . блгтпю хрпоу чуръ до фокюу .
 тпомоужепобѣже
 ноубѣ
 пшѣ

Нося с собою
 Нерукотворен-
 ную икону Гос-
 подню, как же вещает
 Георгий Писидийский.
 И бились войска оба,
 и победил Ираклий
 благодатью Христовою
 злодея Фоку. Когда же
 тот побежден был,



Фотин, некий из вельмож, еще раньше замышлявший свергнуть Року во время конных ристаний, сей вошел внезапно со множеством воинов в палату окаянного Фоки и без чести с престола сверг его, царскую одежду совлек и в черную свиту облачил его, и вериги, то есть цепи, на шею его возложил, и, как проходимца, без чести окаянного ко Ираклию привел.

ФОТИНЪ НѢКЫИ ЦЕЛМОЖЪ . ДРЕЩЕ ОУ
 МЫСЛИЦѢ СЪ ФОКЫ НА ПОДРЪМІЕ . СІН ПНН
 ДЕНА ПРАСНО СВМНШЕ ПДО ЦВН ППОЛА ПЛОУ
 СЪ КААННАГО ФОКИ БЕЗЧЕСТИИ ПР ППОЛА
 ЕЩЕ РЪБЕ . ЦРЬ КОВІЮ Ш ДЕРЖОУ СОЩЕЧЕ . ПЧЕР
 НОУЮ СПН ПЛОУ ОБЛЕЧЕ ЕГО . И ДЕРИГИ НАШІЮ
 ЕГО ПОЗЛОЖИ . ТАКО НѢКЕ ЕГО БЕЗЧЕСТИИ
 ОКАННАГО КО ИРАКЛІЮ
 ПРИЩЕДЕ



Ри дѣвѣ ираклий рече к нему оу . то ли кшо
 ѿ канне жити и спити гб еи . прѣщо е
 поделѣ ираклий рѣцѣ и нозѣ оу ебѣ кн дѣт
 то поже ременіе ѿ рамоу кроити . срам
 ца же его ѿ рѣ заоще . и на же рди пощѣ
 енша . безѣчнелены его ради догаждѣ
 нн . та же сошѣ

рн
 ⋮

Увидел же Ираклий Фоку и сказал к нему: «Так ли, окаянный, житием страны управлял ты?» Сперва же повелел Ираклий руки и ноги Фоке усекнуть, потом же ремень с плеч кроить, и срамница же его отрезать и на жерди повесить, бесчисленных его ради обид, которые он сотворил.



Напоследок же и голову его усекнули мечом. Остальное же тело злоименитого приволокли на Волвий торг, то есть на площадь Быка, и **огню** предали, и сожгли.

Послабъ днѣ глагоу оу сѣкноути мече . о
чищеное жетпѣлонъ блонъ менни пнато
плекъшеглемое наполоун торгъ **огнеи**
предаша . **исожь**
гсѡ
ша



слово ѿ черноризьци: Черноризецъ нѣ
 кспошкостпѣннѣ градѣ. мужь вѣстпѣ
 и много дерзнове ние и много къ богу. прѣ
 шеемъ сѣбѣ мѣнцегла. ги поутѣице
 даго пластѣи на постацн на зла. тако
 гакомнѣ га жь снцеглаше. прѣиде моу
 ѿ багла гла. и муже ѿбрѣтѣиного
 горша тобо

Слово о черноризце.

Черноризец некий в Константиновом граде был, муж святой и многое дерзновение имевший к Богу, роптал он на Бога и так говорил о Фоке: «Господи, почто такового властелина поставил нам злого?» И поскольку много раз так говорил сей черноризец, пришел к нему от Бога Глас, говоривший: «Потому что не обрел иного, хуже того».



Иной же город был в Вифинии, беззаконный и много нечистоты имеющий; и беззаконное же в нем творилось; в нем же был дьяк некто, пагубник жестокий, который смирение, то есть священство, приял, и пошел постригся, и облекся в черные ризы, и стал мнихом, то есть черноризцем; однако же блудных дел своих не оставил злых.

Ииго грабѣащешо пифандѣ безаконѣ
 и много нечистоты имыи. безаконіа
 шдорѣ. и неже бѣ дѣакъ нѣкъ шпопѣтѣ
 бннѣкъ на прѣсентѣ. шпоже смиреніе прии.
 шепостриже сѣ ш черныа ризыи бы мни.
 но шбаче блудныа дѣла
 не шстѣ сѣ
 шбыхѣ



Случило же епископу градского оумрети.
 И явился некоему мужу святому ангел
 Господень, и сказал: «Иди и уеди людей
 в городе, да поставят епископом дьяка оно-
 го из народа». Тот же муж пошел и сотворил
 повеленное ему.

Случилось же епископу горо-
 да того умереть,
 и явился некоему
 мужу святому ангел
 Господень, и сказал:
 «Иди и уеди людей
 в городе, да поставят
 епископом дьяка оно-
 го из народа». Тот же
 муж пошел и сотворил
 повеленное ему.



И когда поставлен был во епископы дьяк тот, избранный Богом, начал он во уме своем выситься и величаться. И приступил к нему ангел Господень и сказал: «Думаешь ли, окаянный, что поистине достоин был святительства и епископства? Нет, но избран был ты, поскольку же град сей такового худого епископа достоин был». Посему же, когда видишь недостойного кого-то: или злого царя, или князя, или епископа, тому не чудись, ни Божия Промысла не искушай, но разумей и веруй.

И поставленъ бы дьякъ онъ мѣненъ и шъ
 ба . начъ ша же по оумѣ спое пы сн пн
 и делн чд пн ед . и приступилъ к нему
 аггль гнь рече . чд ешн лн ш кан не тако
 поистиннѣ достоинъ бы шъ етль етл
 и еппъ етла . но и мже гра сен тако шо
 еппа достоинъ бы . да пѣ егда онъ ш
 недостоннакого . нлн зла царь или кня
 шд . нлн еппа по моему не чюдн ед . нн бжид
 промысла не къ шан но разумѣни шъ рд .

Іако протпн доу безаконіє нашн . тпцѣ
 мѣтлє предаєса . нонн тпакосланє шєтє
 неєд .

что соответственно
 беззакониям нашим
 таким мучителям пре-
 даемся; но и тогда от
 зла своего не отказы-
 ваемся.



црїтпцѣ . ка . ираклію по нѣ црїтпцѣ а вїко вїла
 нїтннѣ градѣ . По фоцѣ же црїтпцѣ а ира
 клїн . лѣ . л . сего сергїн патрїархѣ нбо
 лѣ рн со пєтѣ мн лю мн на реко шїа и црє мѣ
 пє лнцѣ н црїкѣ н

Царствование 21-е,
 Ираклия, который
 царствовал в Констан-
 тиновом граде. После
 Фоки же царствовал
 Ираклий 30 лет. Сего
 Сергий патриарх и боя-
 ре со всеми людьми на-
 рекли царем в Великой
 церкви.



Из церкви же прияли Ираклия, и восхваляли, и рукоплескали, и прославляли, и в царские палаты привели его. Повелевал же сей людьми, и с собой избрал также Криспа епарха, зятя Фокина.

Црѣкниже поймшенъ хвалдущей плещи
 ще. и славаще. и по црѣвскѣмъ палапты
 педошай. поцелѣ паше люде. и с нимъ
 и зполни пакни кристо
 епархѣ зѣ
 фокин
 нѣ



ВРЕМЕНИ ЖЕ МИННУ ОУШЕ ПРАТНИГА ЕГО
 ПТОРИЦРЬ . И ПОСЛА ЕГО ШКА ПДОКИЮ .
 ТАКО ОУБОШЕ ДВОКРИПВ . КЛЕЩЕЛА
 ШЕНА И РАКЛИА

Когда же неко-
 торое время
 минуло, вое-
 водой Криспа сотво-
 рил царь и послал
 его в Каппадокию.
 Туда же пошел Крисп
 и клеветать и строить
 козни стал против
 Ираклия.



Когда же много времени минуло, и в Константинов град пришел Крисп, то сказал к нему царь пред боярами своими: «Не сей ли зять Фоке был? Окаянный, как же другом мне совираешься быть?»

Мно́гоуже вре́мени ми́ноу́шѣ . ꙗко ѿбѣлѣ
 нѣтѣи нѣ градѣ прише́дшоу е́моу . рече́ к не
 црѣ пре́володѣ ры . не се ли зѣтъ
 е́си бы окладне да
 како дру́гоу гѣхо
 щещи
 бы
 ти



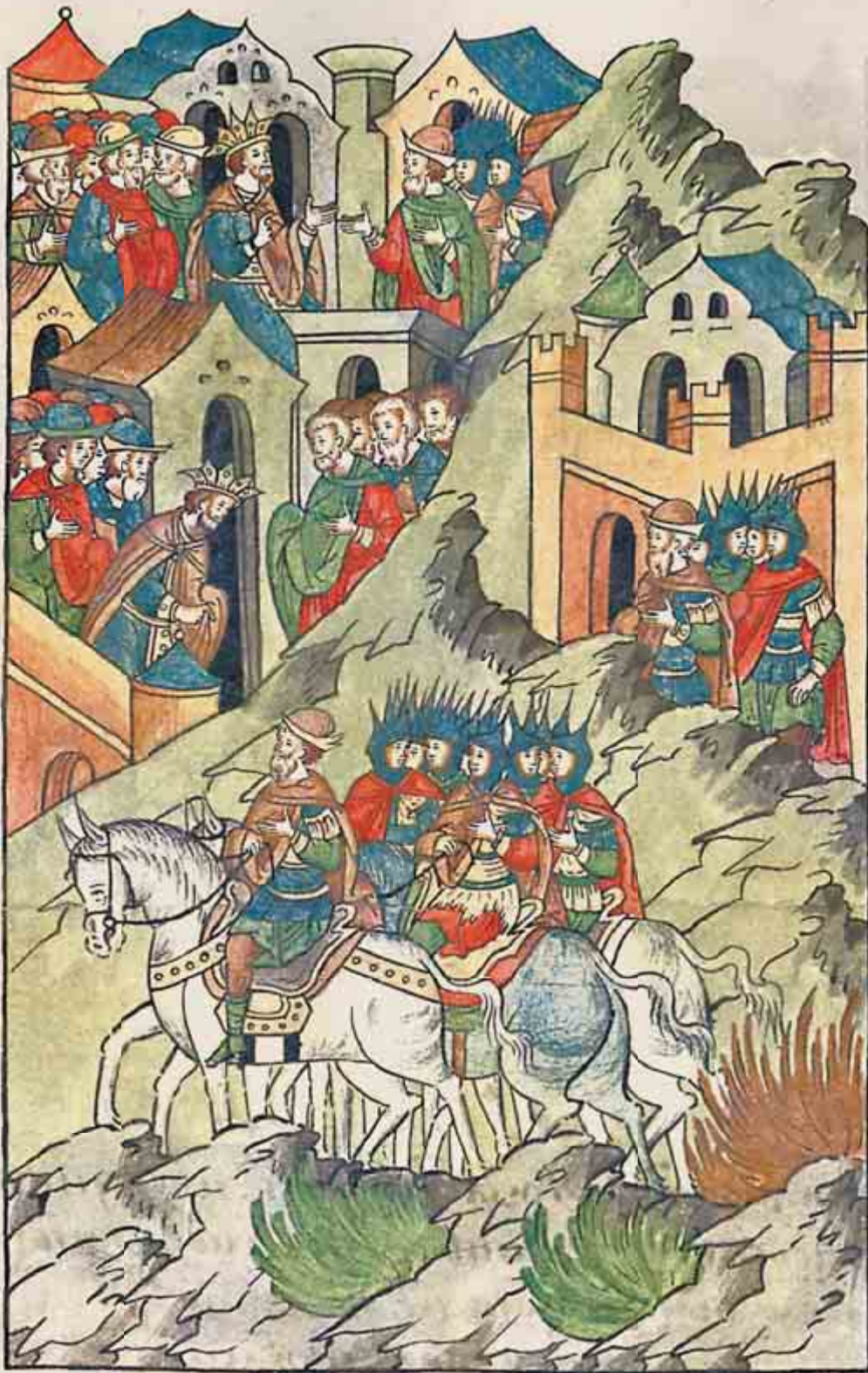
И паче клирико его поставиша . шведи
 поим монастырь страны пою . и цне
 поцелъ живи . но нѣ бѣ
 скоро конецъ живи
 шид прѣа
 шив

И тогда Ираклий клириком, то есть священником, Криспа поставил в один из монастырей страны той, и в нем царь повелел Криспу жить, и тот скоро тогда конец жития приял.



Потом же Хосров, Персидский царь, послал на греков воеводу, Сантом прозываемого, со мноюю силою, то есть войском, и всю Восточную страну истребил.

Потпоже хозрши прьскый црь . послана
 грекн по ещодъ санта . рекомыне со
 мншгоу еялюю . цю до ещпо чн уа еттра
 нбу потпрбн ;



Прїи деже кь кь вѣстѣи пїи ню граду . прѣ
 бьстѣи нюго прѣмѣ дѣ халкидонѣ .
 и пїон иракліе со дѣтїо мнрнѣмѣ прї
 зѣщѣго . на мнрїе бѣ
 сѣдоца ,

Пришел же Санта
 к Константи-
 нову граду,
 и пребывал многое
 время в Халкидоне.
 И тот Ираклий с наме-
 рением мирным при-
 звал Санта и о мире
 беседовал с ним.



Обманным же злым словесам Саита веру возымеv, царь с нечестивым тем послал к Хосрову мира просить послов 70 из вельмож; их же Саит тот взял из Халкидона, и Греческую область прошел, и без чести, более того, связниками, то есть узниками, вел их.

Клазненныи же его слышавше. пѣроуи мѣ
 цурь нечѣтнцы пѣ мѣ посла послы кѣх
 зрѣщени мир просити ѿцелм ѿрѣв . о .
 нхрѣ сая пѣ пѣи . поимѣ ѿха
 лкидона . и греческою
 плаеть проше . бе
 щетникѣно
 неадзнии
 педомѣ



Хозрѣи же саниагакоираклиа ондѣи
 лнегяго ѿдрати его поцелѣ. слырѣи
 мницѣи церкѣ. и ни ѿгнми моуками
 ѿсбдишѣи. црѣ же ираклие скорѣше

Хосров же с Санта содрать
 кожу повелел за то, что тот Ираклия
 видел, но не взял его; послов же Хос-
 ров в темницу вверг и на мучительные каз-
 ни осудил их. Царь же Ираклий скорбел

очень послов ради,
как и весь Константи-
нов град.

СѢЛО НХЪ РАДИ И ПЕСЬКОСТА И ПИИ НЬ ГРАДЪ;



Был же голод
сильный и мор
великий, и солн-
це омрачилось, и шел
дождь пепельный.
Тогда и обры, то есть
двары, к царю пришли
с лестию. Их же прияв,
предуготовление и да-
ры им Ираклий сотво-
рил, и вышел из города
к ним, и послов там
упокоил.

Къ сѣпѣ гла крѣ покѣ . и мѡ делнѣ кѣ и елици
и ѡмрачнѣд . и ѡ дорѣ и по пелѣ . Тогда
и ѡ брѣи кѣ царю приидоша елестѣи . и ѡ
приагѣтѣ прощѣ . гоптоданиѣ и мѣ ираклин
сопторѣ послѡ . пѣхъ покѣта шепѣтѣ ;



СѢИНАЖЕ СЛѠШѠ ПѠ СРЦЫ СВОЕ И МОУЩЕ СТВЕЩОИ
 СЕРѠДНИКѠ ПОСЛАША ПѠТВЕТЬ. Ѡ СКОРО
 ГЛЮЩЕ ГРАДНТЕ. СЕБО ЦРЬ ИРА
 КЛІЕ СѠМНѠ ГНМТѠ
 БОГАТѠ СТО
 ОУНА СѠ
 ЕСТЬ

С ни же послы
 дварские, зло
 в сердце своем
 именя, к своим сопле-
 менникам послали
 вестъ: «О, скоро, — го-
 ворили они, — грядите,
 ибо вот царь Ираклий
 с многим богатством
 у нас есть».



Они же свирепообразно, как зверие, наскочили на землю ту. Царь же Ираклий, увидев сие, побежал и при помощи человеколюбивого Бога, спасающего правых сердцем, едва убежал в царствующий град.

Они же свирѣпообразно ꙗко съпѣриѣ на
 скоушиша на землю твою. Црь же Ираклиѣ
 видѣвъ побѣжа. прѣсвѣрѣтїи емоу
 люби помому бггоу спасающемоу прѣсвѣ
 рцею емю. Едва оубѣжа
 въ црьстѣю
 цин
 гра;



Одѣи гнаѡше по не по стигоша . все бо
 гатѣ стѡе го узаша . и на фракию
 погнаѡше . плѣнниша мужѣ и женѣ .
 ѡ . тако по зратиша сѧ въ сподѣи .

Обры же гнались
 за ним и не настигли,
 все же богатство его
 взяли и, во Фракию
 погнав, пленили мужей
 и жен 70 000, и так воз-
 вратились восвояси.



О пришествии пер-
сян на Иерусалим
и на Царьград. После
же сего нечестивый
и прегордый Хосров,
Персидский царь, по-
сылает воеводу своего
именем Шахбараза,
со мною силою,
и всю попленил Вос-
точную страну,

и пришестьи персидцы на иеру-
градъ. По снъ же нечестивыи и прегорды
хосрови перскыи царь посылаетъ сво-
доу своетоу именемъ сардаромншго
снлоу. и всю попленилъ и ствещную
страну.



Иерлѣма копїе плѣннѣ въѣзѣ . и плѣ
 ни его сего . не поучи юже . но ни мѣшо
 чюдеснѣ до плѣннѣ . чѣмъ ѡнъ жидѣ до
 рѣцаго крѣпа . сѣ патриархо захарїе по
 ни людинѣ снѣ сла и зѣ ерлѣма плѣннѣ .
 и сѣ персидѣ оушѣ посла . а ни и зѣ сѣче ;

Иерусалим
 копием пленил,
 взял и пленил
 его весь, также и мно-
 жество людское пленил.
 Честной и Животво-
 рящий Крест с пат-
 риархом Захарием
 взял, и людей без числа
 из Иерусалима пленил
 и в Персиду отослал,
 а иным отсек головы.



Потом же пришел на Греческую землю также и сам пренечестивый царь Хосров, собрав премное и гордоумное воинство из мидян, и из ассириян, и из халдеян; и из персян набрал паличников, то есть вооруженных палицами, и из парфян — златом испещренных, гордых всех тулоносцев; и попленил Хосров всю Азию.

Потом же прииде на греческую землю. И сам же пренечестивый царь Хосров, собрав премное и гордоумное воинство, и мидяны и ассирияны, и халдеаны, и персы паличники, и парфяны златом испещренные, гордые всея тулоносцы, и поплени



Дажь и до сама прїиде. славы и днз
 днїа. и гдѣше на црпѣ ющїи
 гра. претѣи поноша и шграднїи
 тоцы. и лоукнїи соулицамнху дадше.
 видѣвъ же црѣ и раклїе гаконемоуно есѣ
 брагнїи сѣху зрѣщемн дон. паче песк
 бобѣ. содѣще да енѣ чпо исполнено
 прїршестн. празнѣ пацѣ оубо трї
 днїи и до поскрєенїа сѣплыи празнїи

Даже и до самой
 пришел сла-
 вной Византии
 тот Хосров, и ярился
 на царствующий град,
 понося и угрожая оса-
 дить город, и щитами,
 и луками, и сулицами,
 то есть короткими ко-
 пьями, хвалился Хос-
 ров своими. Видел же
 царь Ираклий, что нет
 мочи у него бороться
 с воинами Хосрова,
 ибо больше песка их
 было, и задумал он не-
 что, исполненное пре-
 мудрости. Отпраздно-
 вав же тридневного
 Воскресения светлый
 праздник,



Патриарху Сергию Ираклий сказал: «Се предаю град Деве и Богоматери, и сына своего, и всех вас». И, взяв Нерукотворенный образ Господа нашего Иисуса Христа, исполчился Ираклий на персов.

Патрїарху сергїю рече. се предаю градъ
 дѣвѣ и бгѣ матрїи. и сына своего и цетъ
 цетъ. и воземъ нерукотворенныи шбра
 та нашего ісуса. и по
 луна на
 перь
 еси



Еще призвалъ бо угры и князь и на помѣ
 и штой нуду собра шми шюдоннъ
 ство . пѣшци и конники . по морю едѣ
 кенно понтоуптескиа страны шнде . съ
 ло премреоумисли . е побѣдиши перс
 екиа енды . е слышаше шни платѣненіе шю
 едземля шцра града шцра шпаша .

Еще же призвал
 Ираклий обров
 и князя их на по-
 мощь, и отовсюду
 собрав многое воин-
 ство пеших и конни-
 ков, по морю Эвкси-
 нопонту в Персидские
 страны отошел, очень
 премудро умыслив,
 что победит сим пер-
 сидские силы, ибо они,
 услышав о пленении
 своей земли, из Цдрь-
 града возвратятся.



Обры же ндрушили клятвенное соглашение, то есть мир, который же Ираклий дарми у них приобрел, и к стене Византийского града приступили, тогда же и все села зажигали. Так, разделившись,

Опсѡже разрѣшиша клятвенное оупи-
 рженіе рекше мирѣ. Ето Ираклий дарми
 оупишерди. Къ стѣнѣ византийскаго
 града приступиша. Абиже все села за-
 жнгаху. Тако раздѣлишѣ.



Прьеднежена сїа дьскоу юземлю на тїа
 доша . обрїи же фракїнскоу юземлю
 • потпрєбн
 ша
 •

Персяне же
 на Азиатскую
 землю напали,
 обры же Фракійскую
 землю истребили.



Тем же удручены
 были констан-
 тиноградцы
 и на обров на воинов
 собрались, и бились
 с ними, и много тысяч
 из них убили, и в свою
 землю отогнали их.

Тѣмъ же спѣвѣшиша еи константиноград-
 цы . на ѿбрына поагобрапѣше еа и бѣ
 ѿше мѣдѣи мѣ . и мнѣго ты
 еа цѣ ѿ него и зѣ
 ѿше . ѿтвѣсѣ
 землю
 ѿгна
 ша
 ѿ
 ѿ



Персидский же поедоде артеомнишю
 енолюкѣ црѣпѣюще мѣ градѣ спредн
 прнептѣ паше . да до халкидона прѣро
 шасѣ пѣ ены . сѣяюще тако сѣ рѣ
 хотѣ ахѣ поглашѣти градѣ
 преславныи

Персидский же
 воевода Шах-
 барз со мно-
 гою силою к царству-
 ющему граду спреди
 приступал, и даже
 до Халкидона про-
 стерлись тех персов
 силы, разевая пасти,
 как зверие, и хотели
 поглотить град пре-
 славный.



Также и скифский каган со множеством воинов к стенам Константинова града приступил, к сим же и таврских скифов с полководниками свирепосердыми множество бесчисленное в кораблях пришло, прикрывая море,

ТАКО ЖЕ И СКИФСКИИ ХАГАНЪ СО МНОШЕСТВО
 ПОИКИ БИТЕ НАМЪ ПРИ РАЖАХОВУ СЪ СКИ
 ЖЕН ПАПРЬСКИ СКИ ПОДКО НА ЧАДНИЦЫ
 СПЕРИТЬ ПО СЕРДЫМНОШ ЖЕ СТО БЕСУЧИСЛЕ
 НЫШКО РАБЛЪ И ДА ХОВ ПРИКРЫВАЮЩЕМО

и древои мн лодїи ми . ко граду у бранїю
пристѣпѣюще . сице я зды мн шгнѣ
сею дѣбѣмъ ху . и шпо сею дуи мѣнїа
скоудогта . и гла велии црїтпоующе моу
граду . и шпо сею дѣбѣше не домыслено
еже шпомощи шчлпств . но сама зацї
тн его велии ко мшцїна мшца . и по
горюжшїа бго шпроковца . ноу бш
дохнуцѣтѣ прѣсверѣтѣ подыханентѣ . не
рл дозониже прѣрашенїа мн шгом ш
тїна . и сеи погра шшїа шко шлодо
шподѣ морь штѣн . и шсего прѣсшпаше
иже прѣсшшїа шшїа шшїа шшїа . и кто
стїна мѣтѣ прїпрѣтѣ шшїа шшїа
и збїа ху . и по бѣтѣтѣтѣ
пѣснь до стѣтѣтѣ
и збїа пѣш
моу нх
и того
рожѣ
ше

и .

и на деревяных лодиях к городу с бранью, то есть боем, приступая. Так, язвы и раны многие отовсюду наносились византийцам, и отовсюду было имения скудость, и голод велий в царствующем граде, и было немисливо, чтобы откуда-нибудь пришла помощь от человек; тогда Сама защитила его великомощная Мышца, и Того рождающая Богоотроковица. И дохнул же ветр свиреподыханный, и буря воздвигла превращения воды многомутные, и все корабли погрязли, как олово, или как свинец, в воде морской. И от сего пробудились сперва утрашенные греки, и прибывавших к стенам скифов всех убивали, и победную песнь воспевали Избавльшему их и Того Рождшей.



О победе над Хосровом. Царь же Ираклий со мною силою приступил к персидским городам крепкостолпным и твердостенным, и погубил и разорил все земли, бывшие под властью персов.

О П О Б Е Д Е Ж Е Н А Х О С Р О В О М . Ц Р Ъ Ж Е И Р А К Л И Е
 С О М Н Ъ С О Ю С Е Л О Ю П Р И Л О Ж И С А П Е Р С Е К И
 Г Р А Д О Ц Ъ . К Р Ъ П К О С Т О Л П Н Ъ . Н П Ц Е Р Ъ Ц Ъ
 С Т Ъ Н Ъ М Т О . Н П О Г У Б И Ц Ъ И Р А
 З О Р И Ц Ъ Ц Е Л Ъ С О У
 Ц А Л П Ъ П Е
 Р С Ъ



Хо зрѣи же слыша о тѣхъ сѣа по зрѣти сѣа
 Хоу вѣзантїа . посла предн на иракліа
 по еподѣ . и снн . а . по шрѣженъ по ннѣ
 предонда шен ракліе цурь по ередн пѣснѣ
 а перскїи по еподан да шепѣ слѣ дѣ есо .

Хосров же, услышав сие, возвратился из Византии, и послал впереди себя на Ираклия воеводу и с ним 30 000 вооруженных воинов. Шел же впереди Ираклий царь посреди Персиды, а персидский воевода шел вослед за ним.



Отошел же
 и Персидский
 царь Хосров
 из Византии, и вослед
 своих воинов пошел
 со иными оставшими-
 ся персами.

III Хоуи пѣженъ перекѣи црѣ хозрѣи ѿди
 зантѣи . и цѣлѣ дѣ спохѣи дон и
 дыи . сои нѣ ми
 ѿпѣ
 пш
 ми



Приходѣижеираклиинаперсикоюдоѣдо
 доу. и сѣмѣишнмелетрашнодрѣ
 содрѣго ратемѣ. и рѣтѣцыоубоѣтѣ
 ѡбонхѣбышамнѡсиноѡбачеоубо
 прѣвышшнвѣхѣгречесѣтѣи по
 лѣцы ии зѣншо
 цѣтѣ
 хѣ
 ѡ

Пришел же
 Ираклий
 на персидского
 воеводу; и сошлись
 страшно друг со дру-
 гом рати, смешались,
 и мертвецов же с обо-
 их сторон было много;
 но превыше были гре-
 ческие полки, и убили
 они всех персов.



Видела же тогда и Персида от Византии меч и жательный всережущий серп простираемый, грады губящий и села разоряющий. И городов персидских обиралась

Видѣ бо то гдѣ и персида ѿ византиа
мечъ . и жателъныи десъ рѣжущи и серпъ
простирае . грады губѣа . и села разоря
юще . и градоу персикнѣи раше емоу

бродя. ѿмыпаху же съ мечеце греческіи.
 и мужіе пожинаху оубо тако гласи. жены
 доброкосы и ѿпрокопница и старыца
 и отроцы и же при персе млеко същени
 младенцы ;



красота, омывались же мечи греческие, и мужи персидские пожинались, как колосья, и жены доброкосые, и отроковицы, и старицы, и отроцища, что при персях матерей были, и млекосущие младенцы.

И пакы другое смыслено црь иракліе оух
 цра етѣ бѣше ѿ не коусеніа набрань.
 и доброкозненіа по еначалникѣ. и ма
 ло ѿстацль оуклоннє спѣтн. да пѣ

И тогда другое ухищрение царь Ираклий замыслил, ибо был он искусен в брани и доброумудренный военачальник. И, немного постояв, уклонился Ираклий с пути, дав путь

персидским войскам, оставшимся с Хосровом, чтобы они мимо прошли греческих воинов. Ираклий же, когда пробежали персы, погнался вослед за ними, и много раз сошелся с ними, с обращающимися на него ратями, и варваров, не предстоящих перед ним, погонял и давил.

персикн до неско шогтавшнх о зрѣе. гак о а
 ми мо н а х греческн до н. то н же ш не б т б ж
 ци по гона щ е ш т в с л т б н х т в . н м н ш га ци
 со до к в у п н в с л с н м н ц о з р а т н ы м н р а
 м н . н ц а р ц а р ы н е п р е с т п о л щ е п о г о н а т а
 н д а в л .



Д о н д е н с а м и н с р о д н и н е г о н б о л ш и н ц п е р с е
 н и с е п л е м я е г о . н о с и п о л к о н а ч а л н и ц
 н е н т в е г о п е р ц о ц о з р а с т н ы н е н р о н м е с к о
 н г н х е н о х о з р ѡ а ц о з н е н а д и д ѣ о ш е . о у
 з а м н к р ѣ п к н м н е т а з а ю т т в , м н ѡ ѡ

Наконец, и сами сродники Хосрова, и большие люди среди персов, и все племя его, и все полкочальники, и сын его перво-возрастный Широ, мерзкого и гнусного Хосрова возненавидев, узлами крепкими стянули его,

Сидящю бо яко кита и яко лва тѣжко е
 рѣдѣ. и пардуса дикога. и затворяютъ
 его въ едно цѣркви домѣ ;



И положиша предъ нимъ злато и сребро и камене
 и иже състои въ серы. глаголюще мовна съ
 тнедѣши. и хуберади греки наны прише
 де. и тако глаголюхъ ардею подною мѣ
 чю и ше златѣ его по
 гоуби
 ша

как кита многозяюще-
 го, и как льва тѣжко-
 сердого, и как барса
 дикого, и затворили
 его в одном из царских
 домов.

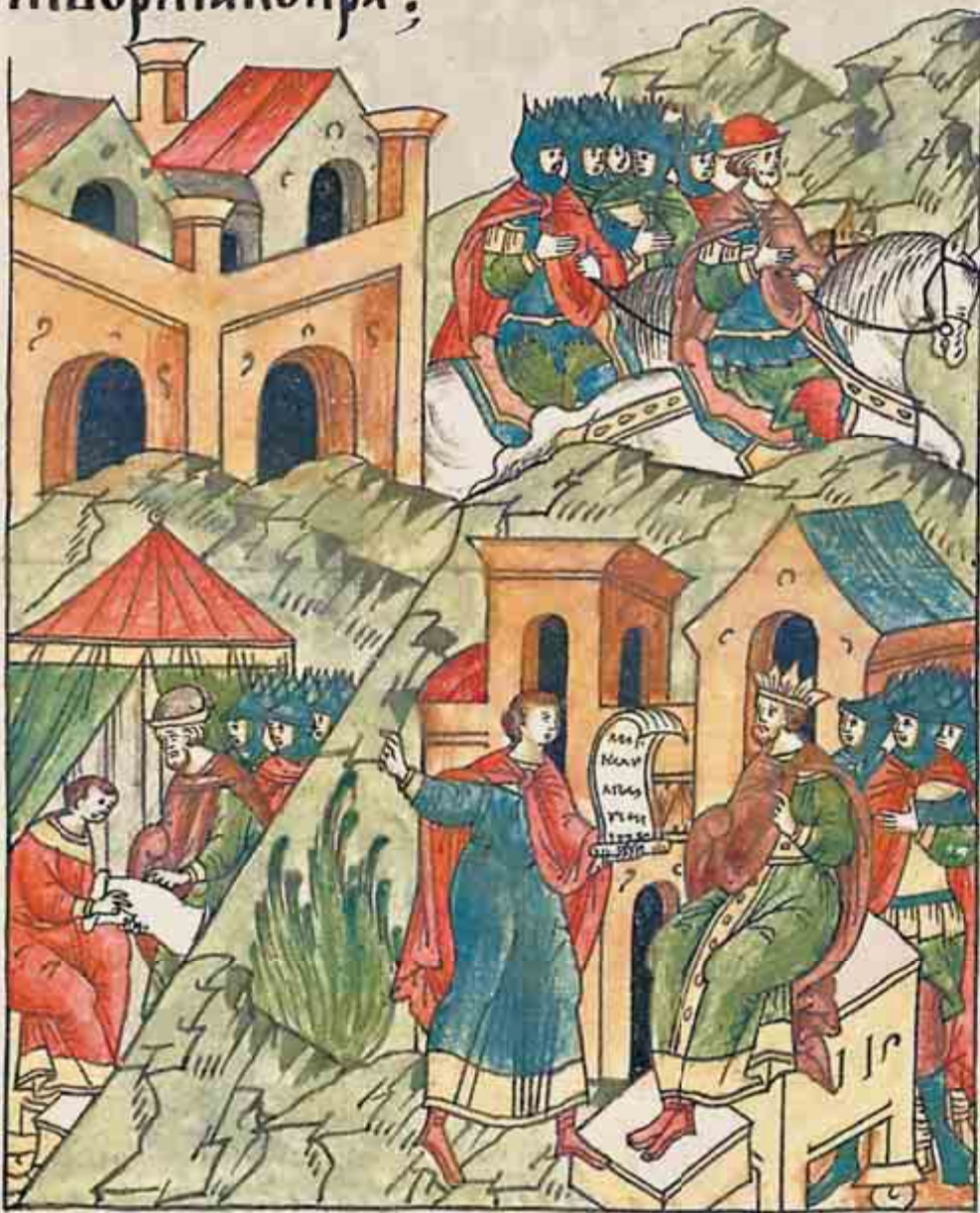
И положили пред
 Хосровомъ злато
 и сребро, и ка-
 мение драгоценное,
 и жемчуг, говоря ему:
 «Насыться тем, ради
 чего греков на нас
 привел». И так, голо-
 дом и жаждою вод-
 ною мучив, жестоко
 его погубили.



Ираклий же царь истреблял города, и жертвенники испровергал, в которых же обретался Хосровов скверный образ, на крове дома вверху, как на Небе, сидящий.

Ираклий же царь постребляя грады. иже
 ртподница испроверже. и иже обрѣ
 тся хозровов скверный образъ по
 кровѣ домоу быспрь. таконань съсѣда

себѣ бо ѿ каинныи бгомъ сотвори шъ . пѣ
 конспнѣа оне зодъ зды и елице . и луноу .
 оуспронать . аглы же престолъ цѣмоу .
 и хорюганнмоуца прѣцѣ . и грѣнѣ копто
 рою козну и моуца и дожди егда хотѣ
 цѣмоу . црѣ же иракли еднѣ цѣ хо зрѣ
 ешто екперныи ѿбразѣ ии про црѣ же и со
 твори тако прѣ ;



Сарцарѣ по зоратнѣ сѣ ѿ црѣ града . сои зо
 вѣташи мнѣ малозѣло . оуслыша

Себя же оклянный тот Хосров богом сотворил, и так расписал в дому звезды, и солнце, и луну, расположил на росписи ангелов же, предстоящих ему, и себя с хоругвью в руке, и гром некоторою хитростию имелся, и дождь шел, когда хотелось Хосрову. Царь же Ираклий, увидев сей Хосровов скверный образ, испроверг его и сотворил его прахом.

Шахрбараз же возвратился из Царьграда, с очень немногими персами, оставшимися с ним, и, услышав

сие все, написал он ко Ираклию о смирении, что не своею волею, но по повелению Хосрова воевал и все то против греков творил. Ираклий же повелел Шахобарзу прийти к нему.

ГЛАГОЛА НАПИСА КО ИРАКЛИЮ О СМиреніи. Глаго
 не сподѣю рече поленю но хозрѣ пою поѣдахѣ.
 Елико на греки тпорухѣ. ѿнрже поделѣ
 емоу пріити.



Рзыкаша же иракліе. о. послѣ пои. оудѣ
 дѣтакои звѣенне оупьслѣ хозрѣ. рата
 ридѣша ѿн. не поздержанность киндсе члпч

ѿтпо.

Взыскал же Ираклий 70 послов своих и уведдал, что убиты они жестоко Хосровом, и разъярился Ираклий о сем, и неудержимо отсекал головы всем людям персидским,

и грады и зданія ѿгню снѣдъ сотворѣа :
 и за шесть лѣтъ постои не прѡперже перси
 дѣ ;



Настѣпшѡу седьмому лѣтъ поу . Жидѡ по
 рѣше древо чинаго крѣпа земѣ . по
 іерлѣмѣтѣ принде съ мнѡгою славою . и
 егда црьсхотѣа шестгоры елѣонскыѣ .

и города, и зданія
 огню снѣдью сотворял,
 и за шесть лет всю
 испроверг Персиду.

Когда же наста-
 ло седьмое
 лето войны,
 животворящее древо
 Честного Креста взял
 Ирдклий и в Иеруса-
 лим пришел со мно-
 гою славою. И тогда
 же царь сходил с горы
 Елеонской

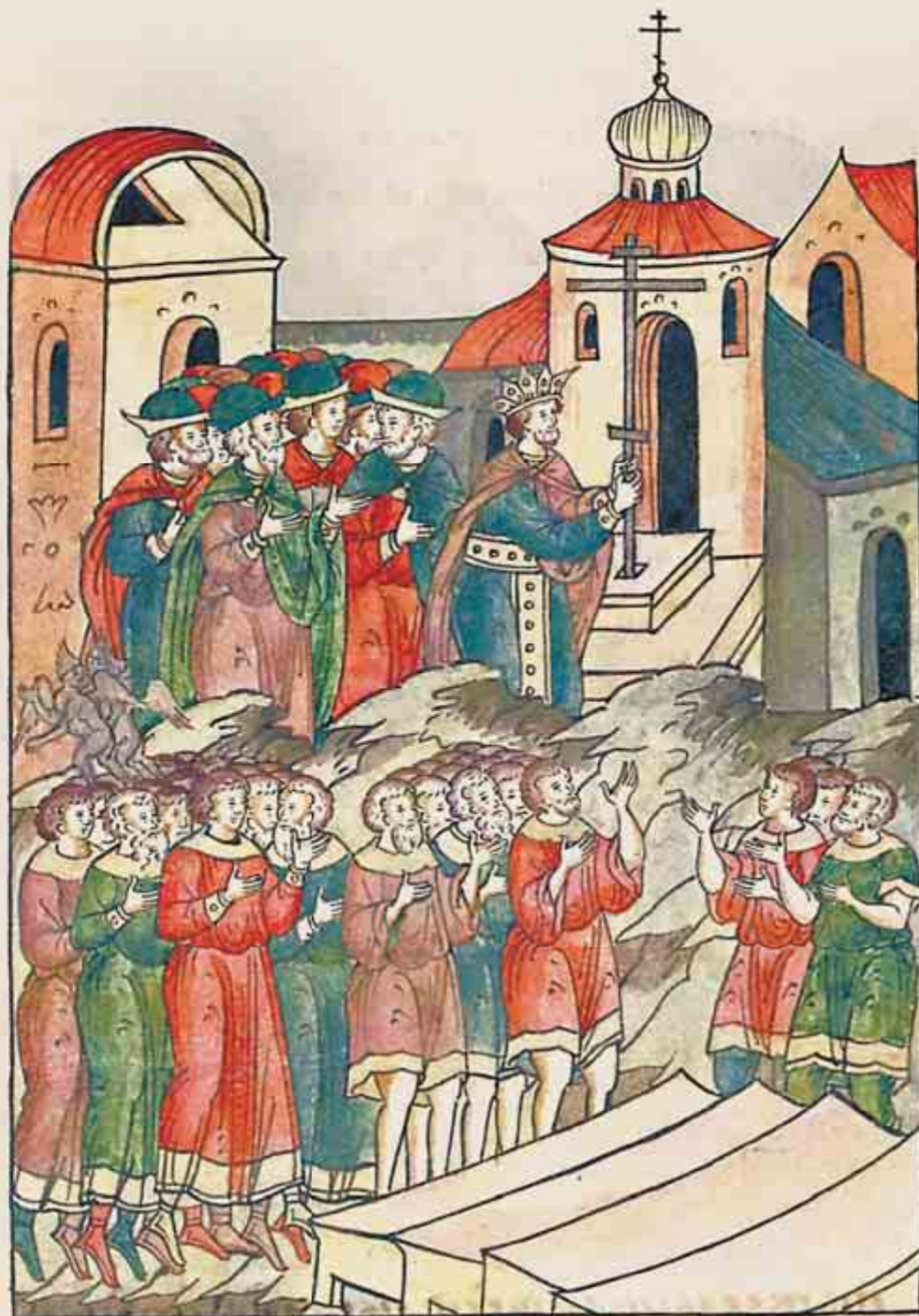
теми вратами, которыми же Господь, на страсть вольную грядущий, входил. Ираклий же восседал на коне и одеяньями царскими украшен был. И, когда уже хотел он войти во врата, явился ангел Господень над вратами, и рек ему: «Царь Небесный и Господь всего мира, живых и мертвых, со многим смирением на страсть вольную сими вратами входил, и не багряницею себя украсил, ни годовалем, то есть шелком, красовался издали, ни коня сильного на восседание взыскал, но смиренно на жреbtинном хребте сидел и слугам своим оставил образ. Как же ты с тоlikою гордынею на пенящихся конях и в убранстве царском грядешь?» Когда же сии словеса были изглаго-ланы ангелом, тотчас взошел он на Небо.

тѣмъ вратамъ и мнѣ господъ пошесть егда
наспрѣтъ полнѣю градъ ираклий же бѣ
сѣдѣи шодѣмъ мнѣ црѣскимъ оукрашенѣмъ
и хотѣ шодѣмоу оупни по вратамъ. И таши
сдѣа глѣгнѣи вратамъ и рече емоу. црѣн бѣ
еныи и гѣ по сего мнѣ ражнѣи мнѣ ртѣ шхѣ
сомнѣ гнѣмъ смирениѣ мѣ наспрѣтъ по
лнѣю сн мнѣ вратамъ градъ ше. не ба градъ и
цею сѣмо украшенѣмъ. ни годо панѣ мѣ сѣ ш
тѣмъ. издали ни конѣи лнѣи на сѣдѣниѣ
пзыска. но смирениѣ на жреbtинѣмъ хре
бтѣ сѣдѣи. слугамъ сѣи мѣ шетѣи пн
шбразѣ. како ты етоликѣюго
рѣи нею пѣи шн мнѣ сѣко
нѣи мнѣ шодѣи рѣхѣ
градъ ши. сн
же сѣо сѣе
и глѣннѣо
шггѣлѣ.
абѣи
пзы
дѣнѣ
нѣо



Онъ же слыша о тѣхъ дѣлехъ коня и о сею
щїи снїи. слышавъ же и о тѣхъ цѣрковехъ
и о погнѣхъ ложнѣхъ. о тѣхъ единомъ ризѣ
нѣмъ по дѣсу по дѣса сѣа. о зѣмтѣ чѣстны
крѣсто. пѣшь и со слезами
градѣше и сн
соущїи сн
мг

Иродский же, услышав сии словеса, ссел с коня, также и все, бывшие с ним, сложил же царь и венец царский, и сапоги отложил, и в одной ризе, льняным поясом опоясавшись, взяв Честный Крест, пешком, и со слезами пошел, также и все бывшие с ним.



И поставил Ираклий Честный Крест на месте своем. И в тот час расслабленные исцелили 4 человека, прокаженные 10 очистились, слепые пятнадцать прозрели, и многие же другие от бесов и от различных недугов избавились, и все прославили Креста силу.

И поспаднѣтныи крѣпѣ на мѣстѣ епоѣ.
 И по чюдѣ раслаблены и исцѣлѣша. А
 чюдки. прокаженыи. і. ѡцѣстишася.
 слѣпыи пятнадцать прозрѣ. мно
 зѣ же ѡбѣсѣ и ѡразлѣчнѣхъ недугѣхъ
 избавишася. И сѣн про
 славиша крѣпа
 снлоу



Црѣвѣнѣраклѣи ѿбнови цркви заповѣстѣ
 цшаа . и глѣбнники ѿбрати на сво
 бодѣ . и добрѣ оуправитѣ и ѿтопетѣ
 сѣлѣ почитѣ

и тѣ

Царь же Ираклий обновил в Иерусалиме церкви запустевшие, и пленников вернул на свободу, и все добром управил, и ото всех весьма был почитен.



И с радостью мирною мноюю в Константинов град Ираклий отплыл и, как тайну некоторую, премудрость сим скончал. Как же в 6 дней всю ту тварь Бог сотворил, а 7-й день покоем нарек, также и сей Ираклий за 6 лет многие войны сотворил и потрудился, в 7-е же лето почил.

И радостію мирною мноюю в Констан
 тинь градъ шплы. тако панноу нѣ
 которѣю прѣршесть не кончашъ. тако
 бо въ 6 днѣи. сею тоу ют парь бгъ сола
 ршъ. а въ 7 ѣ днѣи по кон нарече. тако
 и сѣи за 6 лѣтъ мноюю гонны
 сошоршъ. и троудн
 ошъ. а въ 7 ѣ лѣ
 то почн



ГРАЖДАНН ЖЕ ОУЩЕ ДА ИШЕ ПРИШЕ П О І Е Е
 НЕ ПОЗДЕРЖАННО . ЛЮБО ДІЮ ДЕНЕ ГІ Е Р Г І
 ИЗЫДОША . НЕ ПАТ РІ А Р Х О Й С К О С Т А Н П И
 Н О Ц Р Е М Г Ъ Н Ш Е Г О . Н О С А Щ Е Д А Н А М А С Л И
 Ч Н Ы И С П І Б Ц Я . Х П А Л А Щ Е Е Г О Г О М Н Ш Г Н Б Г О
 М Р І Е . С Н І В Ж Е П Р И Ш Е П А Д Е Н А Н О Г О У Е Г О .

Горожане же, уве-
 дав о пришествии Ираклиевом
 с неудержимою лю-
 бовию все в Иерю
 к палатам царским
 изошли, и с патриар-
 хом, и с Константином
 царем, сыном Ираклия,
 и несли вайи, то есть
 ветви, масличные и све-
 чи, восхваляя Ираклия
 со многим богомуд-
 рием. Сын же пришел
 и пал в ноги отцу,

отец же целовал сына своего со многими слезами. Сие видев, людие благодарственную песнь со слезами Богу воздаляи и так воспевали царя, радуясь, и рукоплеская, и восхваляя, и вошли в палату цареви, и провожали царя все, и царь всех почтил и отпустил.

ѿцѣвъ же целовавъ сына своего со многими слезами. сїе видѣвъ ошелоудїе. благодасть поплѣвень со слезами боу поздаюху. и поклоуша црѣрѣющеся. и плещоуще и хвалще. онн доша до палату цреви. прощаеми въ двѣми и до двѣ почесоу отпусти.



О смерти Ираклиевой. Ираклий же царь Афанасием, патриархом яковитов, то есть сирийских монофизитов, и Сергием, патриархом Царьграда, прельщен был и принял ересь единовольную, то есть монофелитскую.

ѿ смерти ираклиевы. Ираклий же црѣрь афанасїемъ патрїархоу іаковитъскимъ. и сергїемъ патрїархоу црѣграда. прельщенъ прїагнѣ ересь единовольную.



Потом же не по чю радн тако бы а ереси.
 но не согрѣшеніа радн та же по законѣ
 бжжн. како по а тѣ ест причиноу едою. еи
 доугѣ шль подопрѣдный и пладе. и мже
 согрѣши бгѣ не оусты дѣдѣ лица бжжн.
 еи мнн казнь пріемлетѣ. лице оубо есо
 шкцернѣ шесѣ еи цернѣю поденного про
 хода. и мже оубо ест ест по согрѣши
 тѣ мнн казнь пріемле. егда оубо хо
 тѣше до доуни испустити. тѣкоу

Потом же,
 не только
 из-за таковой
 ереси, но и из-за согре-
 шения против закона
 Божия, — ибо взял
 он в жены сестричну
 свою, то есть племян-
 ницу, дочь сестры, —
 Ираклий в недуг злой
 водотрудный впал.
 Чем же кто согрешит
 пред Богом, не усты-
 дясь лица Божия, тем
 и казнь приемлет. Лице
 же Ираклия оскверня-
 лось скверною, исходя-
 щей водяным прохо-
 дом. Чем же кто против
 естества согрешит, тем
 и казнь приемлет. Ког-
 да же хотел царь воду
 испустить, доску

полагал на чреве, поскольку же вода не исходила, от сего обращался у него срамный член и воду на лице его испускал. И тянулась болезнь его очень мучительно, в ней же он и умер.

полагаше на чрево. За не по да не не хорьбаше
и сего швращаше сд емоу срамныи ноуд
и подхналице его испущаше. и проплаг
ши сд болтв зни сгло ноурьно днене же ноу
мре.



Царствование Константина, сына Ираклиева.

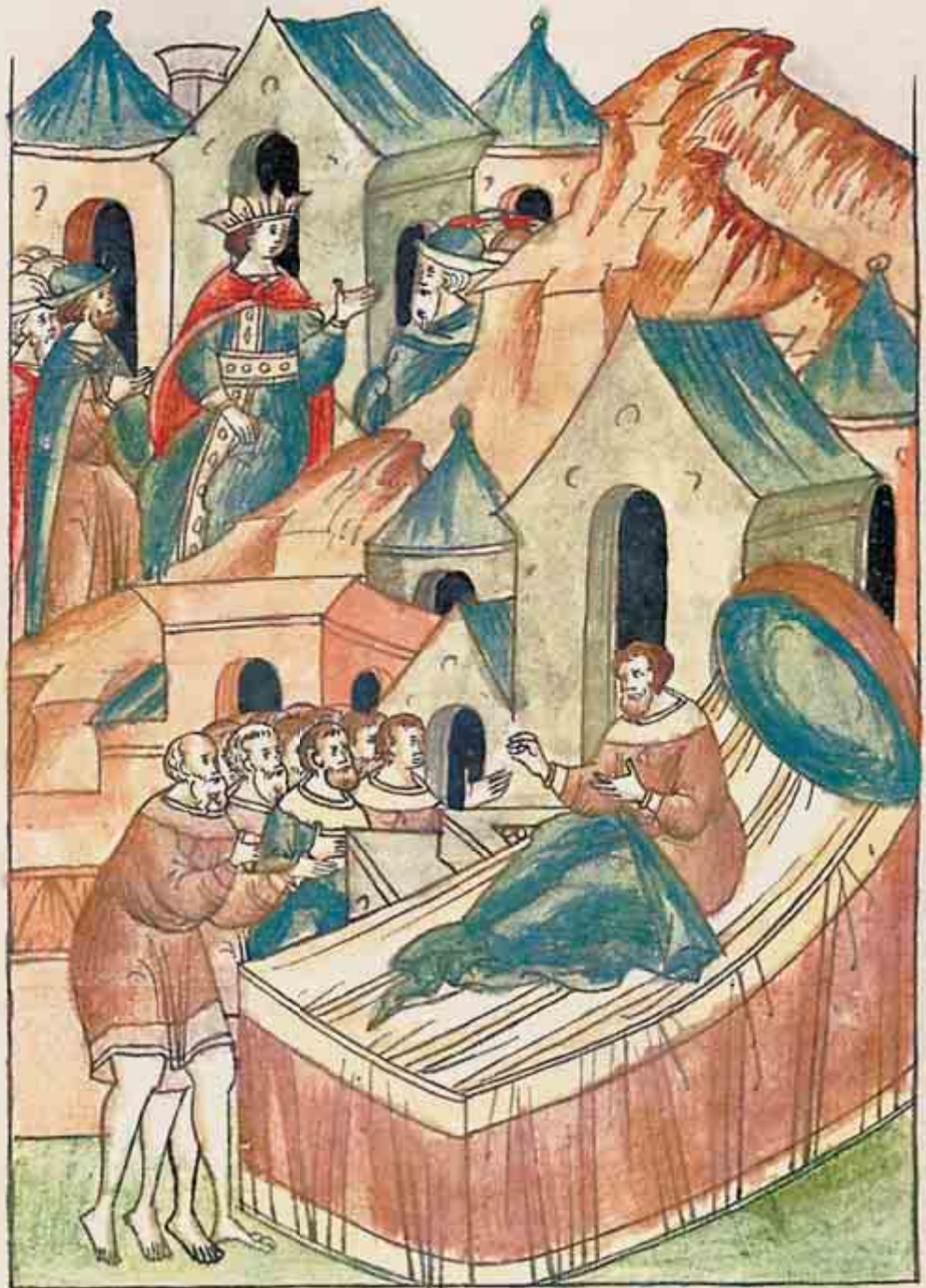
После же Ираклия царствовал сын его Константин 4 года, который мало в чем показал себя единовластным самодержцем, и скрылся вскоре, и исчез прежде времени, ничего же памяти достойного не изрек и не сотворил, быв юным телом. Как говорят,

црѣтш констѣнтинъ погнѣ ираклиѣ па
по ираклиѣ црѣстш по паснѣ его констѣнтинъ
д. лѣтѣ. нже о мѣтѣ нѣ колнѣ. пока
за сѣ едино пластѣ. не само держѣ. ескри
пѣ скорѣ нисчѣсѣ прѣже времени. ничѣ
сѣтѣ амѣтнѣ достоннорекѣ. нли сѣ до
рипѣ пѣ юннѣтѣлеснѣ такѣ глѣтѣ.



Пиръ распорнѣмоу ѿтрапоу смртноно
 снѡу. на обученіѣ мартинныма щехнебо.
 нираклона снаѣд. Пиръ же бѣ сеи пѣтрѣ
 рхѣ константинограда. тоуби пельмѣ
 жѣ нѣлашчѣти ѿтрапникѡ чародѣи.
 иже по сергіѣ еретичѣ прѣлѣтѡ
 прѣлѣтѡ

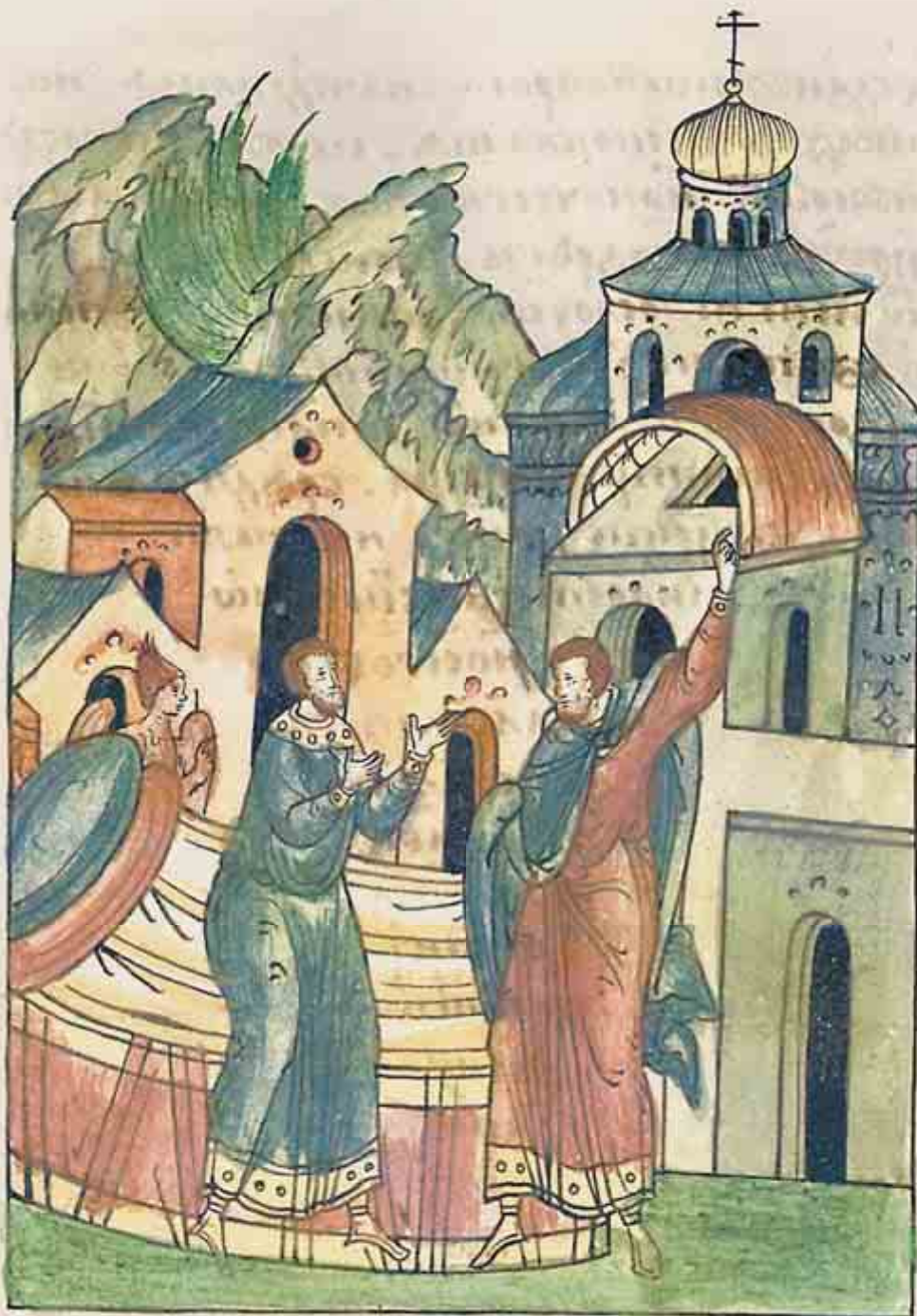
Пирр подмешал
 Константину
 отраву смерто-
 носную по научению
 Мартины, мачехи его,
 и Ираклона, сына ее.
 Пирр же сей был пат-
 риарх Константинова
 града, губитель, муж
 злочестивый, отрав-
 ник, чародей, кото-
 рый же после Сергия
 еретика принял пат-
 риарший престол.



О некоем богаче, который сотворил милостыню, а потом, раскаявшись в содеянном, взял золото обратно и умер.

При том царе Ираклии богатый некто в Константиновом граде разболелся и, смерти убоившись, раздал нищим 30 литр золота.

ѿнѣкоу бгатиѣ, сотворши милыню,
 и раскаяшася о земю злато поумре.
При то бгатиѣнѣкѣ по дѣво стѣднѣтнѣ
 градѣ, разболѣшася немртноу боу боу
 да стѣ нищнмѣ . л . лн
 прѣзла
 та ;



И по прилоучаю по моему абие здравъ бы.
 и раскаялся в том, что раздал золото,
 и поведал о сем другу своему ближнему,
 также богачу. Тот же сказал ему: «Никак же,
 о, человек, не прими помышления сего
 злого, дабы не прогневать Бога, укрепивше-
 го тебя и исцелившего милостыни ради твоей.

И после случая того снова здоров стал богач и, слушаясь диавольского прельщения, раскаялся в том, что раздал золото, и поведал о сем другу своему ближнему, также богачу. Тот же сказал ему: «Никак же, о, человек, не прими помышления сего злого, дабы не прогневать Бога, укрепившего тебя и исцелившего милостыни ради твоей.

Если же примешь помышление сие злое и прогневаешь Бога, то смерть внезапную наведет Он на тебя, и отыдешь из мира сего без покаяния». Богач же, раздавший милостыню, не послушал сего совета, но собирався с гневом отбежать от друга. И рек ему друг: «Поскольку не слушаешь сказанное мной для спасения твоего, то я тебе скажу другой совет». Он же спросил: «Который еще?» И так истинный милостивец отвечал: «Гряди со мною в церковь и скажи: «Не я, Господи, милостыню сию сотворил, но сего есть», и отдам я тебе 30 литр золота». И тогда тот окаянный человек согласился на сие,

БГДАН СМРТЬ НА ПРАСНУ НА ПЕДЕНА ПЛА . НШ
 ПЫДЕШН БЕСПОКАДНІА . СЕМОУЖЕ НЕ ПОСЛУ
 ШАЮЩУ . НО ПАЧЕ ГНІВЪ ПОМТЪ ШВТЪ ГАЮЩУ .
 НРЧЕ КНМОУ ДРБГТЪ . ПОНЕ РЖЕ ГЛЕ МАА
 ШМЕНЕ НЕ ПОСЛОУШАЕШН НА СПРЕНІЕ ТВО .
 НАЗЪ ПИ РЕ КЪ ДРДГЫН СОЩЪ ПІВ . ШНЖЕ
 РЕ КО ПТОРЫН . НКАКО . И ПІА КО НЕ ПІННІ
 МЛ ПІ ПЕЦЪ Ш ПТЪ ЦІА . ГРАДН СОМНО
 ПТЪ ЦРІСВ НРЦЫ . НЕАЗЪ ГН
 МИЛОСТЫНЮ СІЮ СОТВО
 РИХЪ . НО СЕГО ЕСТЬ .
 И ОДАМЪ ПІН . А .
 ЛИ ПРЪ ЗЛО
 ТА . ІА БІЕ
 ШНТВО КА
 ННЫНУ
 ЛОЩЪ
 СОЩЪ
 ЦІА
 СА
 ПІА
 ІСО



Прїндектъ црїкѣн. Златїѡ прѣкоу прїимъ
 понержеѣмоу послїзѣ гладоу. и не хо
 дуцїоуѣмоу и зѣддерїн црїко днѣ и па дѣ
 оумре. и дѣтѣ оубоѣ лнко ѡбрѣтї шнел
 естрахо и тѣнї трепетомѣ ѡ держѣ
 мнѣ хѣ. прїдѣ моу
 соудїнѣ гоупїѣ
 до зѣдѣ
 ша

И пришел в цер-
 ковь, золото же
 в руки принял,
 поскольку он все ска-
 зал, как просил его
 друг, но, когда же ис-
 ходил он из дверей
 церковных, то упал
 замертво. И все же
 люди, которые обрѣ-
 тались там, страхом
 и трепетом одержимы
 были и праведному
 судии Богу, песнь воз-
 дали.



Когда же клирики, то есть священники, повелевали господину золота того взять свое, то отвергся он и рек: «Да не будет мне сего даже в помышление приять, ибо то, что передано в дар Господу Богу, то уже Богово, и в вышнее сокровище записано, и сим больше не владею. Ведь и Анания с Сапфирию, что жили при Петре апостоле, не ведая, отданное Богу обратно прияли и своим сотворили, и внезапно смерть прияли; также и сей приял; ибо Бог не уничтожится».

Клирикѡ же пощель дающеи гноу златѡ
 того взати свое . и одержесѡ и ре
 да не будетъ мнѣ сего ни помышленіи
 прияти . егда бо нарыкоу дагоу бгоу то
 соуть овышніи сокровище хтѡ на писан
 на соуть . и не имаетъ оу власти . тако
 ананья съ сапфирию не щѣ доущѣ ѡ да
 ноѣ бгоу . пакн приимѡша тако соѡ
 твориша . на прасно смрѣть приимѡу
 тако сен приимѡу . бгѡ бо не оунчн жи

сѡ .

слыша пѣтъ же ей по целнику по золаша ед.
разумѣша мужа того. и сподобѣна крѣ-
пкое и здохша да пиниши. а ли прѣ-
злата. доброй за бѣсно оубо глаша. ве-
ликіа на фанасин. тако елико обѣщаху
да пини боу. оубо же бо не наша соупъ нѣ
бжид. есго ради аще си приплече себѣ.
не тако сподобимъ пріемлюще но тако
бжидъ ощенна жидущее суди ми боу-
де. при млтвни деши прегрѣшеніи. пре-
стѣупленіе суди мовы пае. нбо прѣоцы
шдрѣда окъшеніе емрпни плтвни оу
соужена быста. и каменіе побіеніе бы-
пае. ебнраи и дрода. обѣтѣ поданіа же
не сподобити н млтвни ею. нон оу мопеги
не сподобити и дрн здохеніа. нбо аще кто
нищѣ ест. тако и здохеніе елишенто
бѣ. не родн бжтѣ оенбо и целникаго. таи
но е паше. не млтвни ема ктѣ боу пѣр-
нглѣ. нон здохеніе еспершены. и ктѣ
боу пѣрѣоу оенбо обѣщахо. и оенбо
обѣтѣ поданіе поднни. ноужа оубо е
шдрѣда пини дцы оубо ддѣспдо такъ же
обѣщала. по здержалнико же по зд-
ржаніе. соущи же до брацѣ добромрп-
тпн. межѣ собою чптъ и млтвни н оубо
пѣ. и оне цѣтѣ епѣтѣ ктѣ боу пѣрѣоу. и
спра. и крѣтѣ постѣ. и правду.

Выслушав же сие, люди великую пользу своим душам получили, и уразумели мужа того истовое и крепкое слово, и изволили раздать нищим те 30 литр золота. Доброизвестно же, что говорил Великий Афанасий: «То, что обещали дать Богу, то уже не наше, но Божие». Сего ради, если обещанное Богу снова привлечем к себе, то не как свое примем, но как Божие освященное украдем, и судимы будем. Вѣдь и за малое некое прегрешение и преступление суд бывает. Так и праотцы за вкушение от древа осуждены были на смерть и тление; и камением побиев был собирающий дрова. Все же, обетованное Ему, взыщет Господь; и не только из имени Ему отданное, но и на словах или даже только в изволении мысленном Ему обещанное спросит с нас Господь. Если же кто нищ, то изволения мысленного не лишен и также должен радеть о Божественном, и великом, и тайном, и воздавать Богу, если не именем, то верою в Него, и словом, и изволением совершенным. Ибо в Бога верить все обещали и все обетованию подлежим, и все должны воздавать Богу: девицы же девство, если же обещали, воздержальники же — воздержание, сущие же во браке — целомудрие, и между собою почтение и любовь; наконец же, все должны воздавать Богу веру, и страх, и крепость, и правду.



О Евагрии Философе,
которого же крестил
Синезий епископ и дал
ему рукописание.

Было же у Алек-
сандрии, в городе
Кирене, нечто та-
ковое: был один епис-
коп почтенный, именован
Синезий, который, когда
пришел в Кирену,
обрел там и приблизил
к себе некоего фило-
софа, именованного
Евагрия, бывшего искусным
в учении. Другом же
близким Синезию стал
сей Евагрий, и язычник
же был верою, и к идо-
лослужению прилежал;
его же епископ обра-
тить ко Христу хотел.

Ѡ евагріѣ философѣ егѣо крѣтн соунесіѣ
епѣтѣ и дѣстѣ емоу рѣкопнсаніе .
Кѣѣже до александріѣ и киреннѣ . нѣ ѣптѣ
ѣтѣ акодоѣ . нѣ ѣкто ептѣ еперѣ ѣтѣн
нѣ мене соунесіѣ . нѣже прнше ѣвѣрѣтѣ
нѣ крѣ себе . нѣ ѣко егѣо философа нѣ мене
ѣвагріѣ нарицаема . хнѣ праоученіем
дрѣгѣже емоу бѣстѣ прннѣн . нѣ елн нѣ
ѣтѣ рою словѣжѣтѣ прѣлежѣцн . егѣо ептѣ
прѣдрѣтн пнхотѣ . нѣ етѣтѣтн ѣу

чаше дѣло бѣсѣданіа . и не почитоу ча
 ше но и пшаніе мнѣши . и пѣго юпеча
 шее дѣло обращеніе его . се же не хотѣ
 ше прияти оученіа его . и не пѣвѣ мнѣ
 гѣ радн любви не оуны даше ни преептѣ .
 но по послѣдн оу чаше . и молаше и . и кѣ
 рехѣ прилѣтѣ рѣно призываше . да бы во
 хѣ роцѣ и прилѣтѣ рѣ же шѣ рѣзѣм
 ѣно оу рѣ не послѣшающѣ но и стѣло
 лютащѣ дѣ .



Учил же Синезий Еваг-
 рия оставить дело бес-
 совское, и не только
 учил, но и со старанием
 многим и с сокрушени-
 ем пекся о обращении
 его. Сей же Евагрий
 не хотел принять поуче-
 ний Синезия. Епископ
 же многих ради любви
 к другу своему не уны-
 вал, и не оставлял нача-
 того, но всякий день
 учил, и умолял Евагрия,
 и к вере Христовой
 прилежно его призы-
 вал, дабы во Хрис-
 та Евагрий уверовал
 и принял о Христе разум.
 Оный же философ
 не только не слушал
 Синезия, но и весьма
 возражал ему.

И пришел по-
 беседовать
 однажды
 к епископу философ,
 и сказал: «Воистину,
 о, господин епископ,
 больше всего не ве-
 рится мне в то, что,
 как говорят христиане,
 Кончина всему миру
 будет, и телам Воскре-
 сение, и воздаяние
 жившим, и что тогда
 все бывшие от века
 люди восстанут,
 и плоть нетленную
 примут, и без смер-
 ти во веки будут жить.
 Говорят же, что милу-
 ющий нищих Богу
 дает займы, и сокро-
 вице себе на Небесах
 скрывает, и сторицею
 в Жизни вечном
 примет от Бога. Ду-
 маю же, что вздором,
 и баснями, и обманом
 сии рассказы являют-
 ся». Епископ же вещал
 и свидетельствовал
 философу, что хрис-
 тианская тайна ника-
 кой лжи, ни насмеш-
 ки в себе не имеет,
 и многими указани-
 ями подтвердил сие
 ему. И отошел Еваг-
 рий, многое размыш-
 ление имея в себе.

И иде бестъ до патрїи оубеждїи твднь ктвспп. ²⁸
 и рече философъ до истинн оутн ѿ есп. ²⁹
 содѣствїи не оубрн о мнѣ ств. како гла
 хрїїантв. како кончина о семоу миру
 боудѣ. и твѣло оскрєнїе и о озаднїе
 живши, тогда оствнже ѿ оубѣ ка члвц
 оствтаноу, и плѣб естлѣ прїнмоу. и
 бесмртїи о оубѣ кы жившїтв. гла оубе
 мн лоудн нїца оубгоудѣ ств оубзе.
 сокроднще на небѣ скрїцаѣ. и стори
 це оубствн тїемтв оубчнї прїнметв.
 сеоубомнїѣ естлѣ тв ко цоубн и бо
 снн и прелестнїа естлѣ тв оубпсѣ,
 еспїѣже и за оубѣ оубѣ оубѣ оубѣ оубѣ оубѣ
 хрїїантвска оубпсѣ на нїчтв
 лжа и оубрн оубнїа рїн
 ме. мнѣ оубнїоу
 казанїи и зѣ
 стнїемъ. и
 ѿ твїде есп
 грїн. мно
 го нїстл
 занїе
 нмы
 оубѣ
 бѣ



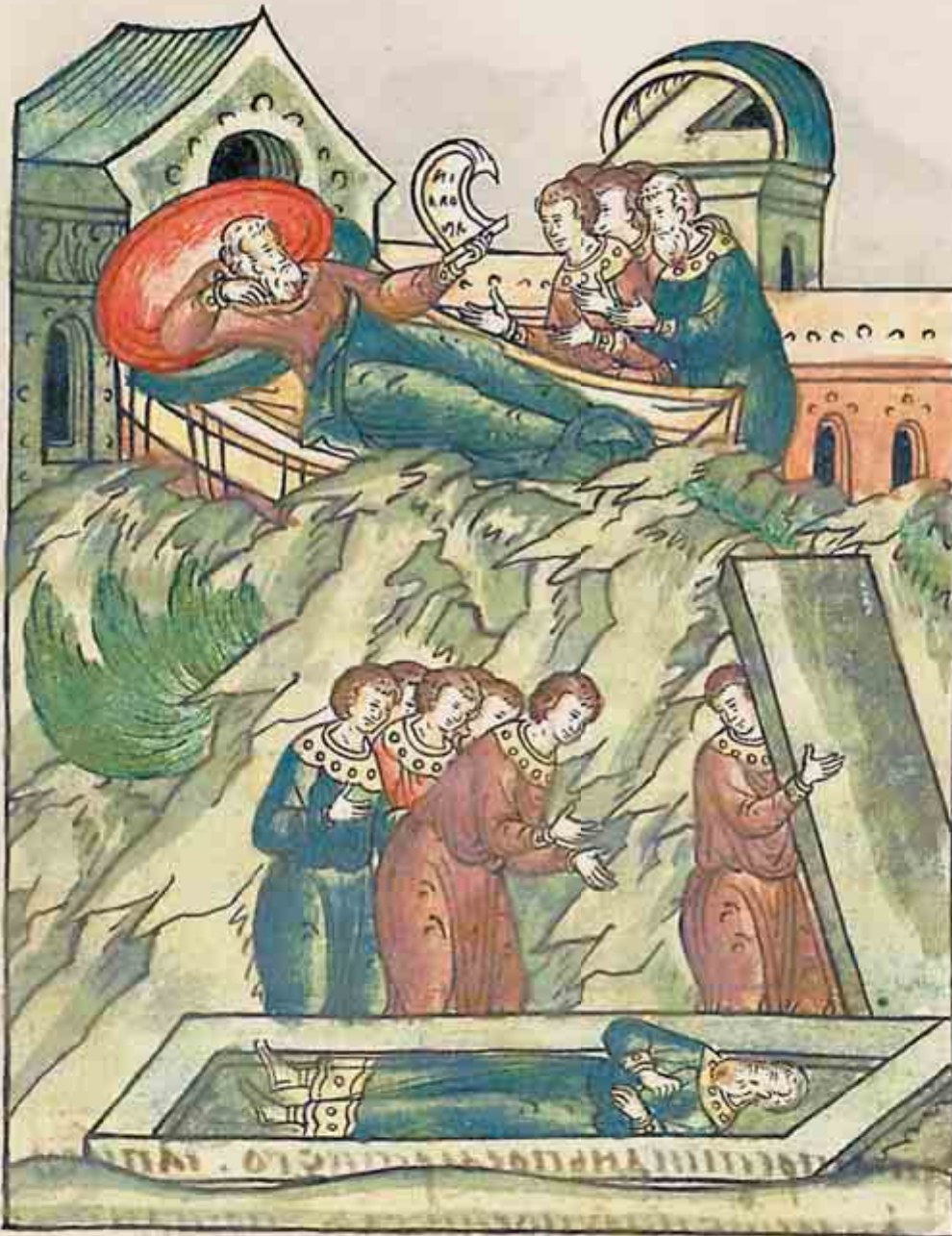
ПОМНѢТЬ ЖЕЛѢТИЕ . ВЪ ОУПОСѢДАНІИ
 ЦРКВ . ПРЕГЛАЕГО БЫТИ ХРІСТІАНА . И
 ЕСТЬ АНГЕЛЪ ОУЧЕНІЕ СЪРОДА СЪ . И КРЕ
 СТИ СЕА ФИЛОСОФЪ И ЧА
 ДАЕГО И ПЕЛНЖЕ
 ПДОМОН
 ЕФО

После многих же лет, с Божьим поспешением, убедил епископ философа быть христианином, и тот, наученный епископом, уверовал во Христа, и крестился философ, и чада его, и все, кто жил в дому его.



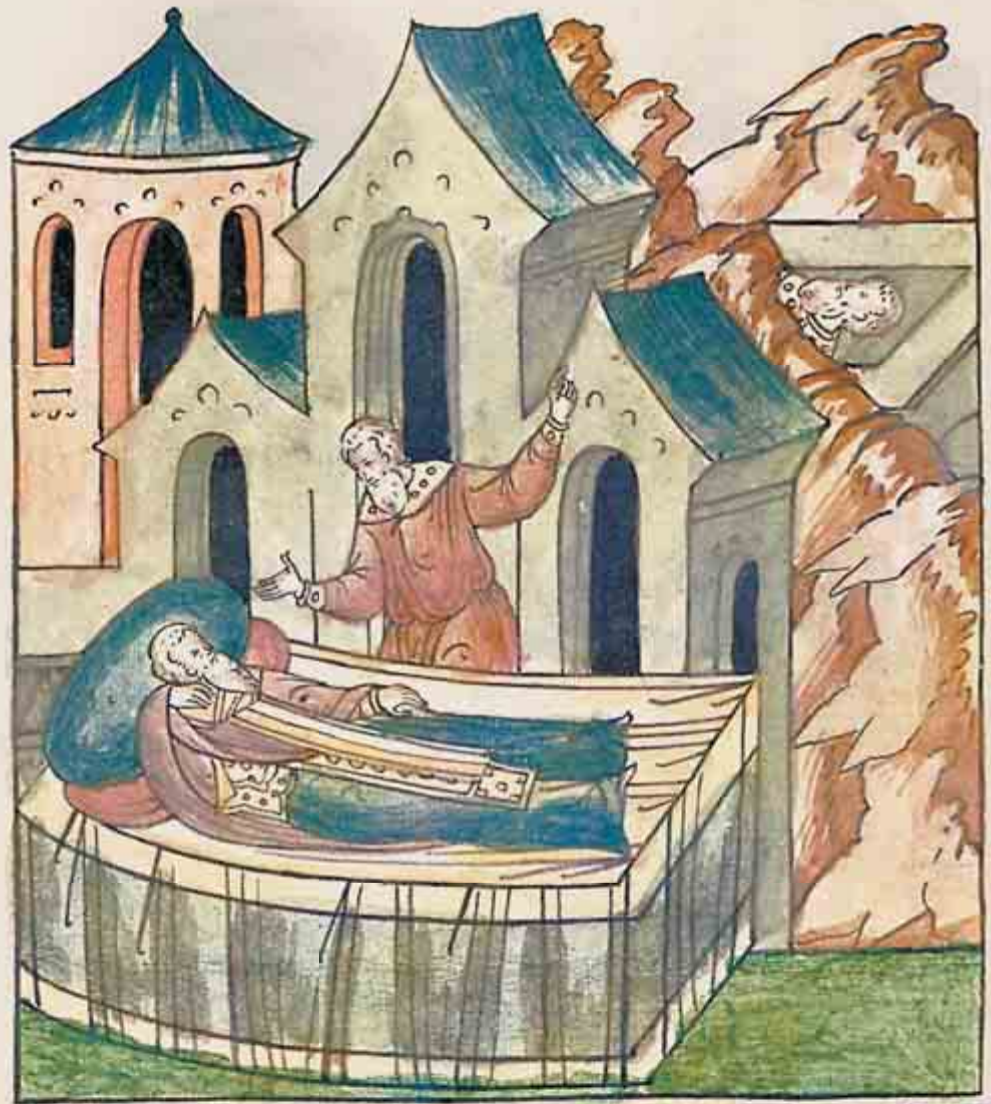
И тогда дал Ева-
 грий епископу
 300 литр золота,
 ибо был богат весьма,
 и сказал: «Прими
 сие, епископ, и раз-
 дай нищим, и напиши
 мне сам рукописа-
 ние, то есть расписку,
 что приму я от Бога
 и что за сие золото
 воздаст мне Христос
 сторицею в будущем
 Веке». Епископ же
 Синезий взял с радос-
 тию золото и написал
 Евагрию грамоту, как
 тот восхотел. И раздал
 епископ все золото ни-
 щим. Пожил же Евагрий
 несколько лет в благо-
 чести и добродетели.

И авіє дасть єпѣпоу. ꙗко прѣзлѣтъ вѣ
 бо бѣгѣтъ цѣлѣмн. ꙗко прѣимнє єпѣ
 и раздѣлнши. ꙗко пишнши мнѣ рѣкописѣ
 нїє самѣ. ꙗко прѣимѣю азѣ ѡ бѣга. ꙗко
 сїѣ дасть мнѣ хс сторицею и въ бѣдоу щн
 стѣко. єпѣтъ же єзє радостїю. ꙗко пишн
 єпѣ мѣ грамотѣ ꙗко дохотѣтъ. и раздѣл
 єпѣтъ цѣлнши. ꙗко же филосѡфнѣ ꙗко
 лнколтѣ. бѣго чѣтїє и добродѣтѣтєлю,



Понѣ колницѣ желѣтѣ . разболѣсѣ фн
 лосѣ болѣзнью смертною . гл҃а ч҃адо
 едон оумираѣ . погребѣаго щема . не сїю
 хар҃тїю положїте рѣцѣ мои . и сїаком
 погребїте . оумершѣ же ѣмоу по
 грѣбѣша нѣра
 до сїи
 ю

После же
 нескольких
 лет разболелся
 философ болезнью
 смертною, и сказал
 чадом своим, умирая:
 «Погребая меня, и сию
 хартию вложите в ру-
 ки мои, и так меня
 погребите». Когда же
 умер он, погребли
 его с радостью.



И в третий день после смерти своей явился философ епископу во сне и сказал: «Приди ко гробу моему, епископ, и возьми рукописание свое, ибо я восприял долг, который мне отдал Христос сторицею, и никакого упрека не имею к тебе за прежнее свершение, и, чтобы о сем тебе возвестить, своею рукою я написал хартию». Епископ же не ведал, что погребена была с философом хартия рукописная.

И въ третій днь по смертнѣго . іакоже
Философъ сппоснѣ гла . прїиди ко гр
 бову моему еппе . и дозми рукописаніе
 своѣ . доспрїяхъ бо долгъ . еже мнѣ дасть
 хсѣ сторицею . и ни единого слодеи не
 маю тебе бою паче напердоѣ содрѣше
 ніе . но и тебе дозатъ спити своѣ юр
 кою на писаніи хартію . сппоснѣ епт
 дцѣ іако погребена е философо хартіа
 рукописанна

л

і



Оутрѣ бышюу. призвавъ снѣ филосо-
 фовы. и рече имъ положити тело филосо-
 фово въ гробъ. ѿны мнѣ хощу тако ѿи-
 мѣти и допрашахъ снѣ. глаша ни что
 оука. толико естъ оумиралихъ ризы.
 ѿны же рече ни харагы а ли положити тело.
 и рече имъ оука харгы оу сна далъ. оу-
 мира рече. погребяюще ма и сию харгы
 оложити мнѣ въ гробъ. тогда и снѣ по-
 стѣданъ шнѣ. и бѣ оунощѣ видѣтъ ;

Когда же утро
 настало, при-
 звал епископ
 сыновей философых
 и сказал им: «Положи-
 ли ли вы что-нибудь
 с философом во гроб?»
 Они же думали, что
 о имени вопрошает
 их, и сказали: «Ничего
 же, владыка, кроме
 особыхъ умиральных
 риз». Он же сказал:
 «А хартии не положи-
 ли ли с ним?»
 И сказали сыновья:
 «Да, владыка, хартию
 сам нам дал, умирая,
 и сказал: «Погребая
 меня, и сию хартию
 вложите мне в руки».
 Тогда и епископ по-
 ведал им сон, который
 же в ту ночь видел.



Иуведав о сем, Синезий пошел на гроб философа, взяв с собою клириков, то есть священников, города того. И, открыв гроб, — о, чудо! — обрели они философа сидящим и руку с грамотою простершим. Когда же клирики хотели грамоту взять, то ни один же не мог исторгнуть ее из рук его, пока не пришел епископ и не взял своею рукою рукописание. Тогда, отдав хартию, Евагрий философ возлег снова. Хартию же разогнул епископ пред всеми, и обрели в ней новое написание рукою философа такое:

Ноушѣдѣдѣнѣна гробѣ философа
 поше съ собою клирики града того. И
 ѿкрыше гробѣ. ѿлежѣ до ѿбрътѣша
 философа съдѣща. и рѣкоу съграмо
 простерша. клирѣкоже хотѣше грамо
 поудѣти. и ни единый же мѡже ѿ
 ргнѡути и зрѡукоу его. до нѣже
 рѡвѣ епѣпа. и зѣ рѣкоу писаніе. іа
 бѣ едѣдѣ харатію по зѣ рѣ епѣ
 паки. хартію разгнѡуше епѣ
 прѣ епѣ ми. и ѿбрътѣша
 на по на писаніе сице рѣкоу
 философа

азъ евагрий философъ твою прѣбноу
 гднѣноу чтию моему соунесю епѣоу ра
 патнеа . отъ данѣ четако прѣхъ долговъ
 иже о мое сипѣцѣ написано естъ . и
 есѣ пиша мнѣ сторицею . и ни единого
 слова еи ни мако твою . ето же ради дахъ
 ти злато . и побоюхъ боу спсоу наше
 емоу бѣиши и пѣтѣ слышашаши прочити
 емоу грамоту твою . а ни пнѣдѣи емоу .
 не сладохъ ба за прѣчѣеи зоудѣе си
 помниди .



«Я, Евагрий философ, тебя, преподобного господина и учителя моего, Синезия епископа, с радостью приветствую. Ведай, отче, что я принял долг, который же в моем свитке записан, и окупился он мне сторицею, и ни какого же упрека не имею к тебе за то золото, которое же я дал тебе, а через тебя Христу Богу Спасу нашему». Когда же сие было, то все слышашие читаемую грамоту, дивились о сем и славили Бога, три часа взывая: «Господи, помилуй».

Рукописание же
 то, которое же
 написал фило-
 соф Евагрий, повелел
 епископ Синезий в со-
 судохранительнице
 хранить, и донныне
 лежит оно в Кирене
 городе в церкви,
 и на Господские
 праздники выклады-
 вают его и читают
 пред людьми на слы-
 шание всем. Будем же
 со вниманием отно-
 ситься к житию на-
 шему, и уразумеем
 все бывшее с Божест-
 венным Евагрием,
 и о грехах своих по-
 печемся, и милосты-
 нею искупимся от уз
 греховных, ибо тот,
 кто дает прежде
 смерти своей в руки
 нищих, самому Хрис-
 ту дает и по смерти
 своей сторицею об-
 рящет вечные блага.

Роукописаніе же естѡ . ѿже написа фило
 соф . и поделѣ естѡ отъ соудохранилѣ
 ницы хранити . и доннѣ лежитѡ ок
 рини отъ цркви . и на гдѣе кыи празни
 ки изълагаютѡ е и прочитѡ емовы
 па е пречлѡкы на слышаніе себѣ мѡ .
 да дннма е житію на шемов . и разѡ
 мѣ емѡ по се мѡу в житіе номов е да
 грѣю . и ѡгрѣе хѣ е пои по печемса .
 млтвы нею не коупи мѡу
 грѣх оныхѡ . ꙗко да
 прежде смертисѡ
 е и оудѣ ни
 щн . то са
 мѡ мѡу х
 да е и по
 смертисѡ
 е стѡ р
 цѡ
 ѡ бр
 щѣ
 ѡ б
 на
 а
 бл
 га
 а



ѿтѣсѣнѣи ѿсѣршѣи ѿмѣрѣи
Не умолю же быти шлюбоу бж҃ею бл҃г҃тыю на
 родѣмъ пл҃ч҃естѣмъ. не ложно бо естъ ректи
 нехоудѣ см҃рти грѣшнѣи. но шбрати
 стнѣи шлюбоу быти. в карфагенѣ градѣ
 африкѣи естѣ. быи въ кѣи мужъ блѣуни
 и менѣтѣсѣи. сынъ помнѣсѣи грѣсѣ
 пребѣша. и см҃ртемъ мнѣсѣи быша
 цнѣи карфагенѣ. гнѣи цнѣи же люде
 пл҃ч҃естѣи не жеи по цнѣи

О тязиоте, то есть
 войне, воскресшем
 из мертвых.

Не умолю же
 о бывшем
 по Божией
 благодати на роде
 человеческом, ибо не-
 ложно есть сказанное:
 «Не хошу смерти
 грешником, но обра-
 тити, и живу быти». В
 Карфагене, городе
 африканском, был не-
 кий муж блудник; был
 же он тязиот, то есть
 воин; и во многих
 грѣхѣх сей пребывал.
 И смертей много было
 в Карфагене, и гибли
 же люди от смертель-
 ной болезни — черм-
 ной нежитовицы.



Воин же опом-
 нился и в по-
 каение пришел,
 и оставил город, и обо-
 собленно жил с женою
 своею. И так тот воин
 в поместье некоем пре-
 бывал в молчании. За-
 видуя же человеческо-
 му роду, диавол вверг
 там воина в прелюбо-
 деяние с женою его
 ратая, то есть пахаря,
 живущего с ним в по-
 месье.

Воинни къже по ма н оу швса шпо ка нн е
 пр и н д е о с т а п н ш т о г р а д ѣ ш о с о б т ѣ р ж н ш
 ш е с т ѣ ж е н о ю с о о ѣ ю . и т о н н а с е л ѣ т ѣ р ѣ
 п р е б ы ш а ш е ш м о л ч а н н и . з а п н а т ѣ ш т ѣ ж е
 ш ч о р о д ѣ д ѣ о л ѣ . ш о ш р ѣ ж е т о у ш т ѣ
 п р е л ю б о д ѣ л н н е с ѣ ж е н о ю с о о ѣ г о р а т а
 ж н ш ц а г о с н н и т ѣ

на се

дѣ



И по согрѣшеніи по слову емоу оумре
 и по оухопленіи ѿ змиа . монасты же
 баше даде поприца единаго . и шешн
 жена его ѿ монастырь . оумоли черн
 цы монастыря да того , и прише шешн
 заша и погребоша и ствѣркну .

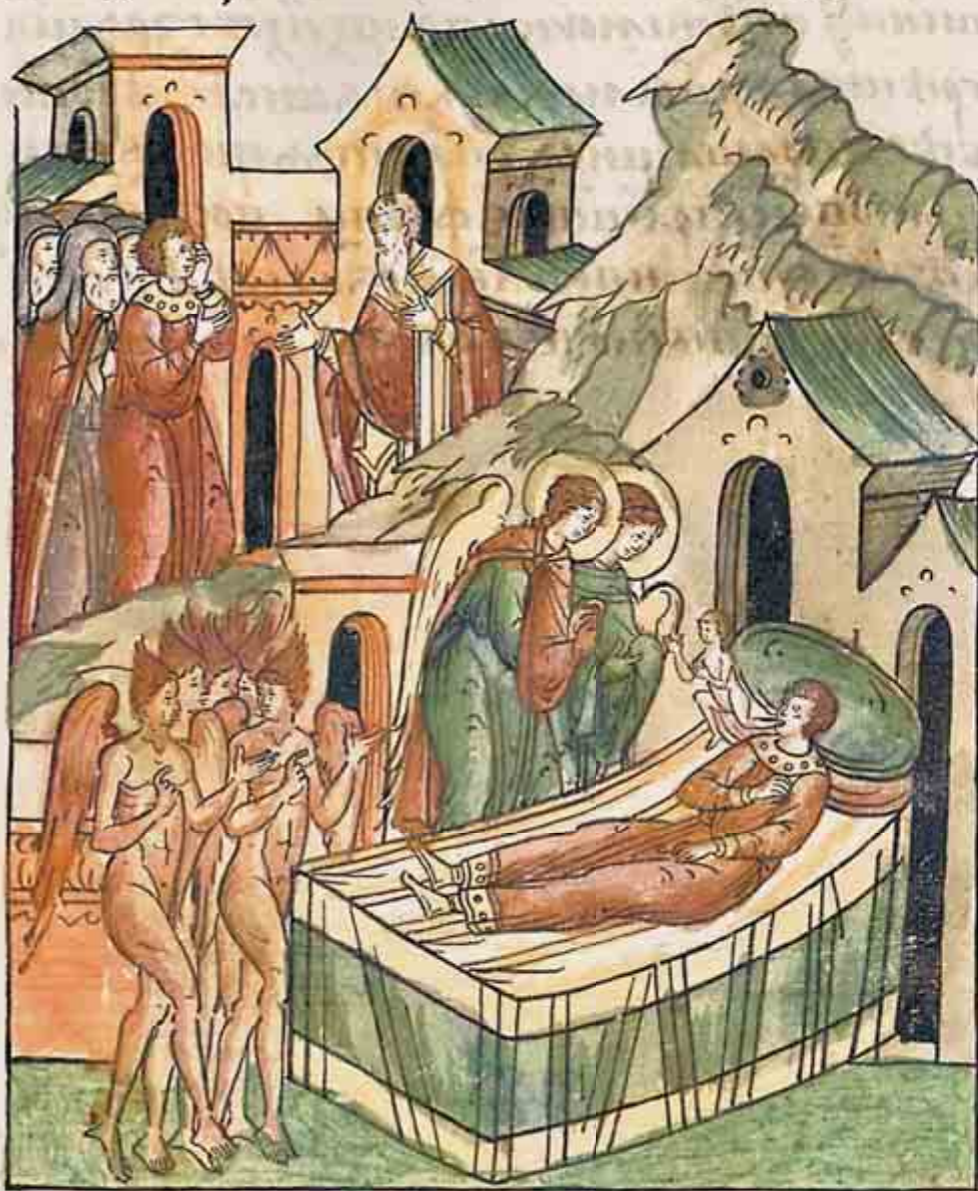
И после согреше-
 ния того случи-
 лось воину
 тому умереть от уку-
 са змея. Монас-
 тырь же был там
 на расстоянии более
 поприща одного.
 И пошла жена воина
 в монастырь и умо-
 лила чернецов монас-
 тыря того; и пришли
 они, и взяли воина,
 и погребли его в церк-
 ви.



Был же час 3-й, когда погребли воина, а когда пели они 9-й час, то услышали вопль от гроба, говорящий: «Помилуйте меня, рабы Божии». И, придя к гробу, обрели чернецы, что то был человек тот умерший, и скоро же отгребли гроб и обрели там воина сидящим и зовущим, и скоро извлекли его из гроба и узы разрешили, и вопрошали его о причине такового чуда, желая уведать бывшее, случившееся с ним там. Он же не мог поведать о сем, так как многими слезами захлебывался, просил же их,

Каше же чаше г' егда погребоща. и тою
 щн и дн чд. и слышаша доплъ шгроб.
 глго щепомнилоунттема рабн бжн. и
 прише шектвгробов шбрвгттошачлпка
 того. двекорвже шгребощагробв. и
 шбрвгттошачонника сьдмцазодца.
 двекорв ицекше его ноузы разрвши
 шепопрашахондны так оботюд
 хотлщепоуши дьтн бвше. едчн шал
 слемдтпмо. шнбнемогынпошбдн
 шмн шгбозахнпанн. молдшержед

ДА ПЕДОУ КРАБОУ БРЖИТЕЛАСИ ОУ ЕППОУ.



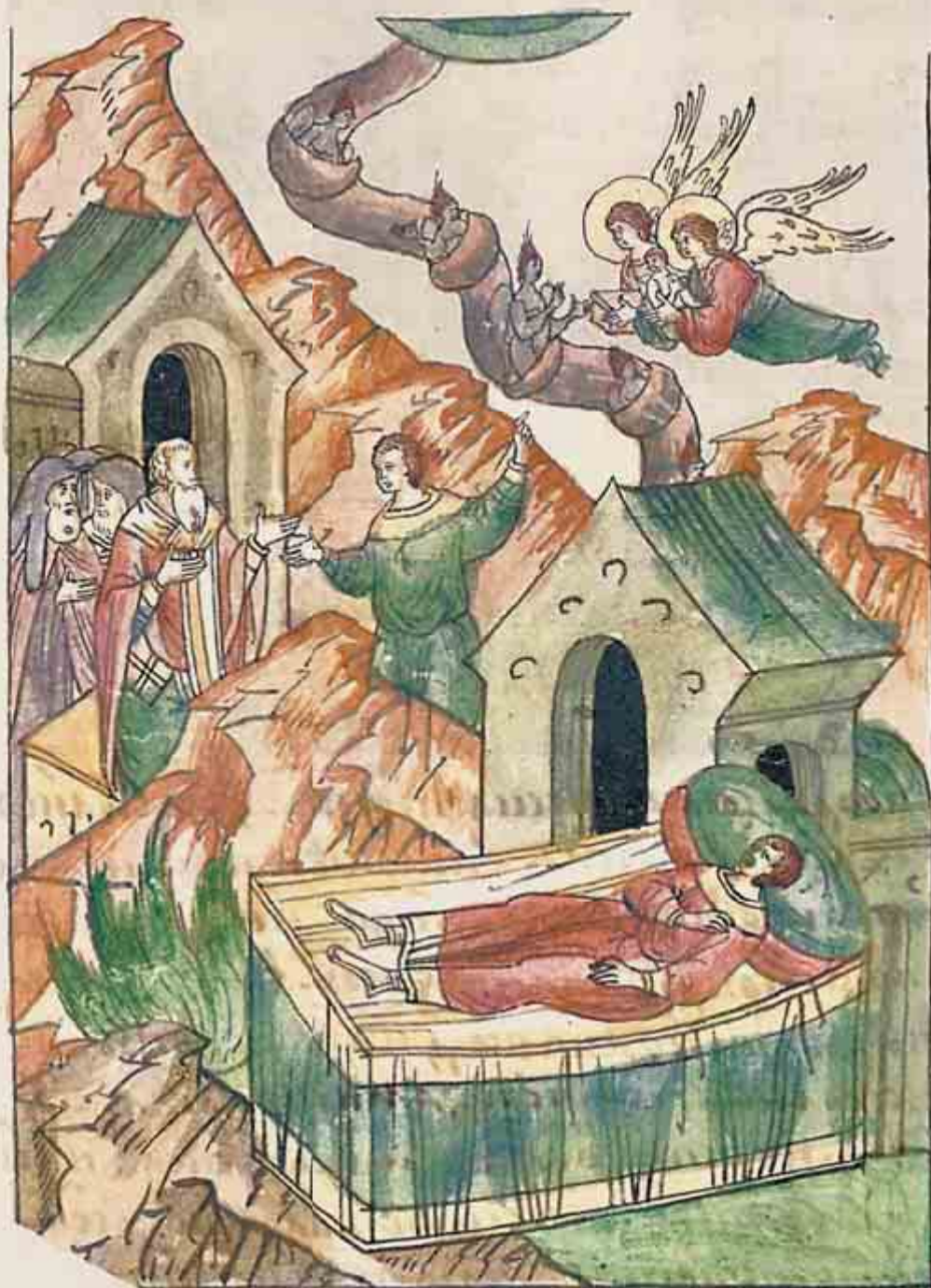
чтобы привели его к рабу Божию Геласию епископу.

Когда поспашаши прени. и по молне
 емоемъ гла. исповъжь ми предъ
 дана прослашю бгасио. и ноужашен
 тобо приди гла ти емоемъ. еже етпамо
 ондѣлю. и еда по дн дн исповъде
 все многи слезами пакогла. о
 шцы и браггюуни чуженыи о кажны.
 егда оумира. преспаша сѣ до гресѣ.
 видѣнть котторыи мбрыны пришешо.

Когда же поставили воина пред ним, то попросил его епископ, говоря: «Поведай мне все, дабы и я прославил Бога Святого». И понуждал три дня епископ воина рассказать ему все, что там видел, и едва в 4-й день исповедал ему воин все со многими слезами, и сказал так: «Я, отцы и братие, униженный, окаянный, когда умирал и преставлялся во грехах, видел некоторых муринов, то есть эфиопов, пришедших

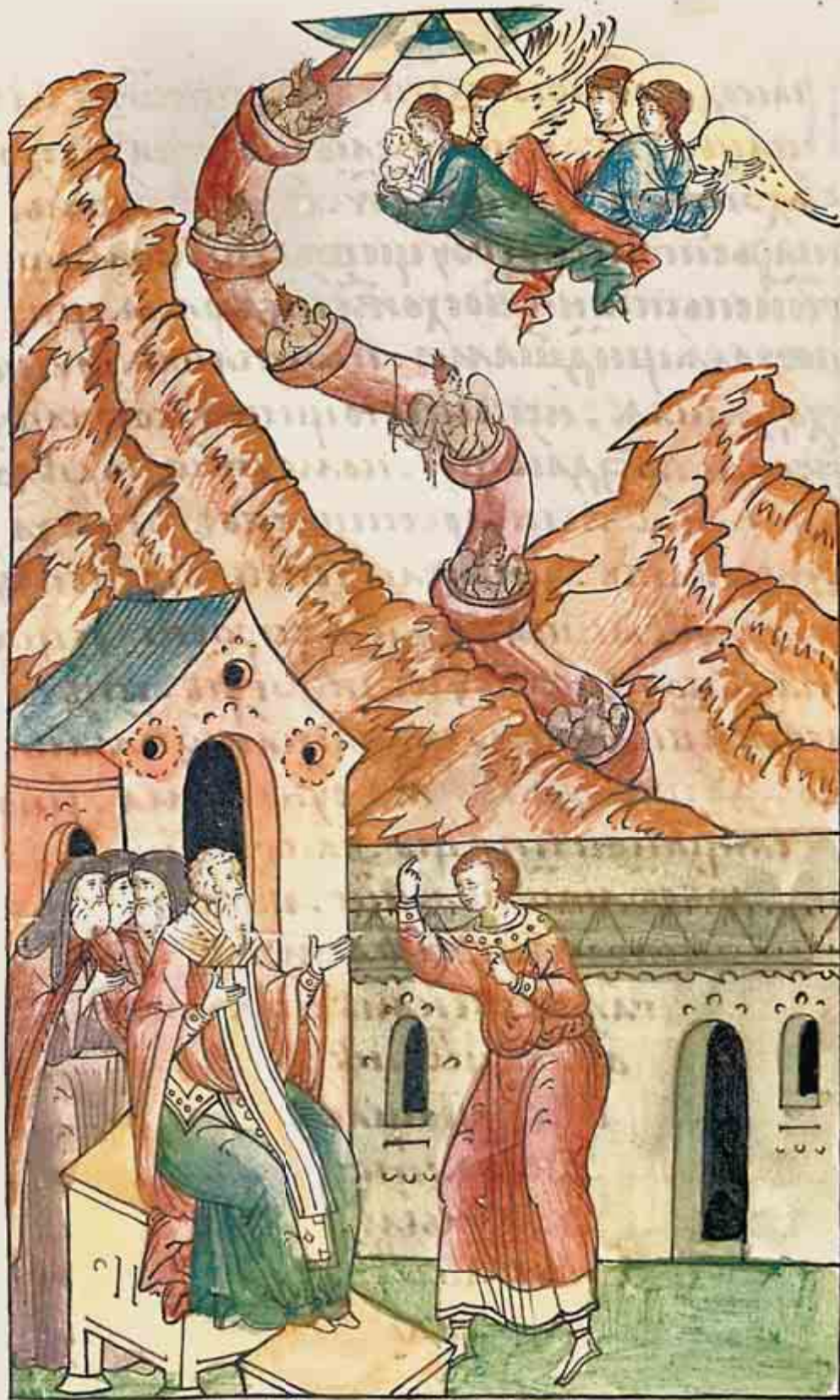
и предстоявших мне, их же вид был очень страшен, всех же мук страшнее. Их же видя, грешная душа моя в смятение большое пришла внутреннее от страха. Когда же предстояли мне такие страшные эфиопы, возрел я и увидел двух юношей в белых ризах весьма прекрасных, и вскочила душа моя в руки к ним.

и предстоящих ми. их же видъ блгоустръ
шентъ. о сѣ же мовкъ олице ихъ же зрѣци
грѣшна душа моя мѣтѣше блгоустръ
бѣ, спрѣшаше ея. прѣстѣ оцѣ оу же ми
тако бы спрѣшны ефиопъ. по зрѣ видѣ
дѣ доуноши о бѣ блриша. сѣ бл краен
делми. и оу вкочн душа моя оу цѣ нма,



Иако дошю мою взеше абіє акнѡ земля
 на нбо . обрзѣ по злѣтпающа по вхо
 дахо преходаще по здуу . обрѣтпохо мы
 тарьстпа стпрегоущептвехѡ . сомнѡ
 гни испытаніє поехорженіє бранѣши
 поеходащи душамѣ . нѡстаплахонѡ по
 еходѣша , нептпающе педкобо члѡк .
 нслопо по здуощи . комоу жѡ подблѡ
 ко егояжѡ мытарьстпа е по егояжѣ хлѣ
 ѣжесовлажа . ннѣ за щептн оклепетпа
 ніє . дрѣгы и пелнчѣнїє спросттареци
 тако по єдиномоу кїнѣжѡ грѣ . ттѣсѡ
 держнцн да спое испытаніє нмана
 по здуєтѣ по дѣши маоуношема . нно
 едѣцако пчережецѣ . іако чрентѣ кїн
 добры мои дѣлнн . ондѣ хѡ
 онемѣ педдѣла мола
 га дїа рженмѣ стпа
 аггла нѡптѣхѣ
 пземлюща пр
 мѣра стпа
 кѣ злым
 дѣломѣ .
 нпакѡ
 мнно
 пахо
 мѣ

И те юноши ду-
 шу мою взяли
 сразу же как
 бы от земли на небо,
 и, скоро возлетая,
 восходили мы с ними
 и, переходя по воздуху,
 обретали мытарства,
 то есть места для сбо-
 ра податей, которые
 стерегли вход на Небо
 и со многим испытани-
 ем и расследованием
 восхождению препятст-
 вовали, и восходящие
 души останавливали,
 испытывая всякого
 человека, и укоряли
 каждого по делам его,
 каждое мытарство
 за свой грех, одно —
 за ложь, иное — за за-
 висть и клеветание,
 другое — за велича-
 ние. Попросту говоря,
 так, один за другим,
 по каждому греху в тех
 мытарствах удержи-
 вают и свое испытание
 имеют. По воздуху вели
 меня те юноши и нес-
 ли ковчежец с некими
 добрыми моими дея-
 ниями, и видел я в нем
 все дела мои благие,
 которые же имели ан-
 гелы, и, из тех дел взи-
 мая, воздавали за злые
 дела мои, и так мы мы-
 тарства миновали.



Недостало же
 всех благих дел
 моих, и пришли
 мы к дверям Небесным,
 где же за блуд проходи-
 ли мытарства, и взят
 я был мрачными теми

Недостало же
 и пришедшимъ намъ въ
 сныи мѣстахъ . и дѣла
 рьствоу . я тѣхъ въ
 мрачныхъ мѣстахъ

ефіопы . и изношаахоу оца плштскан
 и блудныа грѣхн моа . еже естъ сопцо
 рилго шдоюлтѣ поу до зрастамое ш .
 и до елтѣ сопцо рихѣ азѣ ш каннннн .
 и рксѣ ста подѣ шаа ма аггла . оца
 та же сопцо рилго естъ телесныа грѣхн
 по градѣ проетилго тн естъ бгѣ пока
 яа оца нхѣ и изыде н зѣт града . гла шдо
 блѣн соуперннцы . но по н зѣт шестн шн
 н зѣт града . пакн о паде оѣт прелюбо дѣа
 ннѣ . на елтѣ стѣ блуднлѣ ене еже
 ною ратпаа о его ябѣ оу
 ире . и еслыша ошо
 аггла оуныла бы
 оша . и не имѣ
 етпа блга дѣ
 лачн шмѣ
 рн тн се о
 шѣла дн
 ша ма
 бѣ зѣт
 шѣ
 та
 нѣ
 ндо
 ето

эфиопами, и изнесли
 они и представили
 все плотские и блуд-
 ные грехи мои, кото-
 рые сотворил от двух
 лет возраста моего
 и доселе я оклянный.
 И сказали ведущие
 меня ангелы: «Все,
 что же сотворил сей
 из телесных грехов
 во граде, простил ему
 Бог, ибо покался
 в них и исшел из горо-
 да». Говорили же злые
 соперники: «Но после
 исшествия из города
 снова впал в прелю-
 боедеяние в поместье
 своем — соблудил
 с женою ратая свое-
 го, и сразу умер,
 и не покался в сем». И,
 сие услышав, ан-
 гелы унылыми стали,
 и не имели благого
 дела моего, которым
 можно было бы воз-
 дать за сие, и оставили
 меня, и не ответили,
 и отошли.



И восхитили
меня эфиопы
те, то есть бесы,
и били меня много,
и свели меня на зем-
лю. И тут земля раз-
верзлась, и сошли
мы в некое место уз-
кое и темное, смердя-
щее и весьма сквер-
ное, и сошли даже
и до преисподней,
в темницы

И доухи пшамма эфиопи . оубиоуцем
сгблосе дошамма на землю . ябиезе
мира сгбдшнеа . снндохонгбкоемгбсго
оускшнптемно смердцнцелмнскверны
захо . дажьндопренейшннптемннцд

Адопы . и дѣзѣпорены соудша грѣшны
пземли тмы отъчныа . и дѣнѣсть еоѣ
панижн значако . гаконанписаніе
но болѣзнь отъчнаа . и печаль бесконцоу
плачь не оутѣши . позыханіе немочно .
скрежетъ зово . поудежда ѿгорети оубъ .
конѣшъ бо соущи тамо . помниа лихн
спондѣль . помышляа како ѿпѣщаа
безмѣзномоу соудн . и како бесконеч
ноу моу коу стертѣти . зѣсть еоѣ стѣ
премоучи пнеа . и кен размышляа гак
ко ѿбара злоученіа и ѿславы стѣ его .
и стѣ дѣло ѿ соуженіе . и стѣ бы его не
престанно и не оутѣши печалю еса
и позыха етѣ . и нѣсть зѣ исподѣ
пнѣ дѣтло . и жѣ поудесть ни изгѣ
пниа языкомѣ болѣзни . и стѣнѣтѣ ѿ
срца . и нѣсть стѣ помилованн .

плачю тѣ и нѣсть стѣ помилованн .
плаан . молааннѣ

помагающагон .

снимнженаз

зѣпоренѣ

быстѣны

и отѣены

мѣстѣ

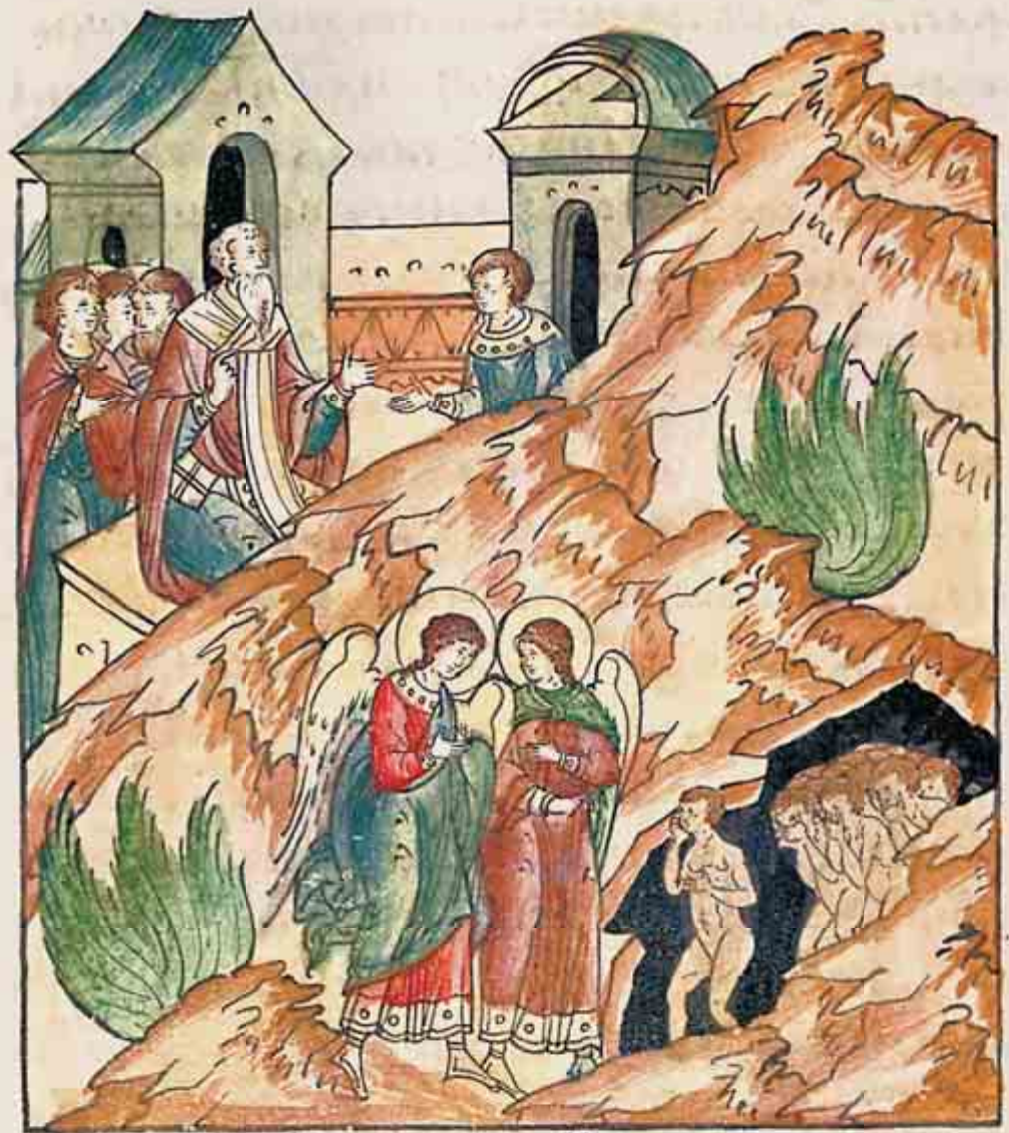
посажѣ

нѣ бы

хѣ

⋮

адовы, где же затво-
рены души грешных,
в земли тьмы веч-
ной, где же нет света,
ни жизни человекам,
как написано, но бо-
лезнь вечная и печаль
без конца, плач неуте-
шимый, вздыхание
немолчное, скрежет
зубов. Там всегда
«о, горе!» говорят,
ибо каждый из сущих
там, вспоминая о пло-
хих своих делах, по-
мышляя, как отвечать
неподкупному Судии
и как бесконечную
муку стерпеть, и жес-
токо совестию мучил-
ся. И еще все там, раз-
мышляя, что от Бога
отлучены, и от славы
святых Его, и с диаво-
лом осуждены, и с бе-
сами его, непрестанно
и неутешно печалуются
и вздыхают. И нельзя
исповедать беды той,
которая же там есть,
ни высказать языком
той болезни. И стена-
ют там всем сердцем,
но нет того, кто бы
помиловал их, и пла-
чут, и нет того, кто бы
избавил их, молятся,
и нет помогающего
им. С ними же и я за-
творен был и в темных
и в тесных местах по-
сажен был.

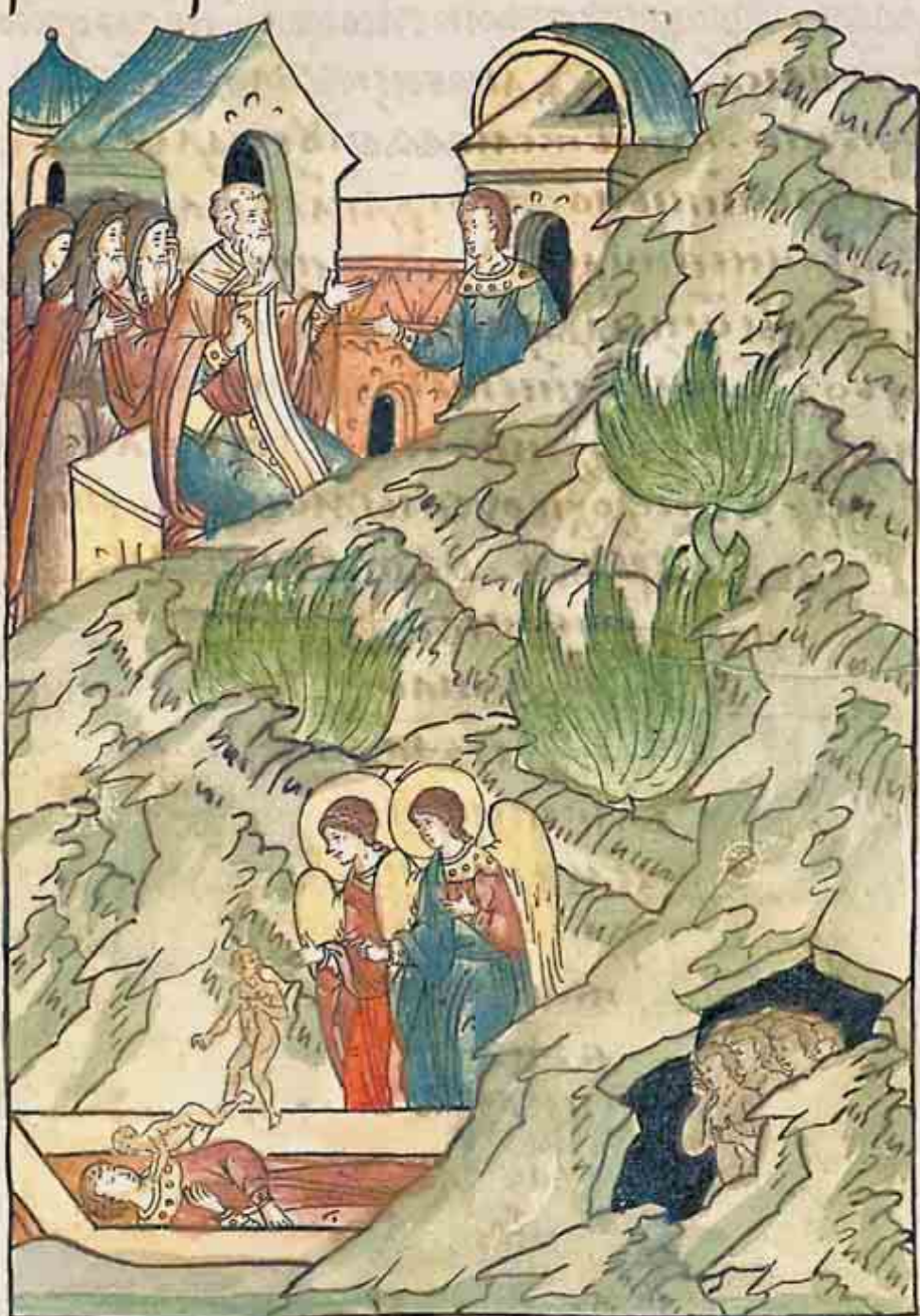


И пребывал я там, плача, от 3-го часа и до 9-го, и узрел двух ангелов, пришедших туда снова, и начал умолять их, да изведут меня из страшной той темницы и беды той, чтобы мне покаяться Богу. Говорили же они мне: «Напрасно нас призываешь и напрасно молишься, ибо никто же из сюда пришедших не исходит и не отпускается, до тех пор, когда Воскресение всему миру будет». Прилежно же я умолял и говорил: «Помилуйте меня, святые,

ПРЕБЫ ПЛАЧУ СЯ ДЕРЖИ. ШГЮ ЧАСА. И ДО
 9 ГО. НОУЗРИ ДВА АНГЛА ПРЕШЕШИ МОУ
 ПТОУ ПАКИ. И НАЧА МОЛИТИ СЯ ДА ИЗВЕ
 ДЕТЬ МЯ Ш ПРАШНЫМ ПОД ПЕМНИЦ
 И БЪ ДЫ ПТОА. ТАКО ДА БЫ ПОКАДЛТСЯ КЪ
 БОГОВ. ГЛА ПАМИЩЕ ОУ Е НА Ю ПРИЗЫЩА Е
 ШИ. И ОУ Е МОЛШИСЯ. НИ КТО ЖЕ БО
 ШЗДЪ ПРИШЕШИХЪ И СХОДИ. ИЛИ Ш ПЪ
 ЩА ЕТСЯ. ДО НДЕ ПОСКРСЕНІЕ ПСЕМОУ МИ
 РОУ БОУДЕ. ПРИЛЪЖНІТЬ ЖЕ МИ ТЪ МОЛА
 ЩЕ СЯ. И ГЛЮЩИ ПОМИЛОУИ ПЕМА ГЛА.

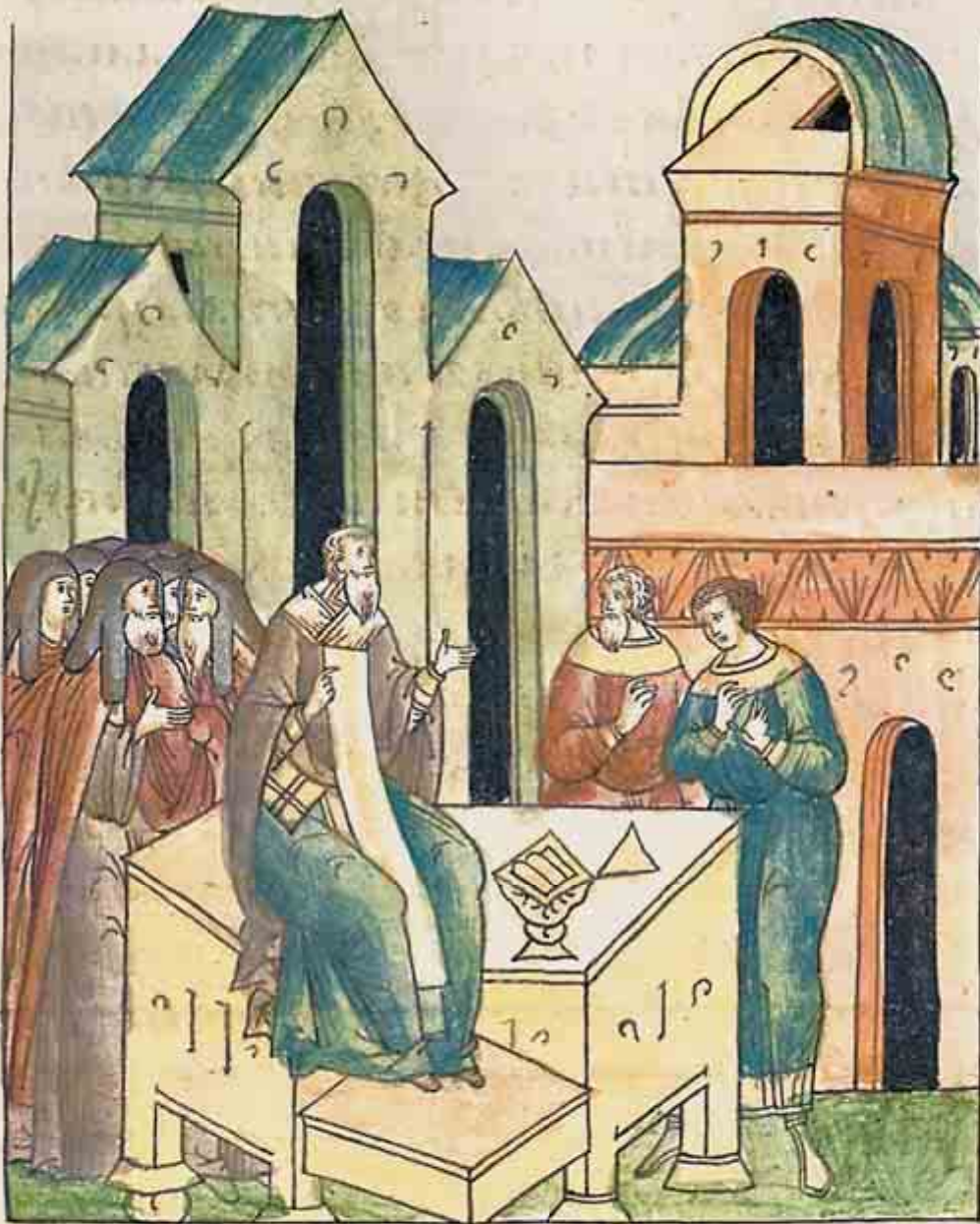
ꙗко не спѣхъ чю помни хоще быти . се гора
 ѿ селѣ поклоуся . и боуду на пользу мно
 ги . аще на земни ю жизньъ зыду . гла
 агглы къ другоу своемоу . поручиши
 ли сазаного . и рече другъ и агглы пору
 чюся . и онъ дѣ ꙗко ѿ всего срца да сѣтъ
 рѣкъ поручникъ ;

так как я не ведал,
 что мне сие будет, се-
 го ради отселе пока-
 юся и буду на пользу
 многим, если в зем-
 ную жизнь взойду». Сказал же ангел
 к другу своему: «По-
 ручишься ли за него?»
 И сказал другой ангел:
 «Поручусь». И видел
 я, как от всего сердца
 поручился ангел-по-
 ручник.



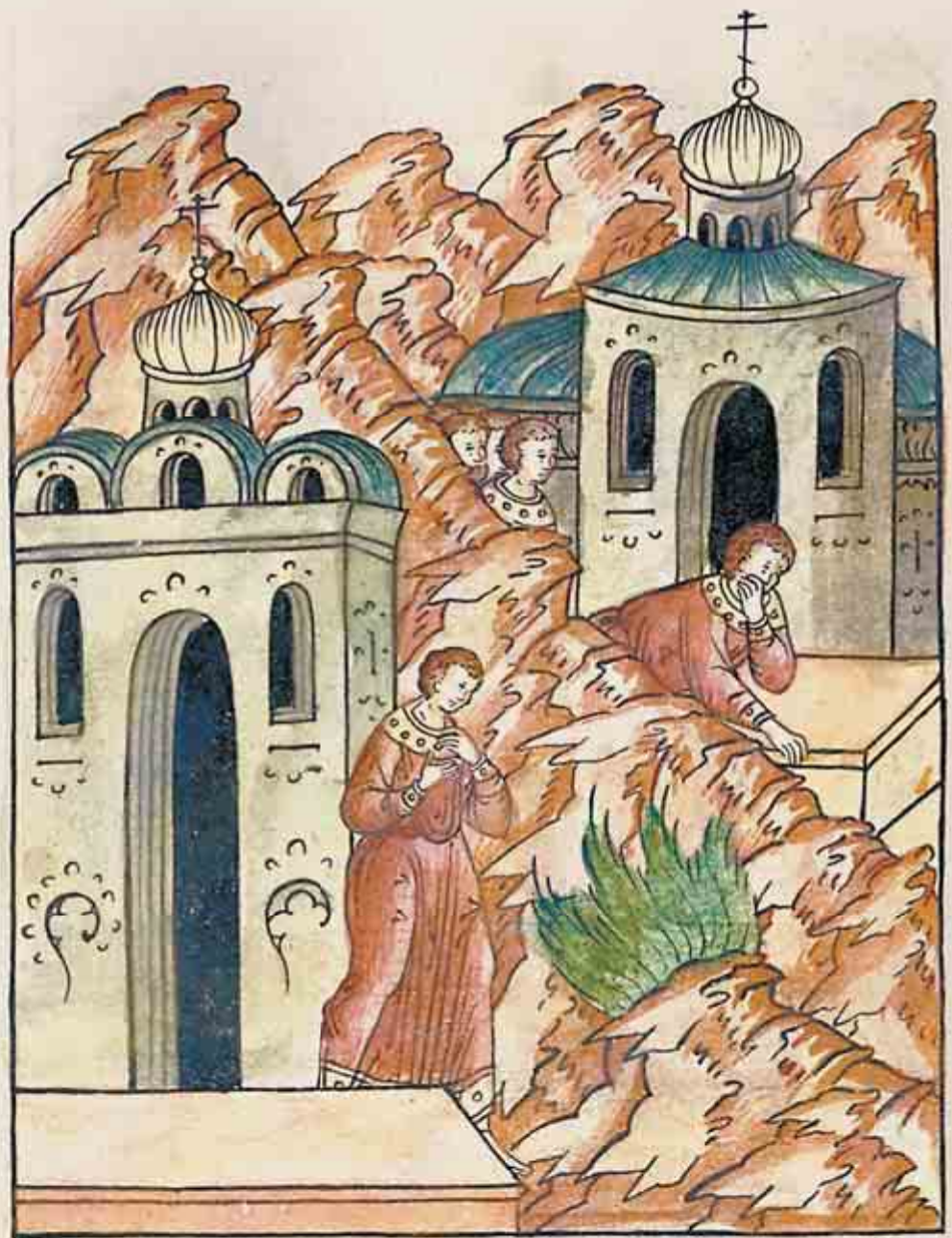
И тогда взяли
меня ангелы
и извели меня
во гроб мой к телу
моему, и сказали мне:
«Войди туда, откуда же
отлучился». И увидел
я свое естество душев-
ное, как жемчуг светя-
щееся, мертвенное же
тело, как тина смер-
дящая черная. Потому
воспротивился я и го-
ворил: «Да не войду
в тело из-за мрачности
его». Убеждали же меня
ангелы и говорили:
«Неможно тебе по-
каяться, если не в теле,
в котором же согре-
шил». Я же умолял,
чтобы мне не входить
в тело. Тогда ангелы
сказали мне: «Войди.
Если же не войдешь,
обратим тебя к темни-
це, откуда же извели.
Войди же, да и сам
спасен будешь, и про-
чим на пользу будешь». Тогда же увидел я, как
вошел я через уста мои
и тело воскресил, и на-
чал вопить: «Помилуйте
меня». Все же очень
большую пользу полу-
чили и убоялись страш-
ного сего исповедания,
и каждый свое оплаки-
вал прегрешение.

И тогда е^бмшама и низверстама пог^бро
мон ктб^блоу моему. и гла^бстамини
дн^бшк^бов^бд^бу^бса^б разловчн. и пид^бх^бт^бво^бе^б
ест^бест^бпод^бше^бно^б. а кн^бб^бс^бр^бт^бсп^бт^ба^б
цес^ба. мрт^бцен^бое^б т^бб^бло^б акн^бп^бна^б сме
р^бд^бцн^б черно. т^бб^бм^бг^боу^блю^бт^ба^бю^бц^боу^бмн
и г^блю^бц^бов. да не п^бни^бдоу^бп^бне^бо^бм^бра^бчен^би^ба^бе^бсо
радн. при пр^бт^бамин^бг^блю^бща. немо^бц^бно
т^бп^бпо^бка^ба^бт^бт^бн^бса^б аще не т^бб^бло^б и м^бт^бв^бс^бо
гр^бт^бшн. мн^бг^бже мо^бла^бц^бе^бса^б да б^бх^бт^бне
п^бше^бл^бт^бо^бт^бб^бло. тогда гла^бстамини^б
аще ли не п^бни^бдешн. обра^бт^бни^бт^бб^бт^ба^бк^бе
мн^би^бцы^б ш^бни^ба^бд^бх^бв^бен^бз^бп^бедо^бхо^бт^б. вни^бди
оубо да не см^бт^бсп^бее^бн^бт^бб^бо^будешн. и прочи
на^бп^бол^бзо^бубо^будешн. тогда оубо^ба^бко^бп^б
д^бт^б. п^бни^бдо^бх^бт^бо^бв^бст^бы^бмо^бн^бмн. и п^б
ло^бпо^бск^бр^бс^бн^бх^б. на^бч^ба^бх^бт^бпо^бп^бн^бт^б
по^бм^бн^бло^бу^бн^бт^бема. п^бс^бт^бже
с^бт^бб^бло^бп^бол^бзо^бпа^бш^бн^бм^б
п^бач^бе^бже^бо^бубо^ба^бц^бш^б
е^ба^бш^бт^бра^бш^бне^б
в^бс^бм^бт^бн^бсп^бо^бт^б
дан^бн. кон
ж^бш^бсп^бо^бе^бсо
пла^бка^бш^б
п^брег^бр^бт^б
ше^б
н^ба



Члѣкъ каже оидѣще оуничижена . и гладо
 оумерша . и много слезѣща . и здедо
 шан по нѣ . гла емоуделники ептавела
 еи . дади коуситѣ брашна . онъ же абѣ
 не хотѣше . но цѣлопагѣа
 и оу рекоу се
 и хѣ

Человека же
 видели все
 уничиженного
 и голодом уморенно-
 го, и много слез про-
 лили, и извели его вон
 из гроба. Сказал же
 ему великий епископ
 Геласий, чтобы вку-
 сил еды. Он же тогда
 не восхотел, но, по-
 благоддив их, отка-
 зался есть.



И шествовал сей воин от церкви к церкви и, падая на лице свое на землю, исповедался Богу, вопия с криком великим, с воздыханием и со слезами: «Увы, увы согрешающим и не покаившимся, ибо, когда время минет, какая страшная мука ждет их! Горе оскверняющим тело свое!»

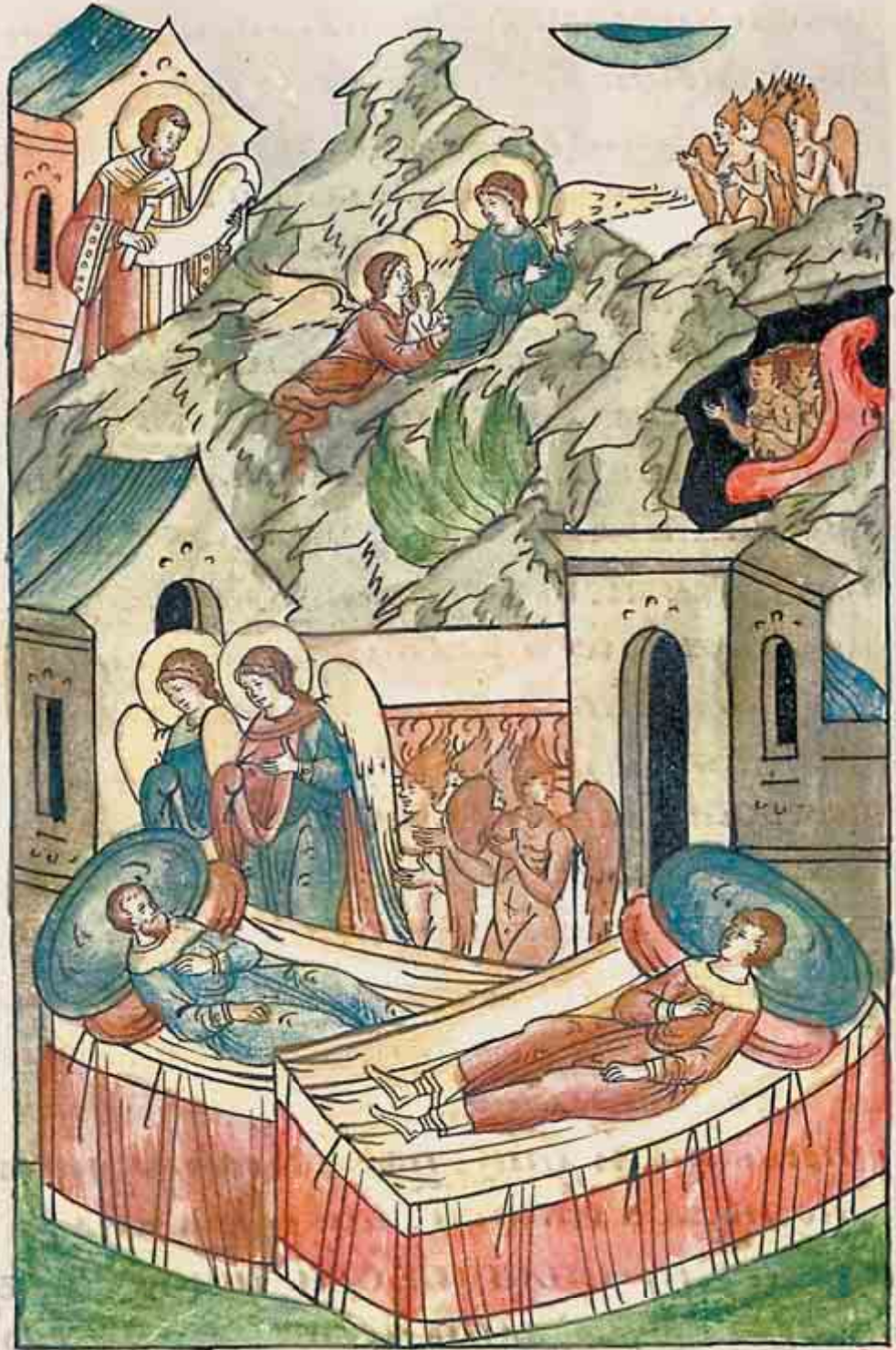
И шествоваше ѿ церкви до церкви. и па-
 да на лице свое по землѣ исповѣ-
 дашеся богу вопиаше со глаголющю
 сть воздыханіе не со земли. оуды оуды
 согрѣшающіи беспоканіа. дождеже
 премѣниноу. како страшна мѣка
 ѿдепѣхуть. горе ѿскверь
 нающіи мѣпѣ
 до спое.



И пребыѡтъ ѿ днѣи . по ѿнбодрова . и про
 поѡтѣдаѡмнѡги . нобрацаѡ на по
 каѡнїѣ преставнїа ѡги . и ѡндечѡтъ
 къ богу . оубѣдаѡтъ преже . г днѣи по
 скончаниѣ . ондѣпшиже добо
 пѣрнїи ѡцы поѡтѣда
 шанамъ боуспѣ

ХА РА ДИ

И пожил сей
 воин 40 дней,
 поя молитвы,
 и бодрствуя, и пропо-
 ведя многим, и об-
 ращая к покаянию,
 и преставился о Гос-
 поде, и отошел чис-
 тым к Богу, уведав
 за 3 дня о своей кон-
 чине. Видев же сие,
 достоверные отцы по-
 ведали о сем нам ради
 нашей пользы.



Слово Иоанна Златоустого о умерших.

Согласен же с чудом сим, — говорю же о душах человеческих, отлучающихся отсюда, и о восхождении их на Небо, — и богоучитель Златоуст. Говорит же сей о исходе душ усопших

СЛОВО ІОАННА ЗЛАТОУСТАГО О УМЕРШИХ.
 ДОГМАША ЕСТЬ ЧЕЛОВУСЕМУ. ГЛАГОЛЕШ
 ДУШАХЪ ЧЛВЧЕСКИХЪ РАЗЛОУЧАЮЩИХСЯ
 ОУДО. И ПОСХОДЪ НИ НА НЕБО. НЕ БО ОУЧИТЕ
 ЗЛАТОУСТАГО ГЛАГОЛЕШ. И СХОДА ОУСОПШИ

тако виднѣи не зрѣннѣиша прѣидѣ
оумирающа . о днѣи дрѣмѣ поупса
избѣгнѣти хотѣше . и ни лани пѣсѣ
коущее терѣзѣтѣ обращающе слѣоучи ма
нрѣками падающе ма помалѣннѣ бо
владѣиши газыкѣ слѣтѣ горѣщѣ . цнѣдѣ бо
тогда бѣвѣ ихѣ аггѣтѣ страшно и на пра
снодѣши спѣзѣиши слѣмѣ же бѣсѣ со мѣ
прѣстѣоуши . и прѣщи сѣи на годѣши
прнѣтѣ жнѣтѣ . и о ехнѣи пнѣи ко бѣ хотѣ
ши . тѣчѣ не пытѣи на прѣсно . вше
ши . и дѣшоу шѣтѣ ла шѣ торѣтѣ шѣ . шѣ слѣдѣ
со оуны лѣспѣиѣ мѣтѣ многи мѣтѣ спѣ
спѣрашнѣа . и бо шѣи не сѣтѣ домѣ мнѣ
оубо намѣтѣ браптѣе . по дѣбѣ оубо шѣтѣ боу
мѣтѣ шѣ мнѣ бо бо помѣиши кѣтѣ . и мнѣ
го бо блѣгѣ дѣлѣтѣ . мнѣ бо бо намѣтѣ блѣ
спѣребоцѣнѣиѣ аггѣтѣ кѣтѣ помѣиши . мнѣ
го намѣтѣ того и же на цѣо зѣдѣтѣ по ехо жѣ
нѣиѣ . рѣко борѣнѣиѣ и по борѣнѣиѣ . а шѣ бѣ
спѣранѣскѣи градѣ далѣчѣ шѣ спѣоуѣмѣ
мо лнѣи сѣ рѣко цѣо дѣши и на пра шѣ дѣ
ши мѣтѣна . ко мнѣ пачѣ шѣ помѣиши кѣтѣ
и роуко цѣо дѣтѣ дѣ спѣоуѣтѣ на сѣтѣ . да
трѣи дѣ на чѣла и цѣла стѣи . и пѣтѣи прѣ
спѣоуши мѣтѣ цѣо зѣоушнѣа сѣоупѣрнѣи
кѣи . и хѣ мѣтѣ прѣдѣ шѣтѣ дѣ жнѣи кѣи бѣиѣ
и спѣнѣи сѣнѣиѣ . сѣго ради царнѣи сѣдѣ прѣтѣ
царѣннѣ боу дѣмѣтѣ . по шѣчѣ дѣ на тѣи

так: «Сие неизреченнейшее зрелище прежде многие видели, как, умирая, одни на одрах мечутся, убежать желая, иные же ланиты, то есть щеки, свои секут и царапают, некоторые же дико вращают очами, руки же их опускаются, помалу сила ослабевает, язык же их жестоко горит. Видят же тогда Божиих ангелов, страшно и внезапно душу взимающих, злые же бесы предстоят и спорят усердно, и восхитить к себе душу хотят; и тогда, испытав, внезапно подходят к душе, от тела отторгшейся, и шествует она со уныльствием многим в места страшные и совершенно неведомые. Много же нам, братие, нужно к Богу молить, много же помощников и много же благих дел; многая же нам благопотребна ангельская помощь, многое нам для того по воздуху восхождения нужно руководство и сопровождение. Если в чужеземный город далече шествуем, то просим себе руководящих и направляющих нас. Насколько же нужнее нам здесь помощники и руководители, чтобы спасти нас, чтобы нам пройти начала, и власти, и пути, минуя предстоящих воздушных соперников, которых же мытарями и востяжниками, то есть сборщиками податей, Божие Писание нарекло. Сего ради станем готовиться к встрече, чтобы прежде встречены мы были ангелами, двинемся, чтобы не схватили нас

бесы. Ибо житие кратко, суд же долгот, конец близок и страх мног, и никто же не избавит от него. Уразумей, какво же во аде душам тех, кто пренебрегал страхом и заповедями Божьими, — малый покой умоляют они им дать и не получают, но в преисподних земли рыдают и оплакивают леньность, и наслаждения, и блудства свои и прочие злоторения, и непрестанно каются о том, что злого сотворили, и плачут без утешения. Сего ради ублажаем праведных и младенцев умирающих, поскольку же для нас чаша смертная бедой является, для тех же — спасением; всем страшно сие, для них же — славно; то, в чем же мы имеем там начало муче, для них же есть начало спасению. Попросту говорю вам, что нас святые ангелы с миром могут отлучить от тел, и мы без скорби и беспрепятственно можем пройти начала и власти воздушные, если благих наставников будем иметь, и если не обретут бесы в нас то, что же ищут: увидят нескверное тело — и посрамятся; увидят нетленную и чистую душу, и светлую — и устыдятся; увидят язык без порока и невиноватый — и умолкнут. И мимо них пройдем, и поборем их, говоря: «Благословен Господь, иже не даст нас в ловитву зубом их. Сеть

буде. Ибо живи краткое, соуже долгот. Конец близок. Испраши шот. И ни кто разрешаши. Разуми николикососуподдѣша. Зане не берегоша естраха. И заповѣди божіа. Малъ покой молщеслоуподучити. И не полочаютъ но пренеспонихъ земли. рыдающе лѣноостъ и пища и блудства епод. И прочаа злотвореніа непрестанно покаашаа. Они же злого тпоріша. и плачю беоуптѣхы. сего ради да блажи праведныи младенецъ о умирающих. Зане оуна ест чаша смертнаа бѣдно естѣ. оуптѣ естѣ еспеніе естѣ естрашно. вни же естѣ похвално. его же мы и мамв тпамо нача ломхки. они же естѣ на чало еспенію. еспростатію да носіи аггли смиротъ разлоучиша шоттелестъмы безіа скорби и беепоптѣка прендохона чала и пласпи поздѣшны блги на стпацни ки и мовца. и бо не обрѣтшо ша она естѣ их же не скаахоу. они дѣшот нескверноптѣло. и по срамишаа. и дѣша неплатьни оу и чистпоудшоу и едѣтпоу. ноуптѣ дѣшаден дѣша іа зкѣтѣ еепорокани едино даптѣ. ноумокошай. и ми моидохо пони. ноупрѣхотѣа глѣоще. блгцнѣтѣ и же не да естѣна естѣ оло и тѣдѣ зѣбо ихъ. естѣ

расторжеся и мы избавлены быхъ. ꙗко ꙗко
пристрѣпающе на агглы радощахъ оуемъ.
праведницы радощахъ оуемъ и лобызалихъ.
прѣбни оуемъ ꙗко глаголюще добръ при
доша дръзихъ. и оубычны блгѣ на слѣ
дницы. **стаго Григоріа бгослова шову**
юпши. **И** еще же бгословію тезоиме
ниты Григоріа о погрѣбаніи брата еса
его кесаря да оубычеще да еста. по днн оуемъ
само есе прѣрмытъ. ꙗко оуемъ каща
добра нбголюбима. шпріца заного
разрѣши ꙗко шпрѣла. шгодоу нзмѣ
нитса. а бгс оубычеще ꙗко не оубычнѣ
хотѣ оубычеще ꙗко доброй. и еще шмра
чаго емоу по прѣблеще оуемъ. и ли шло
женю. и ли не оубычеще ꙗко нзмѣнитса
бгс оубычеще ꙗко нбголюбима. шпріца
на слѣблеще ꙗко радощахъ оуемъ. млтн
оно оубычеще ꙗко по емоу оубычеще. ꙗко
нбголюбима ꙗко темница. еего
ѡнѣ ꙗко шбѣже. и шблеще
оубычеще ꙗко оубычеще. шнѣ
доу же замѣщенію
кріло нзмѣла
шеса. ꙗко еса
до стѣмѣ ꙗко
пріплоди
шблеще
ще еблеще
ѣлѣ.

расторглась, и мы из-
бавлены». Тогда, встре-
чая нас, ангелы радова-
лись бы, праведники
радовались и лобызали,
преподобные весели-
лись, говоря: «Добре
пришли, друзи Хрис-
тови, и вечных благ
наследницы». **Свято-**
го Григория Богосло-
ва о усопших слово.

И еще же богословию
тезоименитый Григорий
на погребании брата
своего Кесария вещал:
«Повинуюсь словесам
премудрым, что всякая
душа добрая же и бого-
любивая, когда от при-
вязанного к ней отрешит-
ся тела и сменит
сей мир на вечность,
сразу же получает
чувствие и видение
того блага, которое
с ней будет. И даже
еще когда омрачающее
ее будет истребляться,
или отлагаться, или —
не ведаю, как говорить
о сем подобает, тогда
уже сия душа добрая же
и боголюбивая дивной
некоторой сладостью
наслаждается, и радуется,
и с веселием ожида-
ет вхождения к своему
Владыке, ибо она как
из некой лютой темни-
цы из сего жития убежа-
ла и облежаше ее ўзы
отвергла, из которых же
помышления крыло из-
влекается, так что душа
добрая сразу же по ис-
ходе из тела сладость
в воображении получает
облежашего ее блажен-
ства».



Святого Афанасия о усопших слово. Подобно же и Афанасий в житии святого Антония говорит: «Некогда же богоносный Антоний встал на молитву, в час 9-й, и осознал, что он восхищен умом, и, не переставая стоять, увидел себя, как если бы он вне себя был, и по воздуху его повели некие. Также лютые же и злые некие, стоящие на воздухе, хотели не дать Антонию

свѣтаго афанасіа о усопшихъ. Подобно
 и афанасію въ житіи свѣтаго антоніа гдѣ.
 хотѣ бонѣ когда бгносныи антоніи
 свѣтаго на мѣстѣ свѣта . д . мнѣше
 похнщенѣ разѣмысло . и не престан
 но естѣмъ онѣ шере се . како онѣ оудуе
 бы шѣ . како на позадѣ стѣ подманѣ ки
 пачелю пѣи злыи нѣ констѣмъ шина
 задѣ . и хотѣ шѣмоу не да ти . да

проидемной . подцирже его против
 борющиса . исплазлаху шислова .
 аще не повиненъ естъ . хоташцирже не
 та шислова шрѣтда его . позбранах
 антїонїа подцирей . быдши шрѣтда
 его глущимъ . гъ шперсе ш не лѣтѣмни
 бы . и кѣбгъ оу едѣща сѣ шпорити сло
 до позмѣно . и тогда ш подцирнанъ
 и ш блнчлющїи его . ш шободентѣмоу бы
 поу и не позборн .



пройти мимо их. Те же, кто вел Ан-
 тония противились
 и боролись за него.
 И потребовали те лю-
 тые и злые разбира-
 тельства о том, не яв-
 ляется ли Антоний
 повинным в чем-то,
 и хотели же вести раз-
 бирательство от само-
 го рожества Антония.
 Возбранили же им те,
 кто вели Антония,
 сказав: «То, что было
 от рожества его,
 Господь отверг. Лишь
 с того времени, как
 Антоний монахом
 стал и Богу обещался,
 сотворить разбира-
 тельство возможно».
 И тогда сотворили
 сие разбирательст-
 во жизни Антония
 и не могли обличить
 его, и свободен ему
 стал путь и невозбра-
 нен.

Затем увидел Антоний себя как бы входящим в себя, и о еде же забыл, и пребывал же оставшийся день тот и всю ночь в молитве и воздыхании, ибо дивился он, размышляя о тех, с которыми нам предстоит брань, и о том, с каким трудом придется нам идти по воздуху. И вспомнил тогда Антоний, что о сем говорит апостол Павел: «На князя и власти воздушныя». Ибо имеет враг власть преследование творить, и искушать, и возбранять хотящим пройти. Потому, наставляя, говорит апостол: «Воспримете все оружие, да возможете противитися в день лют», и еще: «яко никтоже имат враг глоголатъ о нас скверно, да посрамится». Сего ради беспрестанное приложим пощение, ведая, что если на один день расславимся, и мимо пройдет время, то Бог нас не простит, но ослабления ради на нас прогневется больше. Так мы у Иезекииля слышим. Иуда, много лет трудившись, в одну ночь все погубил. Ибо враг наш не ослабевает, и печется о нашей погибели всегда, и, если расслабленными нас обретет, то сильно на нас нападет. А чтобы не лениться нам, хорошо апостольскому всегда поучаться изречению: «На вся бо дни умирающе». Если и мы так проживем, то не согрешим. Означает же изречение таковое, что мы всякий день, вставая, должны помышлять, что не достигнем вечера, также и, спать

Тачеши дѣ себе такоу ходѣща себе. гдню
бо забы. пребыже проче днѣтн. и
о сеи нощи мола сн до здыха. анда
ше бо сѣ размышла. скопторы мѣ на
естъ брань. неколко проудомма прен
ти до зду. не памѣт до агако сѣ естъ
гласъ. на кнзѣ и до лѣсти до здуш
ныѣ шемъ бо нма прагъ пласъ крамо
лѣт до рити. нековша ти до бранѣ
хотѣши проити тѣ на казѣ гласъ.
до еприметте о оружїе. да до змиот
проити ти сѣ до днѣлю. тако да ни
кѣтши ма прагъ гласъ шна сѣ сѣ ко
да по срамнѣ сѣ. сего ради беспрестѣ
ни приложн пощенїе. о тѣ доущѣ тако ед
днѣ бо слаби. не мнмо шешн прѣмени
на проити. но шслабленїа радннны
прогнѣва етѣ сѣ бѣ паче. тако бо о ш
ѣ сѣ кнѣ мѣ шахо. ю да замнѣ галѣтн
проудн сѣ еднѣ о нощѣ ю погубн. нѣ
ни прагъ нашѣ шслабѣ е. пекнн сѣ о
нашен погнбелн о сѣ гдѣ. но тако о сла
блѣющн ны о брѣщѣ. сѣ блонаны прѣле
рѣн. а еѣ венелѣ нн пн сѣ на. до брѣ
а плѣ сѣ ка до нн оу на оучн пн сѣ реченїа.
на сѣ бо днн оумирающе мѣ. тако рѣн
сѣ не о грѣша е. еглемо е тако до е. да
по сѣ днн о тѣ стѣ оущн. да мнн сѣ до сѣ
гнѣтн о ечера. и па кнѣ бы спатн.

и хотѣшныи оубо стѣти.



По сей же стѣ оупросѣмоу соупрѣшенѣ
 когда стѣ тѣро . о прѣбытїи дшѣдно .
 и како ѣнитѣ стѣ по неже шѣю доу разлѣ
 чѣ стѣа . стѣ дрѣгоу юже ноць позцлї

Собираясь, должны по-
 мыслить, что не вста-
 нем больше.

После же сего
 вопрошение
 Антоний сотво-
 рил однажды к неким
 о том, как и в каком
 месте пребывает душа,
 когда от сего мира от-
 лучается. В другую же
 ночь вызвал его

некто свыше, говоря:
«Встань и пойдь, Антоний,
и виждь». И вот вышел Ан-
тоний и узрел, что некто
высокий и страшный об-
разом стоит и докасается
облаков; и что восходят же
некие, как бы крылатые;
тот же великан простирает
руки и одним възбраняет
восходить, другие же
перелетают через него
и тогда без печали восхо-
дят; и о сих же скреже-
щет зубами тот высокий,
а о тех, что отпадают же
и не восходят, радуется.
И был Голос, говорящий:
«Уразумей видимое, Анто-
ний!» И отверзся разум Ан-
тония, и уразумел он, что
сие есть душ прохождение,
а стоящий великан есть
диавол, враг рода нашего,
и виноватых он удерживает
и възбраняет их прохожде-
нию, и хватает их, невино-
ватых же не может он схва-
тить». Сих ради великих
обстоятельств и многостра-
дальный Евстратий, когда
был близок к своей кончи-
не мученической, помолил-
ся так: «Возвеличав, воз-
величаю тя, Господи, яко
призре на смирение мое
и неси мене затворил в ру-
ках вражних, и спасл еси
от бед душу мою. И ныне
да покрывает мя рука Твоя
и да придет на мя ми-
лость Твоя, яко возмается
душа моя, и стужающи ми
есть, вегда исходит тай
из тела сего. Да некогда
неприятный совет про-
тивника срящет ю и обра-
тит ю во тьму неведомых
ради в житии сем бывших

нѣкто съвше гла . отъспидьнъсидианѣ
нѣннѣнѣ . неензше . нѣзрѣотѣнѣко
пыеоганѣстрашнаобразотѣмца . нѣпр
касающа сѣдоу облактѣ . отъсходѣцинѣ
нѣкопторыякокрѣлѣты . пѣтѣжепро
стѣнраощероуки . отѣдозбранѣющн
енимѣедозѣтѣпѣющн . пѣчѣвеспѣчѣмн
посходѣцин . оенѣенсскрѣжѣтѣпѣшѣзѣ
бы . пысокинѣнтѣнашѣпадающаѣрадо
пѣшѣсѣ . нѣбѣгла гла . разѣмѣнѣнѣн
моѣанѣтонѣе . нѣопѣрѣзѣшѣсѣразѣмоу
ѣго . оуразѣмѣтѣдѣшепѣноѣпрншѣспѣѣе .
ѣспѣощѣмоу пысокомоу прагѣдѣлѣпоѣ
родоунашѣмоу . нѣнѣнопапѣыѣѣмоу де
рѣжнѣмо . нѣбранѣцинѣпѣрѣпѣнн . непѣннѣ
пѣпѣтѣѣнемогоуцѣоуѣмоу сапѣн . ѣнра
пѣнѣнѣнѣнѣсогѣспѣраспѣнѣнѣѣоуспѣра
пѣнѣмоученѣѣраднѣхѣпѣсконѣчѣпѣнѣсѣ .
помолнѣсѣ гла . позѣделнѣчѣотѣ позѣелн
чѣѣтѣпѣгн . ѣскопрнзрѣнасмирѣнѣе
моѣ . нѣнѣнѣменѣзѣпѣпорнѣлѣтѣпѣроукахѣ
пѣражѣѣ . нѣспѣсѣтѣѣснѣѣбѣдѣдѣшѣмоу .
нѣнѣтѣдапокрѣѣтѣмѣрѣкапѣпѣоѣ . нѣда
прнѣдѣтѣна мѣмѣлѣтѣпѣоѣ . ѣскопом
пѣсѣдѣшѣмоѣ . нѣспѣовѣжѣющн мнѣспѣ
пнѣгданѣсходнѣтѣпѣнѣспѣтѣблѣсѣго . данѣ
когда нѣпрнѣдѣзненѣысопѣтѣпѣротѣпѣннѣнѣс
сѣрѣщѣтѣтѣо нѣсѣбратнѣпѣтѣо попѣмоу .
непѣтѣдомѣраднѣпѣжнѣпѣнѣсѣ . вышн

грѣхъ . милнѣмнѣ боуднѣ . да
 неши . даша молюмраченнѣнцѣнѣпрѣд
 зннѣбѣбѣ . но дапрѣнмоу ю агглнѣсѣ
 тлнѣтпѣон нпрѣсѣтлнѣ . да нѣжѣсѣ
 поунменнѣтпѣоѣмоуѣтлнѣ . не поѣтлнѣ
 лоу по зѣднѣмѣкѣбѣтпѣенѣмоу прѣтпѣ
 лоу . егда соуднѣтпнѣмнѣ да не прѣнѣдѣтлнѣ
 на мѣрѣкѣкнѣмнѣрѣсѣго . да не поѣтлнѣ
 рѣменѣ грѣшнѣго по глѣбнѣноу адоу .
 въ кафолокнѣскѣю епнѣстпѣлю гѣа гла
 рѣче бо агглѣмнѣханѣтлнѣ . егда стѣдѣа по
 раздѣла . прѣглаша шѣ гла . нѣомѣо
 се нѣтлнѣтлнѣснѣнедрѣтлнѣноу еоу на дѣстпн
 хѣлѣстпѣеннѣ . но рѣче заклнѣна епнѣтлнѣ
 тлнѣ . хотѣа по прѣпо стпѣанѣтпнѣ . еже шнѣ
 цѣзно пеннѣнѣ дѣла пола шѣдѣчѣскнѣдѣшѣ .
 нѣжѣнѣмѣлѣ шѣтпѣомнѣтпѣстпѣо шѣ прѣстпѣд
 тлнѣнѣдѣтлнѣла а да мо да прѣстпѣнѣго . о по
 грѣбѣннѣа да мо да . нѣо по грѣбѣннѣнѣтлнѣ
 ла мѣо ео да . прѣтпнѣднѣтпнѣмнѣ да оу шѣ
 да е мѣтлнѣ . сѣко кѣтлнѣстпѣо по нѣдѣннѣо дѣа по
 ло мѣтлнѣсоу шнѣснѣнѣзлѣ . нѣо стпѣоупнѣнѣ
 снѣла его . прѣзѣдѣнѣтлнѣшѣ шѣстпѣо да нѣ
 кѣ доу шѣ шѣстпѣо да нѣ . тлнѣ на агглнѣ
 прѣннѣшѣ нѣсходѣ шѣ ешѣтлнѣла . **мантпн**
рѣа антпѣохнѣсѣаго . шѣоумѣршнѣхѣ .
Тако и мантпѣрнѣантпѣохнѣскнѣнѣпѣпоу
епнѣстпѣлю шѣтлнѣшѣ етлнѣ . за неже бо
дѣша шѣтлнѣла разлѣоу чѣ етлнѣ . нѣпо ннѣ
нѣннѣ

грехов. Милостив ми бу-
 ди, Владыко, да не видит
 душа моя омраченных
 лиц неприязнивых бес,
 но да примут ю анге-
 ли светли Твои и пре-
 светли. Дай же славу
 имени Твоему, Святой,
 и Своею силою возведи
 мя к Божественному пре-
 столу, егда судити ми ся,
 да не придет на мя
 рука князя мира сего,
 да не ввержет мене, греш-
 ного, в глубину адову». В
 кафолийской же епис-
 толии, то есть в соборном
 послании, святой апостол
 Иуда, сие являя, сказал
 же: «Архангел Михаил,
 егда с диаволом разде-
 ляя, преглашаше, глаголя
 и о Моисее телеси,
 не дерзну суд навести
 хульственный, но рече:
 «Заклинает тя Господь»». «Хотя
 впрѣд поставити, еже о
 ищезновении диа-
 вола о человеческих душ,
 иже имѣаше томительство
 от преступлення тела Ада-
 мова, прости его о погребѣ-
 нии Адамова и о погребѣ-
 нии тела Моисеева
 противитися, да уведѣем,
 яко к местом почиванию
 диаволом и сущим с ним
 злым и отступным силам
 его, празден бѣаше шѣство-
 вать к душам шѣствование,
 тем и ангели прннѣшѣ, ис-
 ходяще от тела». **Мартпѣрнѣ**
Антпѣохнѣсѣаго о умѣршнѣхѣ
слово.

Также и Мартпѣрнѣ
 Антпѣохнѣскнѣ о том
 же в посланннѣ не-
 ком вещѣет: «Когда же
 душа с телом разлѣоу чѣтлнѣ,
 сразу после оставлення ею

и ниже в жпены пригъщеніе соуца
жизни конецъ приметъ . ноужею
отпълансходи . нехотѣши еи шекпе
рне ноуе дого спѣдаа водѣсть . и не
постыдѣса соуродныи злыбѣ шодъ .
пардро шбразнаго оустрѣтненіа . ко
моужш на позадъ . немилтино по нехо
женіе . ксодѣ шкаанноуа душоу плекоу .
и шблнчїе сошпорены еи шсрамлаю
ще . и шсѣтѣ ворѣци . шбоудущи бла
гы . надежов шкаанноуа неразума
побы шшемоужене разоумана позадъ
ств . ктв духи не прїа знены . и шпѣла
нїа разума . еже до адрнноценїе
прїемлю . и шселателдн емже естѣ
тїа . и шпѣжко е молчанїе . и шпнцѣ
и шпѣламо шбразѣ мглы шстпенанїе
шсоуженыа душа . и горїкї слезѣ . не оу
щн шкораблѣ . шжн дающн шбннов
ннотоннчїо . шпо кмое дїно працое
шсоуженїе . шко до шпнпѣ позда
нїе . шноу бо до шпѣла нлѣ естѣ нлѣ .
беспрестїанноуа скорѣ и печаль . во
скрныа надежа . и шпѣрашнн днѣ
прншестїо шхда . ноужа естн до прѣсто
нїа . шжн штене шкї оств шпѣтѣ . еш
ошн одесноуа соудаштаннчїо . и прн
моу шбѣтѣ шоданїе штѣчнн блгїо . а еже
шшдїю шпѣла нїе оуполднн шше **огнь**

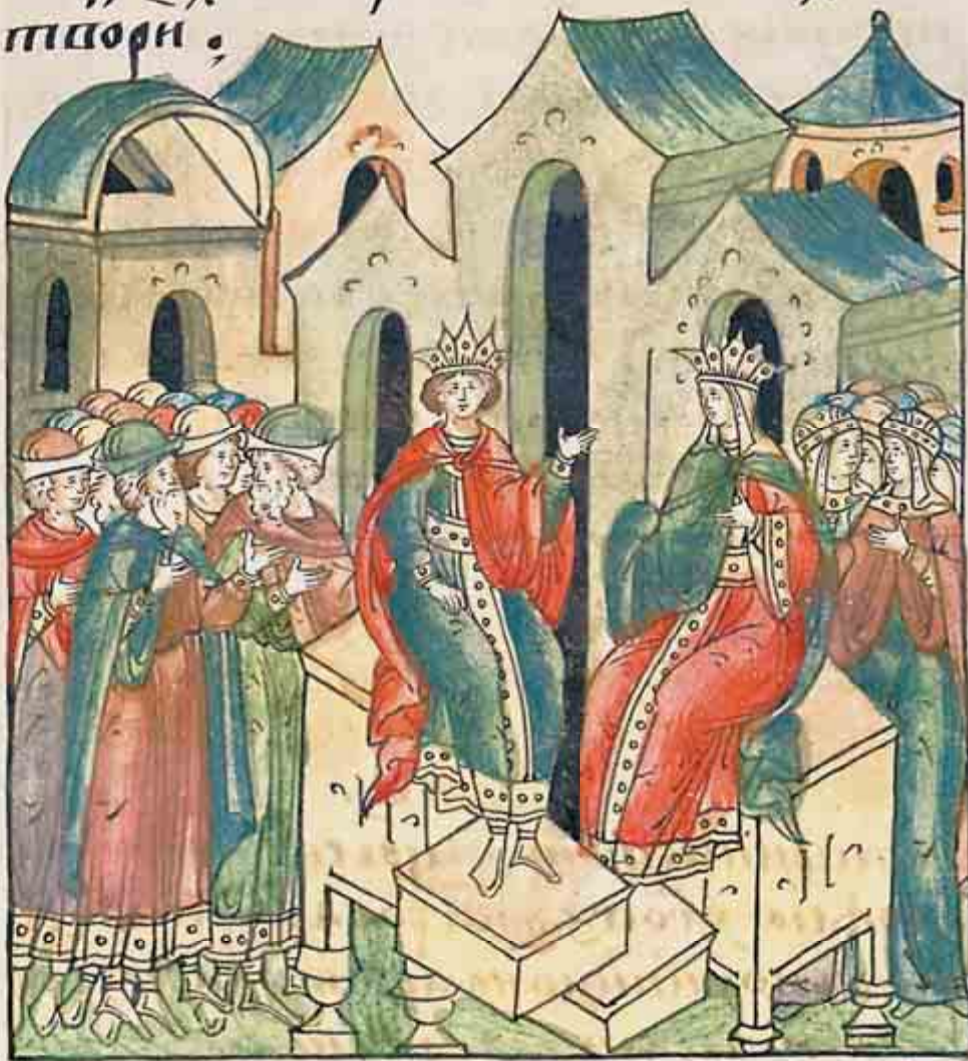
Ведь сим же Божественным посещением ангелов грешник настоящей жизни конец принимает и вынужден из тела исходить, не желая сего, оскверненную свою ведая совесть. Кто же не устрашится варварообразной встречи свирепых злых бесов? Ведь каждый из них по воздуху немилостивно окаянную душу, по исхождении ее из тела, к себе будет влечь, и обличием сотворенного ею срамить ее, чтобы не имела она никакой надежды на будущие блага. Окайные же души по воздуху духами неприязненными во ад ввергнуты будут и вселятся в место, в котором же только тьма и тяжелое молчание; и пищей им будет там образ жестоких стенаний осужденных душ и горьких их слез; и будут они в скорби ожидать всегда ничто же иное, только одно правое осуждение, которое же будет достойным воздаянием за грехи. Сие же приносит им беспрестанную скорь и печаль и лишение надежды на воскресение в страшный день Пришествия Христова и ужасного предстояния перед ним и ответа за все сотворенное в житии, когда одни одесную, то есть справа, от Судии встанут и примут обетование вечных благ, а те же, что ошуюю, то есть слева, встанут, тех ждет **огнь**

вечный и крошечная тьма, и неусыпающий червь, и скрежет зубов, и всегда слезы, и бесконечный смрад, и мука». Те же, кто о сих прежде внимают и размышляют, всегда плачутся и рыдают. «Яко осуждении без ответа, и ничтоже премудрого учителя послушавше, глаголюща: «Вся, елико обрящет рука твоя, творити, яко несть деяние помысла, и разум и премудрость во аде, идеже идеши тамо», «занеже несть в смерти поминай тебе, ибо несть поминай Бога и глаголя с веселием: «Помянух Бога и возвеселихся», исповедая и спасая, Имже покрывает, о Немже все исповедание и исправление». Потому же блаженный Нил умоляет и говорит: «Помяни же тех, кто во аде, состояние и размышляй, как же пребывает там во аде душа, в каком же горьком молчании, в какой же беспрестанной скорби живет, и душевную имеет бесконечную слезу». **Святого Григория, папы же Римского, о умерших слово.**

Неще же Григорий, славный папа же Римский, также Петру слово сказал: «В то, что святых же души на Небесах пребывают, веруем всецело, и то, что грешных во аде души, неотступно исповедаем. И как же святых блаженство на Небесах веселит

дѣлѣныи . и кромѣ шнѣхъ твою . и не оубы
 плачущи червь . и скрежетъ зубовъ . и
 быноу слезы . и бесконечныи смра . и мѣ
 коу . иже бо прѣждѣ ни мающе и размы
 шляюще . быноу плачуться и рыдаютъ .
 тако ш соужении бѣшѣ дѣла . и ни что
 прѣрѣ бо оучѣла послушаша шетѣ гнѣща .
 оца елико ш брацѣ ровѣ ка тѣ по а тѣ по рн
 ти . тако нѣ дѣ гнѣ помыслѣ . и раздѣ
 и прѣрѣ шѣ по а дѣ . и дѣ гнѣ и дѣ шнѣ тѣ
 мо . занеже нѣ шѣ дѣ шнѣ тѣ помнѣ
 на и шѣ тѣ . и бо нѣ помнѣ на гнѣ бѣ гнѣ
 гнѣ шѣ елико по ма ноу ба нѣ по зѣ елико
 и шѣ по дѣ да . и шѣ гнѣ . и мѣже покрѣе .
 шнѣ мѣже по е шѣ по дѣ да ни е и шѣ пра дѣ
 ни е . тѣ гнѣ же блаженныи ни нѣ : молне
 гнѣ . по ма ни и же соуща дѣ по а дѣ . оу
 шѣ тѣ дѣ ни е . и размышла и . како оу
 бо оу тѣ а мо по а дѣ дѣ ша . и ни шѣ како
 горькомолчѣ ни и . и ни шѣ како и бесѣ
 шѣ тѣ ни скорби и шѣ шнѣ . и дѣ шѣ по ноу
 и мѣще . бесконечную слезу . **сѣ тѣ бо**
григорій папѣ рнѣ мѣ сѣ бо шѣ оумрѣ шнѣ .
и ещѣ же григорій младныи папѣ рнѣ
и сѣ и . е же паки и петро по сло по рѣ и
 и бо шѣ тѣ а на нѣ шнѣ . дѣ рѣ е соущи
 дѣ шнѣ . и гнѣ шнѣ по а дѣ дѣ ша . не шѣ
 шѣ тѣ по нѣ шѣ по дѣ да е . тако же бо шѣ тѣ а
 блго шѣ тѣ ни . на нѣ шѣ дѣ ели . и блго

оуханіи ісполнѣдыноу . тако оубо рощи
 подоблетъ . и соущи оладѣ печаль . и пѣ
 сно ежннще , не корбь одержнхъ сын .
 како пещнн пламень . аша и о палдѣ
 щей пекоще . како прилазарн бога тѣло
 оного . не ще конжъ чюдъ ствонѣ ко
 еро и сподѣ стца прїнмаѣтѣ . шедѣ
 стѣ дадохъ тѣ щнѣ моу бытннхъ жесо
 тѣ порн .



црѣтѣ . кѣ ѣ . ираклонопо . иже црѣтѣ
 пако стлнннѣ градѣ . Поко стлнннѣ
 ннннѣ жеснѣ ираклѣ стѣ , црѣтѣ па
 иракло . смѣ рѣтѣ имене марѣтнннѣ мѣ .

А:

и благоухание исполняет всегда, так же веровать подобает, что и сущих во аде печаль, и тесное жилище, и скорбь одержит всегда и что печной пламень их души оплаляет и печет, как же при Лазаре было с богатым оным. И еще же каждый чувство некоторой уверенности имеет в отношении Суда, ведая, что с ним будет, за то, что он сотворил».

Царство 23-е Ираклона, который же царствовал в Константиновом граде. После Константина же, сына Ираклиева, царствовал Ираклон с матерью, именем Мартина, месяца 4



Исей Ираклон принес в Святую Софию венец царский, который же взял из гроба отца своего. Дал же Ираклон воинам каждому др золотой, по три златника, Константина ради, брата своего.

И сей принес в свѣтѣ вѣнцѣ царскѣмъ достѣлюю
 Софию. Его же за гробомъ царя своего,
 дасть поиннико ко мору въ даръ златъ
 по тремъ златникомъ,
 ко вѣнцѣ на ра
 брата своего
 его



Колѣре же ѿриноуша сего оуриъ зацше
 ность . тако же и мартинъ митри
 его ѿзыкъ оуриъ зацше .

обѡта ѡсемь

епѡ

ца

ш

•

Боляре же отринули сего Ираклона, урезав ему нос. Также и Мартине, матери его, язык урезали, и обоих оземствовали, то есть изгнали.



Возвели же на царство Константа, сына Константина, внука Ираклиева. Тот же Ираклон не погребен был как царь, но изгнан был из царствия.

Розпредоша же цѣцѣ црѣи по коньстѣу снѣ
 кѣстѣи пѣи на двоукѣ іракліѣѡда. Снѣ
 іраклонѣ не погребенѣ бы стѣ
 ꙗко црѣ. но изгнанѣ
 бы стѣ ѡ црѣ
 стѣи

Ѧ



И ѿсовѣщавъ егда оумре погребенъ бы
 въ монастыри господствѣмъ сѣмперъ
 своею мартинною . стѣль
 скѣм же прѣтѣльде
 ржаше
 оупи
 ра
 ;

И уединившись, когда умер, погребен был в монастыре Господском с матерью своею с Мартиною. Святительский же престол держал Павел, прияв его у Пирра.



Царствование 24-е,
 Константа, сына Кон-
 стантинова, который
 же царствовал в Кон-
 стантиновом граде.

После Ираклона
 же царствовал
 Констант, сын
 Константинов, лет 27.

црѣпо . ка . константиноуа костадинѣ
 нопа . и црѣпоуа костадинѣ гра .
По раклѣнѣ же црѣпоуа коньсто
 снѣ коста
 иппи
 в
 нопа .
 лѣ ,
 кз
 .



При сецрн пелн шь прь вь рь доу н оу шь мн
 га дре па целі а нскорені а нспортн оу мн
 г і а ж е столпы е столпнн кь нспроперже
ѿ бо х м и т е е р е т н ц і в . Н о н с р а ч н н ь с к ы
 н а ч а л н н к т в с л ы н п р р к і в б о х м и т і в . Н
 л ж н ц ы н н з т в е д н а г о к о л і в н а р о д о н з м
 н л о щ а с н а а в р а м л а . с ы н р о д и с а н з т в
 р а б ы н а н з м а н л о . . . н ц і а д ь а о ц ь н м і в

При сем царе
 Константе вели-
 кой ветр яр-
 дунул и много дерев
 велиих из кореня
 исторгнул, многие же
 столпы столпников
 испроверг. **О Бохмите**
еретике. Некоторый
 сарацинский начальник
 злой, пророк Бохмит
 лживый, из одного ко-
 лена родом был Изма-
 ила, сына Авраамова,
 родившегося от рабы-
 ни. Измаиловыми они
 были детьми, Измаил
 же отцом им

наречен был всем. Сей же родил двух сыновей: Мудря и Равия. Мудрь же родил Кусаря, и Канитона, и Афимимиана, и Асадона, и иных некоторых, имена которых неизвестны. Сии Мадянскую пустыню наслѣдоуша. Неко ты пиптахуу тѣа о коущаху тѣа ржн поущѣ. соужен о новт реніи еи, реікше да лнн. не ш колѣ на гнху, но ш колѣ на неік тпа нопа. еи глеміи ш мирн тпне, оубо тѣа соущоу прѣже на рече ном оу боух митпоу. ключна на гтпне а емоу ктѣ ржентѣ бога тѣа н срѣшннцн емоу, на рнца е мѣ н дн гна. да на пель блуде коу плодѣ е тѣа со едн о племеннн кн едн мн. пѣ е гупп тѣа н о палестнннѣ. тпаче помалоу дерзновѣ прельстнн рженѣ. одрѣ е оущн еи. н по н м е тѣа рженѣ оубѣ. прѣбыдающѣ оу емоу о палестнннѣ. н по ржн е тѣа оубѣ н. н е тѣа кртп іа ны ло пла ш е ш н е пн с а н іа н тѣа кн сло е е тѣа. н м а ш е н е стѣ р тѣа рѣ мѣ. шн е н іа подрѣуча ш е бо е а. н бо ржн а е го п е ч а л н а е го р а д н. іа ко п е л н іа го р о д а е ш ч а бо г а тѣа к тѣа ко до моу мѣ ржн о го чѣ тѣа пшн е а, н е тѣа оубѣ оубо гоу. н о н рѣ мѣ о мѣ шн б е н а. з а м ѣ с л н о ржн е р е ч е і к н е н. іа ко і тѣа р а ш н о п н дѣ н і е д н р ж о. а р х а г г л а н м е н е мѣ г а д р і н л а. н н е тѣа р п а е г о п n dѣ н іа. н з н е м о г а ю н з рѣ ч а тѣа, - о тѣа ржн е іа тѣа емоу рженѣ.

лже свидѣтельство оца ошовамоу. ари
нѣко ошовамоу мнѣхъ лженменъ аса лиха
горади приплѣжаниа. се бо шью прельсти
его. и тако жена прельщена бы ошова. и
кои нѣтъ жена бееб до оца ошова. едином
менни къ ошова проповѣданитъ. тако
пророкъ ошова быти ошова. прельсти
сѣи лже ошова. до нѣ до ошова князя ко
лѣна того. и мене ошова хара. жена
оубо ошова рши. бо хити плаже приплѣ
лѣна наследника ошова и мѣнѣнъ
и богатство ошова. и ошова оубо
сладе нѣтъ бы и богатство. и ошова рши бѣше
сладе прельсти еретичество ошова ерет
на мѣнѣ фридо ошова. се бо не на ошова
и бѣт ошова ошова. и бееб до ошова ер
таны. и ет ошова рши. реише ет ошова
и кне ет ошова мѣнѣ. и ошова мѣнѣ
приплѣтѣ ошова и ошова ет ошова
ошова рши же ошова духа ошова ошова. ошова
не ет ошова рши ет ошова ошова. ошова
ошова ошова ошова. и раз ошова
языкъ ошова, и на ошова ошова ошова
ошова. и мѣнѣ и жена. и едином
ошова ошова ошова. хити
ошова ошова. не ет ошова ошова
ошова. ошова ошова ошова. раз ошова
и не едином ошова, и не родителю,

когда лже свидетельствовал
же о Бохмите Арий некий,
монахом лжеименуясь ра-
ди лихого притяжания,
то есть худой наживы.
Сие же совершенно
прельстило ее, и так жена
Бохмита прельщена была
и ко иным женам беседо-
вала, единоплеменницам
своим, и проповедовала
им, что пророком Бохмит
является сущим. Прельщда
же сей Бохмит, и с ложью
сей дошел до мужа, князя
колена того, именем Бу-
вахара. Жена же умерла,
Бохмита же восприятелем
и наследником оставила
имению и богатству свое-
му, и с того времени же
славен Бохмит стал и богат.
И распространилась злая
прельсть еретичества его
в странах Ефривовских.
Сей же ненавистник был
и убийца, и беседовал
с еврейнами и с христиа-
нами, то есть с ариана-
ми и с несторianaми,
и от всех тех много приял:
от иудеев веру в едино-
начальствие, от ариан
же — в Слово и Дух сотво-
ренный, от Нестория
же — в человекослужение,
и свою собственную веру
сотворил, и развратил
весь народ тот, и научил
их обрезываться, и мужам
и женам, и единому только
поклоняться Богу, Христа
же чтить как Слово Божие,
не как Сына же, но как
от Духа Свята рожденна.
Слово же и Дух Святы,
изрекаемый и на воздух
изливаемый, учил Бохмит
разуметь ни единопостас-
но, ни Родителю

не единосущна. Святую же Марию Девицу учил не называть Богородицей, но считать ее Дароновою и Моисеевой сестрой. Учил их Бохмит, что не надо ни креститься, ни субботу праздновать, ни законным же Евангельским обычаям последовать, учил же отвращаться от Креста и призраком распятого Христа исповедать. Научил же всячески закон отвергать. Не принимали они свиное мясо, вина же совсем не принимали. Таким злословием изобразил Бохмит собственную истину и о себе сказал, что он ключарем пребывает Рая и сего ради в день Судный, после предстания Моисея, израильтяне как преступники закона мукѣ и **огню** преданы будут, затем же Иисус будет предстоять, и отвергнется пред Богом, что называл себя сущим Сыном Божиим, и христиане же, поскольку такое дерзнули присоединить к Христову имени — Бога и Сына Божия и Слова воплощенна и распята, и так богословили, **огню** геенскому преданы будут. Затем о себе Бохмит сказал, что он от Бога и наречен очень благочестно, «и всих их язык виноград, богочестив его суща похвалена», и сего ради ключарем райским является. По отвержении же Рая им, войдут с ним туда всего 70 000, могущих же устремиться

ни единосущна. стпоуаже мрїиоддцон
не гла тнбцов. но а ронопоуи мовсѣовд
дннматн сестроу соуцоу. ннкртн
тнса, ннсуоботѣ ннаучн рекшене
празншдтн. незаконныжелн ева
льскн обычаѣ послѣдопатн. но шдр
шатнса шкртн. нспннноурагтень
шдсахоу нспотѣдатн. научн шже
бошьзакона. шпергтшнмса непрн
махоуспннымасто. дннашема, не
прнмахоу такнзлослопїе. нзѣшвр
шдтш шобѣнспннноу. нсеберечекаю
чдрѣпрѣбытнїемоуранскомоу. сего
ради шднбсуднын. по прѣстїанїнмо
усѣотѣснзлѣпаны. тако прѣстпоу
ннкртнзаконн. мовцѣн **шгнѣ** преда
тїа. абїежеїсвоу прѣстпоу шпрецїн
прѣвго. тако не гла себесоущасна бжїа
нкртїа ннже тако тако дргвзноушн
прнспронптнса шхоу нменн бансн
бжїа. нслода доплочена. нраспїт.
бгослопншн. н**шгнѣ** гешнскомоу
преданн боуду. тїаче себена рече шба
нареченъ шблго чешподѣюще. ндн
нззыквдннопа. бгочтннвѣсгосѣ
щяпоходлена. нсего радн ключарѣ
ранскомоу бытн тїаче по шдрзенїн
раю нмѣ бышшов. дннтнснн бошь
шема о могоущнже оустрѣмнтн

на то . прочи же соуужены отъца . правде
дны же по истинѣ и беспрестанни пициѣ
приапи . шь бртъ пшиса грѣшннко . ха
раппенца написаны , на вы и мовуце
на да заны , и оран и онити . и ей на
ца пшиса прощеннико бжн . и бо хмице .
соуужен три рѣки рече оран . едина ме
двеня . о а молочна . г а онна а .
яко властн мов коня шн шне а же
хоще да прииме , и насыща етса . жена
же снн мн быти . и пребити властн .
и все а ко оутражатн е мов сласт полюбе
зна а телеса . и гла ш похотна . и ш
сластн е сын рабтв грѣхов . и о дѣ же н
кртн а номѣ . дрова **огню** быти .
и етп а пн же самаритн а номѣ рече . да
ш прохода гноа и , и шра а и ш о дѣ птн .
яко да не смраднса ран . коня ш оубозѣ
пожнце , или о богатѣ стпѣ . или о
щептѣ . и беславы такн же образо . и
тп а мо пребывае . сн оубо шмрачныи
и бо стп оудныи . и сн оубо шубелгомови
с а ш м а бгади но да тп а соуща . что со до
ри а тв е стп . рабонникѣ и штп рапникѣ .
е ли ко оубо ш рече на соу . ятп н а дѣ а нн е .
и збн е но пѣ да пн . тп а ко и на пнса ш
и тп рече семов быти . и тп а ко оумре
пнн мѣ оу шотпѣ . днцн пн же сластѣ
ло . ко мовла бо подоба етпѣ . оубо по

на то, прочие же будут осуждены, праведные же по истине беспрестанное блаженство смогут принять, а обретшиеся грешники харатейцы написанные, на вые, то есть шее, навязанные, должны иметь, и тогда в Рай им можно будет войти, и сим называться учил «прощенниками» Божиими и бохмитцами. Также говорил Бохмит, что суть же три реки в Рае: одна — медвяная, 2-я — молочная, 3-я — винная, и власть будет иметь каждый из попавших в Рай, из которой же хочет реки, принимать и насыщаться. Учил, что жены же с ними будут в Раю, и будут причесывать волосы они, и всяко угождать им будут, будут же сластолюбезные телеса у них и плоть похотная, и в сластях будут пребывать рабами греха. Иудеи же и христиане дровами **огню** будут и останутся же, самаритяне же, говорил Бохмит, «от прохода гноа их» из Рае исходят, чтобы не смердел Рай. Каждый же, кто здесь поживет, или в богатстве, или в нищете, и без славы, таким же образом и там пребывает. Сей же помраченный и богопротивный Бохмит ко всем сим учил, что благому и злomu Бог виновником является. Чудо сотворил же сей разбойник и отравник, «елико убо отречена суть, яти деянием избиеном ведати, тако и написав и преже рече сему быти, и тако умрети им восхоте». Дивиться же весьма всякому подобает

поистине, что такое со-
ставление, богохульное,
и пустошное, и надуман-
ное, доходящее же до по-
следнего безумия и скоти-
нообразности, и донныне
к себе прельщает работ-
ников, которые за твер-
дую веру и Божественную
сие безумно принимают.
И ко истинной святой
и Богоданной вере сии
весьма ослепляемы быва-
ют, и омраченны, и не-
разумны, лжеименитой
службе и «сотворимос-
ловию» прельстивному
внимают, окаянные,
и к тяжкосердию, к об-
ману же и невоздержан-
ности, и к скверному
тщеславию еретичеством
злым влекутся, и, как уда-
ленные от блага, к спа-
сительным словам слуша-
не прикладывают и вовсе
не внимают, ибо от ис-
тинного сущего Бога,
законом и пророками
явно проповеданного,
отверглись и почитают
против Божества бесу-
ющегося и явно бесами
одержимого, и сказанное
им, весьма надуманное
и бесовское, весьма лю-
безно принимают. Кото-
рое же боговдохновенное
списание о нечестивом
и отраву творящем пред-
сказало Бохмите? Или ка-
кой боголепный пророк
ему учителем благочестия
быть предсказал? Отре-
каются же несчастные
сии от всякого святого
вдохновения и учения,
в которых же люди, быв-
шие от Адама

Истиннѣе толнко согпаденіе до патѣе бо
хуланато . и поустошнаго и мисленато .
паче до послѣднѣаго безуміа . ископнино
собразнѣо . иже и доннѣе сего прельсти
работающн . тако патѣе цердоу патѣе роу .
иже патѣе ное сїю безумно дннмаютъ .
и койстиннѣе не іи соущїи стѣнѣ бо да
ннѣи патѣе . тако стѣло со патѣе пладе мн
бы патѣе омраченїи . и неразумнїи ,
лже и меннѣе словѣхъ . исоппорнмо
слодїе , прельстивнато дннмаютъ .
скажннїи . и патѣе жко сердїи . и стѣе
лестем же и бласпїа , и искверныи тще
сладїе еретиче стѣе злоу плекующеа .
аще и кн поданнѣе блого , не стѣе ныи словѣхъ .
и словѣхъ приложнїи . бо шь дннма
ютъ . и бо нестинно мове соущоу боу ,
законом и проркы . тако патѣе проповѣдаемѣо
сѣрѣтѣ шееа . и причнїа емн пропѣ
сѣбѣ соущееа . бже стѣе ное мове патѣе
сѣбѣ со патѣе порнмы . и глеме . стѣло
мысленїи , и бесовнїи . стѣло любезно
прнстѣе упаяютъ . котороѣ бо бгодохно
венноѣ спнсанїе . снечнїи дннїи и стѣе
доуппорнматѣо . проглавохннїа . и
лннѣе бго патѣе пнн прркѣе бо оучнїе
ле блого чннїа бо прогла . оубо дарекон
бещастнїи . сѣекого стѣе доухноде
нїа . н оученїа , како н бы патѣе шѣа

доуха пришестьца . пррѣко грядостію
онимающе . и приимающе тѣ гадѣ .
пропоглашаехя . нѣ шомѣтпающе .
нѣ злобоже грѣшника . нѣ неосмаиснелу
нарнцаема . нѣ и прознаменоуа . тако
бго оучитла нсходяща . истинныа дѣ
ры оучитла приимающе тако блгод
телеа . бгомѣтпаора не прѣбнн . н
сѣ шн мененн данспытающе немн
лостпнннн нѣ бѣснн . яже ш него не
чтпн по нѣ бѣснн , нѣ зогла на блга дѣ
данн зогла тѣ . которо е нѣ зогла шеніе
нмоу . кѣ бгомѣ на казад слодеа . н
бжтпценое сло по гадѣ оучитпн . н сѣ
тло прорнцаа по истпннѣ . бг оу сущ
не пнно да тпоу сему злоу . н члѣкоу
самоцолноу сѣшоу сѣмоу спсенію н
погнбелю . Треокадннын н прѣкля
тынн , н боу н члѣко сѣ рѣ тынн цратѣ
сѣ ш образнын . н люде блзненомоу
бѣшоу прилежащн тпцорацоу . н
еще не нѣ зогла оупомленіа бго языка по н
нѣ неразблмнаго шѣщаніа сему блго
н сло моу . бг оуднно да тпоу дртвнн
ценно знаменоуе . н сѣ елнко паде
нїе члѣка . нлн шнскоу шеніа не прїа
знена , нлн ш сѣ шальностпн . нлн
не шнспытаніа бжтпценн прнлеж
нїе оуполоучае тпса . е грѣшникѣ

до Христова прише-
ствия, пророкам с ра-
достью внимали и при-
нимали, и тем явно
провозглашали Христа.
А сии несчастные Бога
отметают и злого же
грешника, о котором же
вовсе нет свидетельств
или предзнаменований,
как богоучителю сле-
дуют, и истинной веры
учителем принимают,
и, как благодателя, богом
творят, о, непреподобные
и злоименитые. Пусть
же исследуют немилос-
тивные и бесные те же
пустые слова, сим Бохми-
том нечестиво и бесов-
но изреченные. Какое
провозглашение они
возымеют, какие Богом
наставленные словеса?
Ведь Божественное Сло-
во явно учит и светло
проричдает, что поистине
Бог сущий — не вино-
вник всему злу, и чело-
век самоволен в своем
спасении и погибели.
Треокаянный же и тре-
клятый, и Богу и чело-
веком свирепый враг
злообразный, по при-
лежанию и злоторению
людеобманного беса, еще
же неутомленного язы-
ка волей и неразумным
вещанием всему благому
и злему Бога виновником
дерзновенно знаменует.
И все, что от падения
человека или от иску-
шения неприязненного,
или от своей лености,
или от неопытности —
все сие от Божественного
прилежания получается:
так сей грешник

и пустошник извещает. Также Бохмит учит, что тот, кто не заботится о богатстве, и смиренномыслит, и не воздаст зла за зло, тот сладкого жития отвергнется. А тот же, кто в богатстве, и высокомыслит, и всю сладость от богатства любит, и нападает весьма против нападающих, тому будет душевное спасение и Раю причастие. О безумие, и вредоумие, и уничижение, и смех, и отравы, и убийство, и погиль от него злоуловленным, даже и доныне прельщаемым! Ибо не разумеют великогрешные и злообразные, и весьма неразумные, в каковое зло и темную пропасть, и в сатанинскую погиль винулись и совершенно впали, и в каковые неизбежные и неисходные жилища, ложественными путями душеленными прельстившись и в окаянстве изваявшись, взяты будут и погилнут вконец. Сего ради дивоваться весьма надо явному такому безумию и нечувствию их. Живут скоро и себя творят разумными, но к каковой же неразумнейшей себя торопят прелести, и скольжению, и падению. Ибо подобает бессмысленным и скотинообразным разуметь о воскресении их учение, и скверную сию удавку

и поустошникъ извѣща . а еже нероду
богатства . немиреномысли не сла
каго житія въ отрещеніа . и не позвѣти
зла отъ злоподелѣ да стѣ , а еже обо
гавъ стѣ , и высокомысли ти , и въ
сладость ѿбогатствѣ любитѣ . и нап
да ти съгло противъ нападающа . какъ
дшедно е спсєніе . и раю причастіе .
ѿ безуміе и вредоуміе , но умниже
ніе , не мѣ . и ѿ правница и убѣнца .
и вредоуміа и погиль ѿ него . съгло
придавлены . да же и доныне прельстѣ
мы . и бо неразумѣютѣ съгло грѣнн
и съгло ѿбразнїи делми неграми и до
кодѣ съгло , и темнѣи пропасти . и
догтонннѣ съгло погиль приноша .
и бо съгло падоша . и до каковы не изъ
жны . и не исходны жилища , и съгло
же стѣны поутїи . а шептѣннѣхъ
прельстѣннѣе . и ѿ кады подалн
шадѣ . и а ти быша погиль ше до коне .
сего ради оубо и до да ти съгло , на
рочннн . толнко оубезумію и нечув
ствїю и , и ше стѣ доущескоро . се бе
тѣ до рѣнннѣи . и разумѣша како
неразумнѣи шептѣннѣ прелестн .
скоко лженіе пѣба ше бо не смыслєны .
и скогнннѣ ѿбразнїи мѣ , разумѣ
поне ше кверненїю и квернѣю да об ,

проясѣла . ꙗко пища ради и питиѣ .
и немь и неплѣемы . прѣимѣютъ
толнѣ каѣ и цотѣ . но уѣа пакнѣтѣ ра
ботѣтн но умнѣтн и слѣдоуцѣ
слоуѣ . не позѣмоу бо соущи пищи и
питиѣ . цѣ прѣложѣнн соущи . и не нѣ
и на шѣма . и бесѣртн прѣбыцѣтн . и гдѣ
когда надеѣжѣ живнѣтн ѣтнѣ . и не нѣ
спѣтѣннѣ . цѣ рнѣ бѣтѣ цѣнѣ и спнѣ
ннѣ . и кнѣ да разоумѣтѣ ѣ неразѣмннѣ . и
сѣ каѣннѣ . ꙗко мнѣ когда доднѣ шнѣ бо
днѣ . ꙗко шѣ дрецннѣ спѣнѣ . и безѣбожннѣ
блѣзннѣ змѣтѣннѣ шѣдѣ . но шѣ бразомн
тнѣ бѣтѣ естѣ цѣоуѣца . и доло работѣтѣ
шѣстѣ цѣоуѣце . и скрѣцнѣоуѣцѣ роуѣспѣ
ѣтѣ ольспнѣ цѣо и сконнѣ блѣнѣ цѣо бѣтѣ сѣ .
и кнѣ ко неразѣмннѣ . и цѣ рѣжѣннѣ разѣ
мѣтѣтѣ . пакнѣоуѣбѣ доло работѣтѣ .
и цѣтѣ мннѣтѣ ѣ фроднѣтѣ глѣмынѣ и ѣ
ѣтѣтѣ казѣмоѣ сладѣстѣ . клѣнѣю
щѣнѣ цѣтѣ здѣнѣ . тѣнѣ бо ѣтѣ днѣннѣ цѣ
бѣснослоуѣтѣ слѣдѣтѣ ѣтѣнѣскоуѣцѣртѣ .
спѣнѣтѣ злѣо глѣннѣтѣ ѣзѣкомѣтѣ на
рѣскоша . ѣтѣ ѣтѣ казѣмоѣ цѣлѣѣ .
прѣбыдѣтѣнѣ досѣлѣтѣ . ѣ фроднѣтѣтѣ бѣтѣ
нѣо на рѣскоша . и данѣ мннѣнѣ боудѣмѣ
ннѣ кнѣ лѣтѣтѣ глѣоуѣцннѣтѣ . данѣ цѣтѣ цѣѣ
ннѣтѣ цѣлнѣкоуѣтѣпѣннѣ . и пѣмѣ бо гнѣ
скѣ рнѣннѣтѣ глѣтѣ . мѣтѣпѣннѣ мѣрѣзѣтѣ каѣ

проявлять, так как пищи ради и пития, видимых и истлеваемых, принимают столько в житии сем и вынуждены снова тлению работать и умирать, следуя их учению. Ибо невозможно настоящей пище и питию без изменения быть и неистленными вовсе, и в бессмертии пребывать. И где тогда надежда жизни вечной и неистленной верным Божественному Писанию? И к сему да разумеют неразумные и окляные, что до нынешнего дня от древних своих в безбожном соблазне неизменно пребывают, но думают, что образом благочестивым идолам работают и, так пребывая, подложность веры своего лстивого, искони злобного беса никак же неразумные и поврежденные не уразумеют. Также идолам работают, и среди язычников, Афродите так называемой, что значит «сладость», кланяются звезде, ибо та есть денница, то есть утренняя звезда, и так баснословят, ее же «искувар» своим злоглагольным языком нарекли, что значит «велия, великая», и так пребывали даже и доселе, и Афродитю богиню нарекли. И да не мнят некие, ложь говорящие, что извещают они великую тайну, ибо тьма скверное слово и молитва их мерзкая

такая: «аллауякувар», толкуется же: «Боже, Боже», «ау» же толкуется «вящий, высший», «кудр» же «великий, великий, то есть луна и Афродитий Боже», получается так: «Боже, Боже, вящий, великий, то есть, луна и Афродитий Боже». И сие извещает навалдение их конечное и «алла» подложно и несведуще своим языком говорят, что безумие являет перед разумными людьми, имеющими смысл. Явили же мы сие ради сведения о свинообразных сих и ничего же иного, только сладость и уныние, ведающих. От приведенного же слова о бесчувственно и беспрестанно болящих к оставленному рассказу обратимся.

ПА́КО . А́ТЛА . ОУ́А . КОУА́РТЪ . НЕПТО́ЛІС
Э́ПІСА . БЖЕ БЖЕ . ЛОУЖЕНЕПТО́ЛІКОУЭ́ПІСА
ПА́УІН . КОУА́РТЪЖЕ ПЕЛІА . РЕ́КШЕЛОУНА .
НА́ФРОДИ́ТІИЖЕ . И́ЖЕ Э́ПІТЪ ПА́КО БЖЕ
БЖЕ ПА́УІН . ПЕЛІА́ РЕ́КШЕЛОУНА . НА́ФРО
ДИ́ТІИ БЖЕ . И́СЕНЗІТЪ ЦА́ Э́ПІТЪ НА ПО
ЖДЕ́НІЕ КОНЕ́ЧНОЕ . А́ТЛА . ІА́КО ПЕ́А СКО
ПНА , НЕОУМЪТЪ ПЕ́А СТОМЪ . СПОНМЪ
ІА́ЗЫКОМЪТЪ ГЛЕТЪ . ПА́КО РОДОМЪТЪ И́МЪ
ЩЕ . КРА́ЗЪМНЫМЪ ЧЛВ́КОМЪТЪ И́МЪЩІ
СМЫ́СЛЪ . И́А́ЩІ МАГО́ РА́ДІСІТЪ ДА́НЪА .
НО СІННО ШБРА́ЗНЫ ГНХЪ . И́ННУ́ПЪЖЕ
ІНОГО́ ПТО́КІО . СЛА́ДОСТЪ И́ОУНЫ
НІА́ . ЦВ́АЩЕ И́ЗГЪ ГЛЕМО́Ю
ПО ІА́КОНЕ́ЧЮ ПЕ́А ПЕНО
И́БЕЗЪ ПРЕ́СТА́НІИ
БО́ЛЩІМЪ
НА ПРЮ́НЫ
СКА́ЗЪ
ДА́СА
О́МЪ
СПИ
МЪ
СА

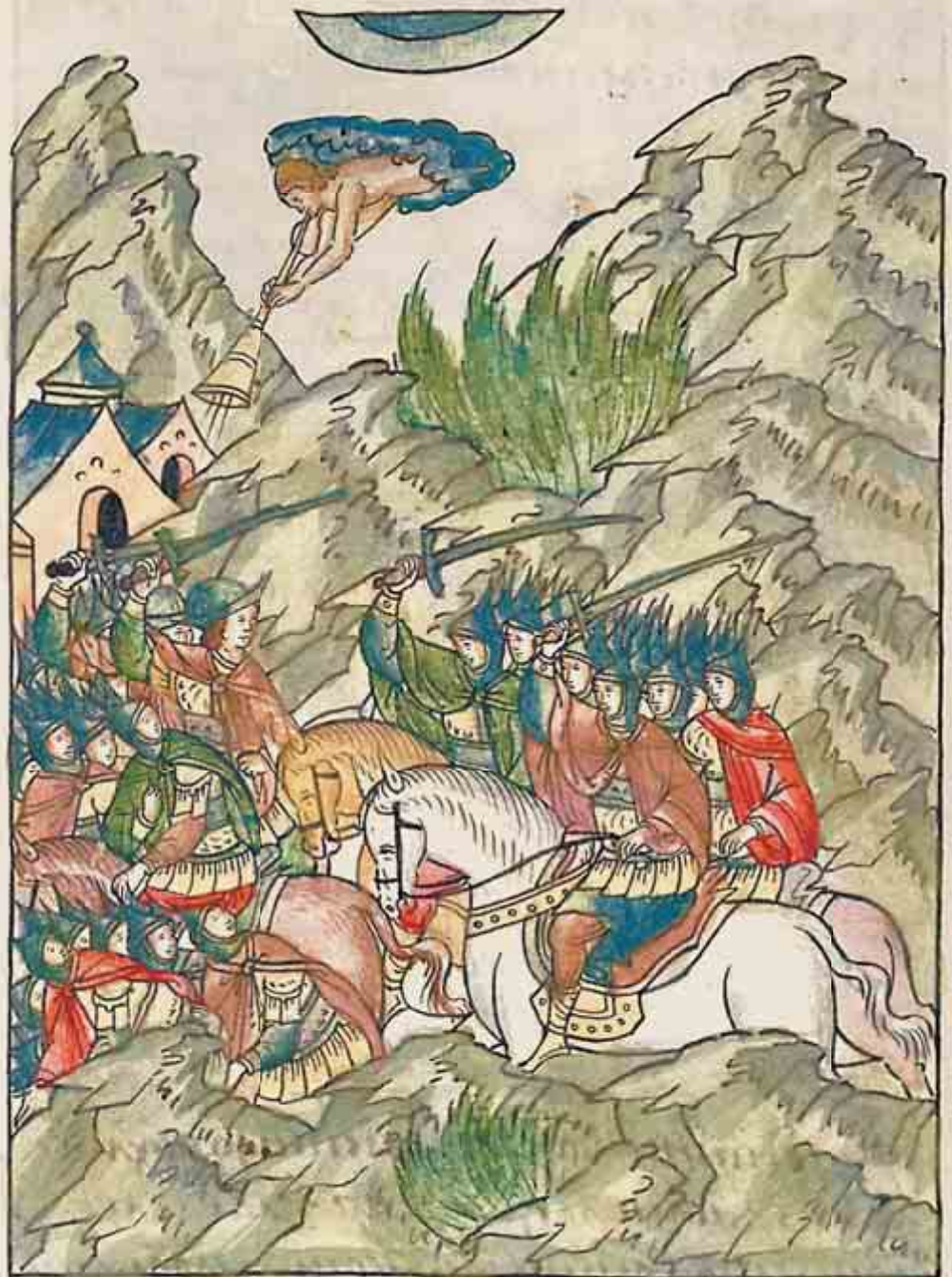


Посмрти же бго не наци стн бо бохмн га.
 Паши са наполоудни з шб заа гле маа,
 и доки ттв, реи шета ко копие. пропови
 даа араши тпаниб. си шла сттв пребы за
 дни. простираема шполоудни. да же
 и дрет штра копенны образо. втпоже шт

После смерти же богоненавистного Бохмита явилась на полудне, то есть на юге, звезда, называемая «до-кит», то есть «копие», проповеда дравитян сих власть, пребывала же 30 дней, простираясь от полудня даже и до севера копейным образом. В то же лето

воевали дравитяне
 сии, раньше назы-
 ваемые сарацинами,
 и, Дравию оставив,
 пришло их в страну
 Дамаскову множество
 многое.

ПОУДАША АРАДИ ПАННИ СІ ДРЕОЛЕГЛЕМІИ
 СРАЧІНАНІИ, І АРАДІЮ ВОСТАПІОШЕ.
 ПРІНДОШАДОТЬ СТРАНУ ДАМАСКОВУ. МН
 РВЕСТПОМНІОГО.



РЕОУПЪДАШЕ ПАНИЕСКЪ, І ПАСНАЕСКЪ.
 РЕОУЦНИ МЪСТРАПТИ ГОМАНАДОБТОЦЪ.
 НОВЕСТПРЕМИШАСА НАНЫ. ПАРВЕВШИ

С не же уведали
 Ваднис и Васи-
 лиск, бывшие
 воеводами на Востоке,
 и устремились на них.
 Когда же вились

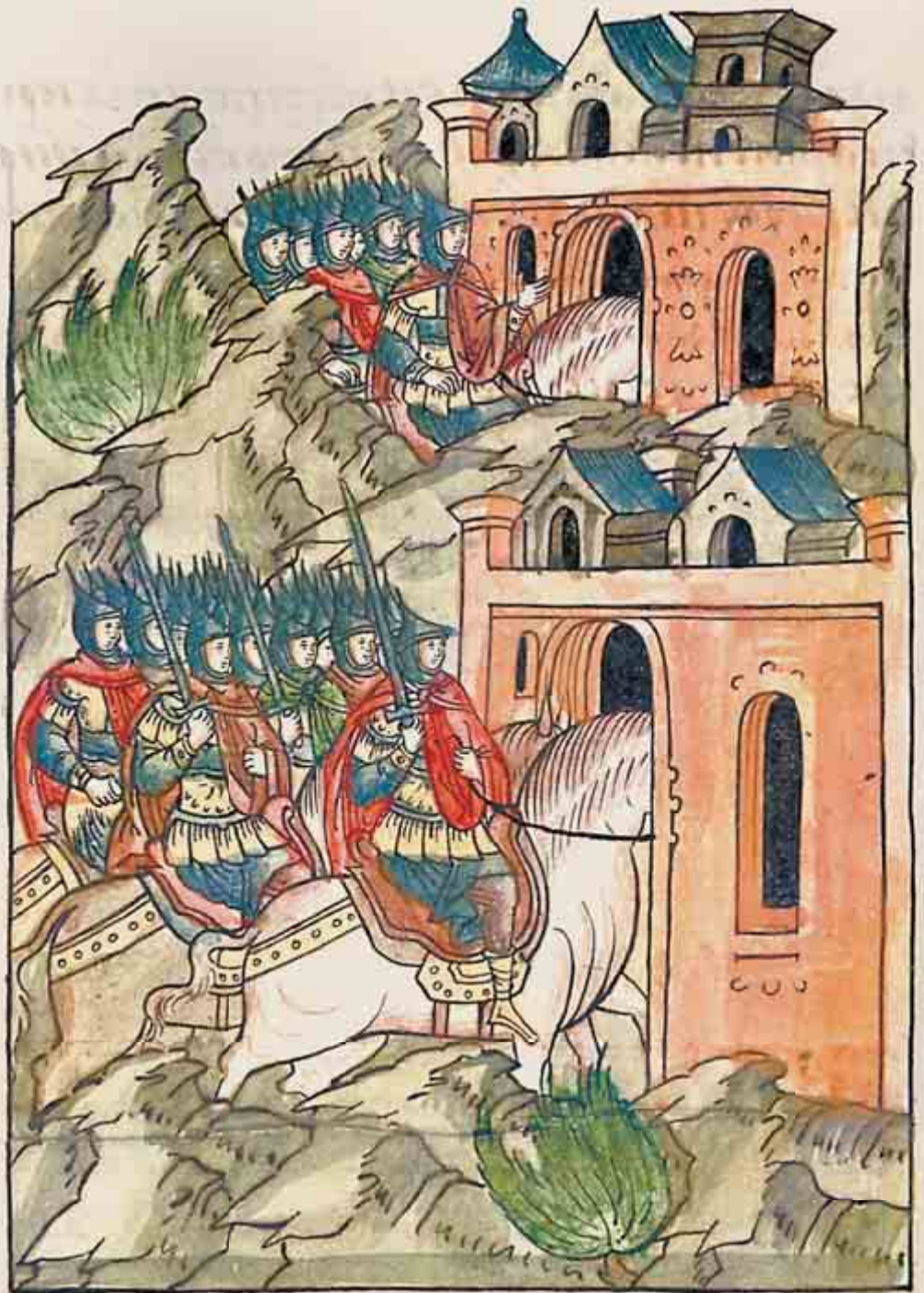
мавѣ полкома . побѣженъ быша кре-
 стьне сема . и побѣи по поущенію
 свѣтлоруднаго доуноуа шѣ на греки . и
 не можаху оудѣти противны . пра-
 хараселіа . не горади побѣженъ бышѣ
 стѣло греческіи полкоце .

полки, то побеждены
 были христиане пол-
 ностью. И по Божію
 поущению ветер ве-
 лий дунул на греков,
 и не могли они видеть
 противника праха ра-
 ди велия. И сего ради
 побеждены были со-
 вершенно греческие
 полки.



Итакъ побѣдиша сарацины сдержаво-
 ии сѣнѣ пѣрѣцѣ на дамаскѣ приидо-
 ша . копіе пѣрѣцѣи .

Итак, победив,
 сарацины
 с подвластными
 и в силе тяжце, то есть
 с войском большим,
 к Дамаску пришли,
 и копием пленили его.



Также и страны
все финикий-
ские попленили
сарацины и всели-
лись в тех, скверные
и мерзкие, Божиим
попущением, грех
ради наших.

Тако и страны оуд финикийскыа по-
плѣниша. и вселиша оуд тыи сквер-
ныи. и мерзцыи. божиимъ попущѣ-
нїемъ грѣхъ ради на-
шихъ



Прїдша же сїи гора ієрїмїа . нїсїа
 зємля ѡбїтїи пїданноу . зємля ѡ
 чїщєнїє и млекїа . **О** сєн зємля сїїєн
 гла мѡїсїєн кї зїа . сєтї бїтїи пїдон .

Прияли же сарацины и святой град Иерусалим и всю землю обетованную, землю, источающую мед и млеко. **О** сей земле святой говорил Моисей к Израилю: «Се Господь Бог твой введет тебя

в землю благу и многу; в ней же потоки водные и источники из бездны истекают по пагиям и по горам; земля та пшеничная и ячная, виноград и смоковницы, и родии, то есть гранатовые деревья, в ней есть, и финики; земля та масляная, источающая елей и мед; земля, на ней же не съешь хлеба в нищете и не возжелаешь на ней ничто же; земля, на ней же и камень есть железное, и из горы ее изыдет золото; земля, источающая млеко и мед; земля та лучше есть и больше всей вселенной; земля, Господь Бог твой посещает ее, очи Его на ней изначала от года до года». И поистине благословенна есть та земля, плодovита всем, больше всех земель, и с Раем Божиим сравнима. «Возвел же Лот очи свои и увидел всю страну окрест Иордана, что вся она напоема есть, как Рай Господень есть, как земля Египетская», и избрана сия земля была Лотом. И предсвидетельствует же о сем премудрый Аристотель, говоря: «Многолюдна же есть земля обетованная; и густа дровом; и всяким овощем плодovита; виноградами же и древами плодovита добрыми; и фиников множество творят елей непрестанно; и скотины премного различной; и обильными пастбища их из года в год бывають многого ради благорастворения земного;

ѲЗЕМЛЮ БЛГОВИМНѠГОУ. ПНЕНЖЕ ПОТПОЦИ ПОДНІИ, ННСПОУЧНИЦЫ ѠБЕЗНЫИ ПІКѠУПІТЬ. ПОПАЖИ ПІЕН ПОГОРА ЗЕМЛѠ ПШНИЧНАѠ НІАЧНАѠ. ПННОГРАДИ НМОКО ПНИЦѠ. НРОДІѠ НАНЕНЕ ѠУ. НФНИКИТЬ. ЗЕМЛѠ МАСЛІЧНАѠ НСПАЧАЮЩИ ѠЛІИ НМЕ. ЗЕМЛѠ НАНЕНЕ ГАСИХАТЬ БА НИЩІ ПІОУ, ННСПѠЖЕЛАЕШИ НАНЕННИУ ПІѠ. ЗЕМЛѠ НАНЕНЕЖЕ КАМЕНИЕ НЖЕЛѠТЬ ЗѠИГО РЫЕѠ НБЫДЕ СЛА ПІО. ЗЕМЛѠ НСПАЧАЮЩЕ МЛЕКО И МЕДѠ ЛѠУЧШІЕ СПѠПАЧЕ ПСЕѠ ПСЕЛЕНЫѠ. ЗЕМЛѠ ГѠБѠТЬ ПІОК ПѠЕЩЕЩЕ ПІѠЕѠ, ѠѠЧІЕГО НАНЕН. НЗНАЧАЛА ѠГОДА ДОГОДА. НПОИСПІНИТЬ БЛГ ПЕНДѠЕ СПѠ ЗЕМЛѠ ПЛОДО ПІТА БОШЬѠ ПАЧЕ ПСЕѠ ЗЕМЛѠ. НІКРАЕ ПІБѠЖІЮ ПРѠЛОЖИМА. ПОЗ ПЕБО ЛѠПІТЬ ѠѠЧІЕ ПОН, НПНѠ ПЕЮ СПІРАНѠУ ѠКРПІТЬ ІЕРАНА, ГѠКО ПСЕ НАПАѠЕ МАЕ СПѠ. ГѠКО РАИГНЬЕ ГѠКО ЗЕМЛѠЕ ГѠ ПЕСКА И БРАНА, НПРЕСПНѠДѠТЬ ПІЕ СПІѠБЕЖЕШІ ПРІМЫИ АРНІ ПІО ПІЕЛГѠД. НБО МНѠГО ЧАЩЕ НАЕ ЗЕМЛѠ ѠБѠТЬ ПІО ПѠНАѠ. НГОУ СПѠ ДРЕДО. НПОСАКНО ПОЩІЕ ПЛОДО ПІТА. ВІНОГРАДЫ И ДРЕДО ПЛОДО ПІТА ДѠБРАѠ. НФѠНИКИТЬ МНѠ СПІО ПІО РАПІТЬ. ѠЛѠБІИ НЕ ПРѠСПІАННО, НІСКО ПІИ НА ПРѠМНѠГА РАЗЛИЧНОУ НѠБІІНА. ПА СПІ ПѠН ѠГОДА БЫ ПѠЕ, МНѠГА ГОРАДН БЛГО РА СПІО РЕНІѠ. ЗЕМЛѠ

насыщеніа . мнѡгаго мнѡства . на ра
мапы . реікше добры ошнь . и камыкѡ
различны . и злато приносѡ а рави п
ни оземлю . тако і ѡн гла . преплѡ
о ни тасоущи землѡ . и ра створеніа
радн дожде ошнѡ . и мнѡгѡ платы радн
о твѡ мнѡи годнѡ . и зно си ѡртѡ хн .
а до знои финики мнѡга о тпорити
ѡлтѡ реікше масличнаго масла . и
ошнѡ бо немо кшн . за і мѡць и зѡ ѡбн
лоуѡ там о соущи . прочіи же плѡ .
а до кратны . ѡ годѡ до годѡ . ѡбн ма
ю тѡ делнчестіе . ошнѡ презно ошнѡ
іа о тѡ по писанію тѡ глѡущѡ . ѡ смотри
тель . реікше прела га тпѡн . и хъ же по сѡ
мѡ ѡ сен . и егда придоша . да хъ и до
рѡа презньнаго . но уртѡ за оше тѡ ло
зѡ . и ошнѡ презнѡ еднѡ о зѡша . и
на рамоу мѡужѡ до ошнѡ носнѡмѡ . о сѡ
и зѡ тѡ спна бѡше землѡ тпѡ стпѡ а до
бро плѡ стіе . по не н же а лекса н рѡ
делнкіи шестпѡдѡ . и а ре па пло до шн
тпѡ а н дѡ тѡ . ошнѡ же и пнганѡ . до
зрѡ о тѡ о шнѡ тѡ и тпѡ лѡ стпѡ по у ра
ошнѡ стѡ мо і ко ошнѡ цѡ . чюдѡ сѡ стѡ ло
ѡ землѡ тпѡн . добро плѡ стпѡ іа же
и пн тпѡ н іа . и е ще же о пале стпѡ нтѡ
и стпѡ чннкіе е стѡ . цѡ тѡ бы по да ца
цѡ стѡ члѡ ко не ко тпѡ . ѡ не же о ло до гла .

насыщения же многое множество там; и ароматы, то есть благовоения, и камни различные, и золото приносят дравитяне в ту землю». Также Иосиф говорит: «Преплодовита та земля благорастворения ради дождевного и многой влаги ради; в зимнюю годину износит она орехи, а в зной — финики; много сотворяет ея, то есть масличного масла, и вина же; и смоквы 10 месяцев в году избылуют, там растущие. Прочие же плоды двоекратно от года до года обирают же». О величествии же гроздей виноградных в той земле явствует из Писания, в котором рассказывает о зрителях, то есть посланцах, их же послал Монсей, и, когда пришли даже и до долины Виноградной и урезали там лозу, и винограда гроздь одну взяли, то на плечах мужа два несли ее. Всем известна была земля та святая доброплодством своим. По ней же Александр Великий шествовал и древа плодовые видел, среди них же и пиган, то есть руту, видел, в высоту и толщину равную со смоковницею, и чудился очень земли той доброплодствию же и изобилию. И еще же в Палестине источник есть, исцеления поддующий всем людям и скоту, в нем же, как говорят,

Господь, путешествуя, ноги омыл. И дерево стоит, от него же недугам врачевание, в месте, в котором же, как говорят, Иосиф, когда Христа взял с Пресвятою Богородицею Мариною и в Египет творил шествование, на землю преклонился, и поклонилось древо. Тем же образом и доныне сохраняется склоненным то древо. В северных же пределах той земли корень бывает пламеннообразный, называемый ватгарит, от него же к вечеру сияет свет, и никакой же человек выкопать его не может, поскольку вскоре корень сей уморит копателя, если только он прикоснется к корню рукою. Если же вокруг окопать корень тот и к псу привязать, то выторгнет пес корень тот, идя следом за человеком отходящим, и сразу же умрет пес. Когда же к корню тому прикасаются беснующиеся, то отпускаются от беса, ибо бес корнем тем изгоняется. Иной же некий есть град Галилейский, от моря на два поприща отстоящий, имеющий реки и острова. Там место в нем есть, локтей имеющее 100 от края до края, в нем же бывает природная вещь, которой дивоваться подобает, ибо, когда ветры вне реки находящийся песок в реку же увлекают, тотчас на том месте песок тот в стекло превращается. И многие же люди пристаю и стеклянный тот песок извлекают,

ГОНЮЩЕ ПЛЮЩУЮЩА . НОСЬ ОУМЫ И ДРЕВ
СЮИ . ДНЕЖЕ НЕ ДРУГОУ ДРАЧЬБА . ДНЕЖЕ
МТЬ СПЕГЛЕПТЪ . ЕТДА ІОАН ХАДЗЕ СТЬ ПРЕ
СЮЮ БЦЕЮ МРИЕЮ . ЦТЬ ЕТВ ПЕТ ПОРАШ
ШЕСТ ПОПАНИЕ . НА ЗЕМЛЮ ПРЕКЛОНЫСА .
И ПОКЛОНИСА ДРЕВО . ЕГОЖЕ ОБРАЗАН ДО
НИТЬ ХРАНЯ ПОКЛАННИЕ . КСТЬ ПЕРЬЕСКОМ
ПРЕДЪЛОУ КОРЕНЬ БЫПАЕПТЪ . ПЛАМЕНО
ОБРАНЫ ИМЕНЕ ПАТГАРИ . ІО НЕГОЖЕ
К ПЕЧЕРЪ СІД ЕПТЪ СДЪПТЪ . И НИКІИЖЕ
ЧЛДКТЬ ОТЬ КОПАТИИ МОЖЕ . ЗА НЕОБЪ
ОУМОРНЕГО . ПТО КМО АЩЕ КСТЬ КОРЕНЬ ОВН
КОСНЕ ПСА РДКОЮ . О КРДГТЪ О КОПАШИ
КОРЕНИ ПТОГО И ПЕ СТЬ ПРИЦА ДШИ . И
ПЫТ ПОРТЪ ГНЕ КОРЕНИ ПТОГО ПЕ СТЬ ПО СЛЪ
СППДЮЩУ ЧЛКОУ ХОДАЩУ . ІА БІЕ ОУМРЕ
ПЕ СТЬ . КОРЕНИЖЕ ПТОГО ПРИКАСАЮЩИМ
СА БТЬ СОВЩІЕСА ІО ПУЩАЮТ ПСА БТЬ СОВ
БТЬ СОВ ІО КОРЕНИ ПТОГО И ЗГОНИМОУ .
ИНІТНІ КІИ ЕСТЬ ГРАДЪ ГАЛИЛЕЙСКИЙ
ІО МОРА ПО ПРИЦА ДДІ . И МЫН РТЪ КІИ
ІО СПРОДЫ . ТАМ ТЬ СПА ДНЕ СОВ ПТЪ ЛА
КО ПТЪ И МЫН Р ІО КРА Д О КРА Д ПНЕЖЕ
БЫПАЕ ЕСТЬ ПЕНА ДЕ ЦТЪ ДНО ПАТИИ ПО
БА ЕПТЪ . НБО ПТЬ ПРИЦНІ РЕ КІИ СОВЩОУ
ПТЬ КСД . ОРТЪ КОВУЖЕ ПЛЕ КШЕ АБІЕМТЪ
СПТО ПТЬ БО КСТ ПІОН ПТЬ СПЕКЛО ПРЕЛАГАЕ
ПСА . ЗА НЕ МНО ГИ ЛЮДИ ПРИСТАЮТЪ .
И СПІКЛАНЫ И ПТОИ ПТЬ БО КТЪ И ЗВЛЕ КШЕ .

Также и Божественный Златоуст о сем же говорит явно: «От Сиона красота лепоты его». И в Палее, то есть и в Ветхом завете, оттуда же Божия была лепота, то есть и жертвенник, и Святая святых, и жертвоприношения все, и жития палейского, то есть ветхозаветного, законодательство, и иереев множество, и жертвы, и олокавтомата, то есть всесожжения, и хвалебные святые песни, и все бывшее было оттуда, и будущее оттуда же прежде написано было. Когда же Истина пришла, оттуда же начальствие приняла, оттуда Крест воссиял, оттуда премногие деяния. Сего ради о Христовом втором законодательстве великий Исаия вещал: «От Сиона изыдет закон, и слово Господне из Иерусалима, и судит между языки». Сионом же здесь называет Исаия землю и расположенную в ней митрополию, то есть столицу, иудейскую. Оттуда же, как из ограждения некоего борзые кони украшенные, апостолы посланы были во всю вселенную. Оттуда знамения начали творить. Там была спасительная Страсть Христова, и Воскресение, и Вознесение, и начало нашему спасению. Там неизреченное Богословие проповедаться начало. Там прежде явился Отец, и познан был Единочадый Сын, и дана была великая благодать Духа.

ПѢЖЕНЬ БѢ ПДЕННЫ ЗЛАТЛОУСТЪ ПНЕЖ
 ГЛЕПСА ГАПЪ. ѠГѢ ОНА КРАСОТѢ ПЛА ЛѢ ПОП
 ЕТО. И ППАЛѢ НБО РЕЧЕ, Ѡ ПЛОУД БЖІА
 БѢ ЛѢ ПОПѢА. НѢЖЕ СОУЖРѢ ПДЕННА
 СПАДѢ ПЫ. НѢЖРѢ ПДА ПСДНѢЖН ПІЕ
 ПАЛѢ НКОЕ. ЗАКОНОДА ПТЕЛѢ НѢРѢ Н
 МНѢ ПДО НѢЖРѢ ПДА ѠЛКА ПТОМА П.
 РЕКШЕ ПСѢ СОЖЖЕНІЕ. НХ ПАЛѢ ПТЫ ПѢ
 ГНЕН. И ПСА СОУЩА ПЛОУД. НБОУД
 ЦЕ ППДД ДРЕШЕ НСТН ГАН ОБІ. ЗА
 НЕЖЕ НСТННА ПРНДЕ. Ѡ ППДДНА ЧА
 ЛѢ ППДІЕ ПРН ППДД КРП ПДО СІА.
 Ѡ ППДД ПРЕМНѢ ГАН ПРАПЛЕНІА. СЕГО
 РАДИ ѠХ ПѢ ППТОРО ЗАКОНОДА ПТЕЛѢ ППД
 ВЕЛІКІА КСА ПѢЦА. Ѡ ППНА НЗЫДЕ
 ЗАКОНѢ. НЕЛО ПОГНЕНЗЫЕ РІАМА. Н
 СОУДН ППѢ МЕЖЪ ГАЗЫКН. СІ ѠНѢ БО ЗА
 ГЛЕ ППѢ, СЕЛО. И ПРНЛЕЖА ЦѢ ѢО КНЕМ ОУ
 МН ППРО ПОЛІѢ ІѢ ДѢ НКОУ. Ѡ ППДДОУ ОУ
 БО ГАКО Ѡ ПП ППЕННІѢ КѢГО, БО РЗІА КѢ
 НН ОУКРАШЕНН. А ПП ППО СЛАНН БЫША ПДО
 ПСѢ ПСЕЛЕНДІѢ. Ѡ ППДДЗНАМЕНІА НО
 ЧАША ППДОРН ППН. ППОУ БЫ СПСЕНА ДІѢ
 ППѢ. И ДО КРСЕНІЕ И ДОЗНЕСЕНІЕ. И НА
 ЧАЛѢ ППДІЕ НАШЕМ ДСПСЕНІЮ. ППАМО
 НЕ НЗРѢЧЕННОЕ БОГО СЛО ПІЕ. ППРО ППѢ ДО
 ППН СНАЧАЛО ПРН ППѢ. ППАМО ПРѢДОЕ
 ГАН СНА ѠЦѢ. И ПОЗНАНѢ ББІ ЕДИНОЧА ДЫ
 ЕНѢ. И ДА СѢ ПП ППНІА БЛАГѢ ПѢ ДУХ ПНА.

И БЕСПЛОДНЫ ТПОУ СЛАЦА ХУ . И ДАРО ДВ
И СНЫ . И БОУДУЩИ БЛАГТВО БТВО ЦА НИА .
КАЖЕ ЦА КРАСОТПОУ ЕГО ГЛЕТТВО . ДОБРО
ТА БЖИА . И КРАСОТА БЛАГОСТЫНИ . И
ЧЛВКО ЛЮБИЕ . КАЖЕ НИ НА ДЦА ДОБРО
ТПО РЕНИА ТА МО БОИ ГРВХУ ПРЕГРВШЕ
НИА АДАМО ЦА ИЩЕ ЦВ ЛИЦТВО . И СКОРОУЮ КАК
КРИЛА ТПОУ . СОБРАНИЕ СТЫ ОУ СТРВ ПЕ
НИЕ . ЦВ ЦТ ПОРО Е ПРИШЕ СТИЕ . ЕГО ЖЕ
ПРЕЖЕ И ПЛАМА ГЛАШЕ . И ДТБ ЕСТЬ ПРХ
ТПОУ ШРИ СТВ БН РАЮ ПСА . ДИТБ СТИ
ПТИ ЖЕ . НИНО Е ПА ГРОБА . НЕ НЕ ЦТ ДА И
НА ЧЛВНИКА ЦСТ ЧЛВКТВО . КАКО ПО ПОТО
ПТВО ПРДА НА БЫ СТВ СЛА ЦА Ш НЕГО . СЕГО
РАДИ Г НА ЧЛВ ЧЛВ СТВ И СМРТИ . И
СПЫТА ЦТ НА ГЛЕ МО Е ЛШ БНО Е МТВ СТВ
СПРТВО ПРИА ПТВО . НА НЕ МТВ Е МТВ СТВ
ЧЛВК Ш ПСА ПСА НА ЧЛВ ДО ПРИА ПТВО Ш
ТПОУ ДУ . ПРИА ПТВО БО С ОУНО Е ПРО ПОШ
ДАНИЕ . ЦРП ЦА И БНА ГО НА Ч НЕ ПСА .
ТАКО ЖЕ И БОГО ГЛАСНЫ И АФАНАСИИ КТО
СПРТИ ХОТБ ГЛЕ . СЕГО РАДИ НЕ И ДТБ СТВ
СТВ ПР Е ПР ПТБ ХС . ЕЩЕ ЖЕ . НИ НА ИНО
МТВ СТВ . НА НЕ ЖЕ И ЦРВ И ОУ Ч ПЛИ СТО .
АДАМО ПА С ОУЩА ГРОБА . ТПОУ БОИ ПО КЛА
ПТВО ПО ГРЕ БОША . И СТО ЦВ СТВ ОУЮ
СЕГО РАДИ Ч ОУ Ж ОУ СЛА МТВ СТВ ИНО МХ СШ Б
СТВ ОУ . ПШ Б А ШЕ Б ОУ Ш БНО ЦИ ПТИ ПЕ
Р ПА ГО ЧЛВКА И НА ПТО МТВ СТВ СТРТВО

И бесплотные вещи там стали славить, и дарования, и силы, и будущих благ обетования. И все это «красотой Его» называет Писание, ибо благолепие Божие и красота это Его благостыня, и человеколюбие, и иные все добротворения». Там же и грех прегрешения Адамова исцелил Господь, там же было и скорое, как бы крылатое, собрание святых, «устречение во второе пришествие», его же прежде являя, говорил: «Идеже есть труп, ту орли собираются». «Вместити же ни Ноева гроба не неведати начальника всех человек, яко по потопе предана бысть слава от него». Сего ради Господь, о начале человеческой смерти узнав, на так называемом Лобном месте страсть приял, на том же месте человекам вся тля начало прияла, оттуда же прияло начало проповедание Царствия Небесного. Также и богогласный Афанасий к Страсти Христовой говорит: «Сего ради не где-то еще страсть претерпел Христос, и ни на ином же месте, а на том, на котором же, как евреи учителя говорят, Адамов находился гроб. «Ту бо и по клятве погребоша, истовствую. Сего ради чуждуся местному собству». Подобало Богу обновить первого человека, и на том же месте страсть

претерпеть. И поскольку слышал Адам: «Земля еси, и в землю поидеши», подобно снова там положен был: на котором же месте клятву принял, там и разрешение примет». И еще же и Великий Ефрем о Канин сказал: «И Канин, стена и трепеща, был осужден, совестию одержимый, потерпит же и в мукѣ вечной, ибо «стѣна и трясыйся да будѣши на земли», и всем являет на землѣ той место осужденія и юдоль плачевную, как и Святое Писаніе говорит. Не земля же суда ради, ни суд земли ради, ибо не земля согрешила, но человек. Земля Божія суда бываѣтъ казнью, как и судіям — престолом, и казнителям — оружіем; и может, сказано, и во временныхъ вещахъ можетъ быть суд. И плоть человѣческая нынѣ смертна бываѣтъ, но тогда будетъ бессмертна. И Рай чувственнымъ разумомъ и вечное имѣетъ воспріятіе. Не притчею сказано о Раѣ, не образомъ насажденъ былъ, вечнымъ являясь. По 5000 летъ Павелъ его виделъ, туда дошелъ, и услышалъ же Царскіе тайны, и взошелъ же и до третьяго Неба, и услышалъ будущаго близкаго описаніе, и Богъ землю ту благодатью облекъ, и «Рая въ присныхъ обѣтахъ состави». Тебѣ же, неверному, мнится чувственно и временно,

претерпѣти. и не слыша земли еси
и въ землю поидеши. ꙗкоже ꙗкоже
положенъ бы. на немъ же мѣстѣ клада
пріиди. ꙗкоже и разрѣшеніе пріиме.
и еси еси еси еси еси, ꙗкоже и нѣтъ
рече. и канинъ стена. и трепещи ꙗкоже
же нѣтъ еси еси ꙗкоже и дрѣво. ꙗкоже
ни ꙗкоже и мѣстѣ еси. и бо еси на
и пріиди еси да будѣши земли. ꙗкоже
еси еси на земли ꙗкоже и то еси
же нѣтъ еси еси еси еси. ꙗкоже еси
и еси еси еси еси. не земля суда ради.
ни суда земли ради. и бо не земля со
грѣши. но члвкъ земля божія суда
да еси казнь. ꙗкоже еси еси еси еси
занимаетъ оружіе. и можетъ рече и по
временныя еси еси еси. ꙗкоже еси
ни еси еси еси еси. но тогда еси
еси еси еси. и рече еси еси еси
разумъ. и еси еси еси еси еси
еси. не притчею рече ꙗкоже еси
зона еси еси еси еси еси. ꙗкоже
еси еси еси еси еси еси. но еси
еси еси еси еси. ꙗкоже еси еси еси
еси еси. но еси еси еси еси еси
и еси еси еси еси. и земля еси еси
да еси еси еси еси еси. ꙗкоже
еси еси еси еси. ꙗкоже еси еси
моу ни еси. члвкъ еси еси еси.

и нѣ отъ рѣно моеу временно . и отъ чнш .
неразѣмѣ еши блгтн . не имѣтн
шн бѣвѣдѣн . и не пыта еши бо гла
па . како временно естѣ и отъ чнш и
спытаніе . и паделъ чтѣ радн рече
естѣ и зовѣщаніе . и хрѣ не достон
члѣкоу гла тн . аще слово не возмо
жно па чѣ есма бѣвѣдѣнла не исподѣ
дима . и рану бо чю пѣспѣены . но
не временныи . и соущее и отъ чнш
и мѣи до спрѣдѣтн . не притѣею ре
но шран . не образомѣ на сарѣнѣтѣ бѣ .
пѣщнѣн . сы по ѣ . паделъ его пнѣ
тѣа модонде . и рану бо чю пѣспѣены
но не временныи . и соущее еднѣ шѣтѣ
тѣпѣннѣ на дрѣсѣхѣ . но не временно
и ещѣ же мнѣ прополѣдѣ ерѣимѣ време
нно и нѣ исплѣющіа но пѣннѣ
избранна неплѣтѣ моеу естѣ
спѣоу . и отъ чнш моеу бѣгоу . и бо шью
мало послѣ же неплѣтѣнѣ бѣго спѣ
тѣпѣннѣ . и пакнѣ бытн и боудѣ
пращѣно ежннѣ . по громо па ре
кшѣсна проповѣдннѣца . шкропѣннѣ
ішанно по іерѣимѣтѣын . бѣго создѣ
нныи и бѣго хранимыи . и бѣго оукраш
мыи . и бѣго любнмыи да дѣтѣ глѣтѣтѣ .
по злюбн бѣго пращѣ еонѣ . па чѣ
пѣстѣхѣ глѣтѣ іако пѣлѣ . его же іако пре

мне же, верному, вре-
менно и вечно. Не ра-
зумеешь благодати,
не вместишь Божией
воли. И узнаешь же
слово, как временное
есть и вечно. Узнай,
чего ради Павел сказал,
что есть «извещанье,
ихже не достоин чело-
веку глаголати». Если
же слово невозможно,
но весьма Божия сила
неисповедима. И Рай же
чувственный, но не вре-
менный, и сущее и веч-
ное имеет восприятие.
Не притчею сказано
о Рае, не образом на-
сажден был, вечным
являясь. По 5000 Павел
его видел, туда дошел.
И Рай же чувственный,
но не временный, и су-
щее в нем обетование
на древах, но не вре-
менно. «И еще же мит-
рополю Иерусалим,
временно ныне ист-
ляющая, но в жилища
избранна нетлеющему
естеству и вечному Богу,
и бошью мало послѣ же
нетленен Бог светлост-
ный и паки в бытии,
будет праведное жили-
ще, по Громова, рекше,
Сына проповедница».
В откровении Иоанно-
вом Иерусалим – бого-
созданный, и богохрани-
мый, и богоукрашенный,
и боголюбимый. Давид
же говорит: «Возлюби
бо Господь врата Сио-
ня больше всех сел
Иаковль». Иерусалим
же Давид как преслав-
ный

Божий град величает,
говоря: «Преславная
возгласа о тебе,
граде Божий» и еще:
«Якоже слышахом
во граде Господа сил,
во граде Бога нашего:
Бог основа и вове-
ки». Сею же святою
и желанною тайною
землею, и преслав-
ною, и прехвальною,
из нее же первый
человек был, пророки
и апостолы все прозяб-
ли, то есть родились,
и еще же сущих всех
небесных и земных
тварей высшая Божия
Мать прозябла, то есть
родилась, и Владыку
родила и Творца всех
и Господа, и спасению
причастница была;

сла́вныи бѣ́и градъ величествоуа .
наподинствѣ гла . преславная по зѣ
гласа шѣтѣ градѣ бѣ́и . якоже
слышахомъ до градѣ гласитъ . до гра
дѣ бѣ́и нашего . бѣ́и шѣно даи по шѣ
ки , сѣю оубо ствою и желаннѣю тѣи
ноу землю и преславноую . и пре
хвалнѣю . и з неѣже прѣдыи чѣи
бѣи стѣ . прѣоцы и апѣи пен
прозѣбша , рекошѣ ро
дишасѣ . нечеже
сѣущи стѣхъ нѣ
сныи и земныи
тѣи дареныи
шѣи бѣ́и
мѣи прѣ
зѣбѣ реко
шѣи ро ди .
и доко ро
и тѣи пор
ча стѣ
и га . и
сѣи сѣи
прѣи
ѣи и
чѣи
бѣи



И въ тѣхъ горахъ преславноу еи ѿ нѣ
 скоую. и сподобити прополити црѣ
 ликаго и вѣснанашего. іерлїма дръвѣа.
 лоука шїи цесма. и нечїи и рацнны. за
 не ѿ дръвѣа шлѣтїоу ю землю соноу. и
 стѣло оумнїѿ и шлѣсїи и прѣпомогше.

Сей-то Святою землею, и Божественною горою преславною Сионскою, и святою митрополиею, то есть столицею, Царя великого и Спаса нашего, Иерусалимом овладели лукавые весьма и нечестивые сарацины. Когда же овладели Святою землею оною, то очень умножились и усилились.

И приготовил лоды многие князь сарацинский, именем Муавия, и приплыл он к селению, называемому Финики, что в Ликии, где же Констант был с греческими воинами.

пристрои лоды многы. и именема
авиакнзыи. и приплы до шеминфини
цыникинтин. и дѣ коньстабть сть гре
ческими дон.



Собирался же царь наутро в лодях битися и ночью перед сим увидел во сне себя в Фессалониках, то есть в Солуни. О сем же царь скоро поведал некоему человеку разумному, и сказал тот ему: «О, царь, плохой сон, ибо твое пребывание в Фессалониках прообразует то, что положена

хотѣ шѣ црю на оупрїанноцтвѣ плод
хвипина. и днмь до снѣ отъ фессалони
кин рѣкше се се лоуни. се до борзѣ и спой
дантѣ коемоу члѣкѣ раздмнѣ. рече кне
ѡ црю золтѣ сонѣ. и бо бы до шоупи на
салоникини зѣтѣ образѣ. и положи

иномъ побѣдоу. ꙗко ѿ стѣпѣ побѣже
 ноубыишѣ и побѣда драго дана боуде.

иному победа, значит
 сие, что тебе побеж-
 денным быть, и побе-
 да врагам дана будет».



и ноубо на стаишѣ и пои исполчнша.
 и побѣженъ бысть црь коньста.
 море же смѣшаша кровию греческою

День же настал,
 и воины ис-
 полчились,
 и побежден был царь
 Констант. Море же
 смешалось с кровию
 греческою.



Заговор же был против царя, и поведали ему о сем доброжелатели. О сем же поведал царь ближнему своему некоему другу, его же в свою одежду одел, и сговорился с другом своим, и в худую лодью вошел царь, и с малою дружиною вошел, и ночью отплыл, и в Константинов град пришел.

Оумышленіѣбынацрѣ. пошѣдшаѣ
 прїѣзні. се не пошѣданскренемоу
 споемоу нѣкоемоу дръгоу. егоже цѣ
 споемоу одежоу шѣдѣ. спѣща цѣмъ стѣ дръ
 гоу спон. но хѣ доуѣмъ шѣ ошѣ. о малѣ
 дръжннѣмъ нѣ денощнѣю. нѣ шѣ блѣ о ко
 стѣ нѣ пннѣ градѣ прїнде .



На оупрѣмъ же по царьскѣю одеждѣ одѣлныи.
 пристѣпнѣ по царьскѣю владь. неоче-
 тасѣ набрань. пропниднѣ же шкрѣжн
 шелодіамнѣ крѣпковорахѣм. мнѣще
 его царь. шнѣ храбрѣ сынѣ мнѣго нѣви.
 неа шнѣ оуга зѣнѣ бѣ оумре. спершидѣ
 писанноѣ болше сеѣ любѣннѣ чпѣ естѣ.
 аще кпѣ положнѣ пѣ дшѣ епою задрѣга
 своѣго ;

Наутро же в царскую одежду одѣянный вступил в царскую олядь, то есть лодию, и сошелся в бою с противником; те же, окружив его лодиями, крепко бились, думая, что он царь. Он же храбр был и многих убил, и сам от них уязвлен был, то есть ранен, и умер, исполнив написанное: «Больше сея любве ничтоже есть, аще кто положит душу свою за друга своего».



Констант же царь, внук Ираклиев, коренне хранил лукавое изначально злочестивой ереси тех, кто учил говорить, что во Христе единая воля; и изнес же тогда царь плоды горькие,

КОНСТАНТИ ЦАРЬ. ПНОВИ КТО И РАКЛИ ЕСТЬ. КО
 РЕНИ ЕХРАНА ЛОВКА ПО ЕНЗНАУДА СЛ
 ЧЕСТИ ПЫ ДЕРСН. ОУЧАЩИ ОХ ЕДИНОУ
 ЦОЛЮ ГЛА ПТИ. ИЗНЕСЕ ПТОГДА ПЛ О ДЫ ГОРЕ

спн . ѿ ннѣ мнѡснѣнѣ дошан ѿ еноу
пѣмы . како пѣбридо естѣн горестѣ пѣ
нмѣ . максимъ бо добрѡ побѣднн прѣбоду
златокованна . ннлѣ златоестрѣ
нннн прапослапѣ ѿ блнчнтель тако
пѣл лоука пѣл ѣреси . до послѣднн
сѣтпостнн прича естѣ сего ѿрестнн .
рѣка бо десна ѣго поделѣннѣ мѣсло
честнн даго конестѣ . ѿ гѣтабы естѣ
мечемѣ . нѣсѣкѣ медоточннн оу
пѣмнѣ оурѣзанѣбы . мѣстѣ ннстѣ
члѣтнн бѣтѣ пѣнаго потпѣкн . нпѣкн
бгомѣ рѣцѣ нѣсѣкѣ емоу естѣ пѣ
сѣ . пѣрѣ естѣ пѣрн нѣдема ѣнастѣ
еѣ мѣ оучннѣ мѣ его . кенн

жнн целннкаго мѣтпннн

ѣпѣстѣ старѣго рнма .

папѣ сего нарнца

пѣстѣ грескнн

нзѣкѣ нзѣ

гнннѣ мѣ

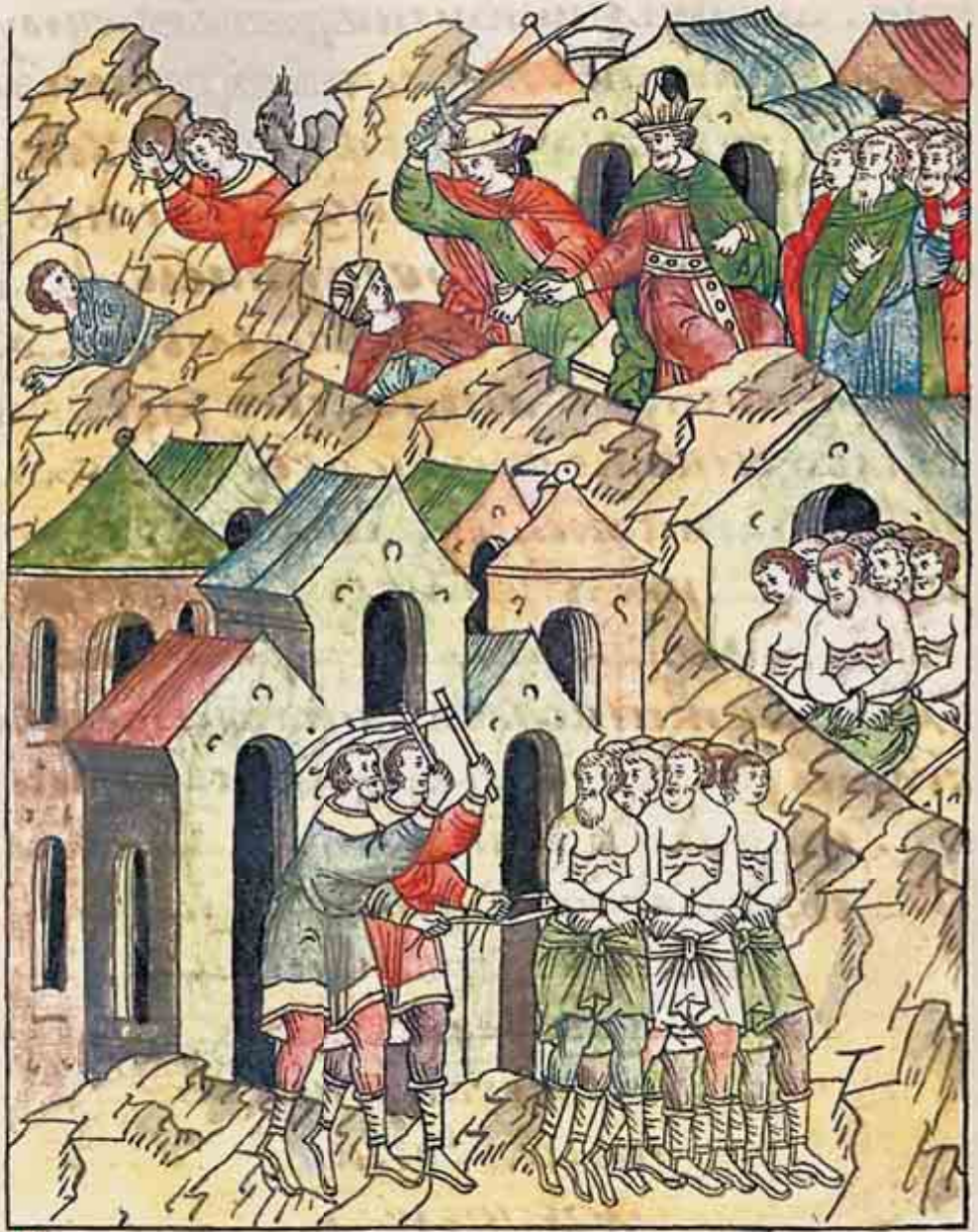
ѿ еоудн

пѣрѣ

сѣу

нѣ

от которых же многие ели, и от сих и мы уведали, каковую терпкость и горечь плоды те имеют. Максим же добропобедный, — труба златокованная, Нил златоструйный православия, обличитель таковой лукавой ереси, — до последней сытости причастился сей горечи. Рука же десная его повелением злочестивого Константа отъята была мечом и язык медоточный, — увы мне! — урезан был: те места, что источали Божественного потока, ибо много писал и говорил Максим в защиту православия. И снова Бог руку и язык к нему приставил. То же сотворил Константин и с двумя Анастасиями, учениками сего Максима. Также и великого Мартина, епископа старого Рима, папой же сего называл весь греческий народ, осудил Константин на изгнание в Корсунь.



Еще же Константин и Кайну уподобился братоубийством, убив Феодосия, брата своего, который же от единых нивы и семени с ним произрос. Не хотевших же приять его ересь единовольную царь многих из православных повелел ранить и бить, и водить нагимы посреди града, и поругать, и на заточение осудил их.

ВЩЕ ЖЕ И КАЙНУ ОУПОДОБИСЯ БРАТЮ ОУ
 БІИ СІ ПЛОМІА . ОУБИ ПІА ФЕОДОСІА БРА
 ТІА СВОЕГО І ЖЕ ШЕ ДННІА НІ ПІ І НЕ ГМІН
 СІ НІ МІ В ПРІОЗЛБІ ШАГО . НЕ ХОТІА ЦІ НІ ХУ ЖЕ
 ПРІА ПІ І ЕГО ЕРЕСЬ ЕДИНО ПІ ОЛНОУ Ю МНІ ШІ ГІ
 Ш ПРА ПО СЛА ПНІ ХУ ГІ РА НА МНІ БІ ПІ І ПО
 ДІ ПІ І НА ГІ ПІ О СЕРЕ ДІ ГРА ДА І ПО РО У ГА ПІ І
 І ЗА ПІ О ЧЕ НІ Е МІ А
 Ш О У ДІ ПІ А

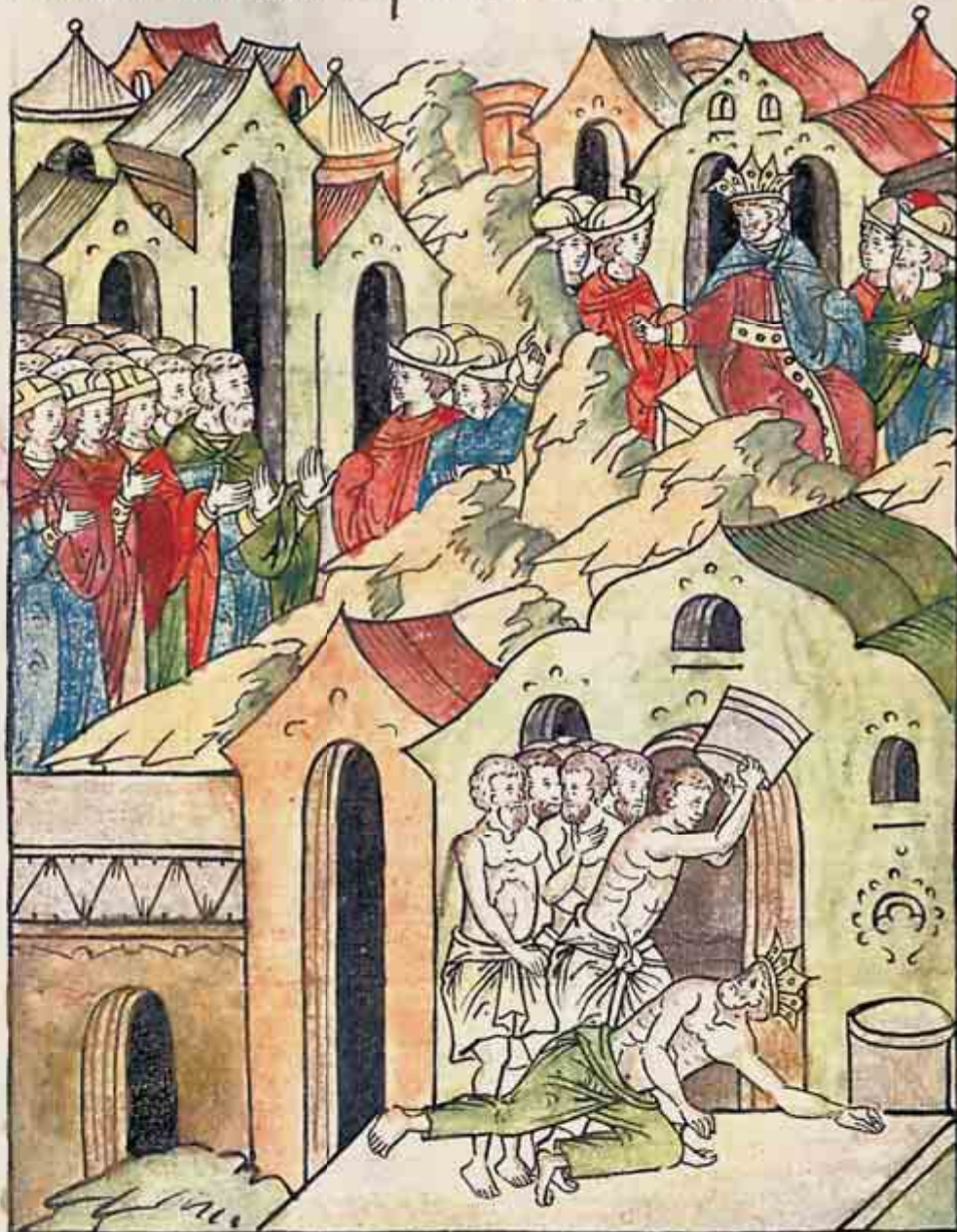


Вамъ црь потюникъ зльѣе же сотвори.
 Вспенки люи шпы мншго даровати поую.
 граду црскому шати хопла красотоу
 и црѣ подаровати старому римору тако
 кто оукрашеноу ю добрѣ соплече не шѣ
 стюу. и старницю и гксоую престарѣ
 оукрашенѣ. носопѣцанѣ соупѣ соуѣ

Сам же царь,
 столько зло-
 го сотворив,
 на Сицилию отплыл,
 у многодаровитого
 града царского отъять
 желая красоту и цдо-
 ство даровать старому
 Риму, как если бы кто
 с украшенной пресвет-
 ло невесты снял наряд
 и старицу некую пре-
 старую украсил. Но за-
 мышления суетны

человеческие, если не поспешествует, то есть не помогает, Бог.

пннчлчческѣмъ лиценепоспѣшествѣтъ :



Послал же Константин и за тремя сыновьями своими: Константином, Ираклием и Тиберием в Константинов град; горожане же не отдали ему их. Пребывал же в Сицилии Константин 6 лет, и лютую там по заслугам испил чашу смерти. Когда мылся он теплыми водами, один из прислуживавших ему ударил его кадью в голову, и так умер Константин.

Послажен по призыву полков константинопольских и ираклийских и тиберийских граждане же не отдаша ему. пребысть в сицилии 6 лет. лютоу там по достоинству испи чашу чашу смерти моему. теплыми водами. единго из прислуживавших ему ударил его кадью в голову и так умер.



ИМНШІСІЄЦРЬНАРЕЧЕСАМОУЖТВОШЕНКН
 ЛІАРАЗНООКТО. ИКРАСЕНТОЛНЦЕ. НО
 ШБАЧЕНЕНАДОЛСІВНАБЛАДНІАПЛАСТН.
 НОБУЩАНОУПЕККОРІВ. ИБЕЗЗІВІАПЛЕНІА
 СКРЫІСА. ТАКОЖЕАЩЕШНПО
 КТОПРОСАБНЕП
 ИПЕККОРІВ
 ПАДЕ
 ПІВ
 .

ИМизизий царем нарекся, муж из Сицилии, разноокий и с красивым лицом. Но однако недолго наслаждался он властью, но увял вскоре и без явления скрылся, — также шипок, то есть роза, когда появляется, вскоре опадет.



Царствование 25-ое, Константина Бородатого, сына Константа же, внука Ираклиева, царствовал сын его Константин Бородатый 17 лет.

ЦРѢПЦЮ . ІѢ . КОНСТАНТИНОВО БРАДА
 ТАГО . СНА КОНЬСТИНА . ПО КОНИТЕРѢ
 ОНОУЦЕ ИРАКЛИЕЦЕ . ЦРѢПЦЮ
 БНТЪ ЕГО КОНСТАНЬ
 ПИНТЪ БРАДА
 ПЫН
 ЛТЪ
 ЗІ
 • ІАДІ
 • ІІІІ



Вєнраптію п'яжкою єнкілінескіно по
 єтнїжє ѿстропѣ . ндєа оубїицѣ
 інапѣтнїкнцрї нѿца своєго ісо
 нєспыцноука нраклїє дазаклає .
 нєннїи мнєнзїа моучнїтєльєтї
 папшагѣ

Сей с ратию
 тяжкою, то есть
 великою, Сици-
 лийского достиг остро-
 ва, и всех убийц и на-
 ветников царя и отца
 своего Константа, внука
 Ираклиева, заколол,
 и с ними и Мизизия,
 мучительствовавшего,
 то есть захватившего
 власть.



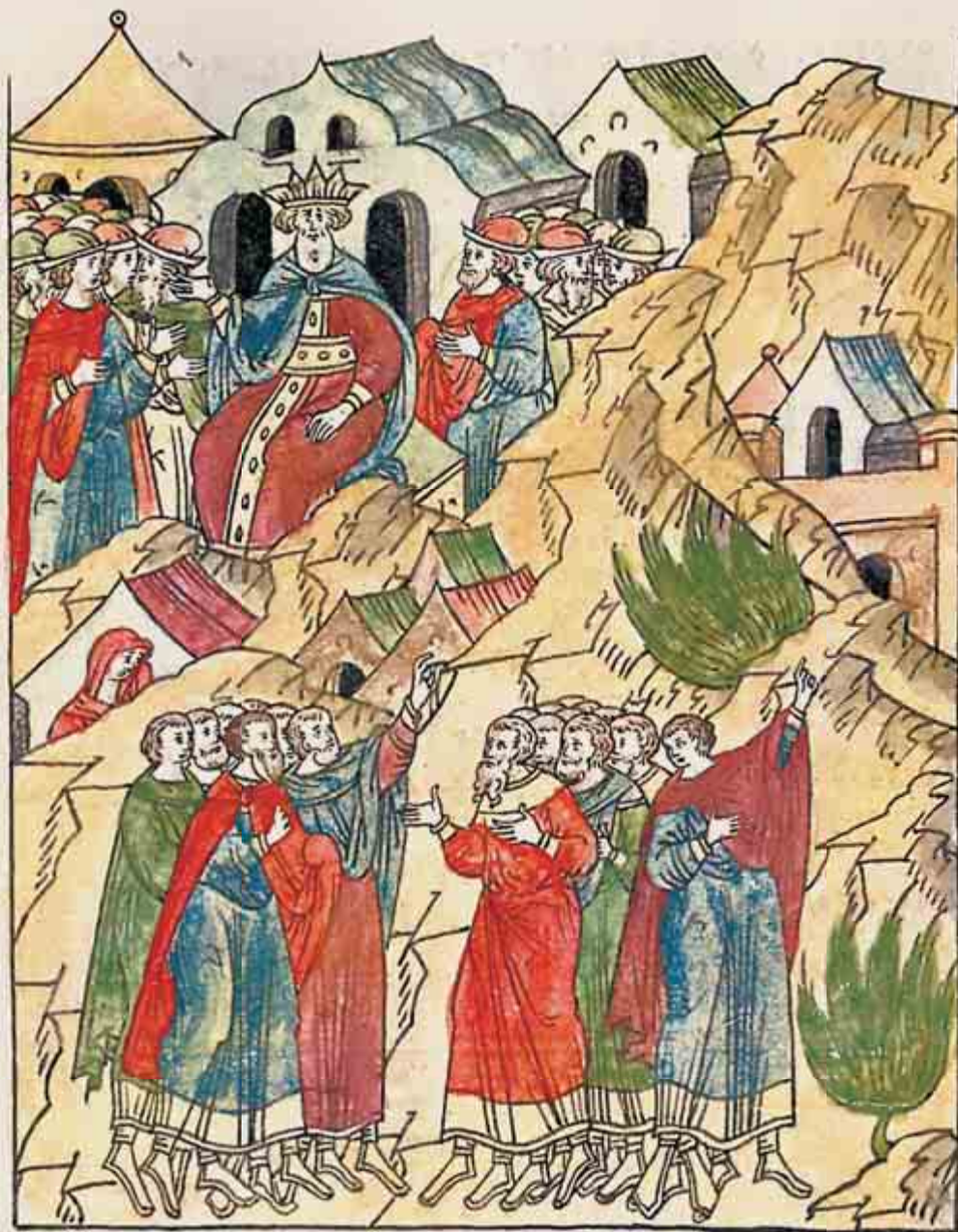
С его самодержца
народ нарек
Погонатом,
то есть Бородатым,
того ради, что, отходя
на брань с Мизином,
юношей был благооб-
разным и без бороды
отошел.

Сего самодержца . людіе народні на
рицах поганата сего ради . іакъ
ходна брань на мизин
юноша сын блгошвр
Зеніи безбра
дышпо
нае



Штоуду до здрати сѧ мужь со пеще
 ною брадою. и прииде ко еѧ
 нтнн градѣ. и
 прииди гвѧ
 цѣм и
 хвали
 н сѧ
 он

Отуда же
 возвратился
 мужем зрелым
 с бородою. И пришел
 Константин в Констан-
 тинов град, и прият же
 был всеми, и хвалим,
 и славим.



В годы же царствования сего Константина старейшина павликидан явился, Константин именем, который же Сильваном себя наименовал. Еретичество же сие таковое. Павликиане, они же манихеяне, нареклись вместо манихеян павликианами от Павла некоего из Самосаты, сына жены манихеяныни, именем Каллиники, которая же двух сыновей имела — сего Павла и Иоанна. Сия же Каллиника манихейскому

РЛѢТІА СЕГО ЦАРѢВИШИНА ПАВЛИКІА
НО. ІАДНІА КВѢТЛН ПІНІВІМЕНЕ. І
СІУДЛНА СІВЕНІМЕНОВА. ЄСТІБЕРЕТІНІСІ
ІТІАКОВО, ПАВЛИКІАНІВНѢМАНИХІА
НІВНАРЕКОШАСА. ШМАНИХЕНМІВБТО
ПАВЛИКІАНІВ. ШПАВЛАНТЪКОВГОСАМО
САПДННАСНАРЖЕНІМАНИХІАНЫНІ
ІМЕНЕПАВЛИКІН. ІІАДДАСНАІМІВЛ
ШЕ СЕГОПАВЛА ІІПАНА. СІДОВУБОМАНИ

хїнескою еретичествоу на оучиши
ѿ самосатїа отъ арменьскоу страну.
проповѣдника сего еретичество
посла. сїа оубо пришеша отъ сьнѣскоу.
свое еретичество отъ сїати. ѿтогда
оубо сїати преложи сїа и нарек
ша отъ сїа на. оучици ея папикїа
нтѣ нарекоша сїа. сїа оубо папикїа нтѣ
оучени сего Павла, пребышала нтѣ ко
лско. и ното имѣаху ко стїа и пїна
нарца сїаго. и то нко стїа и пїна нтѣ
сїа оубо на себе нарече. сего имѣаху старѣ
иши нѣ оучи сїа себе, а не Павла. сїа
бо имѣаху предѣстїа оучи сїа отъ свое
но не написано по проповѣданїю ева
льскому на пльскому, и написано не
измѣнно не писанїе не слово сїа, ꙗко
и на сїа оубо предѣстїа имѣаху. радра пї
отъ колажѣ глади зныкъ сїа отъ еретич
ество законѣ да стїа имѣаху. и сїа нко
гда и нтѣ книгѣ прочитати то кмо
еуалїе на пїа. **Еретичицы.** Поко стїа
и пїна нтѣ наречена го еулоуано отъ то рѣ
имѣаху оубо учїа, и мене сїа имѣаху.
приложи и мене себе. пїна оубо то нтѣ
пїна арменїа нтѣ родо гегнесїа оубо на
рнца сїа, и преложи свое имѣаху пїна
фѣн. а иже. ісѣи преложи себе имѣаху
епафродїа, и по сїа захарїа. но сего ꙗко

еретичеству научила сыновей своих и из Самосаты в Армянскую страну проповедниками сего еретичества послала. Сии же Павел и Иоанн пришли в некую весь, то есть селение, чтобы свое еретичество всеять; и с того времени же селения того изменено было имя, и нарекли его Эписпорис, то есть Всеянное; ученики же их павликианами нареклись. Сии же павликиане во учении сего Павла пребывали лет несколько, и иного возымели учителя, Константином называемого. И тот Константин Сильваном себя нарек, именем ученика апостола Павла. Сего же Константина павликиане имеют старейшиной и учителем себе, а не того Павла из Самосаты. Сей же Константин передал павликианам учительство свое, используя проповедание Евангельское и Апостольское, написанное же без изменений в сравнении с написанием и словами, каковы же и у нас, но преподнес им сие Константин, обратив же каждую главу Евангелия и Апостола на пользу своему еретичеству, и закон дал им, никогда же иных книг не читать, только Евангелие и Апостол. Еретики. После Константина же, нареченного Сильваном, второго имели учителя павликиане, Симеона именем, который же нарекся Титом, также, как и Константин, и последующие, именем ученика апостола Павла. Третий, армянин родом, Гегнесий же называемый, изменил свое имя на Тимофей. 4-й же, Иосиф, изменил себе имя на Епафродит, и по сем был 5-й же, Захария. Но сего

наемником, а не истинным пастырем считают некие из павликиан и отвергают его. 6-го же учителя павликиане имели Ваана скверного; седьмого же имели Сергия, который же изменил себе имя на Тихик. Манеса же, то есть Мани, и Павла Самосатского, и иных ересидархов павликиане проклиняют, поскольку не от них научились. Константина же, который Сильваном был наречен, и Симеона, он же Тит, и Гегнесия, он же Тимофей, и Иосифа, он же Епафродит, и Ваана скверного, и Сергия, он же Тихик, как учителей своих почитают, и вовсе не проклиняют, но имеют их как апостолов Христовых. Говорят же павликиане во исповеданиях своих и о 6 церквях своих, то есть о 6 соборищах. Македонией называют церковь в городе Кибоссе у Колонии, которую же основал и учительствовал в ней Константин, он же Сильван, также и Симеон, он же Тит там учил; Ахайей называют церковь в селе самосатском Мананалис, в которой же учил Гегнесий, он же Тимофей; филиппийцами назвалась церковь, где учил, как говорят, Иосиф, он же Епафродит, и Захария, который наемником и неистинным пастырем у павликиан некими называется. Лаодикийской называют же церковь в селении Драгус, Эфесской — церковь, находящуюся в Мопсуестии, и колоссянами называют церковь в селении Кинохорит, что значит Собачье место — сии три церкви, как говорят, Сергий, он же Тихик, основал и учительствовал в них. Сии же павликиане имеют семь сих учителей и 6 церквей, их же и чтят. Прочих же всех, если кто скажет им: «Прокляните их», то проклиняют и отпадают. Имеют же павликиане прежде еретичество манихейское, два начальства

НАЕМНИКА, И НЕ ИСТИННАГО ПАСТЫРЯ.
 СЪ СЕРГІЮМЪ ЦЫНЪНИ. С. ІОАНА СКАВЕРНОГО.
 СЕМАГО ЖЕ ИМОУ СЕРГІА. ПРЕЛОЖИ СЕБѢ
 ИМАТИХНИКО. МАНЕНТА ЖЕ ОУ БО И ПАЦА.
 НИИТЪ ПРОКЛІНАЕ. КОССТА И ПІНА И ЖЕ
 СЪ ВАНА НА РЕЧЕНАГО. И СЪ МЕШОНЪ И ПТИ,
 И ГЕНЕСІА, И ПТИМОФЪИ, И СЪИ. И ЕПА
 ФРОДИ. И ПАНА СКАВЕРНОГО. И СЕРГІА ЖЕ
 И ПТИХНИКА ТАКО ОУЧИ ПЛА СЕОА. ПЕРМОУ
 НЕПРОКЛІНАЮ, НО ИМѢЮТЪ А ТАКО А ПЛЫ
 ХЪИ. ГЛЮТЪ И СЪ ЦРКВЬ, РЕКШЕ СЪ СО
 ВОРЪ ПОИСПОДЪ ДАНІХЪ СЕОИХЪ. МОУ
 КЕДОНИТО ТА ЕСТЬ ГРАДЪ КОЛОНИИ СКИ, И
 СИ ПОСЛАЮЖЕ НА ОУЧИ КОССТА И ПТИИТЪ, И
 И СЪ ОУДНЪ СЪ МЕШОНЪ, И ЖЕ И ПТИ. А ХАН
 ТА ЕСТЬ ПЕРЪ САМОСАТСКАА, МАНАНАЛІА,
 ТО НА ОУЧИ ГЕНЕСІИ, И ЖЕ И ПТИМОФЪИ.
 ФИЛИППІСА ИТЪ ОУЧИ КЪ ГЛЮЩЕ. И СЪИ
 И ПАФРОДИ И ЗАХАРИА НАЕМНИКЪ, И ЖЕ
 И СЪ ИРЪ ДНИ ГЛЕМА ЛАОДИКІИ СКАВЕРНОГО ГЛЮ
 ЖЕ АРГА ПЛОНОТЪ. И ЕФЕССКА СКАВЕРНОГО ОУЩИ.
 СЪ ОУМА ПЕ ОУ СЪ ПТИИ. А КОЛАСА И СЪ ПТИИ
 ГЛЮТЪ ПЕ ОУНО ХОРНИТЪ. СИ ПТИИ ЦРКВЬ
 РЕЧЕ СЕРГІИ. И ПТИХНИКЪ НА ОУЧИ. СІА ОУВ
 СЕДМЬ ОУЧИ ПТИИ. СЪ ЦРКВЬ ИМѢЮТЪ ПТИИ.
 И ЖЕ И ПТИИ. ПРОЧІА ПТИИ. А ЦЕ И СЪ ПТИ
 РЕЧЕ ПРОКЛІНИТИИ. И ПРОКЛІНАЮ ПТИИ
 И СЪ ИМѢЮТЪ ПТИИ. ИМѢЮТЪ ПТИИ ПЕРЪ ОУ
 ЕРЕТИЧЕСКО МАНИХІИ СКАВЕРНОГО ДЪИ НАЧА

сподіи исповѣдающе ꙗко и ѿ нѣ . ꙗкоже
ей . ꙗко єдино єсть тѣло раздѣлана
ѿ ромѣантъ . ꙗко мѣборещи єтперабѣ
глемѣ . соущанѣнаго ѿца . ꙗко єи не
має до всемирѣ плѣсти боудущен .
иного бл҃с҃с҃его мирѣ тѣорца , иже не ма
тѣо соущем оу всемоу миру плѣсть . ро
мѣантъ рещи єдинаго соуща . тѣо же
бѣ исповѣдающе , и ѿца тѣо не бѣо ,
и всемоу миру тѣорца . нарицающе
себѣ хрїстїанѣ , наєтѣ ромѣантъ . ꙗко
же єстѣ рѣщи . прилѣжно оубрѣ .
по ѿца не наєтѣго . немоу оуцоу про
клатѣ рещи не тѣко оубрѣщи мѣ ,
на оученїе боєтѣ оубрѣго зѣбѣ прила
гающе . єгда ꙗко тѣ ѿцѣ немоу ꙗко
єдиномоу истинномоу тѣорцѣ не боу
и земли . и єстѣ оуща єстѣ . подобѣє
же , и глемѣ оуєстѣ , правдоу рѣномоу ,
поєспросїтїи манихїанїна . дарѣєтѣ
єтѣ тѣєно оуученїє оубрѣ . єже єстѣ
оубрѣщи єдинаго бл҃с҃с҃а оубрѣ рѣнїє
лѣ тѣорца не боу и земли . онѣи мѣже
єстѣ не єстѣи мѣ , и прочѣлѣ на послѣ
днѣ рѣхѣ єстѣ єстѣ тѣ боєстѣ оубрѣ оубрѣ
чїєєно . аще не оуднѣи мѣ боудрѣна мѣ .
исповѣдаєтѣ неєтѣ рѣоющеєстѣ ꙗко . оубрѣ
рѣєтѣ оубрѣ оубрѣ . онѣже єстѣ не єстѣ
єтѣ . ꙗкоже и горнѣго ієрлѣма . оубрѣ

исповедуя — доброе и злое, — как и те манихеи. Говорят же сии павликиане: «Одно есть, прежде всего, что отличает нас от ромеян, — то, что мы об одном Боге говорим как о сущем Небесном Отце, который имеет власть не в сем мире, но в будущем, а о другом же Боге мы говорим как о всего мира Творце, который же имеет, тут пребывая, над сим миром власть; ромеяне же одним и тем же Богом исповедуют и Отца того же Небесного, и всему миру Творца». Называют же павликиане себя христианами, нас же — ромеянами. Говорят же павликиане к не знающим веры: «Прилежно веруем во Отца, и Сына, и Святого Духа, Небесного Отца, и прокляты, говорят, не так верующие». Научены же весьма они свое зломыслие прилагать и никогда не говорят: «Веруем в Отца Небесного как в единого истинного Творца Неба и земли и всех сущих в них». Подобаєт же правоверному, говорящему с манихейнином, чтобы узнать его, попросить, чтобы сказал тот Божественное учение веры, которое же есть: «Верую в единого Бога Отца Вседержителя, Творца Небу и земли, видимым же всем и невидимым», и прочее. Далее же хульствуют павликиане на Святую Богородицу бесчисленно. Если понуждаемы будут нами исповедовать, то, страшась, говорят: «Веруем во Святую Богородицу, в которую же вошел и изошел Господь», но, говоря так, имеют в виду же горный Иерусалим, в который же

предтечей нас ради вошел Христос, и который же называет апостол Павел матерью всем нам, так что не говорят сии павликиане поистине о Святой Марии Богородице и о том, что из Нее воплотился Господь. Хульствуют же павликиане и на Божественное святое Приобщение Честного Тела и Божественной Крови Господа нашего Иисуса Христа, говоря, что гласы свои, то есть изречения, подавал апостолам Господь, когда говорил: «Приидите, и ядите, и пейте», а не хлеб и вино. Хульствуют же и на Честный Крест, говоря, что Крест есть Христос, и не подобает же кланяться Кресту, ибо то проклятый ерсан, то есть тварь. Пророков же и прочих святых отметають, и еще святого Петра, великого и первого апостола, и на тех весьма хульствуют, и отвращаются их, и говорят, что из них же ни одного среди спасенных нет. Кафолическую же, то есть соборную, церковь, из страха своего к нам скажут, что признают, но, говоря так, свои собрания имеют в виду. Крещением же считают слушание слова Евангельского, ибо вещал Господь: «Аз есмь вода животная». Сие все и большее сих говорят, когда обретены и схвачены будут, и изнемогают. Но подобает с разумом и по одному обо всех сих вопросах с ними разбираться, ибо ложь на языке они носят, по обычаю своему, всегда же, особенно же когда принуждаемы будут, прилыгают и говорят, что повелено им будет или сказано им будет, и невиноватыми остаются перед собой и своей верой, ибо так их Мани научил говорить. «Ибо не являюсь я

претичахъ радни де хс . ꙗко гласъ глаголю
и не глаголю по истиннѣ стую мривоу
ниже и знедоплотни писа га хула
юти . на бжтвенны стѣаго приобщеніа
чпнаго тѣла . нбжтвенныа кровитѣ
нашего іс х а глаголюще . ꙗко гласъ бо да по
да да аплотъ . гбгаше приидѣте и
ядите и пейте . ни хлѣба ни вина хс
сподѣюти и начпныи крѣпко глаголюще
ꙗко крѣпко хс естѣ . не подобае стѣама
на плне ꙗко проклятыи ерсаи бѣ
рекоше стѣаго . прркии прочи стѣаи
стѣаго . и еще стѣаго петра великаго и пе
рваго апла . паче хлѣба стѣаи ѿ про
цаго тѣла . ѿни же ни единого глаголюча
стѣаи есныи соуща . кафолікїи же цркви
рекоше собраноу гбспонла днїа . к нам
по стѣаи стѣаго глаголюще себе . о дн мѣ
тѣа глаголю . крщенїе же глаголю алыскїи
пѣцаго . азъ есмь вода животоупна
сїа послѣднїи ѿ жа еси . егда шврѣтїи
ꙗтїи боудѣти и знемогаю . но подобае
сразѣмо . и по единому на послѣднїи
спира тїи сѣ . нбо жов прїа зыциносѣ
ꙗко ѿбычае спон всегда бо паче егда нѣ
днїи боудѣ прелы глаголюще и глаголюще . ꙗко
по целѣной мѣ боуде . и ли речено и бѣде
и не днїи боудѣ соущи соущи себе . тако бо н
манна боучи глаголю . ꙗко нѣбма азъ не

мръдъ рече, ꙗко хрестіи, иже ѿпра-
жетъ мене пречлси. и азъ ѿвергоу
сего. и азъ глаю ѿверггоу шемоу есѣ
ѿ мене пречлси иже есѣ споего спасеніа
ицоуцимъ ꙗко не ѿмѣтлюцимъ
мене ерадостію приимлю отъ зцеженіе
и азъ. ꙗко ко мнѣ не пошѣднїемъ
неши подлѣ. такоже и прозани те-
ры, и прочнхъ ерѣисоуцихъ ѿмѣ-
тлютъ. тїи же ерѣисодъ. и отъ
единенїи соуцимъ. глаголютъ писцара
зачнхъ ерѣисоуцимъ и рацы
и пытанїемъ. и всемоу прочемоу житіе
и скомоу строенїю. и мѣтлютъ же есѣ
соуциа. въ еѣмліи и поплнглѣмы
разрацена. до прѣкнже соуцимъ
онаго еѣмліемъ и плшмъ. въ нхъ же
складена, рекше ключимъ споемоу ере-
тичествоу соутъ. ꙗкоже въ речено
не писанїемъ не шеебы. тако соутъ
ꙗкоже оунаго соутъ не и змѣнны. ра-
зоумже разрацаютъ ꙗкоже и ѿ ерѣ-
испопѣише очне тлмн глаголютъ. кла-
нѣю же есѣ соуциемоу еѣмлію онаго. есѣ
сѣ оуполоучнмъ. не на крѣта, но на
книги глаголюще ꙗко сѣ оу есѣ хрѣстїа соутъ,
и сего ради кланѣемъ. есѣ же впа-
доутъ ѿ нхъ онедоугъ и въ болѣзнь.
и отъ зла глаголютъ на нѣ и здрацїе полоу

немилосердным, — гово-
рил Мани, — как Хрис-
тос, сказавший: «Иже
отвернется Мене пред
человеки, и аз отвер-
гуся его». Я же говорю:
«Отвергнухся от меня
пред человеки и ложью
себе спасение ищущих,
как не отмѣтающихся
от меня, с радостію
принимаю, ибо пере-
до мной исповеданіем
невиноваты». Также
и пресвитеров и прочих
иереями сущих отме-
таются павликиане.
Есть же у них иереи
свои, и в единстве же
сии иереи со всеми
остальными находятся,
называют же их писца-
ми, и не отличаются
они от всех ни нрава-
ми, ни запросами,
ни всем прочим житей-
ским устроением. Все
же, сущее в Евангелии
и во Апостоле, толкуют
они извращенно, не так,
как у нас; Евангелие
и Апостол у них же при-
способлены, к их ере-
тичеству. Как же было
сказано, написаніе
и слова — такие же суть,
как же и у нас, неиз-
менны, смысл же из-
вращают. Кланяются же
Евангелию у нас, когда
придется, не на Крест
же, но на книги, говоря:
«Словеса Христовы суть,
и сего ради кланѣмся». Когда же
впадет кто
из них в недуг и в бо-
лезнь, то возлагают
книгу на него, и здра-
вие получают,

«и паки словивше и в **огнь** ввергше, да сожгут, или расперут и». Некоторые же из павликиан и детищ своих крестят у наших пресвитеров, когда те пленены павликианами и находятся у них. Другие же из них входят в церковь нашу и правоверных, пришествовавших к Божественным тайнам, перенимают, и еще больше прельщают неопытных таковою кознию и лестью, принимая их со всяким неутомлением, и скверное против человеческого естества беспрестанно без стыда творят. «Инии же от них к родителем точию не проходимы, глаголют».

члѣютъ . и пакы сло мнѡше . и до **огнѣ**
ощергъше да сожгѡтъ и . и и расперѡ
тъ и ѣперѡже ѡнихъ и дѣтищъ тво
ихъ крѣпѡтъ нашнми прозвѣстѣ
сущимъ плѣне номъ и мнѡнн . дрѡ
зи ѡже охотѣтъ до церкви нашѣ пра
дѣрны . прнше стъ опадши къ бже
стѣенымъ тѣмъ намъ прѣнмаютъ .
да мнѡжанша прельстѣтъ . не
оумѣтъ плѣтѣ такою кознѣю . и ле
стѣ прѣнмѣше делкнмъ нѣло
мнѣмъ и кпернѣ до
обѡе члѣческаго еѣ
стѣа бѣспрестѣ
нн бѣстѡудѣ
рѣтъ . и нн
же ѡнихъ
кроднѣ
лемъ тѣ
чѣю . не
прохо
мн
гѣю
тѣ
ѡ



СѢНКО ПОКУПИ ДТЕ БО БОРЪ МОУ ЖЕН БГО
 НОСНЫ . ѠЧЕ СЛѠ ПЪ РІЕ НЕКОРЕНЕН
 СПОРЪЖЕ . НАСАДН ПЕЛН БЛГО ЧЕСТН ЦЫ
 ВЕЛЪ НІИ НАКАЗАНЪ БЫ
 ЕН РЪ ЧЕ СТЪ БІ
 МН
 Ѡ
 ЦЫ
 Ѡ

Сей царь Константин, собрав собор мужей богоносных, отчее зловерие из корня исторг и насадителями благочестивых велений наставлен был, то есть святыми отцами.



О святом вселенском шестом соборе. От пятого собора до шестого лет 30.

Святой великий вселенский шестой собор был при Константине Бородачом, в 13-е лето царствования его и при сыне его Юстиниане. Собрались 170 святых отцов, среди них же верховным был Агафон, папа Римский, а патриархи — Георгий Константинопольский; Феодан

О сѣмъ вселенскѣмъ шестѣмъ соборѣ. ѿ пя
 тѣмъ соборѣ до шестѣмъ . лѣтъ . рѣ .
 Сѣмъ и деланіи вселенскіи шестыи
 собѣмъ при константинѣ бородачѣ
 отъ гѣлѣтѣ црѣтѣмъ аѣго . и при синѣмъ аѣго
 юстиніанѣ ро . стѣюцѣ . вниже перхо
 днѣмъ . агафонѣмъ папарнескіи . а патриархѣмъ
 георгіемъ константинопольскіи . а патриархѣмъ
 георгіемъ константинопольскіи . а патриархѣмъ
 георгіемъ константинопольскіи . а патриархѣмъ

антіохійскій . пѣже собороу поставленъ .
макарій изверженъ въ шхвалександріа
петръ мнѣ . ꙗко не быти тогда патрїа
рхъ . амѣсто іерлїнскѣо фесѣра посланъ
ѡ него андрее . и посатъ дѣ бысть архїепп
скїнскїн . тогда діаконъ нсѣрыпитпа
те . цѣвѣтты шцѣ . ро . на поддншн
хуленїе насѣтоую целнкоую . и соборнѣю
апльскоую цркви . и єдиноуполїю . и єдн
дѣнспїоимѣтпнѣнашего ісха . блш
вѣрно блдослшпхъ . єретнкоже
начальнцыскїн . сєргїє и пїрѣ и павель
и петръ . патрїарскїе сплнпннѣгра .
и кирїалександрїнскїн . и фесѣдохарлєскїн
худоумныи єптѣ . и макаріє наречен
ныи єптѣ антіохїнскїн . и потпнѣ
рженныи . и стєфанѣоучнѣкѣго . и по
лнхронїє бездмныи старецѣ . и нмер
тѣбылѣ стѣцнпн . вѣтаконѣпре
лєстнлѣобпрѣшєсѣ . єнцѣвѣтпнѣоцы
ѣко вѣоборца проклѣтїю прѣдѣша . гѣ
нашего ісха пропѣдѣша по єдино
стѣцѣ . шѣдоу єстєстѣоупѣвѣтпн
нчлѣчєстѣцѣ . ѡбрѣтѣтѣшѣнѣтѣконн
конанко судѣтѣнашѣісхс . по ѡбро
женѣ по ѡбрагнєца . прѣтѣды шєрѣ
ѣпо показѣ . по ѡбразѣдрєцнѣго агнє
ца . законѣ пррккн пропѣдѣнѣнаго
на прѣтѣцѣ агнєцаха блнашего .

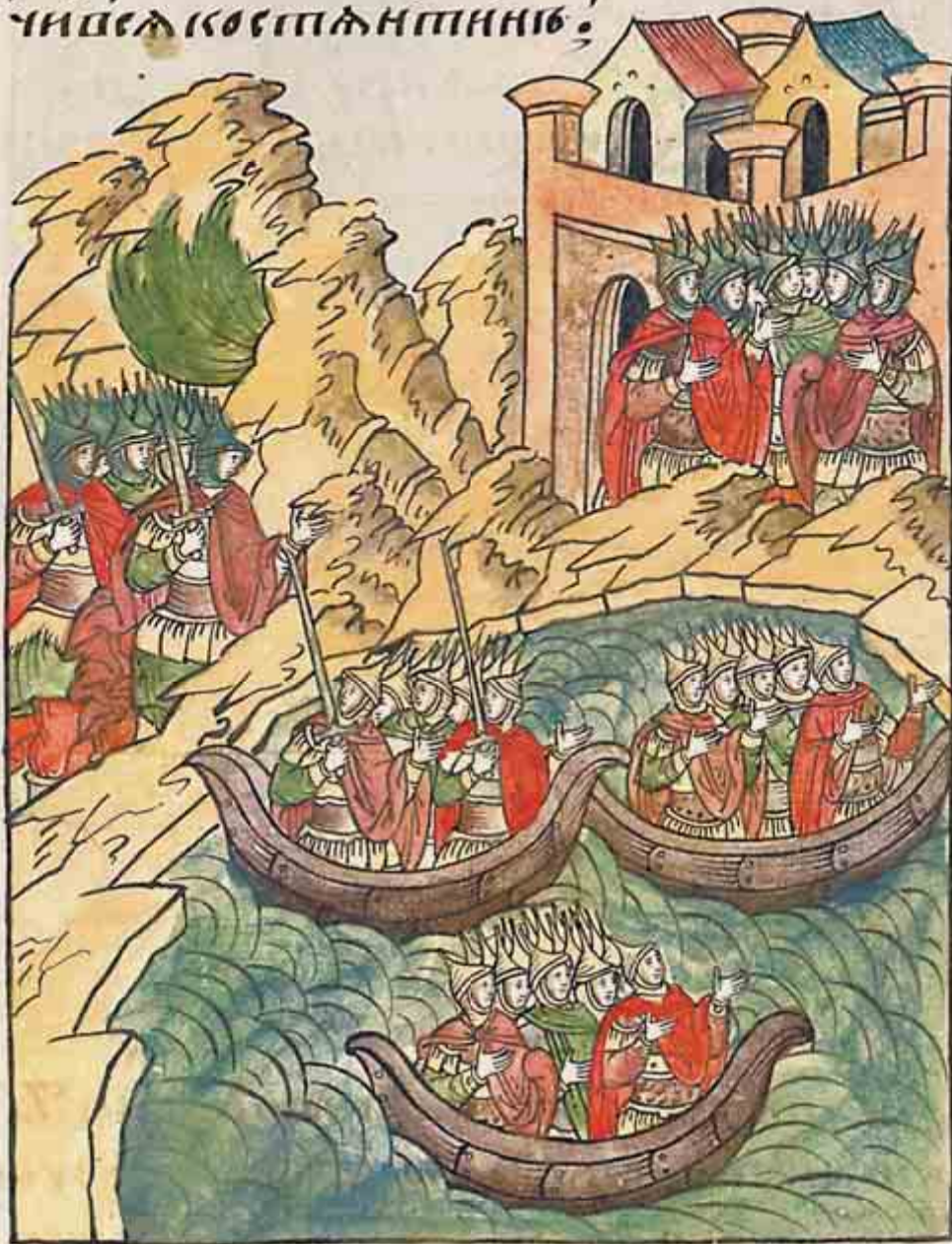
Антиохийский, тем же собо-
ром поставленный, когда
Макарий извержен был;
от Александрии был Петро
мних, так как не было там
тогда патриарха; вместо
Иерусалимского Феодора
послан был от него Андрей,
который же впоследст-
вии стал архиепископом
Критским, тогда же был он
диаконом и сиропитателем.
Всех святых отцов было 170;
собрались они против воз-
двигших хуление на святую
великую и соборную апос-
тольскую Церковь, которые
же то, что единую волю
и единое действие имеет
Господь наш Иисус Хрис-
тос, зловерно суетловили.
Еретиков же начальники
были сии — Сергий, и Пирр,
и Павел, и Петр — патриархи
Константинова града, и Кир
Александрийский, и Фео-
дор Фаранский, худоумный
епископ, и Макарий, наре-
ченный епископом Антиохий-
ским и потом изверженный,
и Стефан, ученик его, и По-
лихроний, безумный старец,
который же и мертвого вос-
кресить пытался, в таковой
прелести упираясь. Сих всех
святые отцы, как богоборцев,
проклятию преддали. Госпо-
да же нашего Иисуса Христа
проповедали во едином со-
ставе, в двух же естествах —
в Божестве и человечестве.
Обрели же на том соборе,
что на некоторых иконах
и утвари священной Господь
наш Иисус Христос изображен
в образе агнца, на которого
Предтеча перстом указывал,
по образу древнего агнца,
законом и пророками про-
поведанного нам, проявляя
Агнца Христа, Бога нашего.

И от того времени святыи отцы повелели изображать Господа нашего Иисуса Христа не во образе агнца, но во образе человеческом, грядущим к Предтече, который указывал на Него перстом и говорил: «Се Агнец Божий». Которому же и поклоняются святыи отцы заповедали, имея в памяти плотскую Его жизнь, страсть же и смерть, во избавление бывшую всего мира.

И ѿ того дремени свѣтѣи ѿцы пошелиша
 доображати ганашего ісха. не до
 брасѣ агнечн. но дообрасѣ члвчн гра
 доуща кѣ прѣчн. и показоуема перстѣ
 прѣчедѣ, и глагоша. се агнецъ бжн.
 емъ и поклонати се предаша. впамя
 тѣи кѣ его жизни. и стрѣи и смртѣ.
 до нзбавленіе бвшеи до всего мира.



Ратьиа сего ко сѣмъ пѣна . прїидоша
 сарацины великими дои . на ко сѣмъ
 пѣнѣмъ гра . оуѣцѣма прїстѣша на мо
 рѣ . рекоше сегомаго . ѿпротїи дои не по
 чи сѣмъ ко сѣмъ пѣнѣмъ .



Прїнего крамола плодїа . по сѣмъ днѣмъ
 ше ѿвесеньныа годїны . да же и до
 сени . снїмъ на сѣмъ шїи . прѣплюцше
 срачїнѣ сѣмъ дои . прѣснїмо плахоуцїи
 снїце .

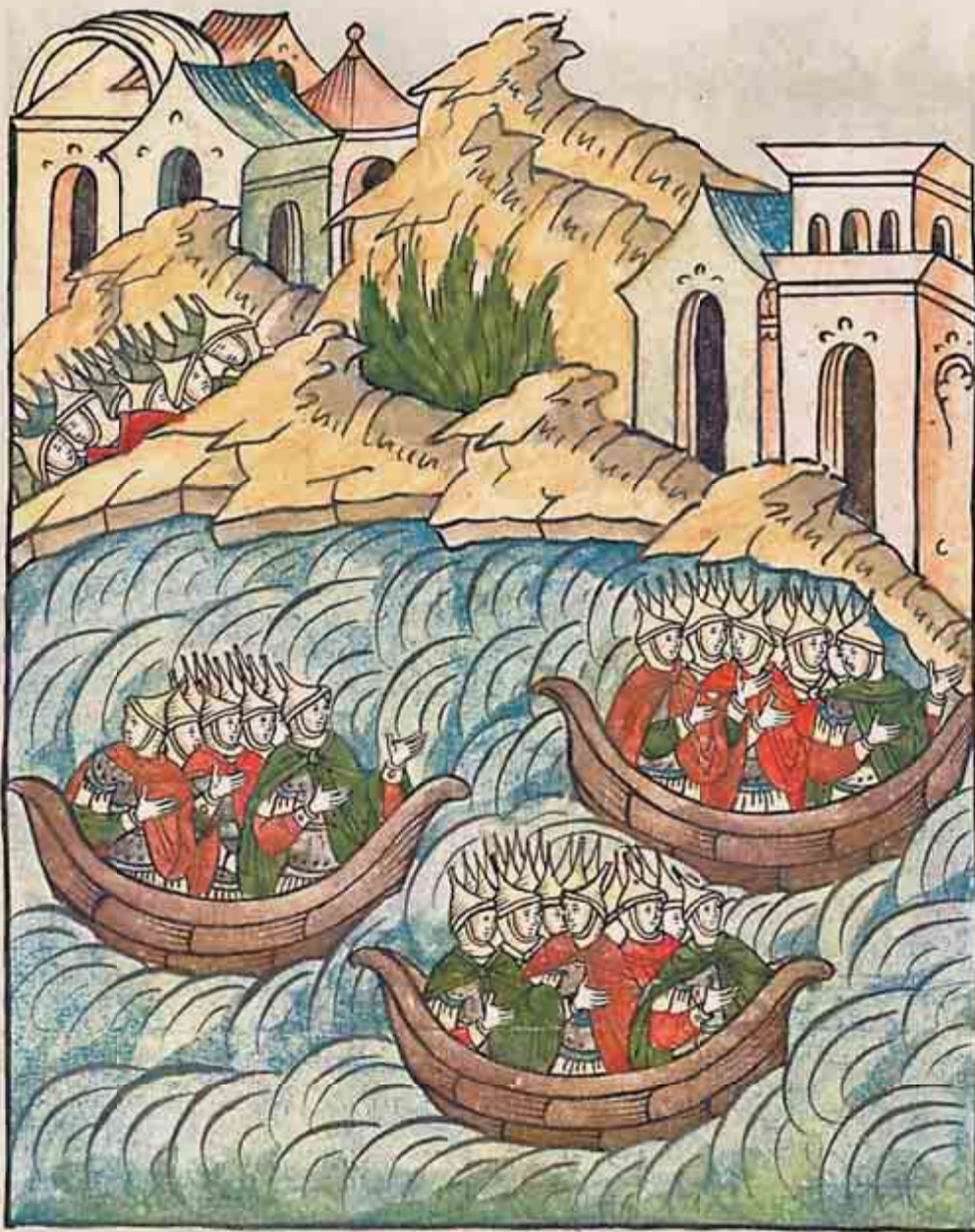
В лета же сего
 Константина
 пришли же
 сарацины большими
 войсками на Констан-
 тинов град и пристали
 на море у Евдома,
 предместья Констан-
 тиноградского, назы-
 ваемого сѣмъмъ,
 и против них испол-
 чился Константин.

При сем же
 столкновения
 в лодїях вся-
 кий день были от ве-
 сенней години даже
 и до осени. Когда же
 зима настала, отплыли
 сарацинские воины
 и перезимовали в Ки-
 зике.



И снова, весной из Кизика выступив, также морем пришли сарацинские войска и стали воевать, и 7 же лет воевали они, и ничего же совершенно не воз- могли сотворить.

И пакнвснѣ ѿтѣдѣ ѿстоупишѣ. Та
 ко моренехоржаахъ доююци за з оубо
 лѣ до едаши нмѣ. и ннчтпо ерацын
 стѣн дои до змогѣша
 со тпорнѣнбо
 шѣю



Имнози и бещи сленъи моужьтвѣ поухъ
поговѣнати. позорѣ

тншдсдо

сво

д

ен

И бесчисленно много мужей, своих погубив, возвратились сарацинские войска восвояси.



Когда же в странах Силейских были сарацинские корабли, и великие там ярые ветры были и буря, то в море утопили они и совершенно были уничтожены.

РѢТЬ СТРАНА ЖЕ СЕЛЕКІНСКАЯ БЫ ПШНІМЪ.
 И ДЕЛІ КИМИ ГАРЫ ПЪ ПРЫ НЪ ДРЕБЫ
 ПШН. ПМОРЪ НЕ ПТО
 ПОША БОШЬ
 ПОГИБО
 ША
 .



Потом же на достоицъ ехъ цѣи пои на коре
 оуполь пришеше. Зоще глахъ. дв
 стирцы вѣоушѣ рде. три брата по нарече.
 црнѣнчѣде, на нѣ разгнѣ пѣсѣ црѣко
 етѣнѣннѣ. занеса еднѣ вѣ пѣнчѣ.
 оба же брата его, ни единаго сѣнѣ мѣ
 етѣ. посла кнѣ патрикиѣ гла. люба
 мнѣ рѣчѣ сѣ.

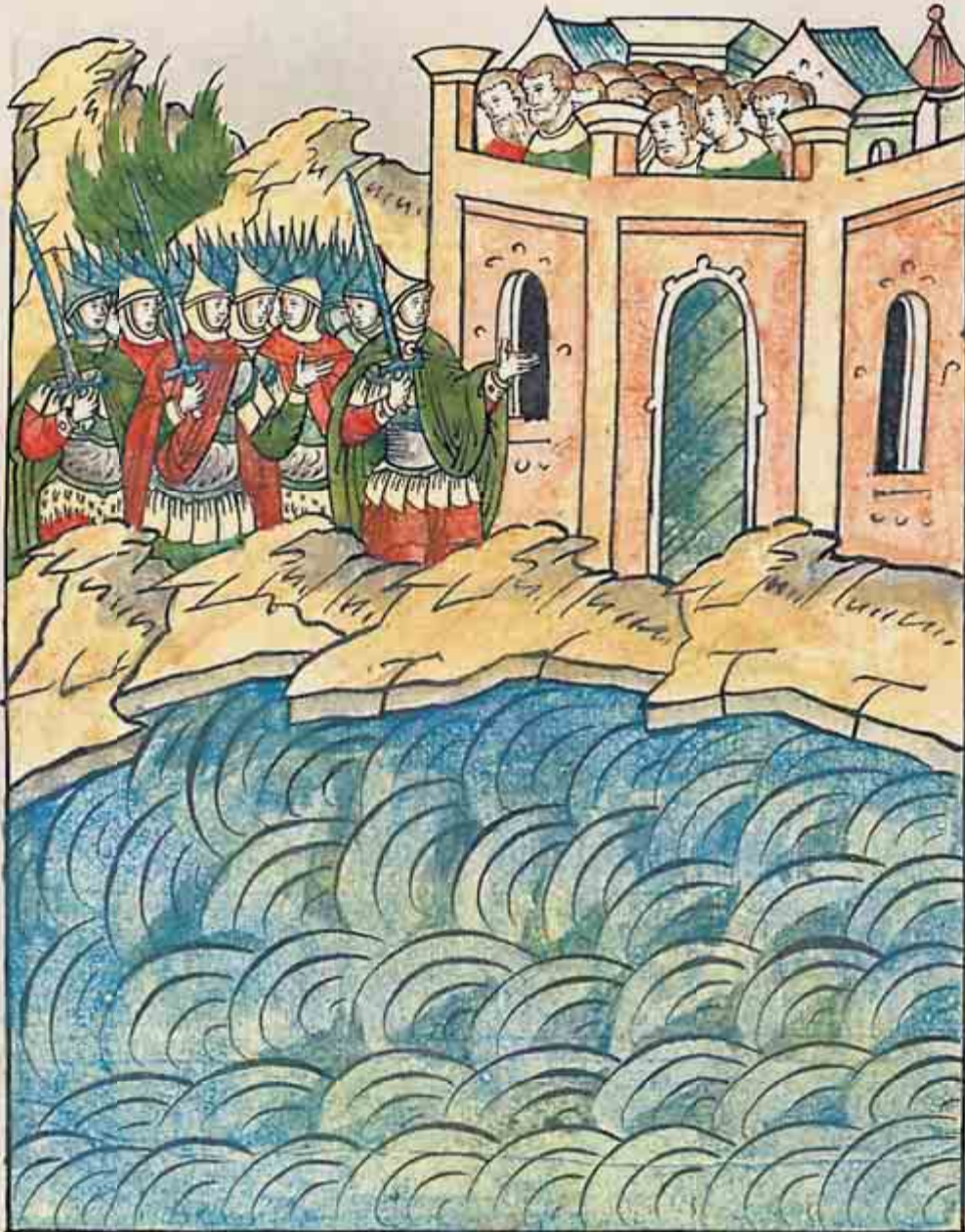
Потом же на Вос-
 токе сущие
 вонны визан-
 тийские в Хрисополис
 предместье Констан-
 тинова града, пришли,
 и призывали, и гово-
 рили: «Троице Богу
 веруем, и трех бра-
 тьев наречем царями
 и венчаем на царство». На них же разгневался
 царь Константин, по-
 скольку сам один был
 венчан, два же брата
 его ни одного сана
 не имели. Послал же
 царь к ним патриция
 и сказал: «Люба мне
 речь сия»,



И призвал же старейшин их на совещание о сем с боярами. Когда же старейшины вошли во град, то убиты были Константином; братьям же своим он носы урезал.

И призвалъ же старейшинны дасѣтъ
 цаѣтасбогары. нмжеощешимъ
 поградъ. избѣеннбыша
 нмтъ. братпомя
 нособуртъ

34



КЛѢПѢ БОЛГАРСКИИ ЯЗЫКЪ СѢВЕРСКИИ
 ВЕПРАНО. ЕОУКЕН ПАПОНТИИ СКОМОРА.
 СѢГЛЕМАГО МЕОПЪСКОЕ ОЗЕРО НА ФРА
 КИИ ВІИ НАПАДОША БОМНОСО
 НИЦЕПОНУ НОУБО
 ЖЕВІПЦО
 МГЪ

В лета же Константина болгарский народ из северных стран Эвксинского Понта, от так называемого Меотийского озера, на Фракию напал, жили они во многой нищете и убожестве.



О сем же уведав, Константин удручен был очень, и устремился на болгар в лодях многих с воинами, и пехоту посуху же пустил, по Дунаю же пехотинцев ополчил, вблизи же на отмелях лодии поставил. Болгары же, увидев сие, убоялись и в твердынях своих укрепились, которые же трудно было взять.

Сѣ же оупѣда въ константиинѣ . при скорбени бѣ шѣгло . оустремиса на на лодіахъ многихъ сои . и пѣшцы посѣхъ же дѣна пѣшца не полчи . близъ же соущемъ бл лодіа постави . болгарѣ дидѣше оубоаша сѣ . оупѣ рди не оудобѣ . пѣнимо оупѣ рдиш .



Црюже поспрадашю, ногама раболтъ
 цса. нѣже юже цне семъ рю. цше шѣ
 емъ банъ радн цпашн ргарь. рекъте кин
 ед. цоцрацѣдъ пакн. шепашн цѣ цѣ
 нѣ трапнѣга. рѣ ша поѣ цѣды поцелѣ шѣ
 бѣсе дѣтнн. бнпн
 болгары

Царь же страдал
 болезнью ног,
 и разболелся,
 и вынужден же был
 в Месемврию, город
 фракийский, отойти
 лечебных бань ради
 в пяти кораблях,
 и сказал: «Излечусь,
 и снова возвращусь».
 Оставил же воинов
 своих Константин
 и стратигов, то есть
 воевод, повелев им
 осаждать и побивать
 же болгар.



Воины же византийские подумали, что царь бежал, и в бегство устремились, никем же не гонимы. Болгары же увидев сие, из твердынь своих вышли, и гнались за воинами византийскими, и многих убили и захватили в плен, и ту землю за собой удержали и обладали христианскою землею.

Рон же мнѣша царь бѣжаща, навѣгъ
 боустремнѣша, и никим же гонимъ.
 болгары же видѣвше, и сподерднѣше
 шегнаша понн. и многѣ и збѣнша и
 грабнѣше полонѣ. и пон оудрѣжаша,
 и обладаша хрѣтїанъ
 скою зе
 млею



Тѣ не по лею црѣ . мѣрѣ со пѣ орѣ снѣ мѣ
 да шѣ мѣ да нѣ шѣ г ра мѣ г ре ко за не
 по ю ю щѣ п лѣ нѣ х ѣ ф ра кѣ ю , нѣ со у щнѣ мѣ
 ѣ к рѣ пѣ ѣ ѣ . ц рѣ ѣ к о с тѣ нѣ пѣ нѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
 прѣ ло ги ;

Потому поне-
 воле царь
 мир сотворил
 с болгарми, дав им
 дань к стыду греков,
 поскольку нападали
 они болгары и опусто-
 шали Фракию и земли,
 сушии окрест ее. Царь
 же Константин умер
 от прелога, то есть
 поноса.



Царствование 26-ое, Юстиниана, который же царствовал в Константиновом граде.

После Константина же Бородатого царствовал Юстиниан 16 лет. Сей же царь, когда воевал в западных странах, многое множество славян пленил: некоторых завоевал, иных же словом преклонил под свою власть.

црѣтшо . кѣс . оустііане . и црѣтшо паіко
 етпднтіи нѣ градѣ . Покостантіи нѣ
 брадатю . црѣтшо па оустііанѣ . лѣ 16 .
 томъ же по е па шѣ на западны мѣстѣ
 ны . многомнѣ шѣ по слоде нѣ плѣтн
 о бы дои ною и ны мѣ же сло до мѣ .



Кроздрати се до постолен и знижен збралом
 л. и зниженарече, и зрадныи пол.
 их же по ордѣнѣ и

Заче ты со

ппорн

пни

хѣ

.

И возвратился
 Юстиниан
 восвояси;

из сих же славян избрал
 воинов 30 000, которых же
 нарек изрядным, то есть
 чрезвычайным, войском,
 их же вооружив, «известы
 сотвори в них».



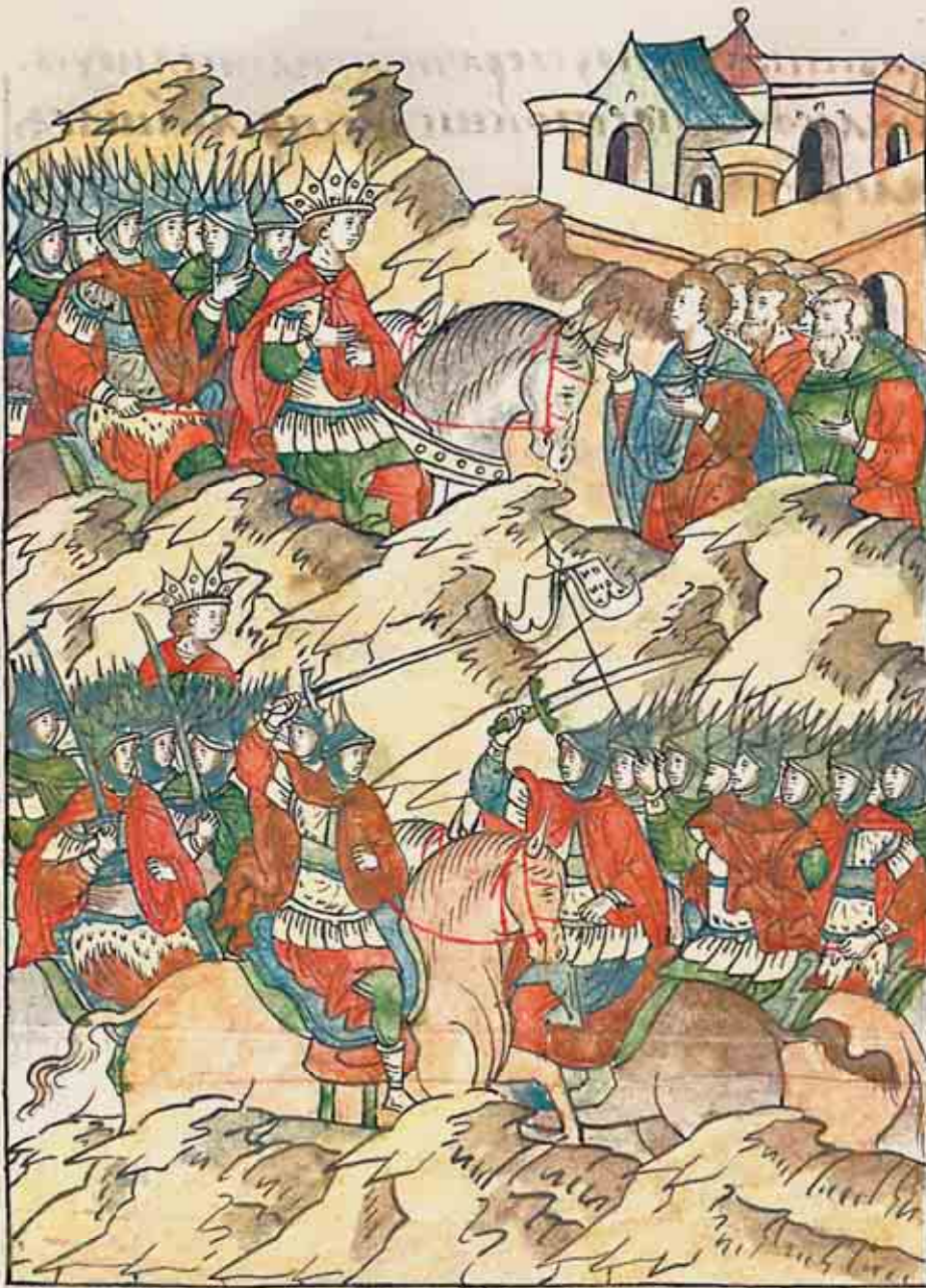
Иуповая на поборие, то есть, помощь, сих храбрых воинов, написал Юстиниан сарацинам, что больше не будет мира, который подписанием был сотворен между греками и сарацинами.

И на пѣхъ храборъ сподїе на поборїе оупо
 даѣ . на писакъ браучно . ꙗко да не бѣ
 де стѣ мирѣ на писанїемъ сотвореныи
 между грекии

и сара

чи

ны



И взял Юстиниан изрядных оных воинов и еще больше неизрядных, и прочих воинов взял, и к Севасту граду пошел. К нему же сарацины пришли, и свидетельствовали ему о прежде сотворенном с клятвою мире и призывали Юстиниана, чтобы от уговора он не отвратился, а не то Судией или Мстителем ему Бог будет. Не принял же царь Юстиниан совсем слов о мире, но на войну исполчился, и тогда там же разодрали

И по и изрядных оных воинов. а чю неизрядных. и прочах оных воинов. и к Севасту граду пошел. К нему же сарацины пришли, и свидетельствовали ему о прежде сотворенном с клятвою мире и призывали Юстиниана, чтобы от уговора он не отвратился, а не то Судией или Мстителем ему Бог будет. Не принял же царь Юстиниан совсем слов о мире, но на войну исполчился, и тогда там же разодрали

ША

сарацины хартию мирную написанную, и на копие воткнули, и устремились на греков.

Хартію мирную сарациннѣ написанную,
и на копіе востпоише боустремиша сѣ
на греки ;



Когда же полки сошлись, приложилось из славян 20 000 к сарацинам. И так греки были жестоко побеждены и бесчисленно много их было убито — истинный Суд победу врагам присудил, уча никогда же не преступать Божественной клятвы, даже и противникам и неверным данной.

Полюкомасмибшиша сѣ . приложнша сѣ
шелоцентъ . къ ко сарациннѣ и тако греко
зѣль побѣждено . и бещи сѣланъ збѣено .
нептинныи соуи побѣда . на драгнше
днѣ сѣ . оучаше бо не прѣстѣ пабѣтше
ныи кляпшыи никогдѣ же . и ли на про
тицныи . и на не пѣ рныи бѣудѣтѣ .



Кѣжѣацѣцрѣю бусптинїѣнѣпрїморї
 лефїкаптѣекомѣсрамѣмнѣгнѣмѣ
 ѣповѣѣженїѣ. прїшешнїзбн
 ѣсптапшнхѣслопе
 нїѣ. ѣженѣ
 недѣтї
 мнѣ

Бежал же царь Юстиниан к месту приморско-му Левкате с позором многим и поражением. Когда же пришел, убил оставшихся с ним славян 10 000 с женами и с детьми.



От этого еще больше взъярились сарацины, и дальше разоряли Греческую землю, имея с собою 20 000 перешедших на их сторону славян. Царь же вошел в Константинов град, и не печалился ни о чем же..

ТѢМЪНАНПАЧЕ ПОЗІВІАРИОШЕСА СРАЦЫ
 НИВОЛМА . ПЛІКНАХУ ГРЕЧЕСКОУЮ ЗЕЛЮ .
 ИМОУЩЕСТВОБОЮ . К . ПРИ
 БІГШИСЛОПЕ
 НО . ЦРЬОШЕ
 ПОГРЯННЕ
 ПЕЧАДОПА
 НИШУЕ
 РЕ .



Одъ второе собраніи шестого собора шестого.

При ецрн оустпидне послешестого собора . подднгошантъ цын паки поновля

юще ересь . сергїи и

пирроу

и па

бла

⋮

О втором собрании святого собора шестого.

При сем царе Юстиниане после шестого собора подвиглись некие снова поновить ересь Сергия, Пирра и Павла.



Царь же Юстиниан снова повелел собраться собору святых отцов. Римский папа был болен и вместо себя послал двух епископов.

Црѣ же Юстиніанъ пакы пошелъ соборъ
собрати естъ шцѣ. рѣскіи папа
бѣ боленъ. и себѣ мѣ

епѣ послѣ

дѣ епѣ

екоу

па

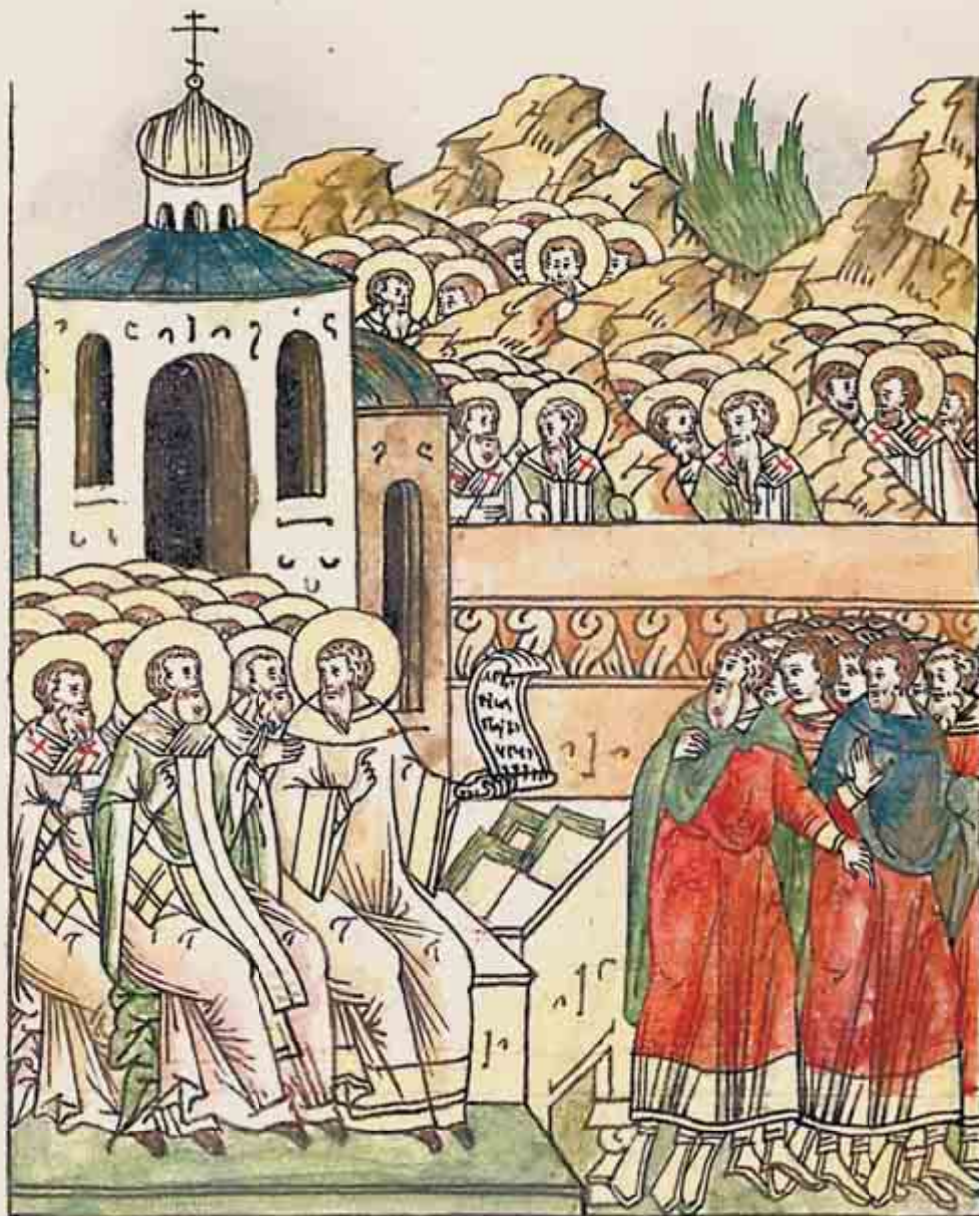
•

→



И приидоша вси патриархи. тогда прии-
 де сѣи ерѣи мѣстѣи Григоріе тогда бы-
 діаконъ. по томъ же бы епископъ акрага-
 нитскій. и чюдотворецъ и даша ем-
 мѣсто средѣскаго епископа въ во ипон-
 боленѣ.

И пришли все па-
 триархи. Тогда
 же пришел
 от Иерусалима святой
 Григорий, тогда быв-
 ший диаконом, потом
 же стал он епископом
 Акрагантійским и чу-
 дотворцем, и дали ему
 место епископа, кото-
 рый же был болен.



И заседали святые отцы в церкви Святой Ирины и еретиков осудили; с ними же и святой Григорий письменным заявлением обличил еретиков; и проклятию их предали. И утвердили шести соборам, поименовав их, также и поместным непоколебимыми быть, и правил святых апостолов, и пяти соборов, также и поместных, заповедали неподвижно блюсти.

И събѣдоша цркви свѣдѣнныи и ринныи и еретикни ѿсуднша. снми же и свѣтѣи григоріе письменнымъ обличеніи и ѿбличеніи еретикни. и проклятію предаша. и оупреднша шестѣ собороу поименно. такоу помѣстныи. непоколебимыи. и правнаа свѣта апѣлъ. и пѣти собороу. такоу помѣстныи. заповѣдаша неподвижно блюсти.



Исподъ правила и законъ пи. по подер
 жающе аплъскіа правла. и спъ со
 борствъ. ѿца и спрощающе. иже ѿбр
 тоша спена писана. по ѿбразъ агнь
 чни спроще чни грядуща. и поделъ
 ша по ѿбразъ члпъ
 чни пи
 пи

И свои правила
 изложили свя-
 тые отцы шес-
 того собора, подтверж-
 дя апостольские пра-
 вила, и святых соборов,
 некоторое исправляя.
 Обрели же Спаса напи-
 санным в образе агнца,
 к Предтече грядуще-
 го, и повелели отцы
 в образе человеческом
 с того времени писать
 Спаса.



Нобычай некий еще имелся — в Великий четверток после вечерни службу совершать и причащаться. Они же повелели натошак святую службу совершать. И иное многое подтвердили и узаконили, и недоконченное довершили, и нарекли свои правила — Правила Шестого вселенского собора.

Нобычайныи быше иже быша в великомъ чет-
верткѣ по вечерни службѣ боу со-
вершати и причащати се. ѿны по-
велѣша не яше стѣуюю службу бо со-
вершати. и на мнѣга по тѣмъ предъша.
и законнша. и недокончанныи на пре-
дъшнша. и нарекоша сподъ прапилаш
стѣбо селенскаго собора :



Занеже тїи жє стїи ѿцы не помнѡсѣ
 пакнє собращасѣ . тогда занѣкоє
 не удобьєтїи не писаша . и ѿ нїи стїи
 роє собращасѣ и заш
 жишасѣ
 лочнѣ

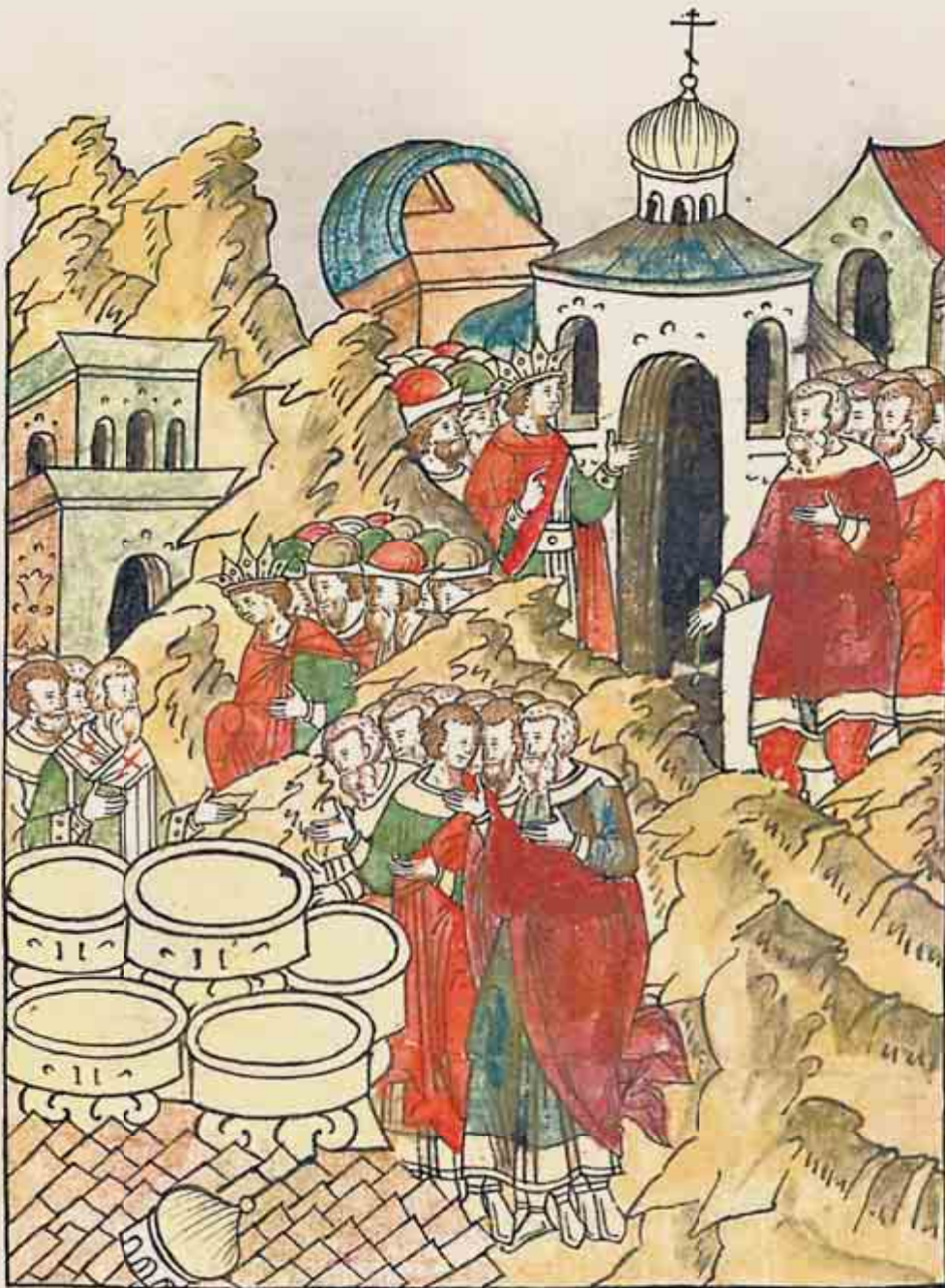
дѣ
 нѣ

Когда те же
 святые отцы
 незадолго
 до сего собирались,
 тогда из-за некоего
 неудобства не писа-
 ли. И они повторно
 собрались и изложили
 все очень чудно.



Царь же Юстиниан понуждал патриарха Константинопольского Каллиника сотворить молитву на разорение церкви Святой Богородицы, прозываемой Митрополитской, бывшей близ палат его; хотел же Юстиниан сотворить на месте том фили, или лохани, то есть чаши, мраморные, и постройку создать венетам, для того, чтобы им там с царем встречаться. Патриарх же, принуждаемый весьма, сказал: «Не прияли мы молитву на разрушение храма, но на создание». И, много понуждаемый, сказал патриарх: «Слава державному Богу, терпящему всегда, и присно, во веки веком, аминь».

Црь же оустѣпѣнъ ноужют цорѣ шекалн
 нннкоупатрїархъ сотпорнпнмлѣѡѡ
 наразоренїе црїкннспыѣбца мнп ро
 полнскїѣ блн полатпыѣго. хотѣ сеѣдо
 рнпн намѣспетѡфїѣлн. рекше лахн
 нн мраморны. н ѡсноданїе создапн
 народѡ венетскемоу. етѡу црѣоу сртѣ
 тапн. патрїархѣ поноужае сеѣѡ.
 рече не прїѣхомлѣтѡы на разѡренїе хра
 ма нона созанїе. н мн ѡго ноудн. ре
 сла да дрѣѣѣдномоу бѣгоу трѣѣпѣцемѣ
 псега н прн ѡпопѣкн пѣкоѣ мннѣ.



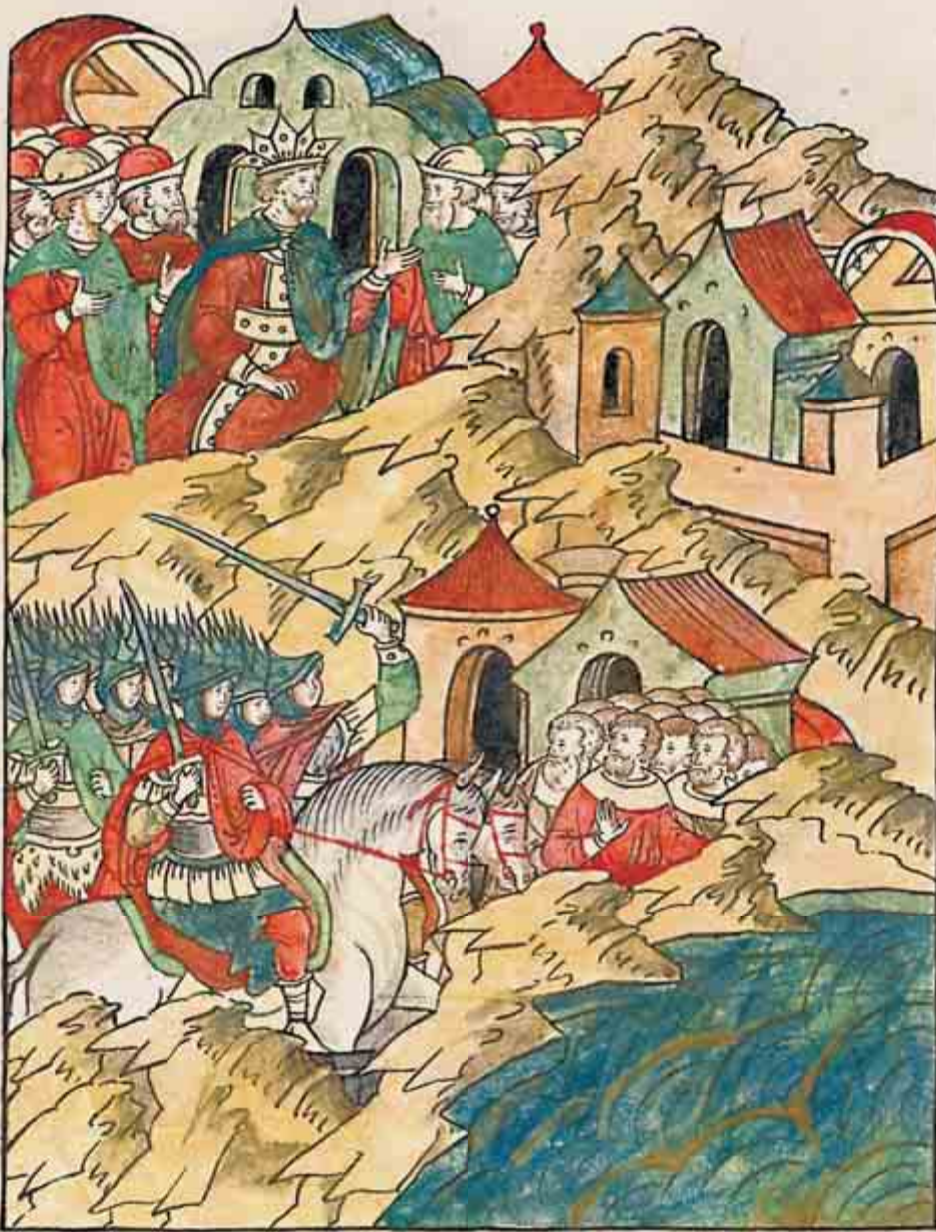
СЕЖЕ ОУПЪДА ОУ ЦРЬ. И СОБРА ОУ ИСА НА РО
 И ПОЗОПИША АМИНЬ. ІА ВЪ ЦРКВЬ РАЗО
 РИША. И ФІАЛИ ПОСТАВИША. А ЦРКВЬ
 ПО ИНОМЪ МЪСТЕ СОЗДАША. И НА РЕ
 ЧЕГО МИТРО
 ПОЛИ

Сне же уведал
 царь, и собрался
 народ, и возо-
 пили: «Аминь». И тог-
 да церковь разрушили,
 и фили поставили,
 а церковь во ином
 месте создали и на-
 рекли ее Митропо-
 лической.



В те же лета
 восстал Леон-
 тий патриций
 и ночью наречен был
 царем народом же
 венецким. Когда же
 день настал, вывел
 Леонтий Юстиниана
 на конеристалище
 и урезал ему нос,
 и оземствовал, то есть
 изгнал, в Корсунь.

РѢКАЛЪ ПАПОСТАЛЕШН ПІИ ПАТРИКІИ,
 КИНОЦЬЮ НАРЕЧЕНЪ БЫ ЦРЕМЪ. ШНАРО
 ДАЖЕ ПЕНЕСКАГО ДНИЖЕ БЫШЕ. ИЗ ПЕР
 ОУСТІДНА, НА ПОДРЪМІЕ, НОУРІВЪ ЗАЕМ
 НОСТЬ. НОУЗЕМЪ СПО
 ПА ПІКЪ РЪДНІВЪ



црѣпш. кз. леонтиѣдо. и црѣпш
 акистантинѣградѣ. Поуспѣши
 црѣпшалеонтиѣ. г. дѣта. но не
 рѣшѣоубо правди црѣко. не по чѣ
 ра дѣныи нон соудбыи мѣшѣи црѣ
 стѣ мѣрами. рабонни гожѣ пленѣ
 юци африкѣи сѣдѣ странѣ. а ра
 дѣи нѣ ахов рабонни цѣ а
 грав. псе при морѣ пленѣ

Царствование 27-ое, Леонтия, который же царствовал в Константиновом граде. После Юстиниана же царствовал Леонтий 3 года. Но не стерпело же правдивое Око и не только в равной мере, но и сугубо, то есть в войне, Леонтию воздало. Разбойники же захватывали Африканскую страну, аравитяне же были разбойниками из агарян, и все приморие захватили.



Сим же царь был обеспокоен, и рать большую составил на разбойников тех водоплавных, то есть корабельных. И бились с ними же корабельные силы греков, и оных разбойников, с яростию нападавших, в злобе как бы пену источающих, отогнали оттуда и целым же возвратили захваченное.

О се царь поволѣсть раппажковосптап
 на разбойники ѿны подшплшеныд.
 с ним же брашесѣ корабленыд сны.
 ѿны оубо съгара спїѣ нападающихъ
 ꙗко злы пѣны почаша ѿгнаша
 ѿтѣдъ. грекоѣцѣла по прапншаце
 не на дъ.



Но оубо не престіа лютіи шоріє. Но п
 кнѣзь стацнша брань. и шобратнш
 на вѣгѣтѣ шогреческіа корабленачал
 нннн. и слацныи тракархндопріємш
 поплениша. вѣ блндіано такослабы
 шасыи исторгоша.

Но не остано-
 вились лютые
 звери и снова
 составили брань, стали
 воевать, и обратили
 в бегство греческих
 кораблей начальников,
 и славный город Кар-
 фаген прияли, и по-
 пленили всех ливиян,
 и «якоже златые власы
 исторгоша».



Воины же корабельные и все военачальники не могли стерпеть срамоты поражения своего горького, и тогда взялись исцелить зло другим злом великим; к Криту же великому острову пристали, и друг со другом совещались, и «дерзости своея изригают тяготу».

Нарѡже оубо корабническѣи. и цѣнрѣи
 начѣлнцы. еже шпобѣде горкѣи
 терпѣще срамоты. ꙗвѣи сѣтъ лѣю
 слѡедрѣгнмѣ слѣпелнѣи. кѣи крѣп
 пелнѣи мѣ шпироуу пристѣише. дрѣ
 содрѣгомѣ сопѣцаише. дерзостѣи
 спѣднзрѣгаѣтѣ пѣго
 пѣоу.



ИЗбраише себѣ сошесту пиника единого
 нарицаемаго доименне . пини
 рѣа пемара . и с нимъ коу
 пинкоу
 пльще
 гра
 дѣ

Избрали вос-
 ставшие себе
 соотступника
 одного, называемого
 двоименно Тиверий
 Апсимар, и с ним
 вместе обступили
 Константинов град.



И предателей обрета, восставшие прияли царствующий град. Тогда же Леонтия цдря вывели посреди всех и отрезали ему нос и в темнице затворили, неизбежной и горькой.

И предатели обрѣтѣше. прїемлютъ
 црїю обюцїи градѹ. та же лесо нїїд
 црїю нздѣдѹ на средѹ. ѡрѣ заемоу нѡсѹ
 и цтѣмни цы за цпорн
 не нзбѣжнѣн
 н гѡрь
 цгѣ
 н.
 .



Царствование 28-е, Аpsимара Тиверия, который же царствовал в Константиновом граде.

После Леонтия же царствовал Аpsимар Тиверий 7 лет. Был же он двоюименитец, то есть двойное имел имя, как Иаков, он же Израиль, как Иуфор, он же Рагуил, как Симон, он же Петр, как Фома, он же Дидим, то есть Близнаец, как Фаддей, он же Леввей. Когда же владел Аpsимар Греческою областью, то ветры носились частые и тихо дышающие. Одно же только устрасало

црѣтво. кн. аспимара тиверіа. и црѣ
стшоца шкостаднтиннѣ градѣ.

Полешнпінжецрѣтвоа аспимарѣ. и
пирин. лѣ з. бѣбодовоименитѣ.
яко іакопѣ, н ізлѣ. яко шфо, и рагѣн.
яко сумонѣ, и петрѣ. яко фома, бли
знаѣ. яко фаддѣн, келедин. и маше
оубо аспимарѣ греческоюу область. и
пѣтпрыноша шестидесятимн. и пн
ходыхающимн. единопотію оуетпра

его, чтобы к Юстини-
ану снова не перешел
скипетр царствования,
и к венцу не возвра-
тился тот, кто потерял
его прежде, которому
же и нос был отрезан.
Как о звере земновод-
ном помышлял Апси-
мдр о Юстиниане
и боялся мужа сего,
и много истолкований
и прорицаний ложных
послушал звездочетст-
вующих.

ШАШЕГО. ЯКО ДА НЕ МОУСТИА НА ПАКИ.
ПРЕДУБЕКИ ПЕТРЪ ЦРТВОА. НИКОГЪ НИЦОУ
ПОЗРАТИ ПСА ПОГОУБИ ДЫНЕГО ПРЕЖЕ
СНИМЪ ЕННОСА ШРЪЗАНІЕ. ЯКО УБО С ПЪ
РА ПОДНАГО НЕ ДШНАГО. ПОМЫШЛЯШЕМ
ЖА И БОАШЕМО ЕГО. НО И ПАЧЕ ПРОТОЛІКО
ПАНИА И ПРШРЦАНИА ЛШРЪНАА. ПОСЛОУ
ШАШЕ С ПЪЗДОЧЕ С ПЪДЮЦИ :



Юстѣдѣ прже оубо ꙗко бѣ ꙗко вѣрѣ ацѣ ѿ херсонѣ
 ѿ оустѣдѣ нѣтѣ. кѣтѣ зарѣскомоу кнѣзю хаганѣ.
 ѿ припрѣлѣ себѣ есѣтѣ роуѣго фѣѿроу.



Юубо поддѣнѣ ꙗше кѣзѣнѣ ѿ молѣбѣ по сѣ
 ꙗше лютомоу дарѣ харѣганѣ. ѿ нѣ
 мѣ нѣ мнѣ стѣ цѣ ѿ бѣ щѣ даше. ацѣ
 ѿ оустѣдѣ на сѣ ꙗ ꙗко раба предѣ стѣ
 ѣмоу. ѿ нѣ гла цѣ оуѣго ѿ сѣ ꙗко при шѣ кнѣ.

Уведал же Аписмар, что бежал из Херсона Юстиниан к хазарскому князю кагану и взял в супруги же себе сестру его Феодору.

Итогда Аписмар стал строить козни против Юстиниана, и просьбу послал лютому варвару кагану, и имения множество обещал ему, если каган Юстиниана закованного, как раба, передст ему, или голуу его отсечет и пришлет к нему.



Услышав же сие, триварварный каган по скифскому обыкновению похотию имениа разжег себе сердце, безчеловечный и зверовидный, и заговор составил против сродника своего, ничем же не обидевшего его, и просящему Аписимару обещался увечного Юстиниана продать за золото. О золото, дерзкий предатель! О золото, другопродатель и родоубийца! Как совершаешь и не совершаемое, и естество

Услышавъ же сїа триварварныи хатанъ
 скифовъ бычныи. похотїи и мѣвнїа
 разжегъ твоеи сердце. безчеловечныи и зверовидныи
 и заговоръ составилъ противъ сродника своего. ничемъ
 же не обидевшего его. и просящему Аписимару обещался
 увечного Юстиниана продать за золото. О золото, дерзкий
 предатель. О золото, другопродатель и родоубийца. какъ
 совершаешь и не совершаемое, и естество

и ершѣтѣо. прѣобидѣтѣтѣпорѣши. но
 хотѣще ебыти въи мисубамн. ни
 стѣна оуде рѣжнѣ желѣзна. ни ѿгнѣ
 на дѣла.



Ибо оустѣи нѣ вѣстнѣ бын со оѣ х агано
 Но оубѣдѣ оѣ ѿтѣ оудѣ оубѣтѣтѣ
 придружнѣ оѣ себѣ мнѣ гнѣ мнѣ ѿбѣтѣ
 нѣ мнѣ. терѣла болгарскато кнѣза.

и сродство преоби-
 деть заставляешь.
 Но то, что должно
 произойти Божиими
 Судьбами, по Промыс-
 лу Божию, ни стена
 удержит железная,
 ни огненная сила.

Ибо Юстиниан
 обман и заго-
 вор кагана уве-
 дал, и оттуда убежал,
 и придружил к себе,
 то есть благораспо-
 ложил, многими
 обещаниями Тервела,
 болгарского князя.



Пришел же Юстиниан в Византийскую страну к самому царствующему граду и многие легионы воинства Тервеля привел.

Прѣходѣтъ на дѣланіи въ тѣхъ странѣхъ
 къ самому црѣтѣ поущающему гра
 доу . многѣхъ легио
 ны воинъ
 сподъ
 педѣ
 и



Малѣрже ѿ ннѣ сошѣтъ оушѣришѣ. Нѣнѣ
 ѿбрѣ соулннарѣ подошѣчнѣмѣ. Ежѣ
 естѣ пришеденуѣ подошѣграшѣтѣ.
 Такошѣдѣнѣ ѿ прѣжѣ. Нѣжѣ дѣрѣдѣ
 подошѣмѣ прѣдѣша
 гра
 дѣ

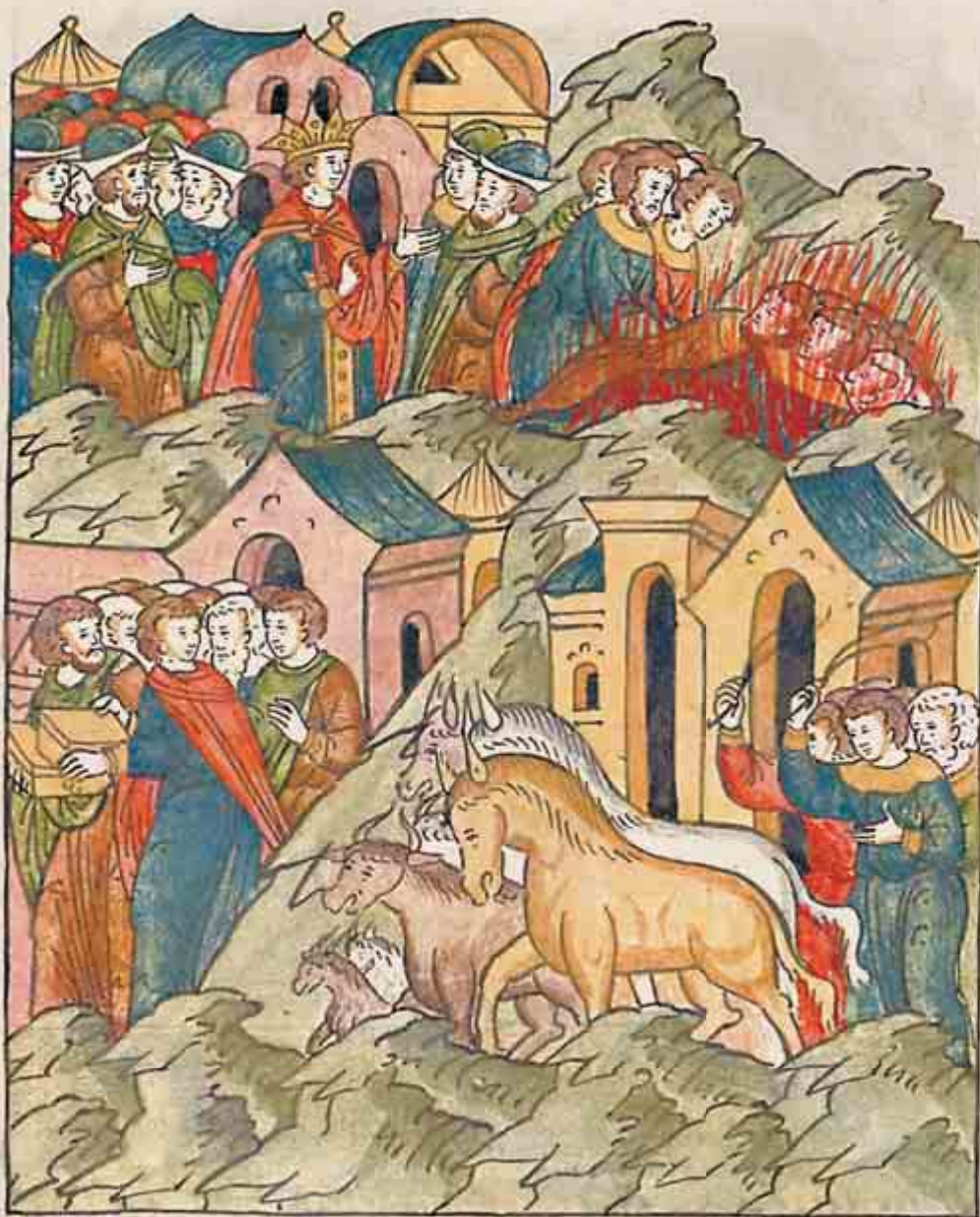
С немногими же из них посоветовался Юстиниан, и доверие их получил, и с ними обрел сулиндарь водоточный, то есть водопровод, чтобы проводимую в город воду отъять, ибо ведал сие с прежних времен Юстиниан. И жажды ради водной предан был город Юстиниану.



Царствование 20-ое, Юстиниана Корноносого, то есть с урезанным носом, который же царствовал в Константиновом граде.

После Аписмара же во второй раз Юстиниан Корноносый приял царство, и пребывал так 7 лет, в которые же сотворил бед много, кои представит сие повествование. Болгарскому же князю Юстиниан, исполняя обещанное, дары воздал многобогатные.

Црѣтшо . къ . поустѣднѣ корноносѣю . и
 црѣтшоаа поустѣднѣтннѣ градѣ .
 Поустнмѣ рѣе поторое юустѣянѣ конѣ
 и шѣын прѣятѣ црѣтшо . и пребѣи . 7 .
 лѣтѣ . дни рѣе соптшо рина пасти . коѣ пре
 стпади слоцо . болгарскомоу бо князю и
 спонн шѣцѣаннѣ дары цоздаѣ мнѣ
 богатны .



Роградѣ же ѿгнемъ предасть мнѡги
 ѿ болярскѣхъ родоуѣ . и ра
 схиши и мѣ
 нѣ ихъ
 и ста
 да

В Константино-
 вомъ же граде
 Юстинианъ
 огню предадъ многіе
 изъ болярскіхъ родовъ,
 и расхитилъ имения
 ихъ и стада.



Из великих же мужей многих заколол Юстиниан; Леонтия же убил с Апсимаром, как разбойников и татей, то есть похитителей, своим тяжким скипетром. Так злые подлежат суду: если сперва и убежат муки, то впоследствии же примут горшее мучение. Леонтий же и Апсимар сугубую, то есть двойную, прияли мечь: не только сами пострадали, но и повинны были в несчастье иных многих. Не только же простых людей, но и бояр мучениями потряс

ВДЕЛИКНЖЕЛНШЖАНШАА ЗАКЛА ДЕСО
 ППАЖЕУБНБОУСПИМАРО . ТАКО РАБОН
 НИКННПАПАГОДЬСКНПЕТРО . СИЦЕ
 СЛНБОУЧНМАПРЕЛЕЖАБДНЫМА . АЦЕН
 СПЕРДАОУБЕЖАМДКН . ПОСЛБДНЖЕПРН
 МОУГОРШАМДУЕНІА . ДЕСНПІЕОУБОНА
 СПИМАРЬСОУГББДПРІДШАМЕСТЬ . НЕПТО
 ТІОСАМИ . НОННІГБМНОГНБГДАМГ
 ПОДНННБЫША . НЕПТОЧІЮБОПРОСТЫ
 ЛОДЕ . НОНБОЛАРОМДУЕНІАПОПРАСЕ

мечъ ѿмстительныи . затпоѣже самъ
пострадаѿнихъ .



меч отмстительный
Юстиниана за то, что
сам пострадал от них.

Но и каллиник патриаршествовавшего
в Царьградѣ мучиша и въ роугахъ и въ
темнотѣхъ и поруганіи боу и и млада
и конечное оугасиша ємоу телесніи свѣти
лесрчнїи боу . затпоєніе посла прїма .

Каллиника, патриарше-
ствовавшего
в Царьграде, мучил
Юстиниан и надругал-
ся над ним. И детям
сотворил поругание
неразумным и малым.
Наконец же, угасил
Юстиниан патриарху
Каллинику телесные
светила сердечные —
очи, и в заточение
послал в Рим.



А вместо того
 Каллиника
 Юстиниан по-
 ставил патриархом
 Кира Затворника,
 бывшего в монастыре
 Дмастридском, по-
 скольку предрек тот
 ему: «Повторно тебе
 царствовать».

И погѣмъ кѣто по естади патриархъ
 рѣ така Затворника . кѣишоуемоу
 о монастыри амастридѣ етемъ .
 така рѣ кшоуемоу

о поробети
 црѣ по

па
 ти

;



Точію же на сѣ рагнѣ оа сѣ . и по зѣ
 сѣ сѣ . бещи сѣ ллю днѣ ѿ гражанѣ нѣ ѿ
 по н сѣ кѣ соборан збнвѣ . ѿ по бо іа оѣ по
 стѣ кѣ шѣ . а дрѣ гы лн о цѣ іа мѣ хн ѿ ши
 о морѣ о мѣ тлѣ шѣ

Весьма же на всех
 разгневался Юс-
 тиниан, и как бы
 взбесился, и без чис-
 ла людей из горожан
 и из войскового собра-
 ния убивал, одним же
 открыто отсекал го-
 ловы, а других ночью,
 в мешки зашив, в море
 метал.



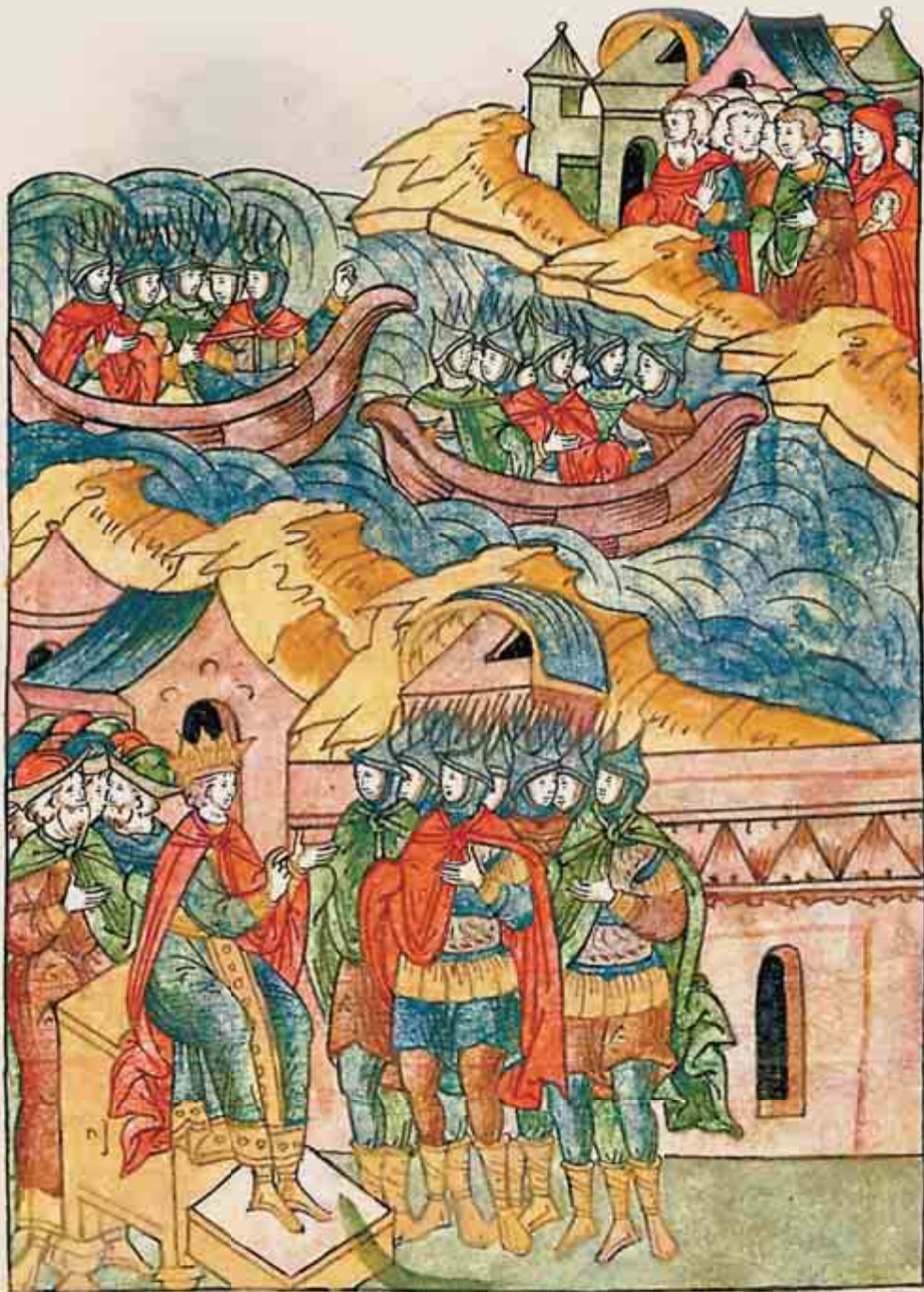
Иных же Юстиниан на обед и на вечерю, то есть ужин, звал, и отравой от настоящего жития отлучал, некоторых же, говоря, что они в оземствии, то есть в изгнании, находятся, на самом деле вешал. От сего такой страх овладел Константиновым градом, что некоторые бежали к варварам.

Иныи арже на обѣтъ и на вечерю зовѣи. и
 ѿтрадо ѿ соущаго житиѣ разлучаѣ,
 етѣрѣ арже на ѿшнѣтѣ рѣшенъ зѣвъш
 ше. тѣтъ толнѣкъ стѣра ѿдержаше коѣла
 и тѣни градѣ. ѣако и нѣтъ и зѣтъ гнѣ
 ти въ ардары.



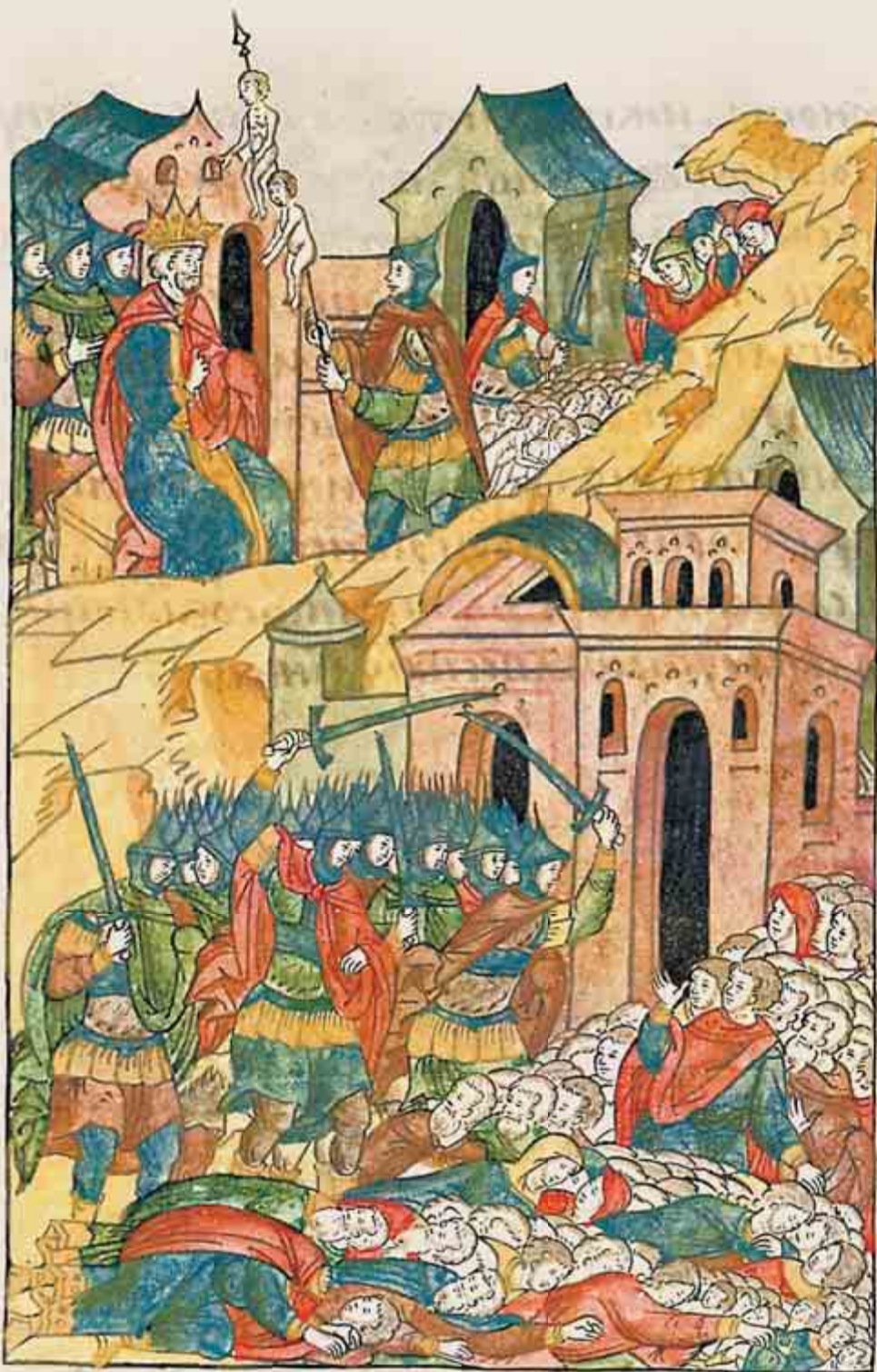
Также Юстиниан ярился, то есть гневался, на живущих в пределах Понтийского Херсона, ибо, когда жил он у них после изгнания своего из царствования, иногда же досаждали они ему, иногда же бесчестовали, и стрелами позорными уязвляли, и заговоры злокозненные составляли, чтобы утробу его мечом его проколоть, или в оковах послать его ко Аписмару.

Крѣтъ етардше едина рѣнищѣи . въ пре
 дѣлѣ понтѣскѣ херсона . егда рѣнищѣ
 ше оуни изгнантѣ бышѣ ѿ црѣтѣи . ѿ
 гда оубо досажяюще емоу . ѿпогда бегу
 стѣиюще . не прѣла ми понѣи ны ми
 оуязвляюще . не оцѣтѣи блѣшкѣи
 ны ми . ꙗко да оутрѣбѣ его мечѣ про
 боудѣ . ни не оцѣзана по слатѣи ко аспима .



За сие же Юстиниан в помыслах огорчался на них, как на варварообразных, и сего ради послал воинов по морю на них, и повелел вкупе весь род заклать преоскорбивших его и не пощадить ни жен, ни детей, ни старых, ни юных, — так сильно он пылал на них гневом.

Сіаѡубоіоустиніантъпомыслѣсѡгор
 чецаіаѣнанн. іаіконацарцаршобра
 зны. иісрадиіпосылаѣтѣпоѡпомор
 нанн. поделѣцаѣікѡѡѣсѣрѡѡѡ
 заклати. прѡоскорбнпшнѣго. иіне
 пощадѣтпнннженѣнннѡѡтѡннннѡ
 рѡнннѡнннн. снцегорцѣкѡѡѡѡѡѡѡ
 нженаннннѣпо.



Ноубодостоина естъ плачъ херсоньскыи
 жнпленестрасть. Подозаюции
 рыданіе чюдколюбивы. прѣпосхожашъ
 бѣоу фліеі ка дмнѣго поздыханнаа
 стenanія. тамобомладенцы тоісм
 оубійстпенныи закалаху бѣ дманнн.
 Задѣ престарѣошннса нсѣ днн цоѣтн
 цнн

Достоин же
 плач херсон-
 ских жителей
 страдание, и подвигает
 оно на рыдания
 человеколюбивых,
 ибо превосходит виф-
 леемские многовоз-
 дыханные стенания,
 ибо там младенцы
 только убийственными
 закалывались дланя-
 ми, здесь же старцы
 седые, и цветущие

юноши, и жены чистообразные, и отроковицы, и младенцы в купе раздоблялись. Рыдание же повсюду было и плач велегласен. И горы в ответ плачущим возглаголаша, берега же волнами шумели. Так же в скифское внезапно запустение Херсон многолюдный претворился и стал гробом всемертвенным, и смертными вратами, и многозяющей ядовитой утробой всеприемницей.

Юноша . и жены чистообразны . и отроковица и младенцы . и купе раздобляху . рыданіе по всюду и плачь велегласенъ . и горы оубо сопротнисть плачущи до глашаху . брѣзи долина мнство прешю маху . сице оубо отъскыско едне за апѣ запѣстѣніе . херсонь мнство чюдны претвориса . и бы грѣо семерѣтѣ чны и смертна драгта . и мнство сіающа ядова оупрѣба о се пріемница .





Ибо воинская сила, посланная на херсонян, вздором посчитали повеленное им, и не восхотели воины оскверниться столь великим скверноубийством, и не сотворили повеленное им, но, более того, цря, за обычай его бесчеловечный, возненавидели, как тигра свирепогневно, как волка кровопийцу. С воинами же и оставшиеся херсоняне отвернулись от Юстиниана. Царем же

Ибо воинская сила посланная на херсоняны. яко блудомъ и нша. поцельнаади. нецохотѣша ѿсквернитиса толкии скверноубиствоу. не содо рѣша поцельнаади. но паче его ѿбычаи бечелоубѣны и дознади рѣше. яко тигра дерѣ потѣбна. и яко до кродопѣнцу. сними ѿстадиши херсоняне. ѿподратиша же ѿ него. царь

и владыкой Филиппика с сотворили. При сем царе Юстиниане подвижался Григорий, епископ Акрагантский, сын Харитона и матери Феодотии.



црѣшю . л . филиппика с ои же и варданъ .
 и же црѣшю папко с т а н т н ѣ г р а д ѣ .
 П о о у с т ѣ а н е ж е ц р ѣ ш ю п а ф и л и п п и и
 и с а р д а . л ѣ . в . п о с т а в л е н ѣ ш о и н ѣ
 п х е р с о н и . с л ѣ ш а ш ѣ ю у с т ѣ а н ѣ с м ѣ т н ѣ
 и к о с н ы н х о д ѣ н ѣ к а к о п о с ѣ б ѣ ш ѣ т ѣ м ѣ ;

и владыкой Филиппика сотворили. При сем царе Юстиниане подвижался Григорий, епископ Акрагантский, сын Харитона и матери Феодотии.

Царствование 30-е, Филиппика, он же и Вардан, который же царствовал в Константиновом граде.

После Юстиниана же царствовал Филиппик, он же и Вардан 2 года, поставленный воинами в Херсоне. Юстиниан же был в смятении из-за того, что медлят с возвращением из Херсона его воины.



Тогда сам Юстиниан пошел посуху до Синопа, и воинов повел с собою, и конных, и пеших многих.

РАСМОТРИ ПЬ ЯКОВУ МОДИ. СЪМЪ ПІОН
 Н СХОДИ ПЬ ПО СЪХУ ДРОСИНОПА. ПОЛЦОДА
 СЕБОЮ И ОРОУЖЬНИКИ И
 ПЬ ШЬЦО
 МНО

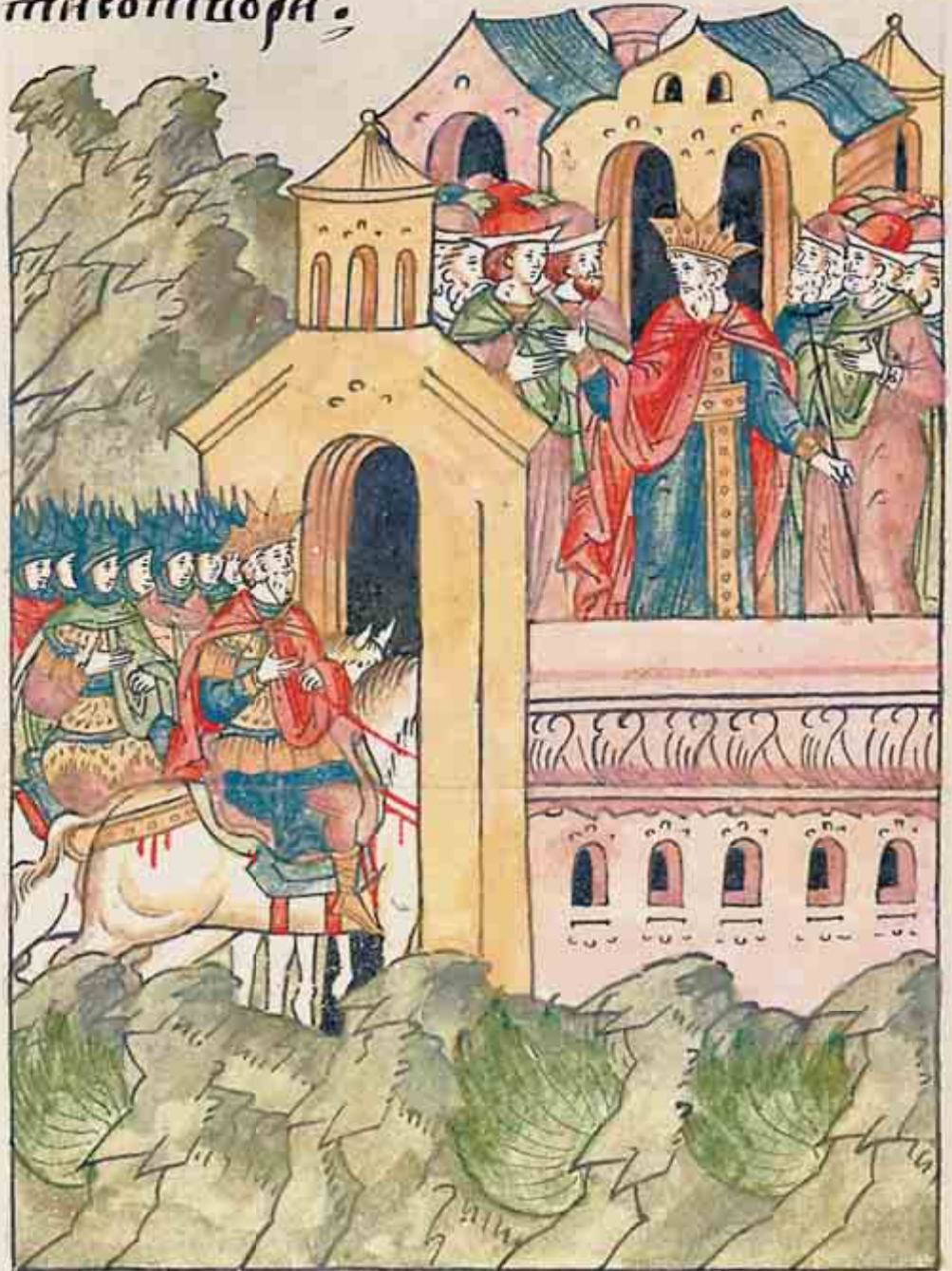


И видѣ корабль и лодіа ратныа и въско
 рѣ и доуща . подниже слоумомъ на
 шемъ оуязвися . и въ плабїе поздра
 тися . и на конѣ борзѣ ацѣ летѣща

И увидел Юсти-
 ниан корабли
 и лодии ратные,
 скоро идущие, и под-
 вигся умом, и душою
 уязвился, и вспячь тог-
 да обратился, и на коня
 борзого всел, летящего

и борзоного, и, если можно, и крылатым молил коня стать. Но добродыханный ветер скорее Юстиниана морские корабли к Константинову граду прийти сотворил.

и борзоного . нацемоцной крыла мола
шеды быти . но добродыханный и пьт
скорь етого . понтыскыа корабля при
ти сотворил .



Так Филиппик с воинами царствующий град, предварив Юстиниана, приял и вошел в царские права.

Ноу бо филиппикъ сои царствующий
градъ предвариць приа .
и шеаць оцьць
скадъ .



Безносый же царь укоснѣсть . и прохоща
 попуте непроходны . и шпоути сѣ
 едонскою кторамъ цысѣкии фламѣрин
 ски . іа біѣ филиппикю . посылаетьно
 на чѣлники еже брагисленимъ .

Безносый же царь укоснел, то есть опоздал, идя по путям непроходным, и ополчился с войском, и пришел к горам высоким Далматрийским. И тогда Филиппик посылает чинов начальников своих, чтобы биться с Юстинианом.



Военачальники же Филиппика бывшую с Юстинианом воинскую силу подукрали, то есть переманили ложными обещаньями, и схватили троекаянного Юстиниана, и заклали его, как вола безгласного при яслях, и, обступив его, с устремлением великим ярость свою изливали на нем, как лев голодный, когда вкусит жил оленьих.

Онъ соущоу юснн поиньскѣхъ снлоу по
 оукрадѣннѣ ложнымн шѣтъщаннн.
 ноухдапнша прѣшкѣдннаго. и изъ
 ядша его яко вола безгласна прѣяслехъ.
 и шѣтъ спѣпльше его яростно стрѣм
 нѣнзандѣннѣ. яко леопѣбшѣ
 гладенѣ шкосу шѣрънлѣ сленнхъ.

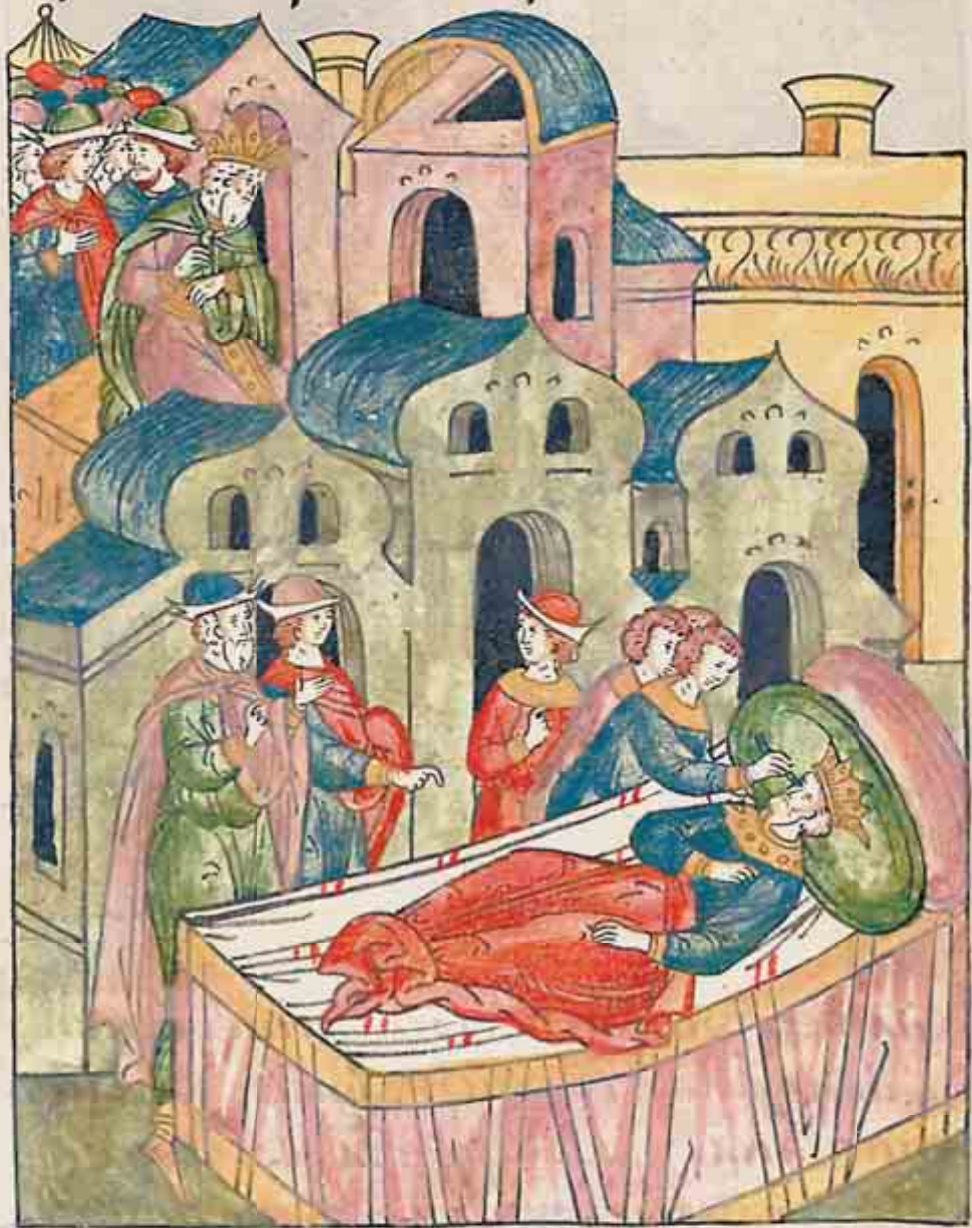


Сына же Юстиниана Тиберия поймали привезавшим к церкви Богоматери, и отторгли его от жертвенника, был же он еще мал, и — о, горе! — страдальца о порог ударили, точно щенка, и составы головные сломили, как пшеницу, и тек же мозг его на пол — сие имело устрашающий вид. Так что хорошо и разумно древними сказано: «Ничего же выше меры не твори». Юстиниан же на херсонян ярости печь разжег «семь седмицею», а через сие и на себя ненависти

наже его тицирїа до стїи гше . прївѣ
 гша к цркви бгматере . ѿ торгоша ѿ ж
 ртвенника . бѣ бо еце мала . ѿ горестро
 стнаго ѿ праггѣ оударша . точнѣ шец
 не слапы глапныа сломиша гакѣ пше
 ницѣ . течѣ шемѣ ѿ згѣгоннзѣ . вещь
 оустрашаюци зракѣ . сице добртѣ и ра
 зѣмнѣ дрепни мн рече са . ни чєсѣ вы
 шемѣ брытпорнїтн . ноубо ноустїанѣ
 гаростнѣ юпецѣ разжегѣ семѣ сем
 цєю на херсонѣны . ненадїстїнаго ба

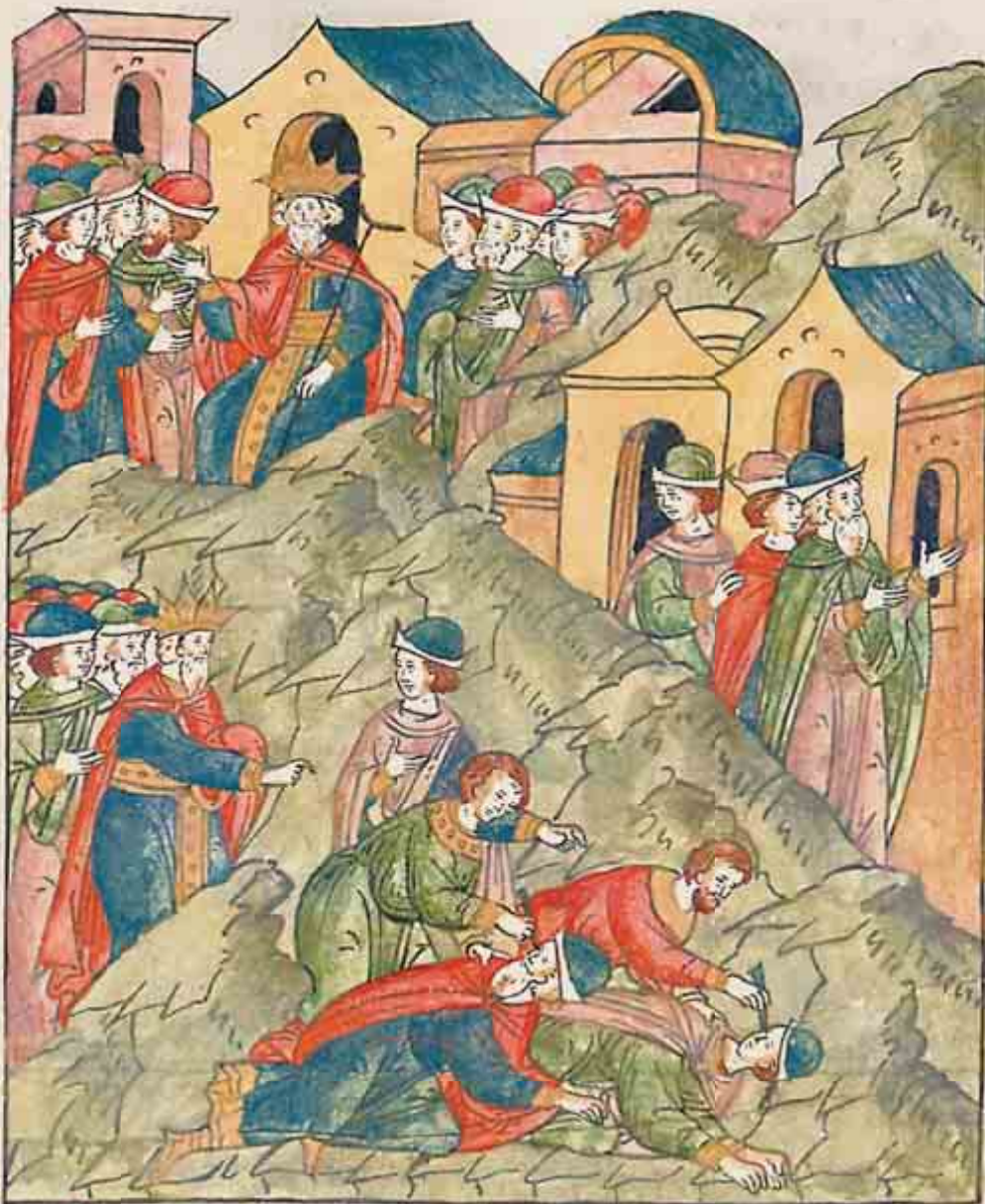
возжег пламень в рабах своих. Сказано же в Писании: «Ненавидит Бог превезмерных злых начинаний».

ПОЗЖЕ ПЛАМЕНЬ ѿ РАБЪ СВОИХЪ. НЕ НАВИДИТЪ БОГЪ ПРЕВЕЗМЕРНЫХЪ ЗЛЫХЪ НАЧИНАНИЙ.



Филиппик же царь хранил в сердце своем нечестие и семена многообразной злобы, которая же не утаялась от Божих всевидящих очей, потому же и очи выколоты были у Филиппика спящего, по повелению Феодора и Георгия, в сане патрициев бывших.

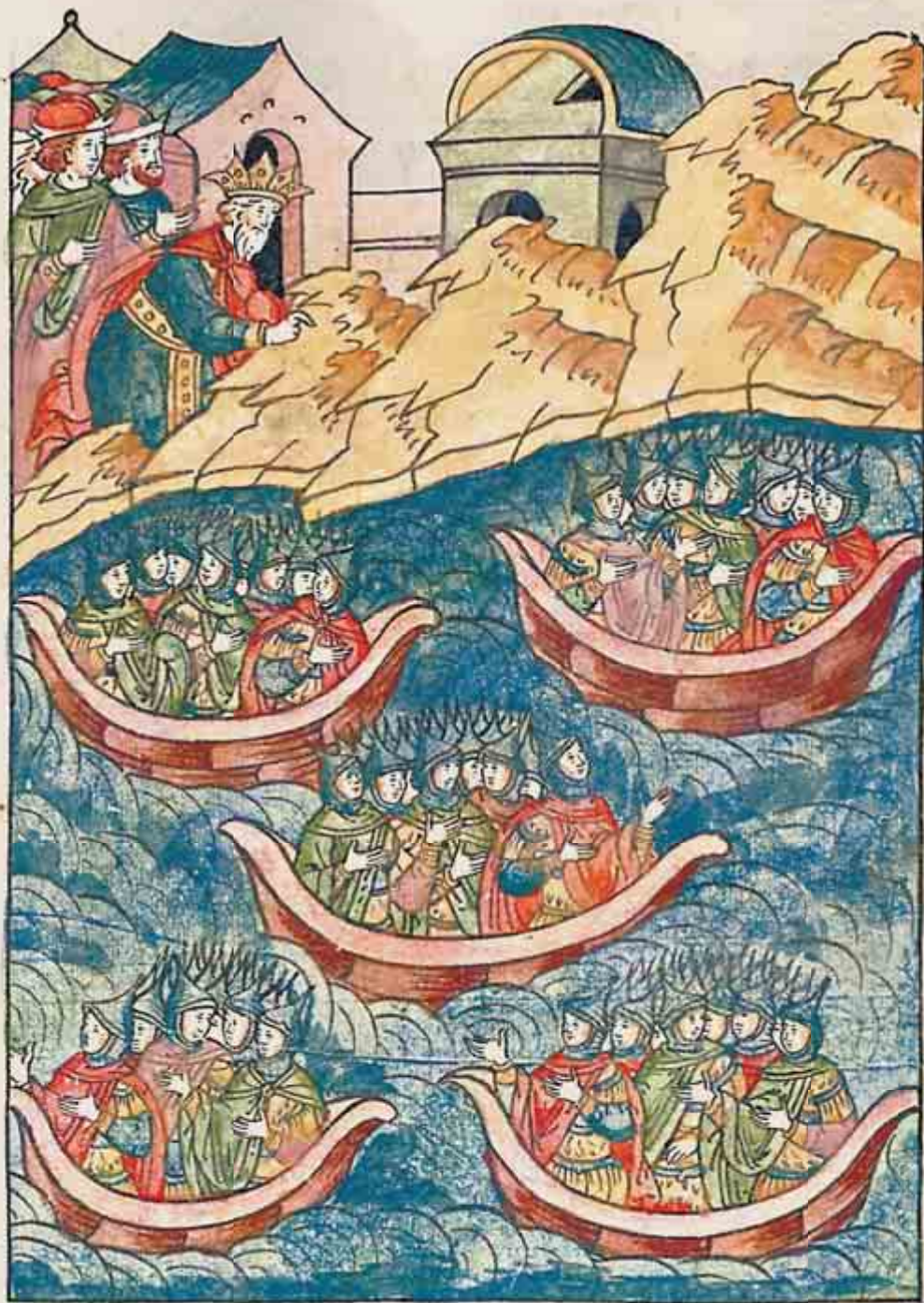
Филиппикъ царь храни до въ сердце нечестіе и семена многаго разнѣныя злобы. и же не оутаяшася божіи мацею видѣти маю очима. тѣмъ же не оочи ма его зра изъбодѣнъ бы томоу спящѣ. по делѣ нїемъ феодороу. и георгіеу бы по трикїи кїи санъ державцимоу.



црѣпо . ла . артеміи ѿже и Анастасіи .
 иже црѣпо да оукоста и пинѣ градѣ .
 По филиппи и ге црѣпо да , артеміи .
 иже Анастасіи лиѣта да . тѣм
 ѿслепиши филиппика . Феодора
 и георгіа ѿслепиши . посла
 в заоченіе оу
 лу
 нб

Царствование 31-е, Артемия, он же и Анастасий, который же царствовал в Константиновом граде.

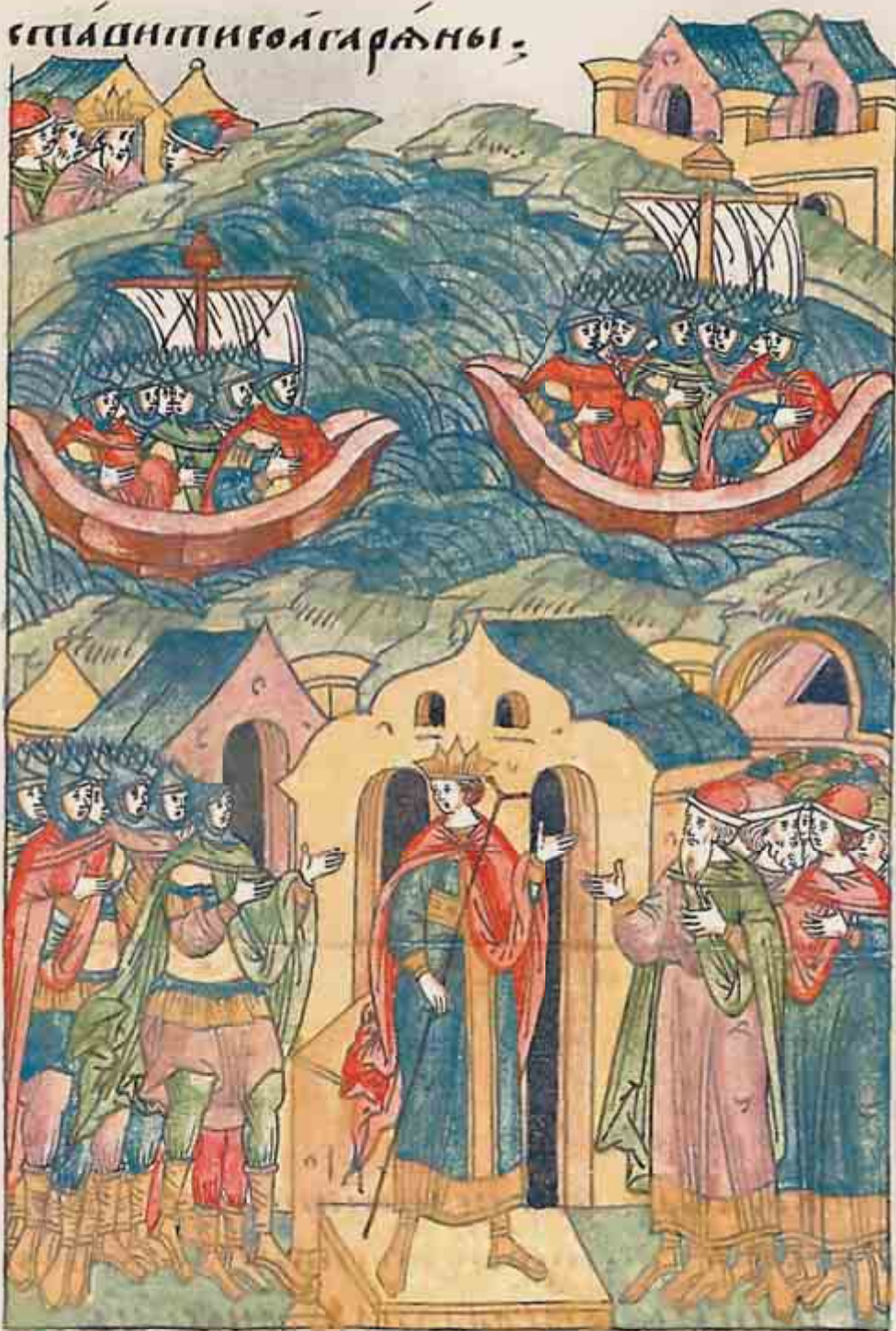
После Филиппика же царствовал Артемий, он же и Анастасий, лета два. Тот Артемий ослепивших Филиппика Феодора и Георгия ослепил и послал в заочение в Солунь.



Был же Артемий царь ярый и отважный, и в книгах воспитан. Был же он прежде царским советником, которого же называют асинкритом. Уведal Артемий, что агаряне же разбойники плывут, и корабли ратные снарядил и лодии «первопловные», и послал их брань

Бѣже артемий царь люба дерзъ и цкнига
 доспига . бѣ прецурьскіи со дѣтнн .
 егънарцая асинкритпа . агаряны
 разбѣнники оудѣ дѣ плашоуцѣ
 сѣбрѣ соушныа и подныа мѣскіа ме
 дѣдѣ . корабля рапныа со спѣльнѣо
 дѣ пердоплѣщныа . посылаѣ брань со

СТАДНІ ПИВОАГАРАНЫ,



Иже даже до елиспѣнѣ доплѣуцше.
И скоро и доущевобѣхъ. шѣтры прѣдо
дыхающими. и тамо шѣметнѣша сѣ
црѣ. и до адраманѣтѣнѣ шѣнѣ гнѣтѣ
поспѣла етѣ фѣодосѣе црѣ. родо ад
манѣтѣнѣ. прѣ тамо бѣ дани зѣбра,

составить с лгрянами.

Те же войска греческие даже до Геллеспонта доплыли, — скоро же шли, ибо были ветры «праводоухающие», — и там отметнулись от цря. И в городе Адрамитии, посоветавшись, поставили Феодосия царем, родом из Адрамития, который до толе там был податей сборщиком.



Сне уведав,
 Артемий в Ни-
 кейский град
 бежал. Феодосий же
 с воинами многими
 пришел к Царьграду,
 и, воспользовавшись
 предательством, Вла-
 чернскими воротами
 в город вошел.

Сїд оубѣде оубартеміаннскіи град
 вѣтъжа . Феодосіе же спонтѣжкнм
 прїнде кцрю град плахерньскнм
 прапты пред
 нїеміо
 онн
 де



црѣпшо . лѣ . феѡсїа адрамѣтїна . н црѣ
 стѣпша цѣко стѣлнїннѣ градѣ . По арте
 мїн же црѣпшо да феѡсїа адрамѣтїннѣ
 лѣтѣ двѣ . то н арте мїа црѣ ѡблече цѣ
 скн мѡумнїшескѡ за почнѣ делѡунѣ .
 н он се нѣ малѣ властїнѣ цѣкоу снѣтѣ . блѣд
 црѣскѡу цѣтѣ скорѣтѣ ѡстѣдѣтѣ . тѣкѡ
 предѣ рече нѡвоудѣтѣтѣ .

Царствование 32-е,
 Феодосия Адрамитя,
 который же царство-
 вал в Константиновом
 городе. После Артемия
 же царствовал Феодосий
 Адрамит лет
 два. Тот Феодосий
 Артемия царя облек
 в схику мнишескую
 и заточил в Солунь.
 Но и сей Феодосий,
 мало власти вкусив,
 славу царскую вскоре
 оставил, как впереди
 же сказано будет.

гла ахъ. много добра въ жизни. и мно
 пребыданіе рѣхъ тѣмоу. аще на крѣп
 нѣскоу дѣроу рече. по зможетъ зати спс
 нашего ісуса христа. въ томъ христовъ обра. и его
 рождѣшнѣ томъ тѣрнницы. цркви и отгра
 женіи и здрещи.



и снъ и знолюбецъ бонтъ. и снъ и знолю
 тнцы и члвкъ. по словуша прѣтѣпни
 къ тою. и дѣтъ мндо сточныи мнцркви
 по змдтѣ. по снѣ по снѣ блаетнѣ.

много доброго в жиз-
 ни и долгожительство,
 если он на христиан-
 скую веру восстанет,
 и возьмет Спаса
 нашего Иисуса Христа
 богомужный образ
 и образ Его рождшей
 Богоматери, и из цер-
 ковных ограждений
 извергнет.

И сей жизнолю-
 бецъ и «сви-
 ножитивый»
 человек послушал
 преступников техъ двухъ,
 и все восточные церк-
 ви возмутил во всей
 своей области.



Но лживою надеждою прельстили его, окаянного, и одного лета не прошло, как пожат был Язид Божиим судом. Сын же его, прияв власть, восхотел прельстников, то есть обманщиков, отца своего убить; они же бежали в Исаврийские страны.

НОСОЛГАНТЪ БЫ НАДЕЖЕЮ . ПРЕЛЪСТНИЦИ
 ЕГО ШКАДНЫИ . ЕДИНОЛЪТНО НЕ ПЕШИ .
 ПОЖА БЫ СТЬ БЖИИ МЪ СОУДО . СЪТЪ ЖЕ ЕЮ
 ПРИЕМЪ ПЛАСТЬ . ДОХОТЪ ПРЕЛЪСТНИ
 КИ ШЦА ДО ЕГО ВУБИТИ ШНИ ЖЕ БТЪ ЖА
 ША ПЪНЪ ОРИНСКИД СТРАНЫ .



Тачеко испючникъ нѣкоѣмоу. почнѣаю
 щимайманѣтѣ. сеоуношанѣкын и
 мене конанѣ. добръ днѣнѣи красен
 лице. и высокъ пѣло замочныи коуне
 кознію. и ѿпого ржнѣтѣ быцаше. и пе
 рѣтѣ шнѣмоу еомѣкын время. и поста
 пиоу зѣтѣ оуесту денца. чѣтѣ такоше
 стый. таче оупрово полшебникомъ
 оучнѣ перѣскляютѣмоу. тако одрѣ
 жати емоу греческіа црѣтѣа сипетры

Когда же у источ-
 ника некоего
 почивали они
 где-то, се подошел
 юноша некий, именем
 Конон, благовидный,
 с красивым лицом,
 высокий ростом,
 был же он замочный кузнец
 ремеслом, и этим жил;
 и сметнул он с мула
 груз, и поставил здесь
 у студенца, то есть
 у источника; час же
 был шестой. Тогда
 утробоволшебни-
 ки учителя сказали
 ему, что держать ему
 Греческого царствия
 скипетры,

и вместо Конона Львом себя поименовать повелели. Конон же не верил и недоумевал, на свою великую нищету взирая, и с клятвою уверяли его те ненавистники Христа, что сему так быть. И се просили они у него клятвенных словес, чтобы он обещался им, что, когда случится сие, все, чего они ни попросят, безотлагательно им будет дано от него.

И ѿмѣѣо конона да се безприменовати
 поцелѣша. кононъ не пѣрѣиоциѣ. и не
 доумѣпѣиоциѣ на спѣио пѣликоу юнице
 поущѣраюциѣ. и клятѣио поѣиоупѣ
 ритѣиѣ. ѿне нацѣио поѣиоухѣ. ꙗко
 семѣупѣио быти. и не просѣиоу
 и ма клятѣио клоцѣио да се не поѣ
 спѣио ѿнею. ꙗще ли не гдѣио будѣио
 се. ꙗже ликоу бо не просѣио безпрѣио
 иио ма будѣио ѿнею.



Бѣ блицрѣкнспѣлоцелнкатомчнѣка фео
 ра. ѡбѣжежепригопопацѣониде замо
 чнынкочачыконанть. нмѣстѣогрэдѣ
 олтарны. ндастѣнмаходатпладѣстаго
 мчнѣка фео дора мѣжннмаходатпладѣ
 стпощнмаго дѣма поддорѣцрѣкнны
 нпрѣемающа кляпдѣо него. тачебо
 конѣ ѡн дощолсн нде :



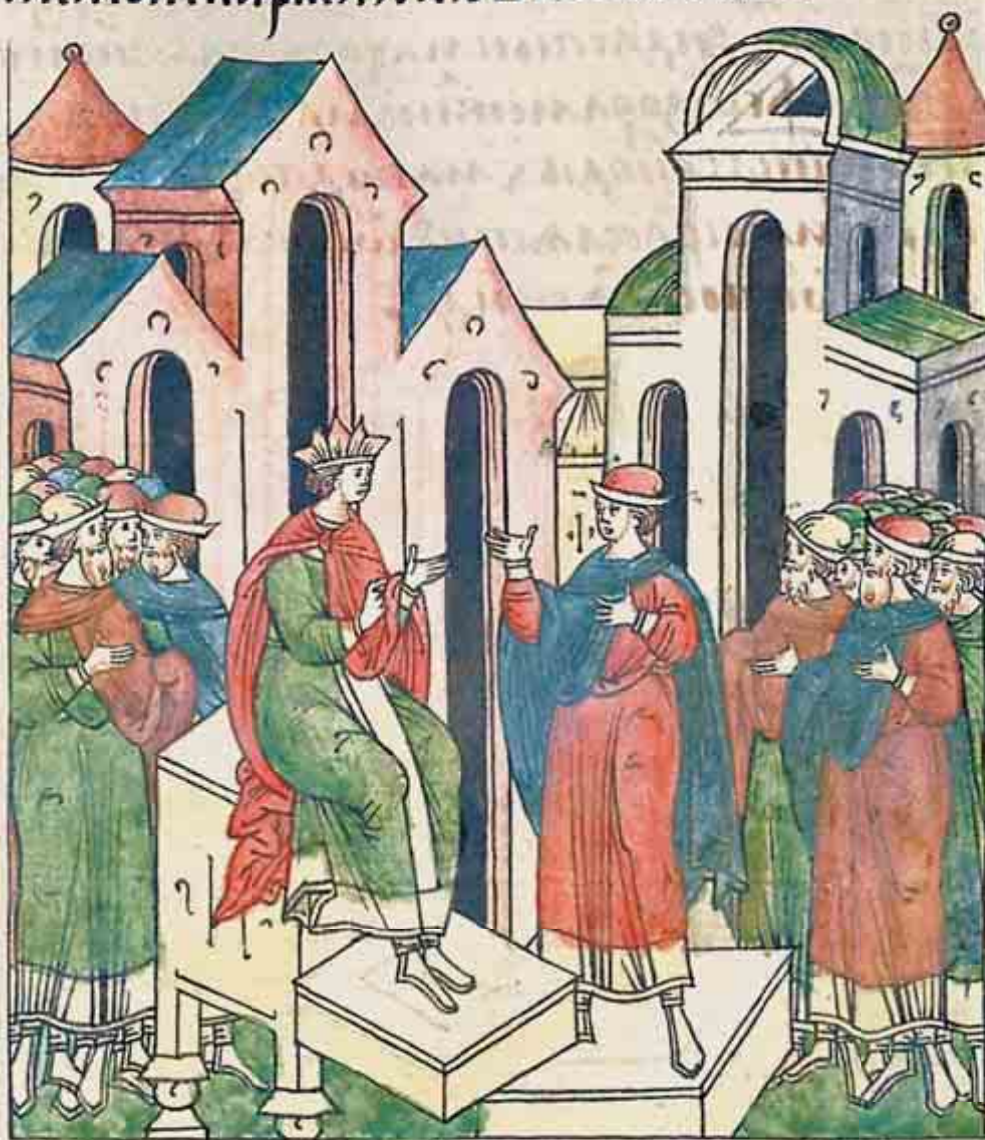
Бѣже еперѣ шѣощѣоучнонспрантѣ
 еспратннжестпощластѣ ѡдѣржа.
 патрнѣкнсанонмене снсннн шѣѣощѣ

Было же сие близ церкви Святого Великого Мученика Феодора. Тогда же согласился на сие замочный ковач Конон и, войдя, взялся за святые ограды алтарные, и дал прелестникам хододем, то есть просителем, за себя святого мученика Феодора, иудеи же стояли во дворе церковном и принимали клятву от него. Затем же каждый из них восвосяи пошел.

Был же в Восточной стране некий, власть воеводства имеющий, патриций саном, именем Сисиний; и шествовал он

в той стране, воинов
избирая, среди них же
Лев, «пещем истовый
хитрец» так называе-
мый, снаряжен был
в воины.

ОТ ОН СТРАНѢ . ПОИНИКИ ИЗБИРАА .
ОНИ ЖЕ ЛЕПТЬ ПЕЩЕ И СПОДЫ И ХИТРЕЦЪ
ГЛЕ МЫ И НА РАЖЕНТЪ ПОИНИКИ .



И, дерзосердие свое
мало-помалу явив, Лев
патрицием поставлен
был и великим чино-
начальником.

И ДЕРЗО СЕРДЦЕ СВОЕ ПО МАЛОУ ГАДНОТЪ . ПА
ТРИЦИЕМ ПОСТАВЛЕНТЪ
БЫ СТЪ И ДЕЛН
КОНЧНШ
НА ЧА
ЛНН
КТО



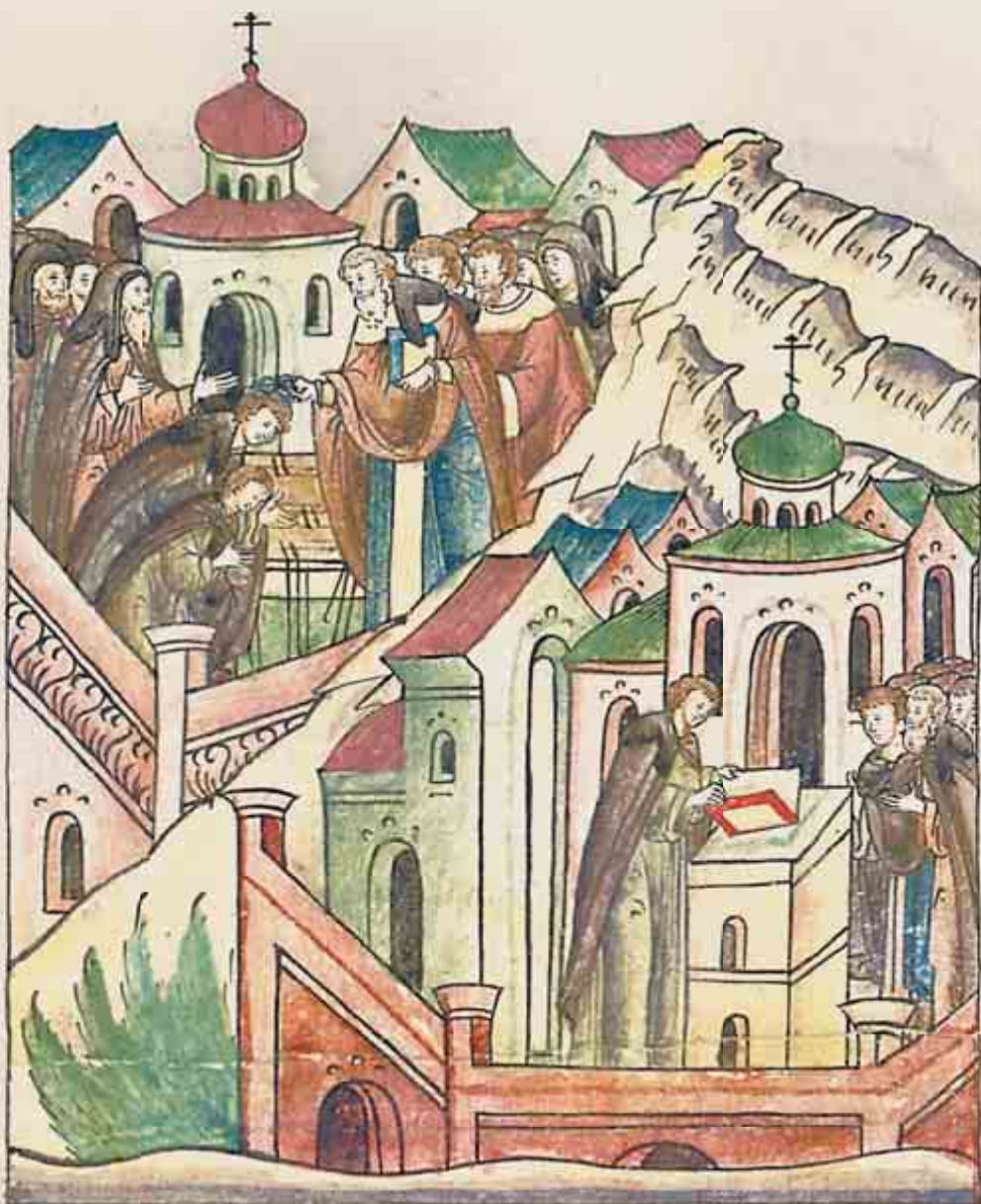
Написал же Масальма ко Льву, восточному воеводе: «Знаю, что царем греческим хочешь быть», и послал к нему воевод, и сотворил с ним мир Масальма, и отошел восвосяси.

Написал же Масальма ко Льву, восточному воеводе. И яко царь греческий хощеши быти. И посла к нему воеводы и трапниги. И сошорниши миръ малъ самантъ и шпои де пославъ еи.



Левъ не сохрани пѣрвоу крѣстоу до сѣю.
 Лѣвѣ ѿ поинникѣ нареченъ бысть цре.
 спосѣбникъ кадоу сощѣтъ ѿ брѣ
 артавазда мѡужа слапны. ѿ мѡу пом
 змѣ. ѡбѣщавъ сопорити де.
 дщери свою. на бракъ
 припрѣщити
 мѡу

Лев же не сохранил верность Феодосию, и тогда воинами наречен был царем, и посовника лукавому замыслу обрел — Артавазда, мужа из славных; ему же вознаграждение обещался сотворить Лев, и дочь свою на брак отдал ему.



И въ чернѣю облѣчи тѣло одеждѣи зыно
 свои мѣдѣи тѣло багрянца . и кли
 рикѣи црковныи выдѣсти . оустни тѣ
 еи тѣи мѣдоу плѣстныи помазати .
 а еже выше надъ тѣи языкѣи не
 возмоутъ оу
 слади

т

и

•

7

И в черную обла-
 чился одежду
 Феодосий,
 и с сыном своим, вмес-
 то багряницы царской,
 и клириком церковным
 стал, уста свои только
 медом власти пома-
 зал, а то, что выше
 над языком, не возмог
 усладить.



Царствование 33-е, Льва Исаврянина, который же царствовал в Константиновом граде. После Феодосия царствовал Лев, который же был из Исаврии, он же и Конон, и царствовал 25 лет. Когда же ко Льву злomu перешла Греческая держава, — о, Божьи судьбы! — недерзновенно же он принужден был хранить благочестие даже до девятого лета царствования своего. После же сего, прияв время и дерзновение, изверг Лев лукавое порождение, и чрево разверзлось, и плод ехиднородный изошел оттуда.

ЦРІТІШ. ЛГ. ЛПАСАПРДННА. НЖЕЦРІТІ
 ПАДКОСТАДНІПІНІБГРДІБ. ПОФЕСОДОСІН
 ЦРІТІШПАЛЕСІТІНЖЕСІТІШКАПРІДНЖЕ
 КОНАТІЛТІ. ІСЕ. ДАІАКОЖЕОУБОНАЛПОД
 БЛЖОПРЕНДЕГРЕЧЕСКАДДЕРЖАПА. СЛЕ
 БЖІНХТІСОУДЕБТІ. НЕДЕРЗНОДЕНІШЕБО
 ЕГОПРННОУЖАШЕХРАНИТИБЛГОУПІЕ
 ДАЖЕДОДЕПАГОЛІБТІА. ДАІАКОПОСІБ
 ПРІДПІТІПРЕМАДНДЕРЗНОДЕНІЕ. НЗДЕ
 РЖЕЛДКАПОЕРОЖЕНІЕЧРЕДОБОРАСТІДЕ
 БА. НПЛШЕХИДНОРОДЕНТІНЗЫДЕСІТІ
 АХ



Ушѣдъ аше оубо нѣтъ и дѣла доверго
 власти . борзыми ногама приходя къ
 мѣстю . и спѣзая долгъ со прореченіи
 цр҃тѣа . и прѣдъ не слапо и не же ка ме
 нѣ честно . цр҃ю же шѣдъ цапшѣ . аще
 что просиша , то да маго то до боуде
 дано . шѣдъ цапшѣ рѣко ста бо худѣннѣа .
 сего проси шѣ оупе ве держацн быи цр҃ю да
 обра на зарѣннѣа . и мѣ прѣго мр҃и .
 и зоветъ цр҃кѣи спѣданіе да по трѣби шѣ .
 и се со тпорнѣ шѣ будѣтн цр҃тѣа да тн .

Уведали же не-
 честивые жида
 о сего Льва
 власти и вот борзыми
 ногами приходят они
 к мучителю и требуют
 отдать долг за пред-
 сказание царствова-
 ния Львова, и просят
 не злато, не камене
 честное. Царь же
 им в ответ: «Если что
 попросите, то вам бу-
 дет дано». Отвечая же,
 сказали богохульники:
 «Сего просим у тебя,
 державный царь, чтобы
 ты образ Назарянина
 Христа и Матери Его
 Марии во всех церквях
 истребил. И, сие сотво-
 рив, будешь царство-
 вать

Опопраніи іконъ. **С**лѣбъ ѿи судѣств
ѿтолѣподни заше на цркви бо ура
пѣжкая. ꙗко ѿгѣтра пертъ подыха
нѣа. и пакн ѿблакт скрежещи гдѣни
лныи нѣжа. и пакн ѿблакт тѣментѣ.
ражающиноубѣнстѣо члѣкѣ пагоубы.
вмѣстѣ дождѣств кроди землю на поа
хѣ. и дозѣств сола слоубо на прапѣхѣ
рѣдренноу. и призѣств ещенно слоуж
тѣла германа папѣрѣрха. бѣботѣн
тогда прѣстѣтѣ свѣгѣчѣннѣ. и зрыга
ѣтѣтѣ гдѣ злыи ереси. хотѣств ѿбѣщ
ни ка стѣжѣтнѣ слѣчѣстнѣ даго цѣлѣа.
начѣ прѣближѣтнѣ кѣмоу. и глѣтн
на црѣ прѣжѣ его бѣиши на папѣрѣрхы,
и на пѣа хрѣтѣнны. ꙗко коумнѣ ро сѣжн
тѣни покланѣннѣ ради стѣи конѣ.
великннѣ же германѣ рѣгѣ, ѿ црѣю. по сѣ
шангоубѣтѣ на шѣмоу ісхѣу. плѣтѣи
ѣа црѣ шѣмѣа, и стѣчлѣкѣ по жнѣшѣ.
и до стѣмнѣнѣ нѣоубѣиши. о стѣботѣ
гдѣ бо а тѣмнѣ е стѣща. ѿ мала и до пѣ
ликанѣ, ка пнѣи кланѣющнѣа по прѣ
блѣннѣ боудѣ, пѣа кѣтѣ ѿбѣранѣ до ісхѣиши
знѣ. ꙗко жѣ про цѣзглѣши е прѣкѣтѣ за
харіа глѣа. нѣ боудѣ стѣ днѣ ѿнѣтѣ. глѣтѣ
гѣ сапаѣ. по прѣблѣю и мѣна нѣ до скалѣ ѿ
землѣа. и кѣтѣ мѣнѣ бѣдѣнѣ памѣтнѣ. **в**
до нѣлѣтѣ прѣшѣшоу ісхѣа. и стѣчлѣкѣ по жнѣ
шѣ

О попраніи икон.

О Божьи судьбы! Оттоле надвинулась на церковь буря тяжкая, как от ветра свиреподыханного, и еще облако, скрежещущее губительной бедой, и еще облако темное, рождающее убийство людям и пагубу, вместо же дождей кровь землю напояла. И возбесовался же царь Лев на правую веру древнюю, и призывает он священнослужителя Германа патриарха, — был же сей тогда предстатель благочестию, — и изрыгает яд злой ереси, желая сообщника в патриархе стяжать, то есть приобрести, злочестивому своему повелению; и начал Лев приступать к Герману и наговаривать на царей, прежде Льва бывших, на патриархов и на всех христиан, якобы они кумирам служители являются, поскольку поклоняются святым иконам. Великий же Герман сказал: «О царь, послушай Господа Бога нашего Иисуса Христа, который во плоти явился, и с людьми пожил, и все видели его. «Все же тогда убоятся Меня, вещал, от мала же и до велика их». Капищам покланяемым истребление будет, всякий образ идольский исчезнет, как провозглашает пророк Захария, говоря: «И будет в день он, глаголет Господь Саваоф, потреблю имена идольская от земля, и кто-му не будет им памяти». Пришел же к нам Господь, и с людьми пожил,

и учеников апостолов Своих оставил. До нынешнего же дня от во-
 человечения Господня 700 и 36 лет прошло,
 и столько пожилы отцы и учителя церковные
 и правоверные, и никто же такое на свя-
 тые иконы не помыслил и не изглагодал.
 Ведь изначально, после Христова Вознесения
 на Небеса иконный вид изобразили.

НОУЧНИКЪ НА ПЛЮБЕГО. ДАЖЕ И ДОННІВЪ ШУДО
 ЧЕНІА ГНА. У. НАС. ЛЕ ПРЕНДОША. ИДО
 ЛИЦЕЖНОЩЕЩИ НОУЧПЛИ ЦРКОДНІИ
 ПРАДОЦБРНІИ. И НИКТО ТАКО ДА НА
 СТЫА ИКОНЫ ПОМЫСЛИ. ИЛИ ИГЛАША.
 ИЗНАЧАЛА БО ПОХУДЪ ДОЗНЕСЕНІИ НА НЕБСА,
 ИКОНЫ ДИДЪ ИЗЪШБРАСНІША.



И ШКОРО ПОЧУИ ДЫАХАНА ГИ ЧТО ПДОРЕ
 НИ РАДИ ХУДА ИКОНА СПО ПО ИСПИСАНА Б
 ША. ШИКОНЫ ТОН ТАКО ЦБЦІА. ЗА НЕ

И кровоточивой
 ханднеяныней
 чудотворения
 ради, с ней бывше-
 го, Христова икона
 в виде столпа, то есть
 кумира, сделана была.
 О иконе той так ве-
 щают: «Поскольку же



Также еще богоносец Герман говорил царю, некроткому тому волку: «Есть же во граде Эдессе икона, образ нерукотворенный Христов, дивные творящий чудеса. Сам Господь на убрусе, то есть пласте, своего образа видотер, Фаддей же апостол сделал написание человеческого образа Его. И Авгарю земновластцу во град Эдессу послан был сей образ и недуг его исцелил.

ПАКНОУБОГНОСЕЦЪ ГЕРМАНЪ. ГЛАКНЕ
 КРОТКОМУ ПОЛКУ. ЕСТЬ ПОГРАДЪ
 ЭДЕСЪ ИКОНА ОБРАНЕ РЪКОТ ПОРЕНЬИ
 ХОТЪ. ДИШНА ДП ПОРА ЧЮДЕСА. ЕГО САТЪ
 ПО ОУБРУСЪ СПО ЕГО ОБРАЗА ДИДЪ С ПРЕ
 ФАДДЕЪ АПЛШ И МОУЦЬ И СПИСАНІЕ ЧЮ
 ЧЕСКАГО ОБРАЗА ЕГО. А ДГАРЮ ЗЕМНОЦ
 СТЬ ЧУ. ПОГРАДЪ ЭДЕСЪ ПОСЛАНА И НЕДУ
 НЕЦЪ БЛН.



Въспѣвъ о дѣньхъ Луки и евангелиста бгго
 митре на писашо. и еще жива бысть соущи еи.
 и кнени прине се. шна рече благо да ти ед
 быти си ни. шнго посла его примти. к фе
 шадн дкнзю. снмго и еваліе. и да бд
 ни е сты аплт. и же и до ннѣ пре быца е.
 и ю де самн шга со тпо
 ра е стъ

Еще же и Божественный Лука и Евангелист образ Богоматери написал, и еще живой была она, и к ней принес. Она же сказала, что благодать ее будет с сим образом. Лука же послал его в Рим к Феофилу князю, с ним же и Евангелие и Деяния святых апостолов; тот же образ и донныне там пребывает и чудеса многие сотворяет.



Се же и отцы
 6-го собора
 вселенского по-
 становили покланяться
 иконам и почитать.
 Но говорит древнее
 предание, что Конон
 некий будет, который
 же станет бесоваться
 на святые иконы». Царь
 же, восхитив слово сие,
 сказал: «Меня в юности
 так звали». Божествен-
 ный же Герман сказал:
 «Нет, царь, не сотвори
 таковое

Сѣиѡ собѡръ псеѡдселѣныѡ . прѣдѡш
 покланѡтисѡи почитѡти . нѡ глѣ
 дрѣднѣѣ прѣдѡнѣ конѡноу нѣкоѣмоу
 быти . ѣбѣсѡдѡтисѡна стѣбѣи конѡи .
 царѣ доухитисѡловорече . аѡтѣюностити
 такозѡпѡѣсѡтѣ . бѣтѣпеныйнѣтѣрмѡ
 речѣниѣцрѣю . аѡнесѡтѣпорѣши такопѡѣ

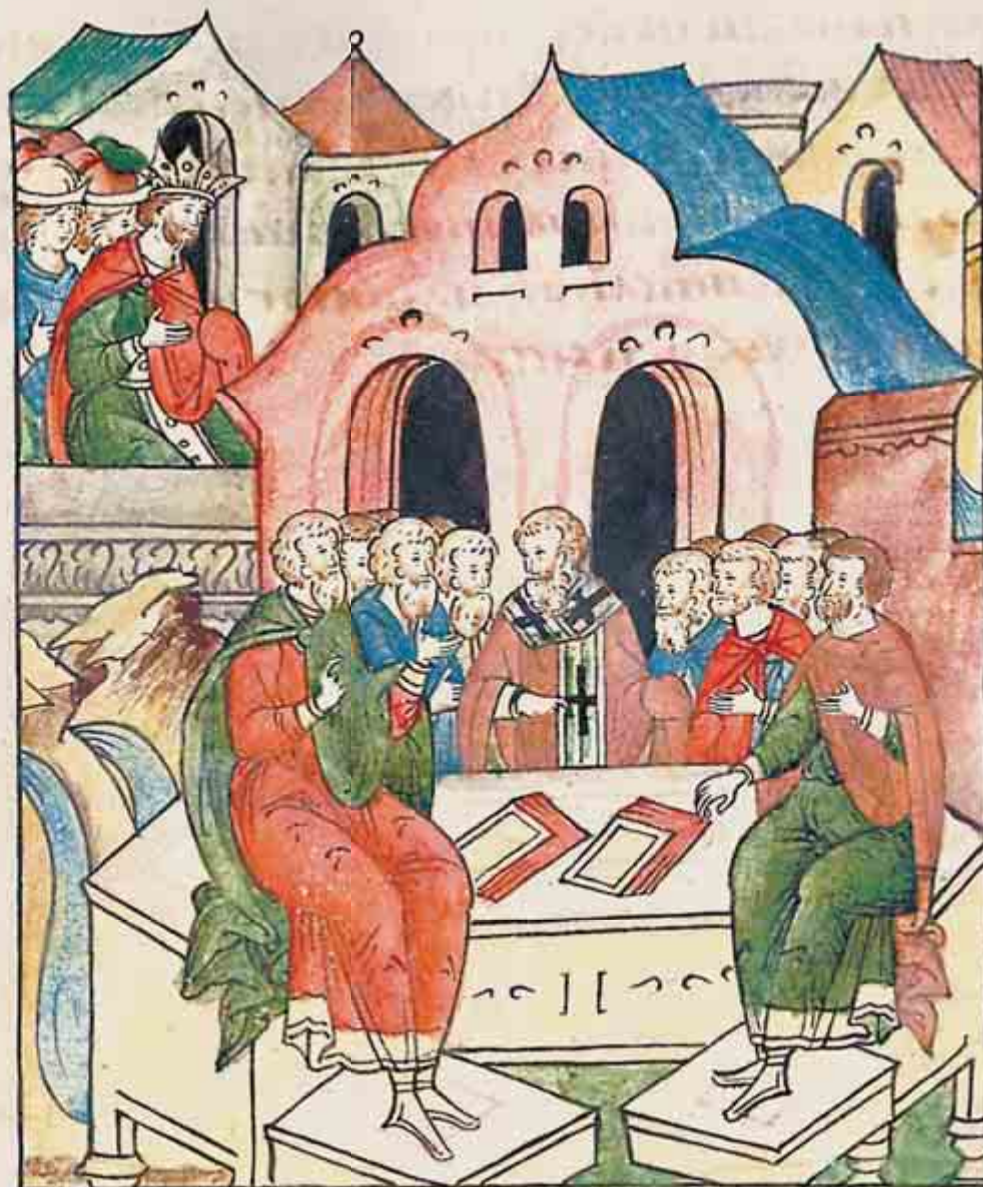
лѹка доѡдеатѣнїе. прїтѡѡцрѣтѡїи. бгѡ
 стѡуноѡ нѡлѡѡ анїтїхѡубѡ прѣстѡпїе
 сѡдѣршаднїе. нѡплѡтїю прїшѣстѡїю
 бѡу. радѡратнїкѡ нѡпрѡтїїднїкѡ. аще
 нї. менѣнїкаїкѡнмашнѡтѡлѣнїкаїтѡ
 коѡѡмоуслѡчѣстїю.



Кѡхѡднїи мѡтїлѡ. сїслѡшадѡ рыкаѡ
 Кѡборзїѡ. согроуестнїсѡбѣчестнїпрѡнѡ
 нѡзгнѡ. нѡдолѡсѡдѡжнїтїенѡ нарїцѡднї
 сѡнмѡрѡкамабнѡтѡстѡго. нѡзѡркн
 полѡтїѡнѡзгнѡ

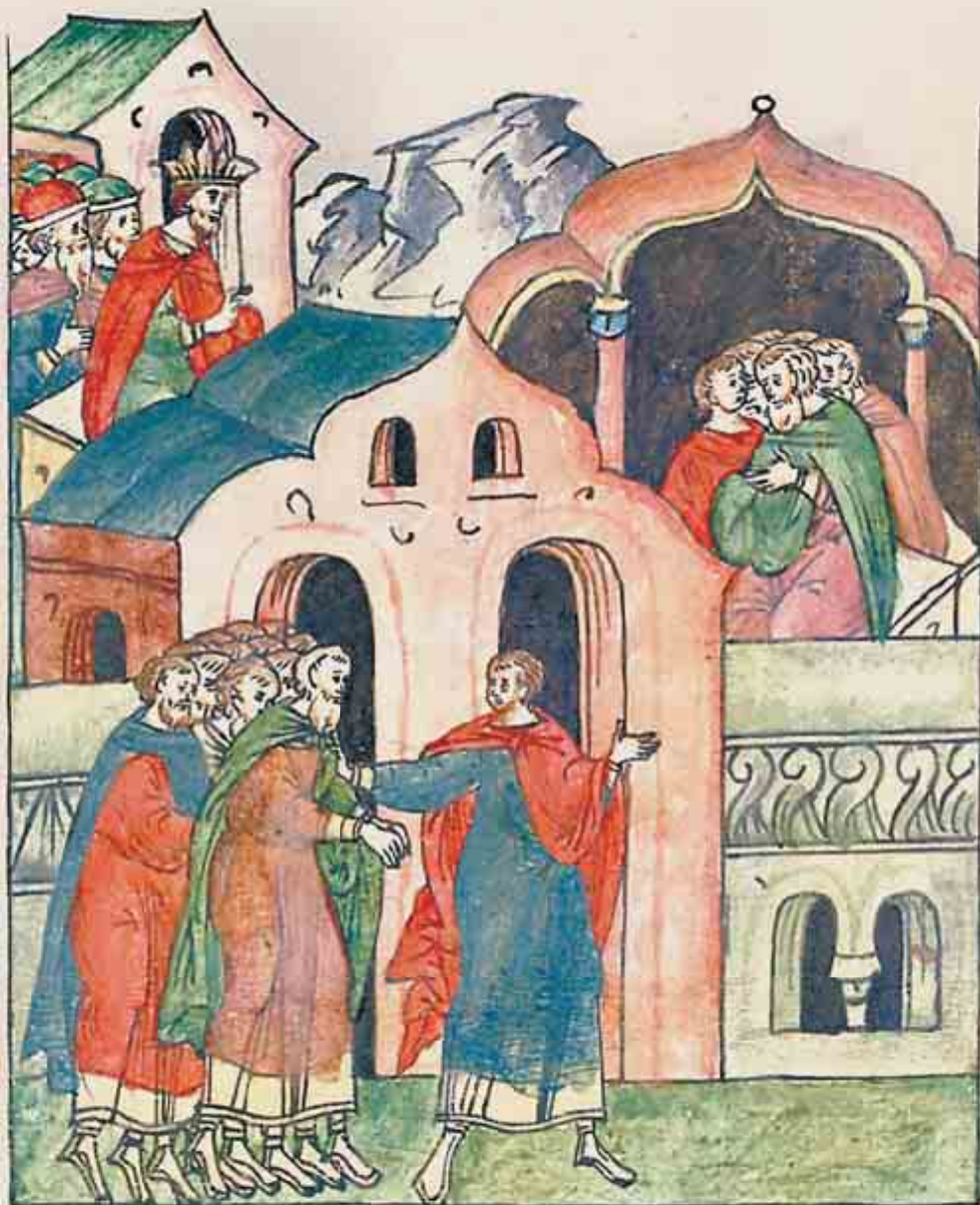
лукавое веление при
 твоем царствовании,
 богопротивное и злое,
 ибо совершающему
 сие антихрист пред-
 стателъ, который же
 пришествия Бога
 во плоти отвращается
 и сему противится.
 Если же сотворишь
 сие, то я никак же
 не буду сообщником
 такому злочестию».

Богохульный же
 мучитель, сие
 услышав, рыкая
 борзо, вознегодовал
 и без чести праведного
 изгнал, идолослужите-
 лем называя, и своими
 руками бил святого,
 и из царских палат
 изгнал.



Говорят же некие верные люди, что в кистернии царской, то есть в водоточнице, находящейся близ Халкопратии, палата была малая, по обычаю первых всей вселенной учителей имевшая в себе некоторых учителей царских и советников мужей числом 12, всякие знания исследовавших, и царские повеления, и книги также имели они; с ними царь советовался и без них повеления и законы не издавал.

Глаголютъ же некие верные люди, что в кистернии царской, то есть в водоточнице, находящейся близ Халкопратии, палата была малая, по обычаю первых всей вселенной учителей имевшая в себе некоторых учителей царских и советников мужей числом 12, всякие знания исследовавших, и царские повеления, и книги также имели они; с ними царь советовался и без них повеления и законы не издавал.



Тогда повелел царь Лев волочь их без чести и в том месте затворить их, где же занимались учением.

Поделѣ плекѹщїи ѿбечестїи ѿпомѣмъ
 стеза по рїи и ѿ
 ндѣ же ба
 хоу оу
 ча
 ху



Редюубыишднощіюпакнпосла . не
 кропккнзміннощію . нбкідцло
 стінкнккрѣпкнпѣлом
 мужь . подеаъ
 собратпнн
 жесппо
 дрсо
 цв

С не было ночью,
 и тогда послал
 некроткий змий
 еще неких подвласт-
 ных ему крепких те-
 лом мужей и повелел
 собрать множество
 дров,



И разжечь костер, и сечь мужей тех с домом, и с книгами, и с прочим их именем. Сие было сделано, и все дотла сгорело. С той поры ученый разум у ромеев оскудел, и не стало препятствования разумного неразумию царствующим даже и до дней Михаила и Феодоры, благочестивых и верных царей.

И разжжены дрови жеши мужьт пьхъ.
 Недомо не кннгамн. Непрочимъ нхъ
 и мѣнїе. томоу быдшѣ. пѣл бо шью
 стортѣша. ѿполѣ бо хн простпны и ра
 зѣ. оуромѣлѣ коудѣ. црѣпѣюци
 разѣмѣ. неразѣмѣ добраненїе по
 тн беда жь и до днѣ. и феодоры блго
 чѣпнцы хъ и пѣрнѣ
 црѣ



Призва по пакн прѣбнѣ германамнѣ
 да послаша е его . да пишѣ е го на стѣ
 нѣ конѣ . прѣбнѣнѣ непослаша оутѣбѣ
 нѣнѣ . и прещенѣнѣ горѣкѣ бѣмѣ . тѣаче по
 ложнѣнѣ гѣмѣ форѣнѣ и шречеслѣстѣ
 шнѣнѣнѣ . тѣельстѣнѣ . и тѣакш
 и зыде шрѣ
 ды
 и

Призва царь Лев снова пре- подобного Гер- мана, думая, что тот послушает его и под- пишется против святых икон. Преподобный же не послушал увеща- ния и угрозы горького беса, но, более того, сложил с себя омофор, и отказался от святи- тельства, и так вышел из среды их.



О, горе! Изгнал пастыря волк, цервер бесный кроткого стадоначальника, и вместо него поставляет овцам пагубного волка, — Анатасия имею в виду, лукавого пресвитера из Великой церкви, покорившегося злочестивому велению Льва, — и с ним терзает люто стадо, и истребляет образы Девы Богоматери и всех святых, испровергает и сожигает, и отымает красоту у церквей и храмов, и мраком

ѿгоре пастырь доликъ . керде вѣбѣны
 крѡ каго стадо начальника . и до него
 мѣсто постави оца пагоубнаго
 долика . а на стаси глагоу ка даго про
 зди те ра великиа цркви . покорнше
 слѡчестн домоу его делѣннѡ . не ни
 ра е пер за е лютиѣ стадо . и по пре бл
 етиѣ ѡбрасы дѣлѣ в гом тире . и де тѣ
 стѣ не про пер же не со жже . и ѡем ле
 красотѣ у цркви и храмѡ . и мрако

темнѣиши си покрываѣтъ . и про
 лица ете мѣнѣднѣ и мрачнѣиши .



темнейшим сии покрывает, и уминяет темный день и мрачнейший.

Пошелъ да етъ прелютыи и сѣбрь . и
 на мѣдны драгѣ . обрахотъ со прещи
 и шпрѣти . и до зше метни кѣ на лѣ
 етти цѣдѣ блѣоука сѣшеа . репно етти
 бжтценою разжег сѣжены . фе шдо
 еи до ца и анастѣи а патрикѣ и нѣи
 ени и . шпро шегшелъ етти цѣоу на
 землю и нзредѣюттѣ шка дннато . и
 цѣкѣще мртти предашдо .

Повелевает же прелютый зверь образ Христов, что на Медных вратах был, свергнуть и отодрать. И взошел мечник на лествицу и за дело взялся. Ревностию же Божественною разгоревшись, жены — Феодосия девица и Анастасия патриция, и иные с ними — опровергнув лествицу на землю, низревают окаянному и, волоча, смерти его предали.



Онъ цо зодъща е црѣто така даа . И по
 велѣнъ мечемъ и збѣти . И инъ бни
 правослапны предаахоу еа на смръть .
 И инъ же оубѣтны на хѣ
 крѣахоу

еа
 ѿ

Патриарх же возве-
 щает о таком царю,
 который же повелел
 всех тех жен мечом
 убить. И многие
 из православных пре-
 даны были на смерть,
 иные же в пустынях
 скрывались.



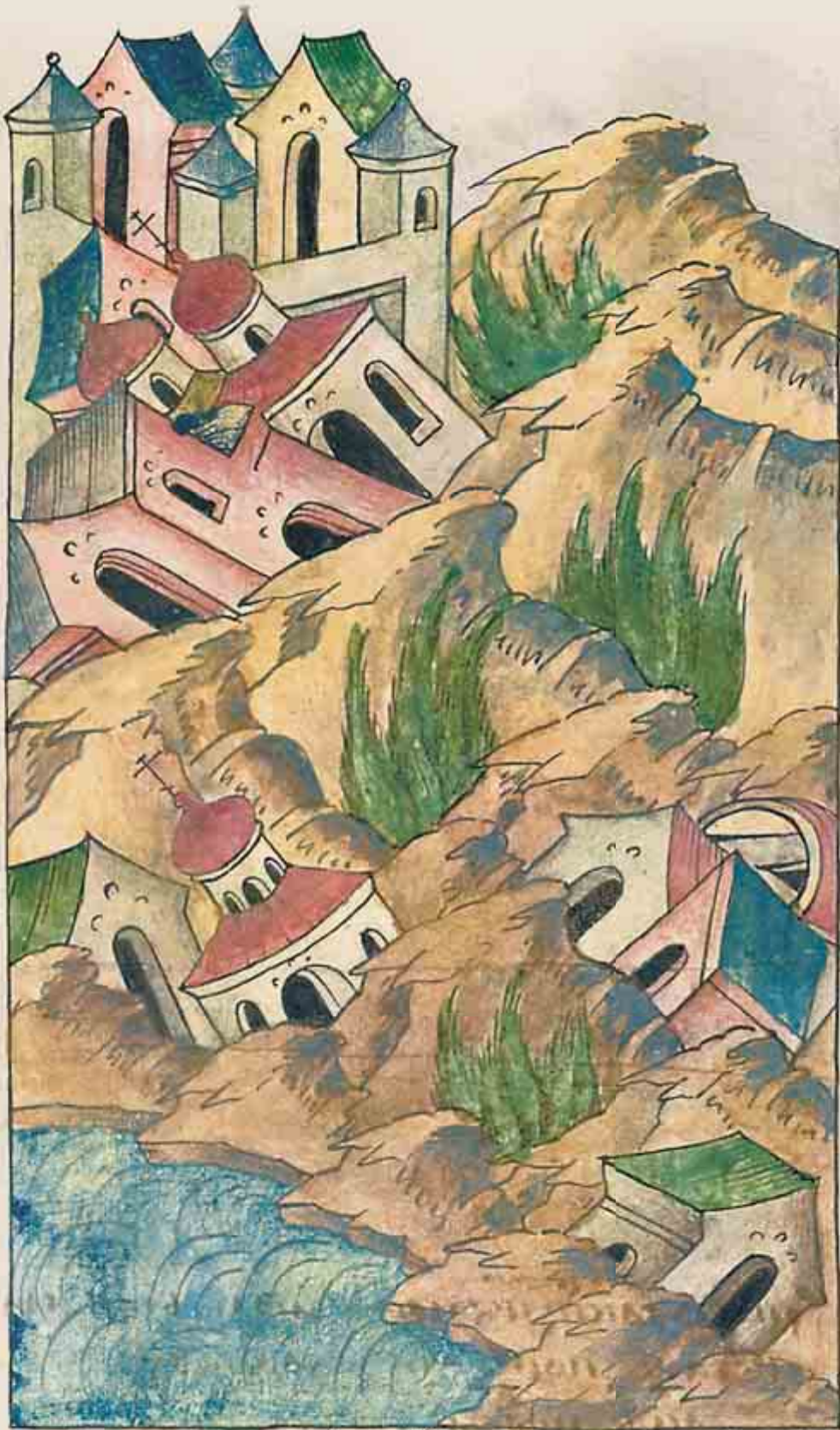
Игонение великое воздвиг царь Лев, многих же иереев, и мнихов, и простецов, то есть мирян, многими же заточеньями и язвами умучил и смерти предал.

И гоненіе оудникоє доздіже. мнѡгіа
 ѣрѣвь и мнѡхѡхѡ. и простѣцѡхѡ. и мнѡ
 гнѡ заточеньми и
 язвѡми оу
 мучи оубо.
 и смѣртѡ
 преда
 стѡ



И апостольский первопрестольник Григорий папа двумя посланьями к царю утверждал иконное поклонение, и не возмог царя отворотить от его бесования, но еще более лютым царь становился, вторым являясь Балтасаром, как же являет писание древних людей: «Аз же избрав от всех сих гаврана, то есть ворона, чернейшего от черности покаяу».

И папскій прѣстопрѣдѣльникъ Григоріе
 папа двѣ посланьями къ царю утвержда
 иконное поклоненіе. не возмогъ его
 обратити отъ пакостности его, но еще
 лютейше царь становился, вторымъ
 являясь Балтасаромъ. какъ же являетъ
 писаніе древнихъ людей. азъ же избравъ
 отъ всехъ сихъ гаврана, то есть ворона,
 чернейшаго отъ черноты покаяу



Вѣмѣ пѣтрьствы шѣлѣнѣ истрашенть.
 впадоша цркви мнози. и домодеко
 спаднѣнѣ града. соуца ѿна соухора
 спадоша. и монастыри мнози;

В те годы землетрясение было великое и страшное, пали церкви многие и дома Константинова града, распались и монастыри многие.



При сем царе
во Фракии
умерло людей
бесчисленно много.
И земля потрясалась
два года, так что
и море из своих
пределов в некоторых
местах выступило.

При сем царе
во Фракии
умерло людей
бесчисленно много.
И земля потрясалась
два года, так что
и море из своих
пределов в некоторых
местах выступило.



Ртѡнчннѣ пресквернныи лѣотыи
 съпѣрь ꙗко пещныи хитрецъ . днѣ
 ꙗко члвкъ . лѣпѣ прело
 гноумре ꙗкш
 едннѣ ш
 кнѣ

56

.

7

В то время пре-
 скверенный
 лютый зверь,
 как «пещный хитрец»,
 а не как человек, Лев
 от прелогн, то есть
 поноса, умер, как
 один из князей.



Масльма же, о коем
же выше сказано,
к городу Двидосу
пришел, разоряя
много.

Малъсаманѣ оубо гакъ спыше рече но
 естѣ коади дупри
 ше цоюа
 мнѡ
 го



И кѣко спаднѣннѣ граду оустремисѣ.
 на писа к селенмантѣу, кѣтѣр по со двѣ
 тѣнн коудатрѣнде тѣ
 в к ш р т ѣ

п л о

д н

ѣ

И к Константинову граду устремился Масальма, и написал к Сулейману перво-советнику своему, дабы пришел скорее в лодях.



В 15-й день августа осадил Масальма Константинов град, сухопутную сторону города окружив, разорив перед тем весьма Фракийскую страну.

В то же адрвѣста . ѿбѣствѣде константи
 гра . и на сухоу сторону градоу кроу
 живи поѣдаху стѣло
 на фракій
 ескую
 страну
 ну



Въпердыне сѣптъ брѣмѣца оубыде селѣ
 ѿ мѣстѣ. ѿ мѣстѣ ѿ лодѣи пределѣи.
 ѿ онеки лодѣи созбрамы. ѿ дромонѣ
 оуличѣстѣхъ ѿ
 ѿ ѿ

В первый же день
 сентября месяца
 пришел Сулей-
 ман, имея и лоды
 превеликие, и войско-
 вые лоды с забрала-
 ми, то есть укрепле-
 ниями, и дромоны
 велии весьма, 800 000
 и 700.



Царь же Лев лодии с огнем послал на сарацин, и огнем пожег их, и погубил их страшные лодии.

ЦРЬ ЖЕ ШГНЕНЬ ЛОДИ ПОСЛА НА ОГНЕ
 ПОЖЕГЪ ПОГОУБИ А
 НЕ СТРАШНЫ
 ЛОДИ



Тогда бо ко граду прилежащему к мору
 рто горюще при держени бяху. Другия
 по гдъви нъ поръ плае мн емоу жи не по
 пощдъ

Тогда же к горо-
 ду, прилегаю-
 щему к морю,
 горящие лодии при-
 вержены были, другие
 же, во глубину увлекае-
 мы, с мужами утопли.



Некоторые же лодки до островов Оксия, то есть Острога, и Платия, то есть Платского, доплыли горящие.

И пернѣ до ѿстрога ѿстропа и до плѣ
 екаго ѿстропа до
 плѣщѣ

горю
 щѣ



Потѣ оубо соущахъ ко естѣмъ пѣнѣ градѣ
 дрѣзновеніе прїѣша. ратїи же оубо
 боѣша ахъ по се днѣ
 коу н разорѣ
 ша
 ед

Потом же быв-
 шие в Констан-
 тиновом граде
 дерзновение прияли,
 противники же убоя-
 лись повелику, то есть
 весьма, и рассеялись.



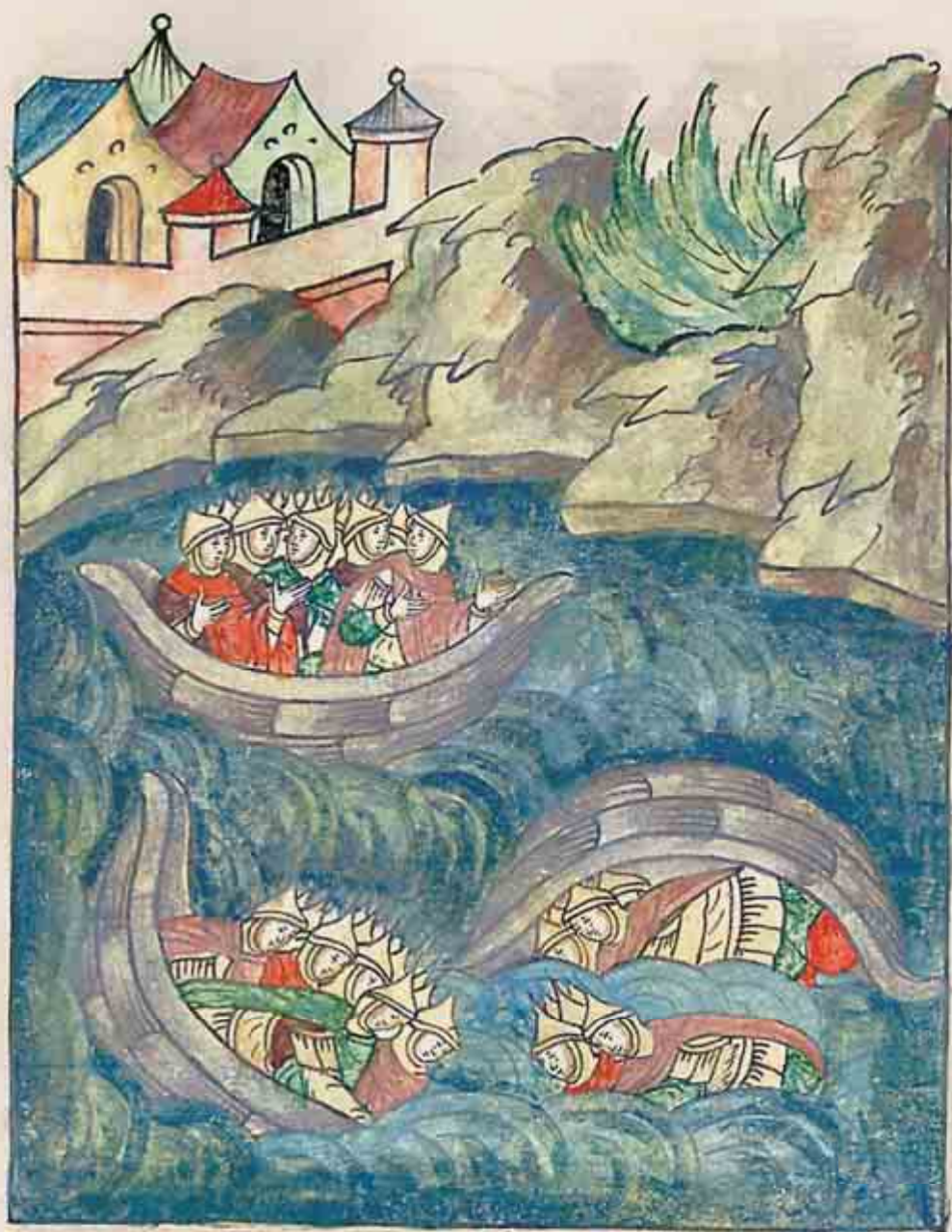
Когда же весна настала, чермная нежитовица, смертельная болезнь, посетила сарацин вместе с голодом, и множество многое их погибло.

Реснѣ же настаоще . Чермная нежити
Всподнца . повспѣла въ гладомъ мнѣ
 же спомниго
 ѿнхъ
 зги
 бо
 ша



ВНИЖЕ СТОПАШЕ. СВБОЛГРЫ ПО ФРА
 КИЮ. РАТЬ СТОРИ
 ПШЕНЗБИЕ
 НИВЫШ.
 ПЫКА
 ЦЬ.
 КА

С теми же сараци-
 нами, что остались,
 болгары во Фракии
 рать, то есть войну,
 сотворили, и убили
 сарацин 22 тысячи.



В 15-й же день августа месяца от Константинова града отступили сарацины, и ветер велий дунул, и одни у острова Проконис на мелях потопли и погивли,

Рѣкъ еи. аѣгустамѣца. ѡкостаѣнѣти
 на града ѡстоупиши. наѣтпроуде
 аѣгустамѣца. оѣнѣтпроконисѣ на
 мѣлях потопи
 и погивли
 ша



Други же отплыше оудна на прасно
 достигъ до мѣ прише. облакъ на три
 грани исподнь мртныи и
 велии мѣ оу тро
 погроу
 ши
 ше
 .

Другие же отплыли от города Авидоса, и внезапно, с гневом пришло облако «на три грани», исполненное смерти и с велиим ветром, и потопило их.



Спасены же были
 дивно из вось-
 миста тысяч
 и из семиста лодий
 только 500 лодий.
 Те восвояси пришли
 и поведли о гречес-
 кой победе и своем
 поражении.

Спсѣннѣ въишеднѣно . ѿ осмнѣсотѣ
 стѣвѣщѣ и ѿ семнѣсотѣ лоднѣ по
 чнѣ ф лоднѣ . тнѣ поведнѣ прншѣше .
 и поведѣша греческоу
 побѣдоу нѣцоѣ
 побѣждѣ
 ннѣ



ОМУЖИИЖЕМНОСТЫНЮПДОРАШЕ
 АБЛОУДАНЕШТАШЕ. ВПАЛТЪПАБА
 ШЕОКОСТАНИНГЪГРАДЪЧЛОКЪСАДЕ
 ИСОПЪТЕЛЪБГАПЪДЕЛМИ. ИЛЮБАНИ
 ЦААПОДЕЛИКЪ. ИМТЪАШЕЖЕДЪАНИЕ
 БЛОУДАНЕПРИАЗНЕНЪГРЪ
 ХОМЪ. ПРЕЛЮБО
 ДЪАНИЕ
 МЪ

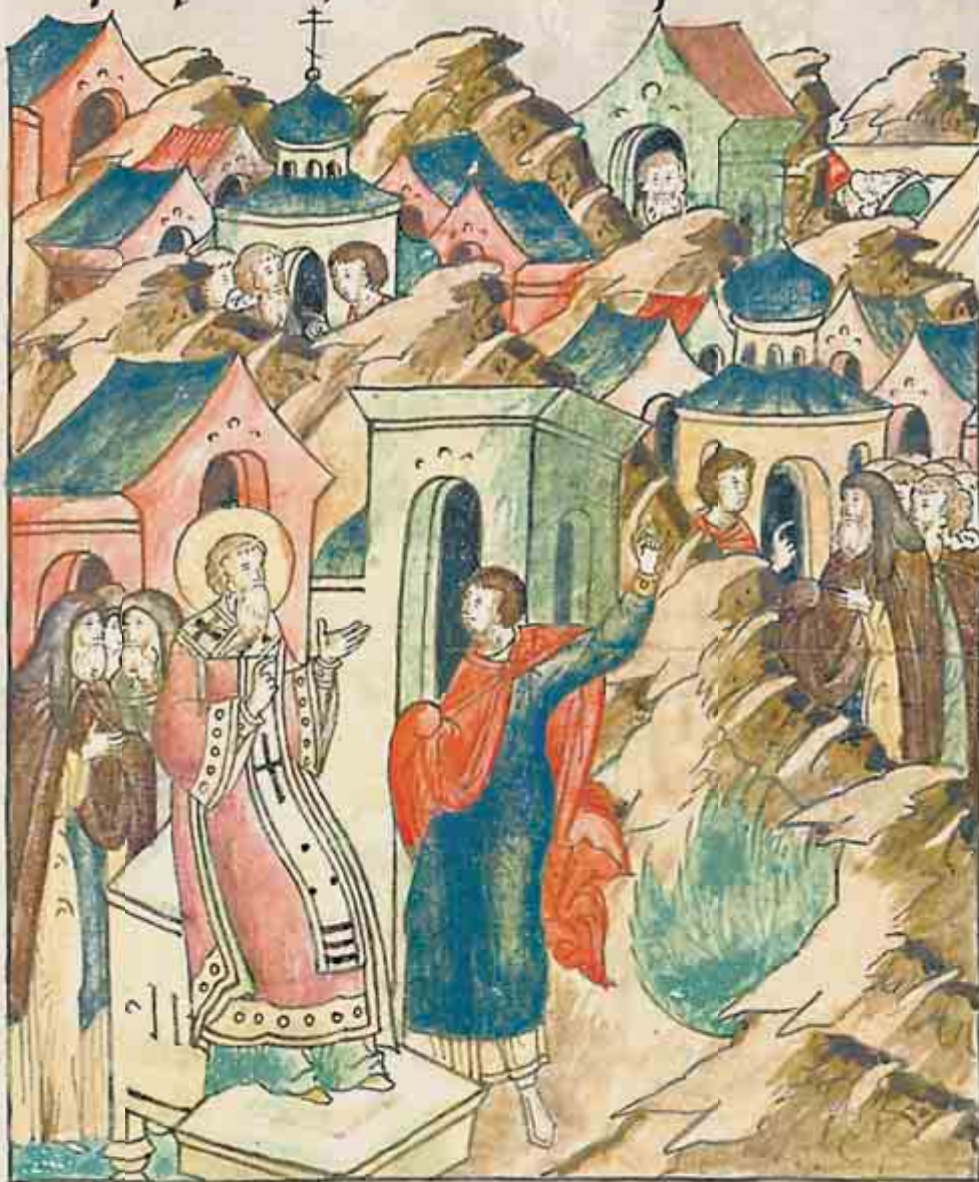
О муже, который же милостыню творил, а блуда не оставлял. В те годы был в Константиновом граде человек, славный и блестящий, богатый весьма, и любил и питал нищих повелику, имел же и деяние блуда, неприязненный грех прелюбодеяния.



В старость же пришел, и премногие милостыни творить не переставал, но и от многого любодения не отступил, поскольку же устарелся и укоренился в нем злой обычай его, и потом умер же внезапно. Расследование же имели о нем патриарх Герман и прочие епископы; одни говорили, что спасен он по итогам сего расследования, избавление души своей богатством приобрел, ибо от своих праведных трудов,

На старость пришел, премнога милостыни творил, и переставал, ни от многого любодения не отступил, поскольку же устарелся и укоренился в нем злой обычай его, и потом умер же внезапно. Расследование же имели о нем патриарх Герман и прочие епископы; одни говорили, что спасен он по итогам сего расследования, избавление души своей богатством приобрел, ибо от своих праведных трудов,

а нечужими. пидорщнми пвнл. и
 нтбмженерадщн шпо. протпидтлю
 щн. таконепорочноубытирлбубжю
 ипершеноу. нагнсанобо. ащедеьза
 коньисполнисогрвщиптвѣдинтвмтв
 ббисемоуподнентв. онемжепта
 шбрщд. соудитпимречебтв.



а не от чужих творил
 он милостыню; иные
 же не заботились о сем
 и в ответ говорили,
 что непорочным быть
 подобает рабу Божию
 и совершенным, ибо
 написано: «Аще весь
 закон исполнит, согре-
 шит же едином —
 бысть всему повинен»,
 «В немже ты обрящу,
 судити имам», — сказал
 Бог.

Проповѣдадоубо посптвнмоуѣ. чпны
 патрїархъзаповѣдаподеьмона
 стыре. и затворннко. да по молѣса

Проповедал же
 пост и молитву
 честный патри-
 арх, заповедал всем
 монастырям и затвор-
 никам, чтобы помоли-
 лись

Богу, не явится ли
 им каковым-нибудь
 откровением о чело-
 веке том.

БГОУНЖЕГДНПІСНКАКОПЫШКРОПЕНІЕ,
 ШЧІЦВТІО,



СМОУБЫЦШД. ІАДНІЖНІТЪКОСМОУДЕІНІ,
 ШКОУНБГОНОСЦУ. КАКОНГДІПРЕБЫЦА
 ШПІТІАЦКЪШНІТЪ. ПІАЧЕАБІЕПРИЗДО

После же сего
 явился некий
 великий бо-
 гоносец, узнавший,
 как и где пребывает
 человек тот. Тогда
 призвали

ПАТРИАРХА . Н СПОДЪ ДА ЕМОУ СОМНШ ГН
 СЕЗАМИ . ПРЕДЪ СЪБИ ЛЮМИ ГЛА . ТАКО
 ПИДЪ ПНОЩЬ ЕЮ МОЛЩОУ МИ СЛ БЖИ ПСЕ
 НОЮ ОУРЪ АСПИЮ . МТЪ СПО ОУ БОНТЪ КОЕ .
 ШДЕ СНОУ Ю ИМОУ ЦЪ РАИ НЕИЗРЕЧЕННЫИ
 И ДОБРО . ПРИЛЕЖАЩОУ РЪ ШШЪ ЮЮ ПЕ
 ЕИ АЖЕ ПЛАМЕНЬ ДОШ БЛАКЪ ПТЬ СУХА Д
 ШЕ . ОУМЕРШЕ МОУ РЪ СЕМОУ БГА ПМОУ
 МЕЖИ РАА И ПЕЩИ ПТО Д СПРАШНЫА .
 ПРИДЪ ЗАНОУ СПОА ЦЪ . И ЧА СПО КТО
 РАЮ ПЗИРАЮ ЦЪ . ЕГДА БО СПЕНЮЩОУ
 ЕМОУ И РЫДАЮЩОУ . ПИДЪ ИТЪ КОЕГО
 СВЕТНО СЦА . ПРИ СПОУ ПИДШО
 К НЕМОУ . И РЕЧЕ . ЧТО ПДЕ ОУ ЕТЕ
 НЕ ШИ Ш ЧА ПЧЕ . СЕ БО МА П
 НА РА П ПОВЕА . ИЗБАЩЕ
 Е СИ Ш МОУ КИ . А НЕ Ш
 СПОУ ПИЛЪ Е СИ НЕ
 ЧИ СПА ГОНЕ КО
 РНА ГО ДЮ В О
 ДЪ А НИА
 А ИЩЕ
 Е СИ
 Ш РА
 А

патриарха, и испове-
 дал ему сей человек
 со многими слезами
 пред всеми людьми,
 говоря так: «Видел
 в ночь сию, когда
 молился я, Божествен-
 ное и ужасное. Место
 же было некое, одес-
 ную, то есть справа,
 имеющее Рай неизре-
 ченный и преблагой,
 а ошуюю, то есть
 слева, прилежала
 печь, ее же пламень
 до облаков восходил.
 Умерший же сей бога-
 тый между Раем и пе-
 чью тою страшною
 привязанный стоял
 и часто к Раю взи-
 рал. Когда же стенал
 он и рыдал, то увидел
 некоего светносо-
 ца, приступившего
 к нему и сказавшего:
 «Что всуе стнешь,
 о, человече? Се ми-
 лостыни ради твоей
 избавлен ты от муки,
 а за то, что не отсту-
 пил ты от нечистого
 и скверного любодя-
 ния, лишен ты Рая».



И слышал патриарх и все сущие с ним епископы, и страхом велиим одержимы были, и друг ко другу говорили: «Поистине же и достойно апостол писал, говоря: «Бегайте любодейния, яко всяк грех, иже человек сотворит, кроме тела есть, а любодейние творяи в свое тело совершает, согрешая». Ибо сказал Бог: «Яко аз свят есмь», «Любы не сотвориши, ни прелюбы» и «Не будет любодейния от дочерей Израилев, и не будет любы творя от сынов Израилев». Где же

И слыша патрїархъ и цѣнъ сущїи
 и епископы. стѣрахомъ целїи одръжнїи
 бѣху. и другъ ко другу глаху. по
 истинѣ бо убо и достоинно апостолъ
 глаше. бѣгайте любодѣянїа. яко
 пѣдѣкъ грѣхъ и члвкъ сътворїи. кромѣ
 тѣла естъ. а любодѣянїе стѣорїи
 стѣ съдѣтъ ло со першае со грѣша
 и боречебѣ. яко азъ стѣ емъ любви
 не стѣорїиши. ни прелюбы. и не бѣ
 де любодѣянїа ѿ дочерей израїль. и не
 бѣ де любы стѣорїа ѿ сыновъ израїль. гдѣ

оубо оубо гл҃ющїи. аще оубо любодѣлїи
 тѣхъ. нмѣтѣ нмѣтѣхъ. спсєнїе бѣ
 дѣ. нбо мѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ.
 се бо гл҃во бѣ прѣже помнїло ца тїи. н се гл҃
 дѣтѣхъ тѣхъ тѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ. се бо
 бо кромѣ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ. нбо н
 тѣхъ тѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ.
 нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ.
 нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ нмѣтѣхъ.



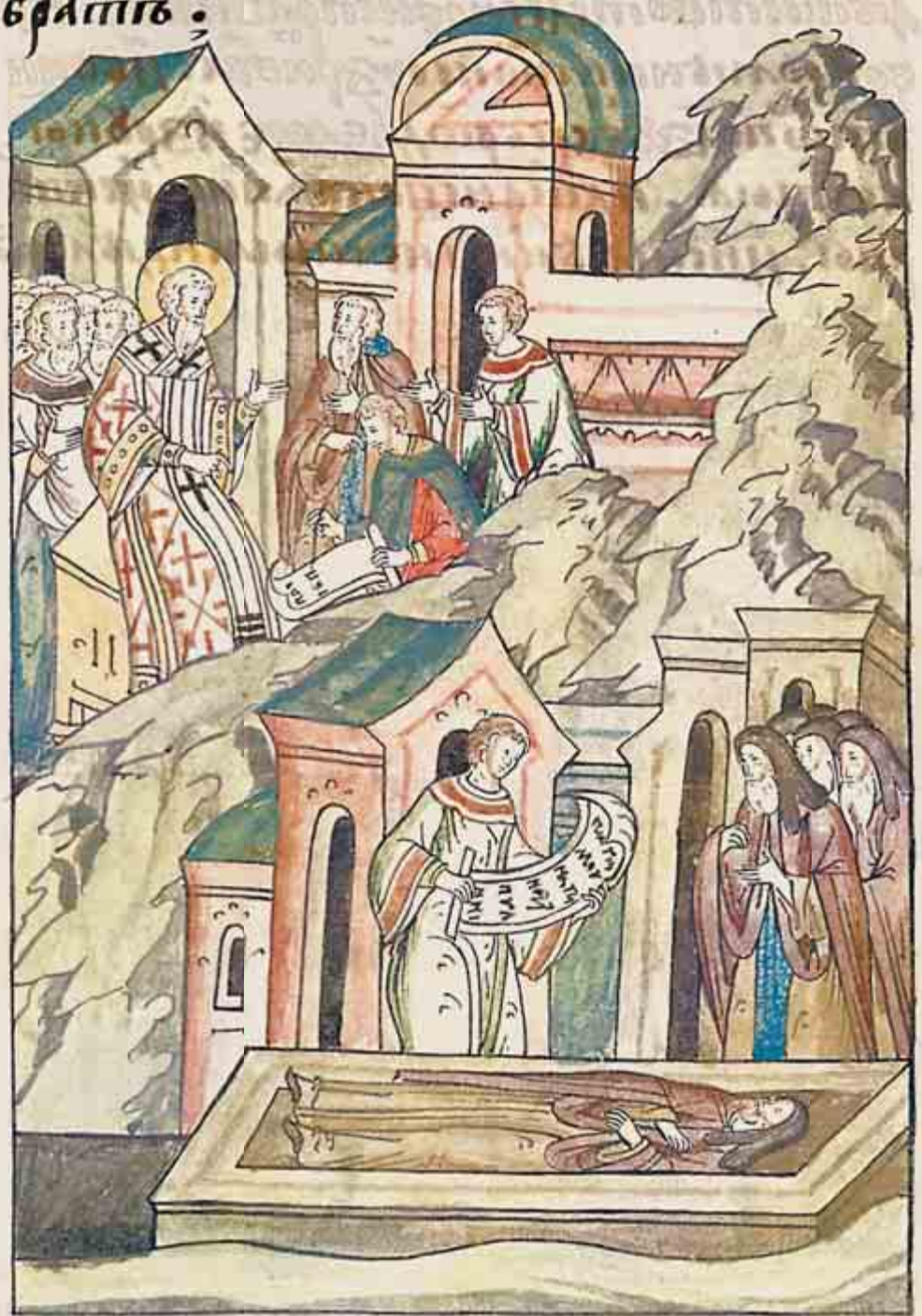
о черноризцѣ. его оца Григорїи папѣ рї
 сїи. н посадѣ на гробѣ діакона разрѣшїе.
 бѣ велицѣ рїмѣ таковыи нмѣтѣхъ

находятся говорящие:
 «Если же и любодѣяния
 творим, но и мило-
 стыню творим, спа-
 сены будем»? Если же
 милостив ты и пра-
 веден, то се подобает
 прежде помиловать
 и засвидетельствовать
 телесное исправление.
 «Сего бо кроме ни-
 кто же не узрит Бога».
 Ибо никакой же пользы
 не приносит серебро,
 даваемое из руки нечи-
 стой и от души нерас-
 каянной и скверной,
 растленной нечистыми
 делами».

О черноризце, кото-
 рого же связал Григо-
 рий, папа Римский,
 и затем послал на гроб
 диакона, и разрешил
 его. Было же в Вели-
 ком Риме таковое.
 Мних некий,

изгнанный Григорием, папой же Римским, так как без повеления игумена своего и не по обычаю монастыря того сотворил он. Через несколько же дней умер сей брат.

ИЗГНАНЪ ГРИГОРИЕ ПАПЕЖЕ. ТАКОВЕ ПОДЕ
ЛЪНІА НТЪ МЕНА СДОЕГО НІ КРОМЪ ШБИ
ЧАДЪ МОНАСТЫ ККФО. ТОГО ГРИГОРИА ЕВ
ПДОРНІА ШЪ ЕМОУ. ЗАМАЛЫДННОУ МРЕ
БРАТІА .



СЕЖЕ ОУ СЫШАДІА ПАПЕЖЕ ТЪ ПОЦЕЛІ КОУ,
И ПЕЧАЛЕНІА ШБИ. ТАКОВІНДЕ БРА ПНЕЗАПІ

С не же услышав, папа же повелению печален был, что отошел брат внезапно

сѡдѡзанѣ . на писана харѣтїи молїтѣвоу .
 разрѣшающѣ оумрѣшаго ѡнзгнанїа .
 и даїтѣ нѣкоѣмоу дїаконоу рече . иди
 ко гробу брата и прочти ю . и се моу
 бышѣ .



и остался связанным от него. И написал папа на хартии молитву, разрешающую умершего от изгнания, и дал некоему диакону, и сказал: «Иди ко гробу брата того и прочти ее». И когда сие произошло,

Ридѣ и г҃ментѣ брата по снѣ и глаголе .
 печаль и ма пѣ беранн . тако сѡдѡзанѣ
 оумре . рцноубо кна како пребываешн .
 ѡнѣ ѡпѣца пѣ рече . во истинѣ ѡче

Увидел игумен брата того во сне и сказал ему: «Печаль имею тебя ради, что связанным папою ты умер. Скажи-ка нам, как ты там пребываешь?» Он же, отвечав, сказал: «Воистину, отче,

в темнице был даже и до вчерашнего дня. Днесъ же Богом разрешен был». Сие же сказал игумен наедине папе же. И уведали все, что в который же час прочел диакон молитву над гробом, тогда же от уз брат тот разрешен был. И все слышавшие сие воздали славу Богу, давшему такуюю власть рабам своим. Сего ради великий Златоуст сказал: «Мы же по церковному обычаю узы возлагаем. Если кто не беспокоится о сих узях, то найдет на него смертное и судное время и научит его, что не лживо слово Господне и закон Церкви Его. Однако тем я не виноват, ибо свое дело сотворил, он же Божественное иго отверг и святые узы сокрушил, и отвечать он будет Тому, кто повелел мне связать. Ибо Царь восседает, и предстоятелям своим и оруженосцам некоторого, уклонившегося же от Него, повелел связать и узы на него возложить, он же не только отвергся от сих, но и узы сокрушил, не оруженосец же сей, ибо досаждение приял, и не повелевает. Но больше благоизвестно, что дидаскал, то есть учитель, происходящему способствует, всех же Царь и Господь Сам благочестивых и досадителей устрояет».

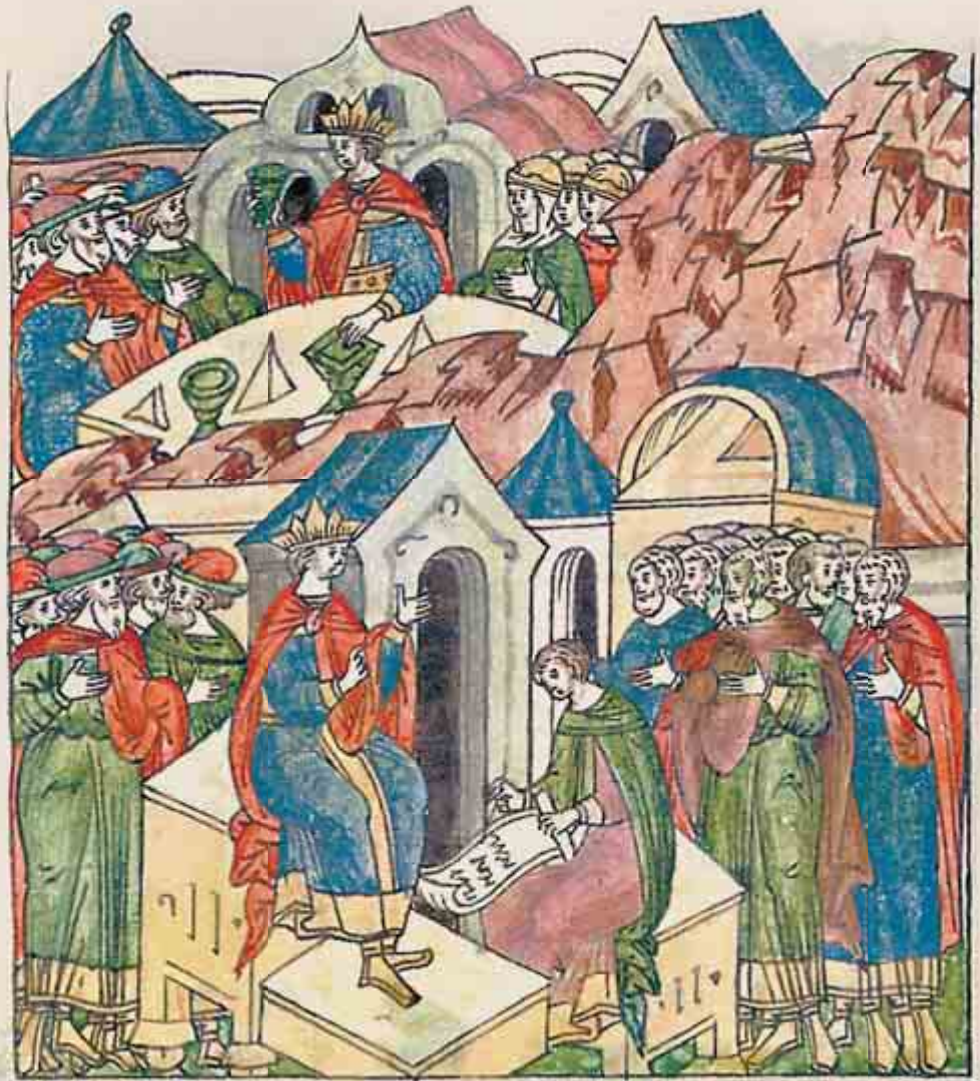
ПТМЕИНИЦЫ БЫ. ДАРЖЬ И ДОПУРАШНАГО
ДНЕ. ДНЕСЪ ЖЕ БОГО РАЗРѢШЕНТЪ БЫ. СЕЯЖЕ
СКАЗА ИГЪ МЕНТЪ ПОСѢДИНОМОУ ПАПЕРЖЕЦ.
НО УПѢДАША ДЕН. ТАКО ПО НРЖЕЧА ПРОУПТЕ
ДИАКОНЪ МИТРОУ НА ГРОБО. ТОГДА ШЕ
ОДЪЗІВЪ РІ РАЗРѢШЕНТЪ БЫ. И ПЕНЕЛЫША
ПШЕ. ПОЗДАША СЛАДОУ ВЪ ГОУ. ДА ПШЕМ
ТЮ И КОУ ЦАСТЪ РАБШЕ ДОНИТЬ. СЕГО
РАДИ ПЕИНИКІИ ЗЛАТОВОУСТЪ РЕЧЕ. МЫ
ОУБО ПО ЦРКВНОМОУ ШЕ БЫЧАЮ ОУЗЫ ПО
ЗЛАТАЕ. АЩЕ КТО НЕ РАДИ ШЕН ОУЗАХЪ
НА НДЕ СМРТНОЕ И СОУДНОЕ ДРЕМЛО ОУЧАЕ.
ТАКО НЕ ЛЖА СЛОДО ГНЕ И ЗАКОНТЪ ЦРКВИ
ЕГО. ШЕ БАЧЕ ПТЪ ОУЗЪ НЕ ДИНО ПАЕ СМІТЬ
СПОЕ БОЕ СМЪ СО ПДОРН. ШНТЪ БЖ ПДЕНО
ИГО Ш ПЕРГТЪ. НЕ ПТЫ ОУЗЪ РАЕКРЪШНОЕ.
Ш ПЪ ЕМОУ БОУДЕ. К ПОДЕЛЪ ПШЕМОУ М
СА ЗА ПИ. И БО ЦРЮЕТЪ ДА ЦДЪ. ПРѢСТО
ЦНЪ ЖЕНТЪ КОТОРЫИ ПОДЕЛЪ НТЪ СА ЗА
ПНЕА. ОУКЛОНИ ПШЕМОУ СА ШНЕГО. И
ОУЗЫ ПОЗЛА ШЖИ ПИ. ШНТЪ ЖЕНЕ ПЮ ЧН
Ш ПРЪ ЖЕ СЛГН. НО ОУЗЫ РАЕКРЪШНОЕ.
НЕ Ш РОУЖЕНО СЕЦЪ СЫИ. ТАКО ДОСАЖЕНІЕ
ПРІИМЪ. НО ПОДЕЛЪ ПЫИ. НО ПАЧЕ ДО
БРШ ИЗО ПЪ ПНО. И БО ДИДА СКАЛТЪ БЫ
ПАЕ МАА. ПРИ СОВЪЕТѢ ПДЪ ПЕТЪ ЦРВН
ГЪ, САМТЪ ЧІ ПИЦЪ. ИЛИ ТАКО ДОСАЖАЕ
ОУСТРОИ ПТЪ



Царство 34-ое, Константина Гноютезного, то есть Навозусоименного, Львова сына, который же царствовал в Константиновом граде. После Льва же царствовал Константин по прозвищу Гноютезоименитый, то есть Навозусоименный, по-гречески же – Копроним, сын того Льва, и царствовал 34 года. От отца сын был – как от злого льва различнообразный барс, и от семени змеи аспида злая змея летящая, и от колена Данова антихрист. Сей же Константин нечестивец, царствие прияв, сразу же от Бога и Богоматери и от всех святых его отступил

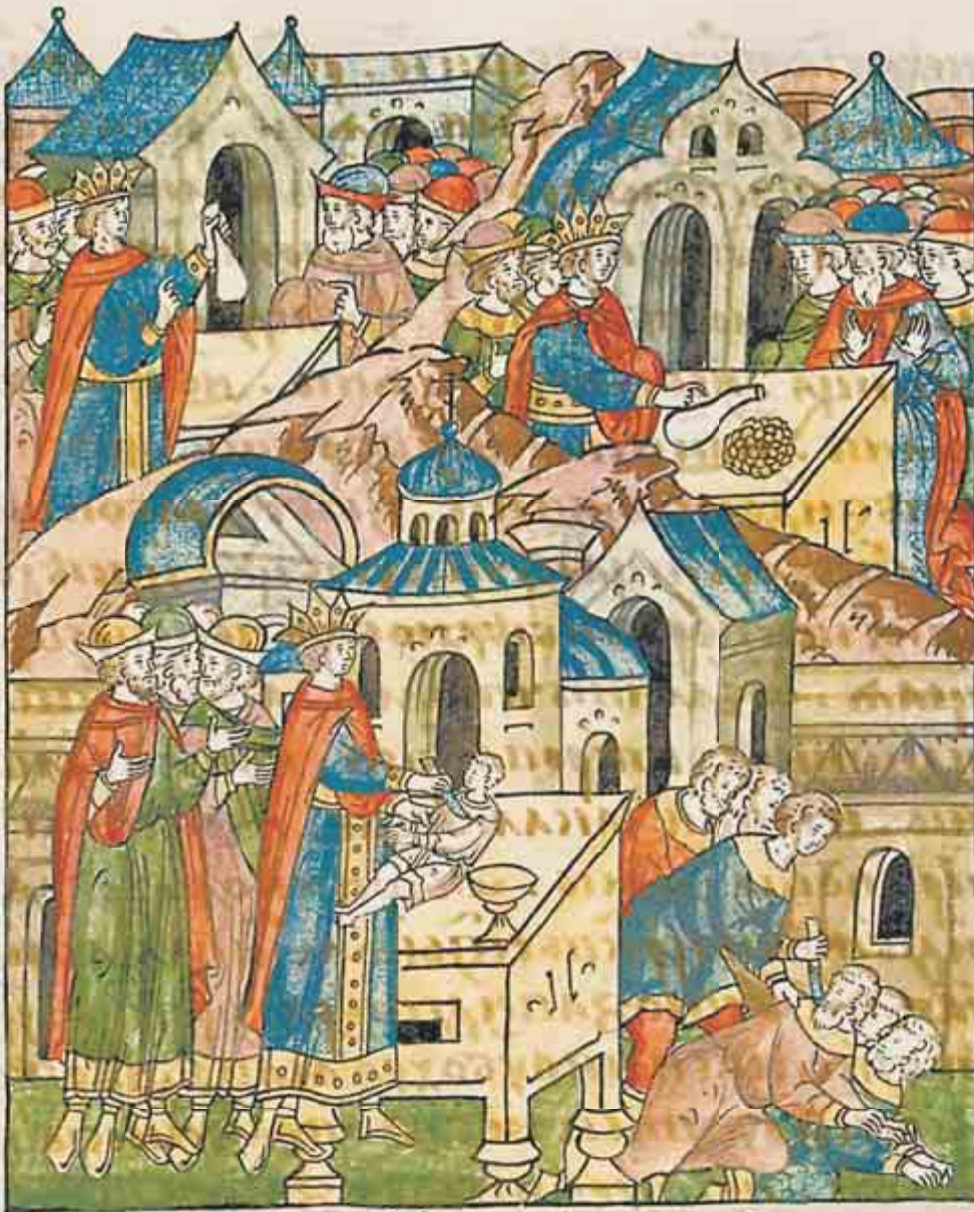
црѣтш. лѣ. коспѣднѣтнпо гноюттѣ
 зноѣ. лпошлѣна. нѣжецрѣтшопавѣкоелѣ
 нтнннѣградѣ. полѣтѣцрѣтшодлѣкоелѣ
 нтнннѣгноюттѣвзонменникѣснѣ
 его лѣ лѣ. ѡзлаго лѣаразличнѣ
 бразныи парадѣтѣ. нѣѣстѣменизмѣи
 ного аспида злая. нѣзмѣлѣтѣцѣа.
 ѡдана антнхѣсѣѣцѣтѣшон. нѣженѣ
 тѣтѣцрѣтшѣепрѣнмѣтѣ. тѣоумѣтѣчѣба.
 нѣго мѣтѣрѣннѣцы нѣѣстѣтѣы
 его ѡстѣлѣн

цѣѣ



Ноттого еще больше волхвованию, и блудству, и бесовному призыванию, и иным злым козням радовался и праздновал, и был он изрядным орудием и весьма удобным отца своего и учителя дьявола. Ибо до такого безумия и вредоумия дошел сей Константин, что и законом предписал людям всем, никому же не говорить совсем о святых учениках Господних, но и о мощах обретаемых не заботиться, ни молитв же у святых не просить. «Ничем же, — сказал, — не могут помочь».

Тѣ же плече до шестидесяти и блудство и блудоупотребление и прочие злыя козньми. рече же и празднеством изрядным соудити. и сего блудоупотребления и прочих злых дел и дел дьявола. и бо попленихъ и беззаконие. и предъ оуми и зыде. и закон законъ написати предъ людьми и детьми. и никому не глаголати персяма. и аще ты доучиши книжнѣ и ои моще шь врьтпѣмы. и не радити ни о мѣ быженхъ просити. и ни о чѣмъ рече могоу помощи.



И паче приложи грѣшныи . и пресквѣ
 рныи гла . ни мрѣнноу приздадти мо
 лбоу . ибо не можетъ помощи никому
 ни пакнбцѣ нарцапю . и приимѣ
 чрестъ орѣцѣ златансполнѣ . показа
 его цѣвѣ . и доспроси а чегодостоннѣ
 естъ . шѣвѣ жерекиши мнѣгоудосто
 ннѣе . идысыпацѣ злато пакндо
 проси чегодостоннѣе . и глаша емоу
 ничемоу . црѣ рече тако мрѣа . бебо
 жныи

И еще к сему при
 ложил грешный
 и прескверный,
 и говорил, чтобы и Ма
 рию не призывали
 в мольбах, ибо не мо
 жет помочь никому же,
 опять же и Богороди
 цей называть ее не велел.
 И приял черепок
 в руки, золота полный,
 и показал его всем,
 и спросил их: «Чего
 достоин?» Те же сказа
 ли: «Многого достоин».
 И, высыпав золото, сно
 ва спросил о черепке:
 «Чего достоин?» И ска
 зали ему: «Ничего».
 Царь же сказал: «Так
 и Мария». Безбожный

не хотел Богородицею наречь ее, и сказал дальше: «Пока имела Христа в себе, почтенна была, родив же Его, ничего же большего, чем прочие жены, не имеет». Беги после такой дерзновенной хулы, сарациноверник и жи-довскоумник! Не был он христианин, но павликианин или, истиннее сказать, скверне и идолам служитель, и бесам работник, и человекоубийца. Пречистой Богородицы и всех святых, скверный и безбожный, отвращался, а язычниками почитаемым Афродите и Дионису веровал, новый Юлиан, и людей закалывал, жертвы принося сим богам языческим. С той стороны города, где же была церковь святой мученицы Мавры, которую же сей святозавидец разорил, он убийственный дом сотворил, Маврой называя то место, в нем же бесам праздник сотворил ночью, и дитя заклал. И свидетельствую о сем слове: Суфлаев отрок, его же бесовный тайно заклал наяву, богам многим сие сотворив в жертву и честь бесовскую.

НЕХОТѢ БЦЕЮ НАРЕЧУЮ . РЕЧЕ ПАЧЕ . ДОМѢ
 ИМАЩЕХА ДОБЕЧУ ПНАБЛШЕ . РОДИШИ
 ЕГО . НИЧТО ШПРОЧНЪ ЖЕНТЪ ИЗШЕИМЪ .
 БГЪ ГАН ШПОЛНИКІА ДРГЪ ЗНОПЕННЫА ХЪ
 ДЫ СРАЧНО ШЪ РНИКЪ . НЪ Ж ДО ПЬСКО ОУ
 ИНИЦА . НЕ БЪ БО ХРТИАНЪ . НО ОУПАДН
 КІАНЪ . ИЛИ НЕ ПНИНЪ БЪ РЕЦИ . И СКОЕ
 РНЪ БЪ ИДОЛО СЪ ЖИ ПЪ . НЪ БЪ Ш РАБОТНИ .
 И ЧЛДКО ОУ БІИ ЦА ПРЧТ П ОУГО БЦЪ . НО СЪ ХЪ
 СТЪ И СКОЕ РНО Н БЪ ДНО БОЖНЫ И ПРДОРА
 ЦАА . ШЕЛННТЪ ЧТО МЫ . А ФРОДН ПТИ .
 И ДІ ШНИСА . ПЪ РОДА ПШИ . НО ПЫ И ОУЛІА
 НЪ . И ЧЛДКН ЗАКАЛАЮЩЕ . ЖРТ П ПЫ
 ПРННОША ЕИМЪ . ШБ ШНТЪ ПОЛТЪ ГРАДА .
 И ДЪ ЖЕ БЪ ЦРК ПЪ СТЪ ІА МЧНЦА МАДРЫ .
 ІА ЖЕ ИМЪ СПО ЗА ПН ДЪ ЦЪ РАЗОРН ПЪ . И
 ОУ БІИ СТ ПЕНЫ И ОУ БО ХРА МА ДРЪ НА РЕЧЕ .
 ИМЪ СПОУ . ПНЕ И ЖЕ БЪ СО ПРАЗНИКЪ ПДО
 РАШЕ . НО ЦІЮ ШПРОЧА ЗАКАЛААЩЕ .
 И СПН ДЪ ПЪ С ПДОУ ЕМИ СЛО ПДОУ СОУЛА
 Е ПЪ ШПРОКЪ . ЕГО ЖЕ БЕ СО ПНЫ И ПТИ
 ЗАКЛА ПЪ , НА ІА ПЪ БОГШ

МНШ ГИ СЕГО ПДО

РИ ДЪ ЖЕР П

И ЧЕ СТИ

БЕСШ

СКОУ

ГО

.

от Церкви священные образы. Изобразил же на тех местах шарамы, то есть красками, и псифиями, то есть мозаичными камешками, любезное ему конское ристание и образы львов и иных зверей, и нарек «небесником» то, что и земли недостойно.

ѿ ЦРКВЕСЦЕННЫМЪ ОБРАЗЫ. НА ПИСАЖЕ
 ППѢМѢСТО. ШАРОДЫ. И ПСѢФИАМИ.
 ЛЮБЕЗНОЕ ПЛОМОУ КОНЬСКОЕ РИСТАНИЕ.
 И ОБРАЗЫ ЛПДЫ И ИНѢШТЪРЕН. И НА
 РЕЧЕ НЕБЕСНИКЪ. И ЖЕ И ЗЕМЛИ НЕДОСТОЙ
 НЫИ.



ВРАЧНОЖЕ ОУСОБЫ КРАМОУ ДРГОТВАЩИ.
 ОУСЛЫША ПѢЦРЬ НАДЕСОВИ. ПѢСТРА
 НЫЕ ВЪРЬСКИА.

Сарацины же в усобице и раздорах пребывали. Услышав о сем, царь Константин пошел с воинами в страны Сирийские.



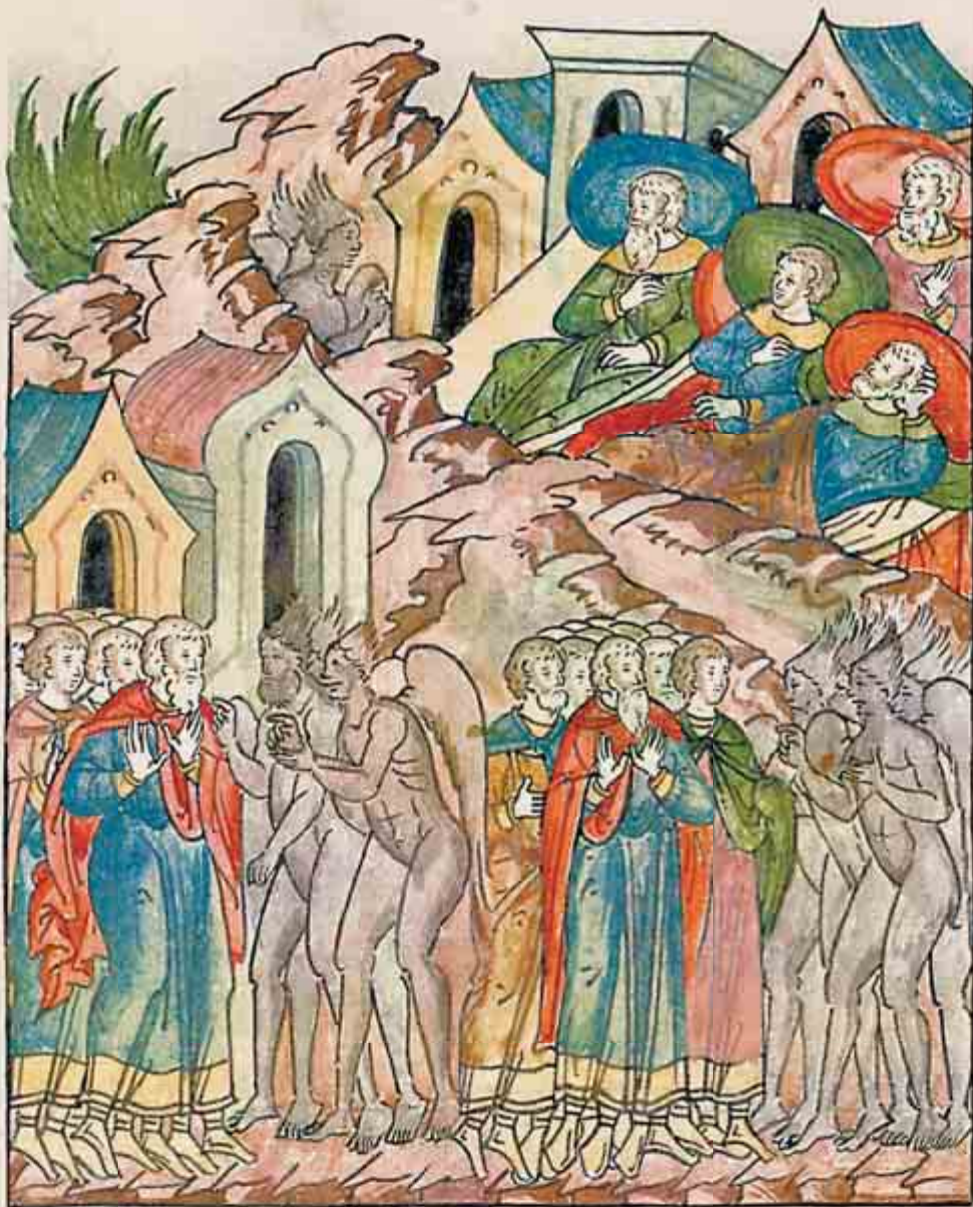
Того ради мѣстѣ днѣмъ . и пшнныи сѣ-
 мѣмъ . поимѣмъ оужникѣ сѣмъ армены .
 и евры еретикѣ . кѣмъ изантїи присе-
 ли . ѿ нихъ же мнѣмъ жанше . сеелнѣше
 сѣмъ по фракію . и нѣмъ сѣмъ
 страцы . ѿпе
 трасѣмъ
 каднѣ
 фѣ

Такого ради поло-
 жения и тишины
 царь Константин
 приказомъ взял и срод-
 никовъ своихъ . дрмян
 и сириян , еретиковъ ,
 къ Византіи приселилъ ;
 изъ нихъ же больше всего
 вселились во Фракію ;
 и нынѣ же есть сии
 такъ называемые бого-
 страдальцы , или теопас-
 хитамы , последующіи
 монофизитскому уче-
 нію Петра Белильника
 окяннаго .



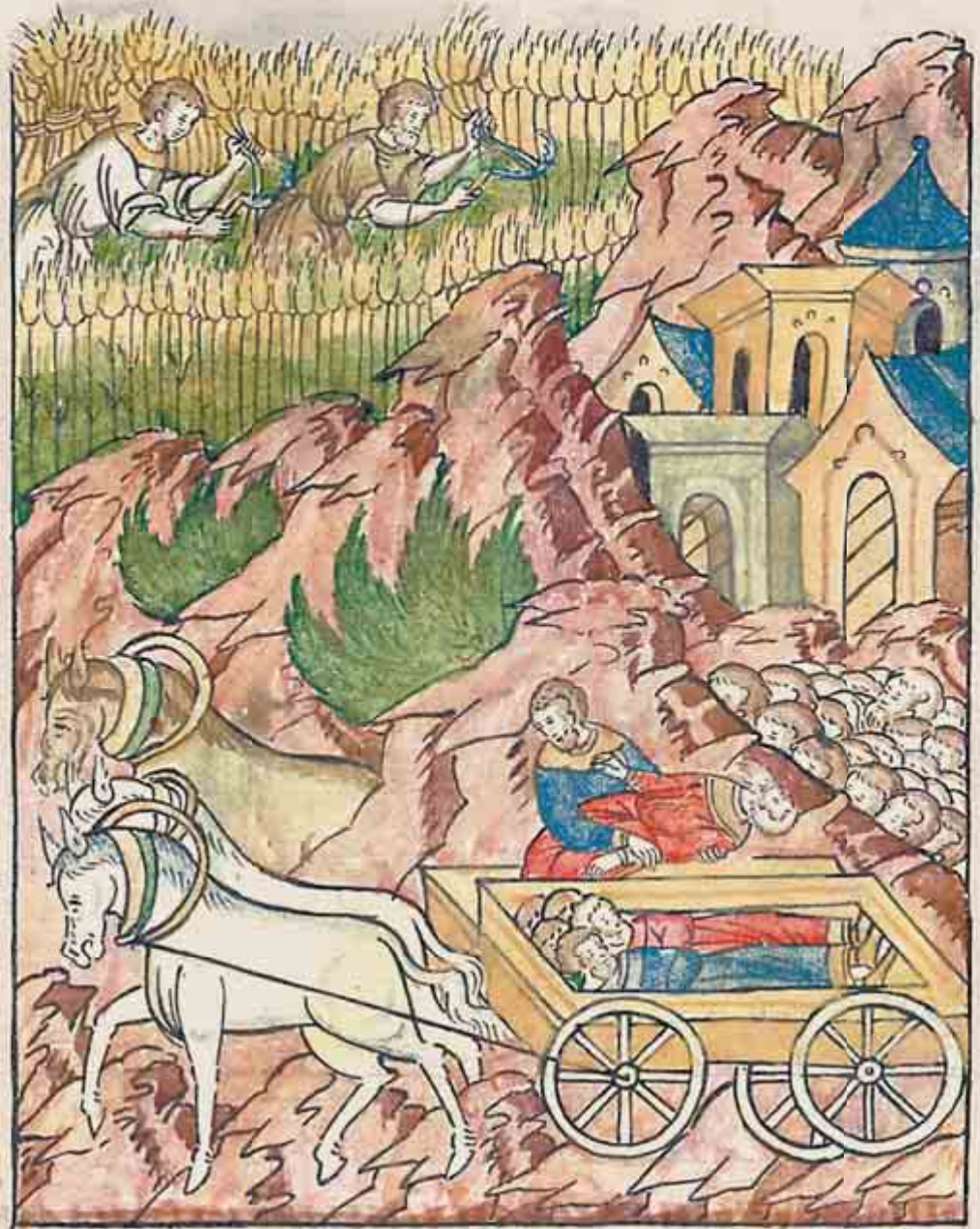
О знаменях и о море. Тогда же нежданные и невиданные начались знаменья — на одеждах людей и на церковных святых облачениях кресты некие во множестве являлись. И затем настал гневом Божиим недуг мозольный, черная нежитовица, болезнь смертельная, и не только сущие в городе, но и в окрестных городах истлевали.

Ѡ знаменіахъ ѿ моря. Тогда оубо на прѣсна ѿнеодинама нача шася знаменіа быти. на прѣтѣчѣ члѣчески. ѿна цркви пны стѣ ѿдежа, крѣпынѣ цын мнѣ ѿцахъ сѣ. ѿпако на стагнѣ ольмо зѣны и чрѣмная нежитовица. не бо чію сущи по градѣ но и оль ѿ крѣпныхъ градѣхъ и стлѣ юци;



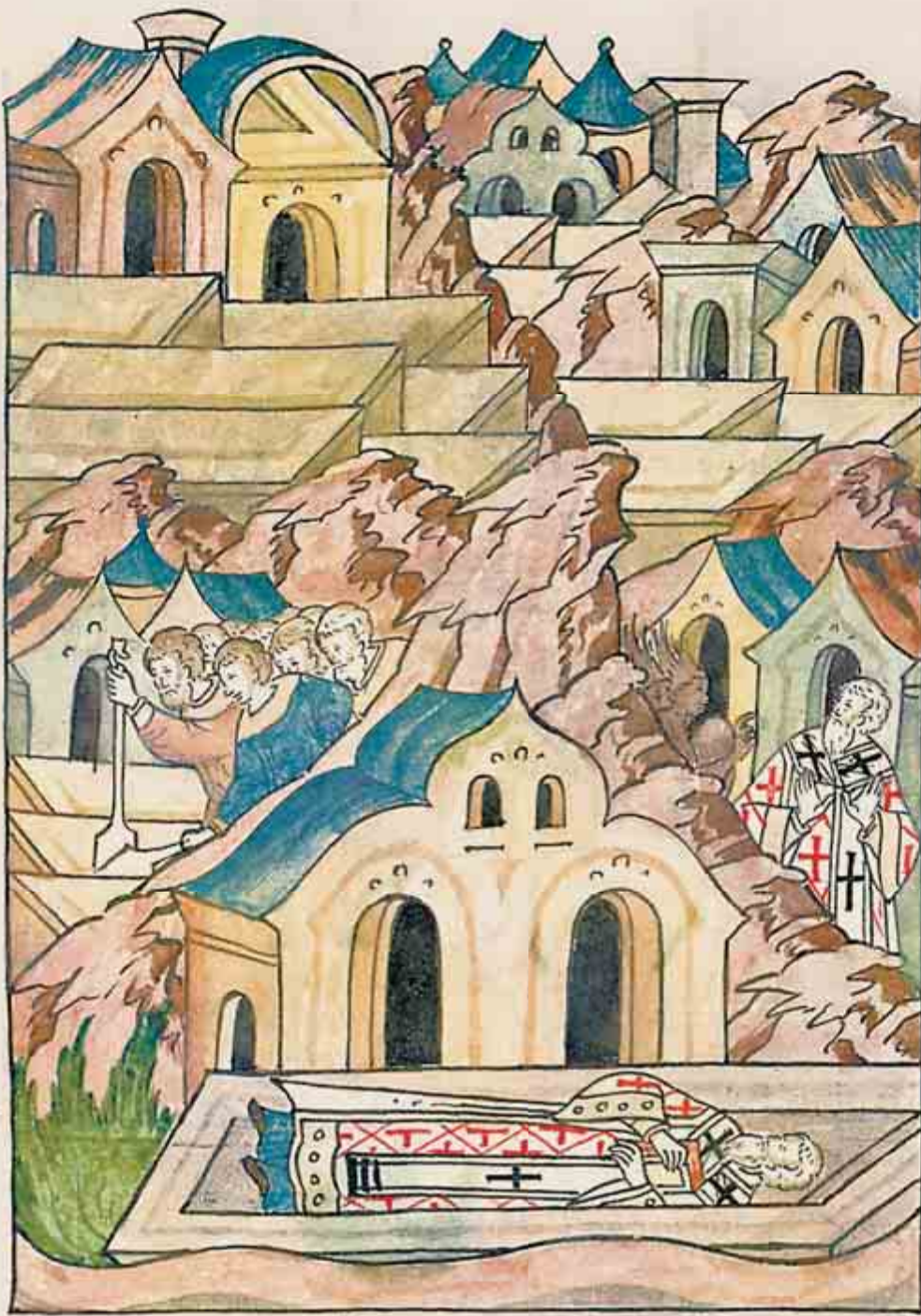
Ктомоубыцаахоумечпынбцыннамн
 гїацлпкн. нцдспннбкаторыабы
 цаахоу оужаспн. мнлхдчюжнмннб
 коннн неспрашнмнн нкрбпкнмнн
 цн шестпдбюце оустрбтпаюцел. гак
 дрбгн сподмнлценарнцаахоу. нбесб
 доцахоуеннмн. сежебнмббиспб. ве
 снбжептомлсапротре
 болбзнь

Также бывали видения некие многим людям и части некоторой бывали ужасы: казалось им, что чужие некие, и страшные, и крепкие лица шествуют, и они встречают их, как друзей своих, и как-то называют их, и беседуют с ними. Се же зима была. Весной же еще больше распространилась болезнь,



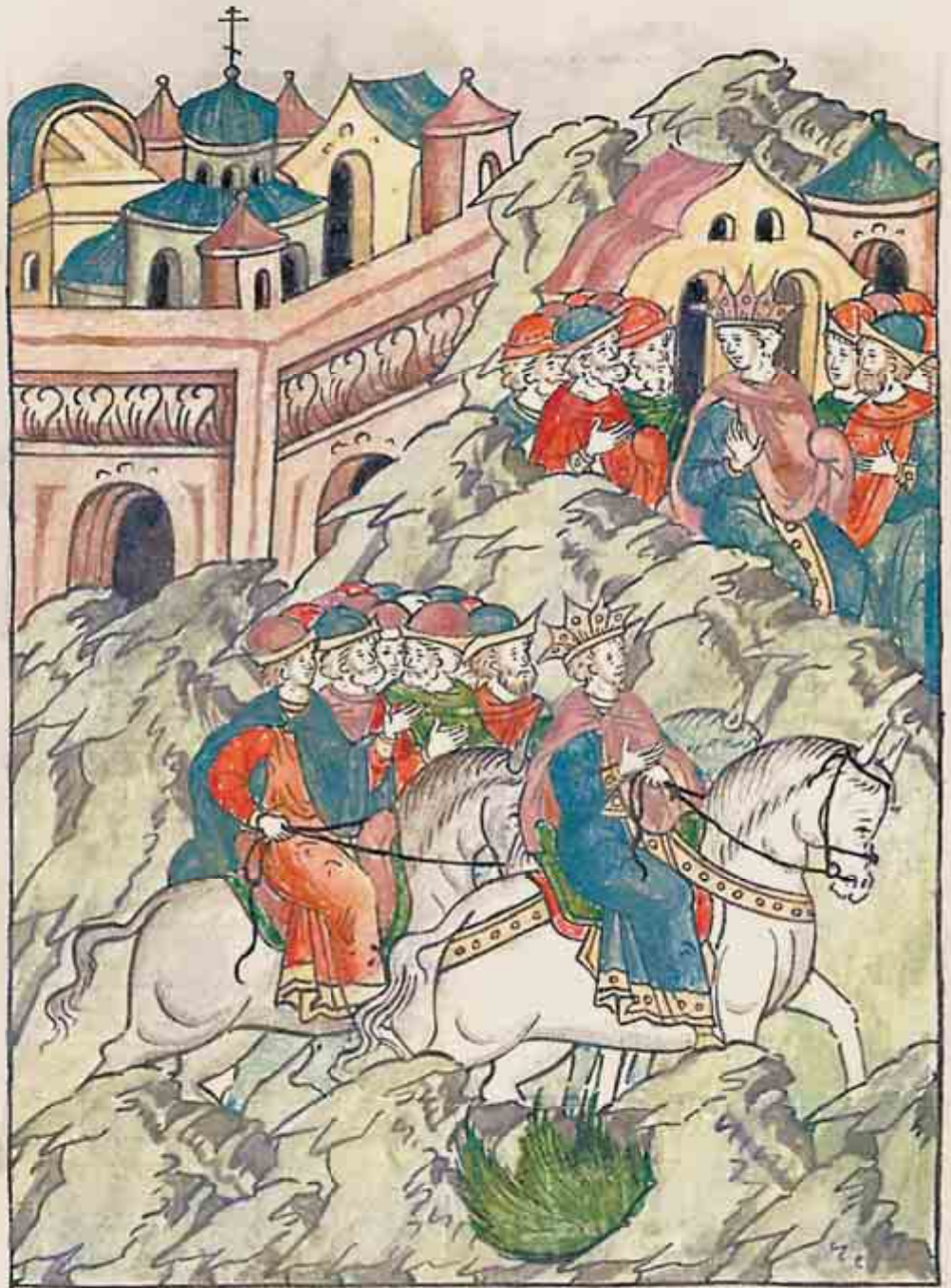
А в жатву же, то есть летом, так разожглась, что совершенно дома все затворились, так что от многой напасти на скотину и на повозки склады-вали умерших и вы-возили.

Ржа поубе пакн полма сара жже . како
 бо шье дом о за пворити не се мю
 тиб ѿ мншгид на пасти . на
 екштинны и на колѣ
 на ка дщца
 и зно
 шла
 хѣ



Напо́лниши́са гробо́ соу́щнѣограда́
 и́ поселе́ . Е́ще же и́ долины́ копати́и и́
 вни́три нѣмѣтѣтѣхѣограда́ . соу́щамъ
 въе́ртограда́ . нача́ческѣмъ погребѣнію
 поше́лѣнобы . соше́лѣ же си́ наспа́гнѣше
 на не́сщенна́го патріа́рха , и́ окая́нна
 стра́стѣ блѣма́ хорда́тѣ разори́ си́ жи
 тіе .

Когда же наполнились гробницы, бывшие в городах и в селах, то еще же и в долинах, и внутри старого города находящихся вертоградах, то есть садах, копать повелено было для человеческого погребения. Со всем же сим настал гнев на несвященного патриарха — окаянная болезнь, называемая хордапс, или воспаление кишок, прекратила его житие.



Мучитель же царь Константинов град оставил и в Никомидию пошел, и там пребывал долгое время.

Мучитель же царь Константинов град остави
 он . и в Никомидию иде . и тамо пребы

лащю . и тамо пребы
 дре . и тамо пребы
 м . и тамо пребы
 а . и тамо пребы
 . и тамо пребы



РѡШЕШЕ ПАКНШКОСТІА НІ ПІННЬ ГРА НСОБРО
 СОБѢРТО . НАСТЫА ИКОНЫ ПЛАХЕРНА . И
 ДѢЖЕМНѢГО НАГА ИНАХА ЕГО ПІЩЕСЛАВІ
 ША . ѠЛЕПІТЬ БЕСОДАНІА . БЛГОУПНОДО
 ГЕРМАНА ПАТРІАРХА НДОЕТЬ ПОКЛОНАЮ
 ЩІЕА ИКОНЫ ПРѢКЛАТІЮ ПРЕДАЮ . СО
 МНЕСОУЩЕ ПІАМИ ПРѢКЛАТІИ . ІЕРГЪ И
 БЕСТѢДНІИ НСКЕРНЬА РѢКИ НА ПЫСОПѢ

Войдя же снова
 в Константинов
 град, царь Кон-
 стантин собрал собор
 во Влахерне против
 почитания святых
 икон, где же много
 на Господа и на Хри-
 ста его суетного гово-
 рилось. О, бесование
 тех! Благочестивого
 же Германа патриарха
 и всех поклоняющих-
 ся иконам прокля-
 тию там предали те,
 кто сами тысячи раз
 прокляты. Иереи без-
 законные и скверные
 руки же на высоту
 воздвигли,

и воскликнули, и из-
вергли глас тот, и ска-
зали: «Днесь спасение
всему миру настало,
так как ты, царь, из-
бавил нас от идолов».
О, крайнее дерзновение
бессрамия! О, безумие,
и хульствие восстающих
на Христа и святыней
торгующих, и неумол-
ленный язык их,
и разум неразумный!
Нечестивый же перво-
властец тот себя повин-
ным возомнил в идолов
потреблении, как будто
всуде было вочеловече-
ние Христово, тщет-
ным же апостольское
учение. Возгордился же
Константин оклянный,

позднѣше идоукликуша . изърѣгош
глашнѣюще . днѣспеніе осемоуми
рѣбѣ . яко ты црѣю избавил ны еси ѿ
идол . ѿпослѣднѣе аргознопеніе . бесра-
мїѣ и безуміе . и хульстїѣ хрѣо крамо-
лны . и стѣмъ корчестѣѣщїи . и не оуп-
мленнаго зыканхѣ . и разѣ неразѣмныи .
и бо не честїи быи прѣдо плѣстїецѣ . и по-
динопавѣ . и долѣ потребленіе . се хѣ оу-
бо бы до кланчїи хрѣо . тїще дїльское
оученіе . позгордѣ пѣмъ шїкалнныи .



Тако па мѣша пѣдшею радостныи іѡа
 нѣ дамаскитѣ . прѣбыша и неподѡвѣ
 стію мѣша . но по градѣ іерлѣмѣ по
 сщѣннѣ сабыла орѣ . и ноческо е бореніе
 прохода . посланьми многими облуча
 шесѣ шѣстиво . епископы его еписк
 пы нарицаѣ и чредныи рабы .



Посѣ же въ и гнѣ шѣ шѣ смертїю
 мре . и дшею мѣпдын ѡнастасїе дѣ
 водѣнникѣ не патриархѣ . безаконны
 и копронн . в него мѣсто поста еппа
 нѣко егон менеконсплантїна . еднѡ

Таковое услышав,
 и душою возра-
 довался. Иоанн
 же Дамаскин, пребывая
 не под властью мучи-
 теля, но во граде Иеру-
 салиме, во священного
 Саввы лавре, иночес-
 кое борение проходил
 и посланьями многими
 обличал злочестивого,
 епископов его еписко-
 пами называя и рабами
 чрева.

После же сего
 Божиим гневом
 злою смертию
 умер Анастасий, кото-
 рый же душою уже
 мертвый был, любодей-
 ник, а не патриарх.
 Безаконный же Кон-
 стантин Копроним,
 то есть Гноютезоиме-
 нитый, вместо него
 поставил епископа не-
 коего, именем Констан-
 тина, единомысленного

с ним, не избранием святительским, но сам рукоположил и, взоидя на амвон, возопил: «Константину, всей вселенной патриарху, многая лета». О, тех бесование! Тот же, кто оружие носит и убийствам радуется, и всякого нечестия, как Юлиан Отступник, исполнен, святителем рукополагает того, кого же недостойно нарекать святителем. И мерзость запустения стояла на месте святом. О сих же поистине говорит Иезекииль: «Бо тако глаголет Господь: иерен отвергоша закон Мой и оскверниша святая Моя. Промежи святому и скверному не глаголах, промежи нечистому и скверному не разсудих». Великий же Даниил еще тверже обличает, говоря: «Изыде беззаконие от старец судий, иже мняше люди управити». Ибо поистине сии зачали болезнь и родили беззаконие, поскольку святительственные и Божественные законы положенные, простецам даруя, повелевали творить. И не дивно же есть сие развращение святителей. Ибо те, кто Сына Божия попрасть хотели, досаждая святому образу Его, и причиняли страдания святым, как святительство Его могли бы пощадить? Кто не удивится и не устрашится, слушая и видя, как оружие носящий святительство

мысленаемоу. не избранієспитієскіи.
но сарѣкоположи. и оше на амвонѣ до
зопи. константиноу вселенскомоу па
триарху инѣгаѣта. ѿлетѣ бѣ сод
ніа. иже шрѣжїєноса. ноубїєспдо
раѣса. и послѣкого нечестїа гакѣнѣ
ліанѣ престѣпни. исполненѣсїи.
спїа рѣкополагѣ. егѣнедостїонѣ
нарїца спїа: но мерзостѣ запѣ
спїа спїа спїа спїа спїа спїа спїа спїа
шнїе оубо спїа спїа спїа спїа спїа спїа
іезекїильбо. тако глаголетѣ. іерѣи
шпрѣгоша законѣ мон иже скверни
ша спїа моа промежн спїа моу неск
рнѣмоу не глахѣ. промежн нечїа моу
несквернѣмоу не разсудїи. веднїкын да
ни спїа рѣѣ ѿ блнчѣше гла. изыде бѣ
законїє ѿ старецѣ соудїи. иже мнѣщ
людоу прїа спїи. понїспїнѣ бо спїи за
чѣша болѣзнь. и роднїша бѣ законїє,
занѣ спїа спїа спїа спїа спїа спїа спїа
законѣ цѣ шѣна соу. простѣцѣ дарѣ
юци. поделѣ пахѣ спїа спїи. и не дн
дно оубо спїа спїа. и бо на бѣжїа попра
дше. догажѣнїє на спїа и ѿбраѣтѣ
и по прѣпїнїє на спїа. кѣко спїа
спїа спїа спїа спїа спїа спїа спїа
не оуднїи спїа и не оустрашнїа спїа и
спїа спїа и спїа шрѣжїєноса и спїа
спїа

шьскладѣ . и по ннѣма прилежѣ . и воу бн
 стпш стлпшорѣ . но не помнш жоу
 поможѣ . и бо шь на рѣко шьскладаніѣ
 его на поставленіѣ его и шьпоридѣлѣ



воскладает и войнам
 и убийствам прилежа-
 щий святителя сотво-
 рят? Но не по мно-
 гом времени подобное
 такому руковокла-
 данию его и постав-
 лению царь сотворил
 дело.

П^о шьже оу шьдѣ мѣпѣ іако патрїѣ
 рхѣ его . многн людеі клапса шьче
 стпны и крпѣ глѣ . тѣако мн рече црѣ .
 іако нѣ бѣ хс . сего ради н мрїѣ н арнца
 бѣцѣ . и сего ради црѣ рагнѣ шьснѣнѣ .
 іако не шьрѣспѣіѣ его н хлѣ шьбнчн .

Уведл же мучи-
 тель, что пат-
 риарх, перед
 многими людьми
 клявшись на чест-
 ном кресте, говорил:
 «Так мне сказал царь:
 поскольку не Бог
 Христос, сего ради
 и Марию не называю
 Богородицей». И сего
 ради царь разгневался
 на него, ибо невер-
 ствие его и хулу сей
 патриарх Константин
 обличил.

И повелел царь Константин Константина патриарха бить жилами и волочь, и поругаться, и оплевать на конеристалище.

И поделѣ его бѣти жилами и поделѣ кома,
и поругаема. и оплеваема на оуподруш
мин.

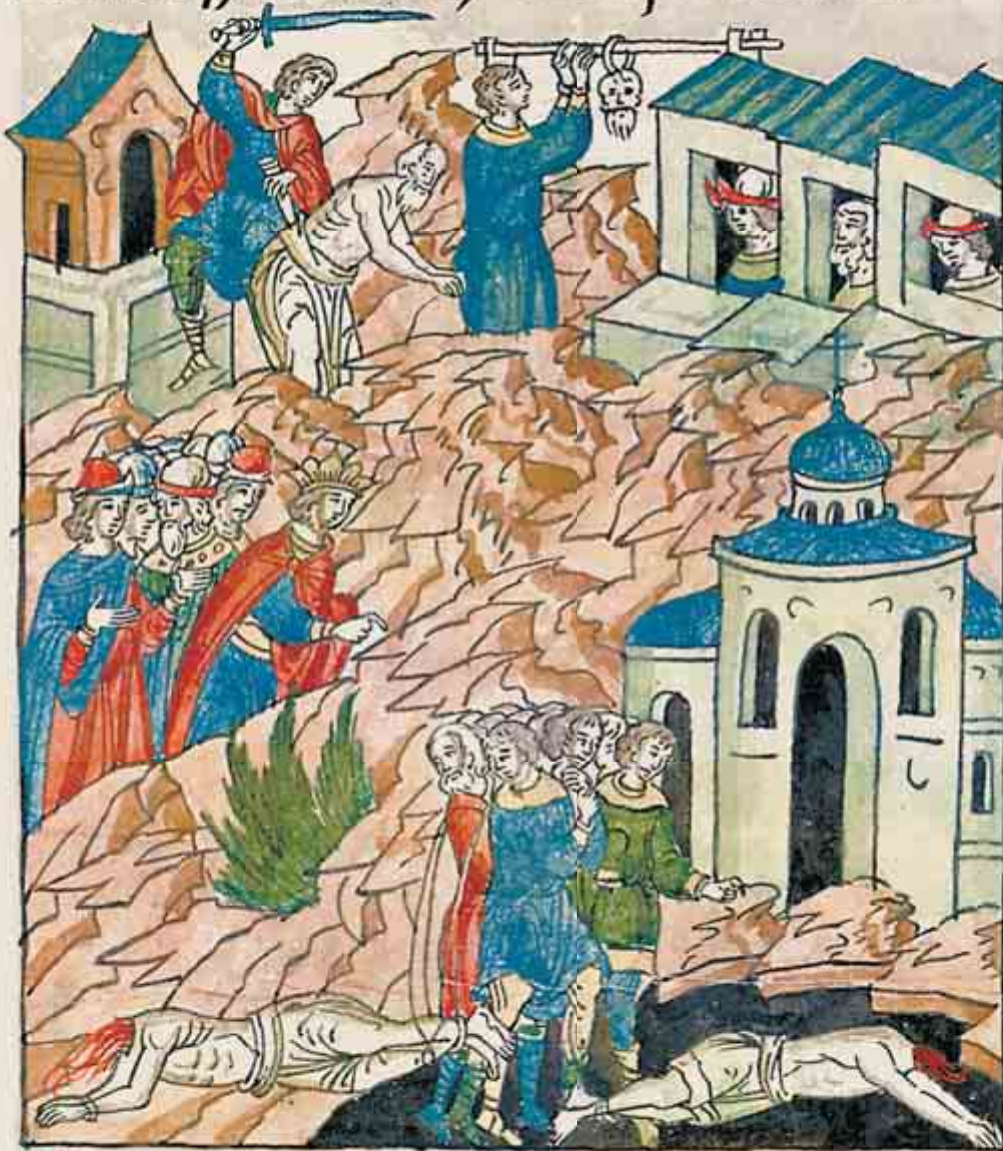


Также, в некое место заперев патриарха, послал к нему царь некого, патриция саном, и сказал: «Что скажешь мне о вере нашей и о соборе, который же сотворили?» Тот же, обезумев, сказал снова, и увещал отвечать царю, и сказал: «Добре веруешь и добре собор сотворил». Те же, посмеявшись безумию его, сказали: «Мы сие только и хотели

Тако нѣко емѣ спозаперѣи его. по
слакнем оупапрекидеи о. и рече чѣ
гдешнми нѣ оцѣ ренашен и о соворѣ
ѣже сопорихо. то и изъмѣд емѣ
ел о рекын. пакноу оцѣ ца, оцѣ цѣ
рече добрѣ оцѣ роуешн. и добрѣ соворѣ
сопоритѣ еи. оци по емѣ дѣ шесѣ
безъмѣго рѣша. мы е спочѣхохѣ
хо

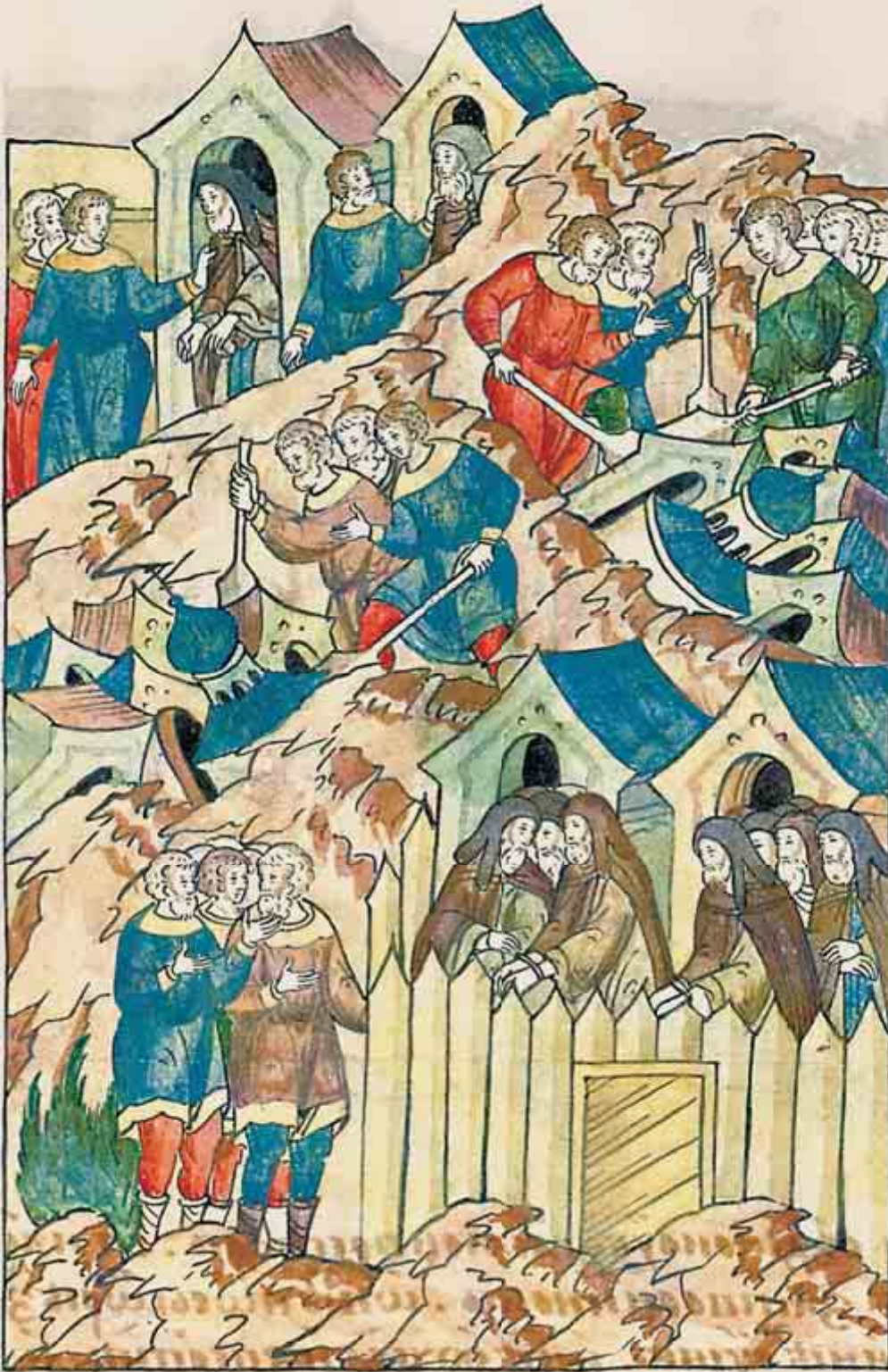
слышаши ѿскверны оустъ твоихъ. ѿны
нѣже иди допийоу и въ проклятіе.

услышать из скверных уст твоих. Отныне же иди во тьму и в проклятие».



ѿбѣже и зведеше его. поствокоша. главо
его на прѣжнѣи подвѣнша. тѣло
его да въ кше по прѣгоша ппелагѣи нѣ
мѣстѣ. и да въ дреде въ сѣтѣ мѣнѣ капе
лагѣи цркви. юже бѣго на дни сѣтныи
разори. трѣбѣ на рече пелагѣи по мѣсто.
енце оубо по чти и збраннѣи и по стѣ
ценѣ

Тогда же изве-
ли его и от-
секли голову.
И на торжище же,
то есть на площади,
голову его повесили.
Тело же его волокли
и повергли в Пела-
гиинном месте, где же
раньше была святого
мученика Пелагия
церковь, которую
же вогоненавистный
сей царь разрушил,
и гробницей сделал,
и нарек Пелагиево
место. Так царь почтил
патриарха, избранного
им и поставленного.



Неполна хубо е храм черноризецкий.
 монастыри раскопавше. яко рабо-
 ническая сокроица. Неполна хубо
 же е темница сд
 заными

Опустошались
 же обители
 черноризцев,
 и монастыри разруша-
 лись, как разбойниче-
 ские логовища; напол-
 нялись же темницы
 узниками.



В одном же так называемом преторском судилище Константин царь 300 и 45 затворил иноков: одним носы отрезал, иным уши, иным очи вывернул, иным бороды, смолою помазав, запалил. С ними же затворен был и священный Стефан, иночествующим венец. Был же он крепким поборником священных иноков, и зверя лютого прилежно стрелял, и влагал в сердце его стрелы обличения.

Роединоубоглемоипретторь . тп и ме .
Затпориннокъ . шдгъ н ш еы ш ртъ за
 и нгъ оуши . и нгъ оочеса издерптѣ . и
 нгъ брады смолою помазацѣ шпали .
 с ним иже затпори ищеннаго стефа
 на . и ноче стп д ю щ и ш гъ не цѣ . бѣше
 бо крѣ покрѣ поборникъ ещенны ино
 къ . и з ш гъ р д ю т а г о п р и л ѣ ж н о с т р ѣ
 л д а и п л а г а д о в е р ц н е г о с т р ѣ л ѣ ш б ѣ
 ченіа .



Иных многих умучил царь Константин: Андрея, который же на Крите подвизался, и Петра затворника; и 30 иноков, то есть мнихов, которые же во Эфесе были, в храмине, то есть в дому, затворил и сжег. Многие же церкви Константин разорил и убийственными местами сотворил.

Иныхъ мноꙗго умучи . а нрѣва иже до кр
 стѣ . и петра затворника и ас и
 и шкѣ иже естъ ефесѣ въ храмѣ за
 творницѣ сожже . мноꙗго цркви ра
 зори . ноу вѣстѣ на мѣстахъ зори



И пѣло доброу побѣдныа мѣца еоу
 фимин . ето царь н микость мнн
 песьн мнскверныи смѣсн пн и гла
 меню огненомоу преда
 ти молниина
 спрѣла
 посе
 лѣ

И тело добропо-
 бедной муче-
 ницы Евфимии
 с говяжьими костями
 и песьми скверный
 Константин смешать
 и пламени огненному
 предать «молниину
 стрелу» повелел.



Услышав же о сем, некие из благочестивых тайно взяли, и вложили в раку оловянную, и, запечатав крепко, похоронили в море добропобедной мученицы Евфимии тело.

Оубыша оше женть цын ѿ блгочтн
 оныхъ тайно зѣмше . Нодоржнша
 пракоу олоденюу . И затперднше
 сохраниша о мори до
 брѣ повѣдны
 мчнцн оу
 фимин
 тѣ
 лю;



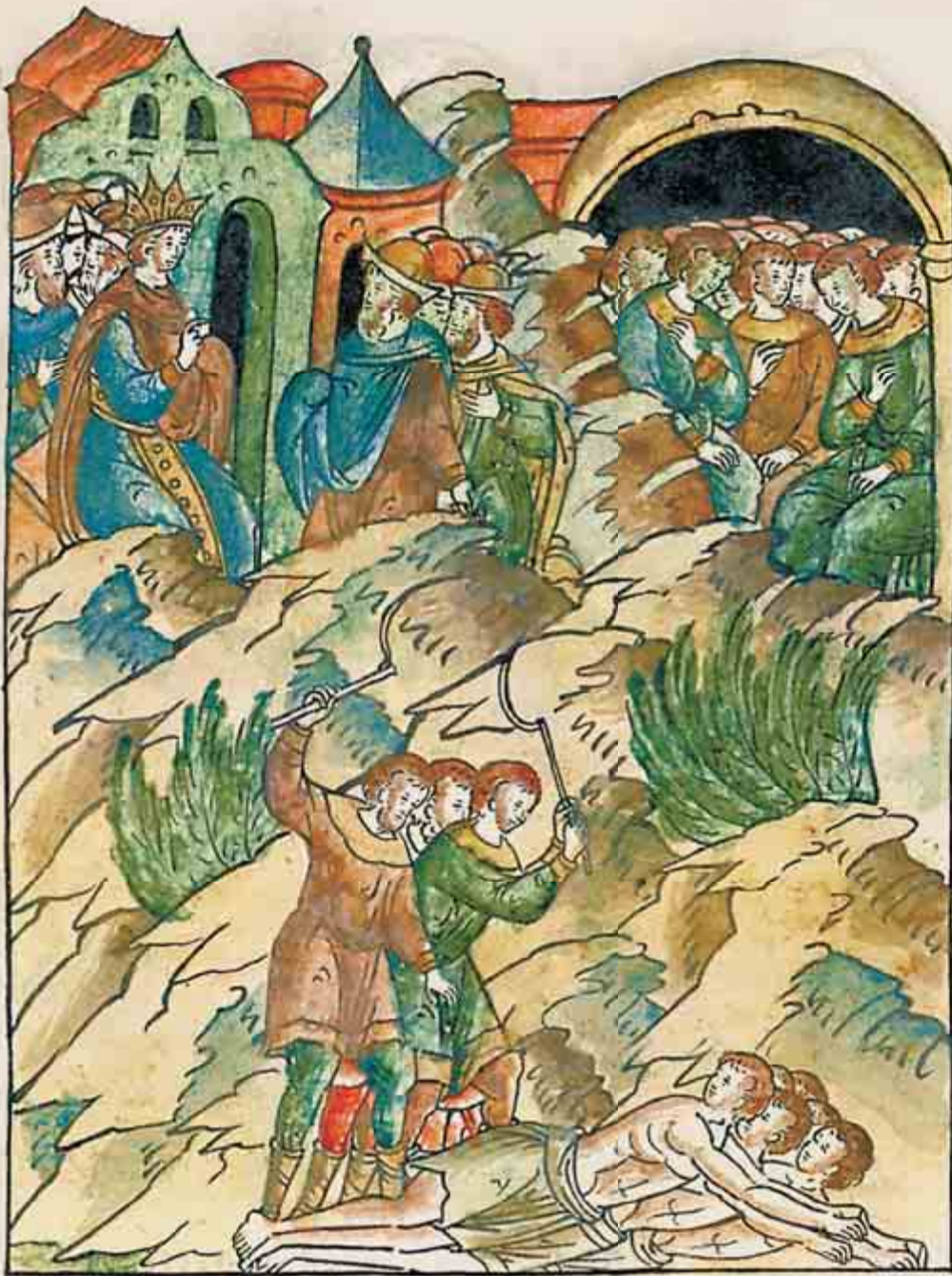
И ѿмѣсто еѣго простѣла жѣны пѣло
 полѣжнша еѣже безакѣнныа еѣ
 гнѣмѣ аще аѣко стѣла мѣнѣнѣ
 по поделѣннѣ аѣчестнѣ
 даго смѣнѣ аще
 да жѣннѣ и
 пѣсьннѣ
 еѣтѣмнѣ
 сожго
 шѣо

Вместо тела Евфимии сии благочестивые христиане простой жены тело положили, которое же беззаконные слуги Константиновы, думая, что се святой мученицы тело, по повелению злочестивого царя, смешав с говьяжьими и песьими костями, сожгли.



И можно было видеть по всем городам и странам рыдание на рыдание, и уши на уши среди благочестующих, от нечестующих же святыни погранные, и священные сосуды перекованные, и Божественные иконы растоптанные.

И БѢШЕ ДѢТИ ПОШЕТЬ ГРАДО И СПРАНО
 РЫДАНІЕ НА РЫДАНІЕ. НОУШЫ НА ОУШЫ.
 СЪ БЛГОЧЕСТПДОУЮЩИИ ЖЕ СѢ ПЛОТЧЕМА,
 НЕ СОУДОРАСКОЩАЕМО. НБЖ ПДЕННЫМЪ
 ИКОНА ПЛОТЧЕМАМЪ



Имногих боляр
 и воинников, затворенных,
 иконам покланяющихся,
 различным мучкам и лю-
 тым пыткам, и лю-
 шим казням,
 и истинно
 преда-
 сть

Имногих боляр
 и воинников,
 затворенных,
 иконам покланявших-
 ся, различным мучкам
 и лютым тот враг
 истины окаянный
 предал.



О войне Артавазда против Константина Копронима, то есть Гноеименитого.

На такие же события взирал и Артавазд, тот, о котором же мы в повествовании ранее сказали, что браком сочетался он с дочерью цря Льва, сестрой сего Константина Гноеименитого. Сей Артавазд возненавидел свирепое варварство злого мучителя и составил брань с ним, и показал его бежащим, то есть обратил в бегство.

ѿпѡнне артавазда на копронима.
 Снцѡ да жезрѡ на рѡтавазда ѿнѡ его
 село предарнѡ каза. И жена бра
 прирѡ жесебѡ поудцѡ сестроу се
 гнѡ ѡменипаѡ. Сеи цѡзненандѡ
 сперѡ подарнѡ еслагомчѡпа. со
 стапнбраньсннѡ ѡпо
 каза его бѡ
 жаща



И сѣ по ена чюднн ктв ар па ца з дѣ шнѣ .
 велка по ка за сѣ греческ кон земнн црѣ .
 и же не о пѣ орн па кн цо сѣ мѣ пн доучѣ
 блго чєстїѣ . и па кн ѡ блнєтѣ ша за
 рѣ блго да пнн блєтѣтлєстн . во ѡбр
 зн ша во сѣ мѣ нн . и до сѣ ша ѡ бро
 зн хѣ бы . и то го ро жѣ шїѣ
 нєтѣ мѣ ннѣ

И сам военчаль-
 ник Артавазд
 оный владыкой
 явился Греческой зем-
 ли и царем, который
 же и сотворил снова
 воссиять лучам благо-
 честия, и снова забли-
 стала заря благодатной
 светлости, ибо вооб-
 разились и воссияли
 честные образы Хри-
 стовы, и Того Род-
 шей Матери, и святых
 мучеников.



Но, — о, горе! — потребовал опять лукавый нового Израиля избранного, как пшеницу, смолоть, будто недовольно еще мучеников было. И сего ради, Божиими судьбами, снова свирепосердому мучителю Константину воевать попущено было и мучить того Артавазда, как древнего Израиля мучил Хусарсафем сирийский, сатрапов начальник. То, что же ныне приключилось, — увы и мне! — грех ради наших, какое слово представит? Не стерпел

Но ѿ гореи спроси пакни дѣка дѣи нѡ дѣ
 нѣи ѿ избраннѣо. тако пшеницѣ соѡ
 ти. неубога къ мнѣ до долнѣ мчнѣ
 бѣ. не го ради ѡбѣи хѣ соудѣ пакне
 рѣ по сердѣи мчѣ поѣ да ти по дѣ
 бѣ даѣ ти мѡучи ти того. тако дре
 онѣ го нѣи, хоурсафе сирийскѣи сѣрѣ
 пѡ на чѣ дѣи. чѣ ѡи нѣи прѣи
 чѣи пощѣи. оубѣи мнѣ гѣ ради на
 шѣи къ ѣдо по прѣи. не стерпѣ

ѿпаденіа до власти зми лютыи ко
 нн. новуныи поспрада. и приимъ сн
 дождо да. и приимъ сн дестію. и н
 дежамн оелнн даро раѣжен. и ксе
 приодечѣмъ стныи князю и чинона
 чаднннн.



отпадения от власти
 змий лютый Констан-
 тин Копроним,
 и не уныл, и постарал-
 ся, и присоединился
 к воеводам, и при-
 ступил к ним с лес-
 тию, и дал им надеж-
 ду на великие дары,
 и разжег же их, и к себе
 привлек местных кня-
 зей и чинов начальников.

и иудеи стажа о гь пажкоу до нн стце
 и н дюр а с о с т а д л е к р ѣ п к о у и п о в ѣ
 ж а е с л ы н б л г н . п р е с д о л ѣ ж е н а р т а
 ц а з д а и п о в ѣ д и н о у х о д а т н е г о ж н д a .
 и с т р е м л е н і е н а р о с т ѣ и г н ѣ д н о у ю

И силу стяжал
 тяжкую, и воин-
 ственную рать
 составляет крепкую,
 и побеждает злой
 благих. Преодолея же
 Константин Артавазда
 и победил, и схватил
 его живым, и в порыве
 ярости и гневную

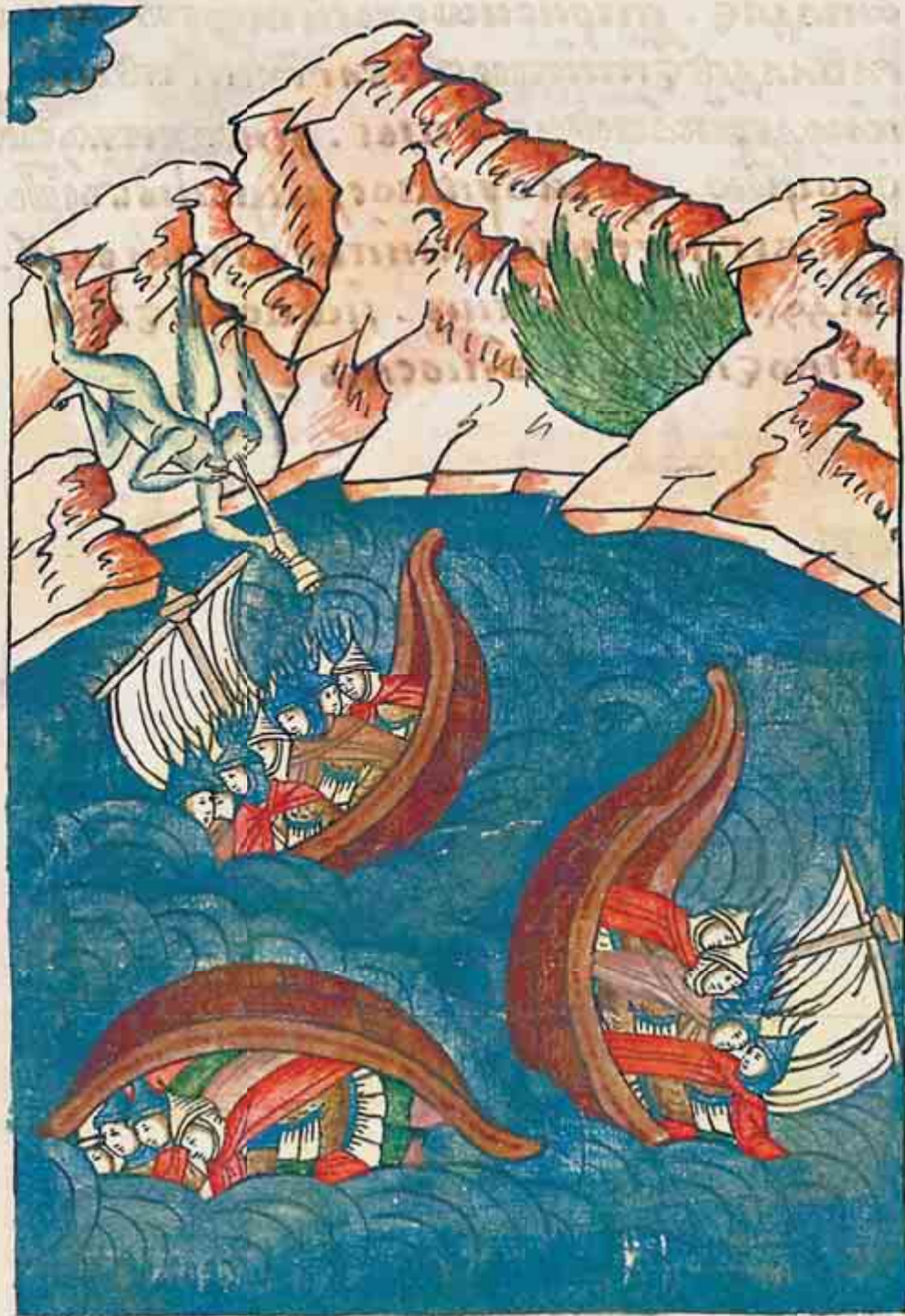
лютость неужданно проливает на нем, и очей его светоносные угасил свечи.

лютость . неужданно проливает на нем . и очей его светоносные угасил свечи .



И опять богомерзкий Константин облекся в багряницу, и снова зверь скипетры приял, снова греками возобладал. И был он более лютым, чем Навуходоносор. Что же есть сие злочастное и непостоянное колесо жития? Шипок, то есть роза, едва процветает, вскоре же

И пакн бгомерзкий облечеся в багряницу . пакн с пбръскн петры прия . пакн грекн овлада . и бы да лютии шина пхъ носора . чти шри е сла ра тно е . и не постоѣнно е колъ жития шипокъ едва процветает . вьскоръ же



На мели же устремились они, когда восточный ветер дунул, и все корабли вворзе, то есть скоро, сокрушились, и утопло людей без числа.

НАМАЛГЪЖЕОУСТРЪМНОШНМСАИ. И
 ПОСПОЧНОМОУПЪТРЪДЪНОУОШОУ.
 И ПСЪПБОРЗТЬСОКРОУШНШДСА
 И ПТОПЕЛЮДЕН
 БЕСЧН
 СЛА



Се же оубо даше болгарѣ по ннѣ сн
 сочпаошиа . нншже спдо его
 слѣ и зѣткѣша . возратннеде
 лнкнрамо . н побѣждене . **шмраб .**
Втшпрема бѣи нма делн ка н люта .
 гако по днщныа страны понтѣскѣ
 моря . р попрнщѣ поучн на гако ка ме
 нббб .

Сие же уведав, болгаре в войну с Константином вступили и множество его войска жестоко посекали; и возвратился Константин с великим срамом и поражением. **О морозе.** В то же время была зима великая и лютая, так что с полуночной, то есть северной, стороны Эвксинского моря на 100 поприщ от берега пучина, как камень,

промерзла на глубину в 30 локтей, а снег пал на нем в 20 локтей. И стало море вровень с землею, и люди, и скот ходили сверху него, и зверие с людьми ходили без вреда.

ПОМЕРЗЕНА Я ЛАКШ. А СНГВГ ПАДЕНА НЕ.
 КЛАКШ. И БЫМ ШРЕРА ПНО ЗЗЕМЛЕЮ. И
 ЧЛЦНИ ЕКШ ПНХОЖАХУ ПЕРХОУЕГО. И
 С ПТБ РІЕ С В ЧЛЦКНХОЖАХОУ БЕЗ ПРЕДО



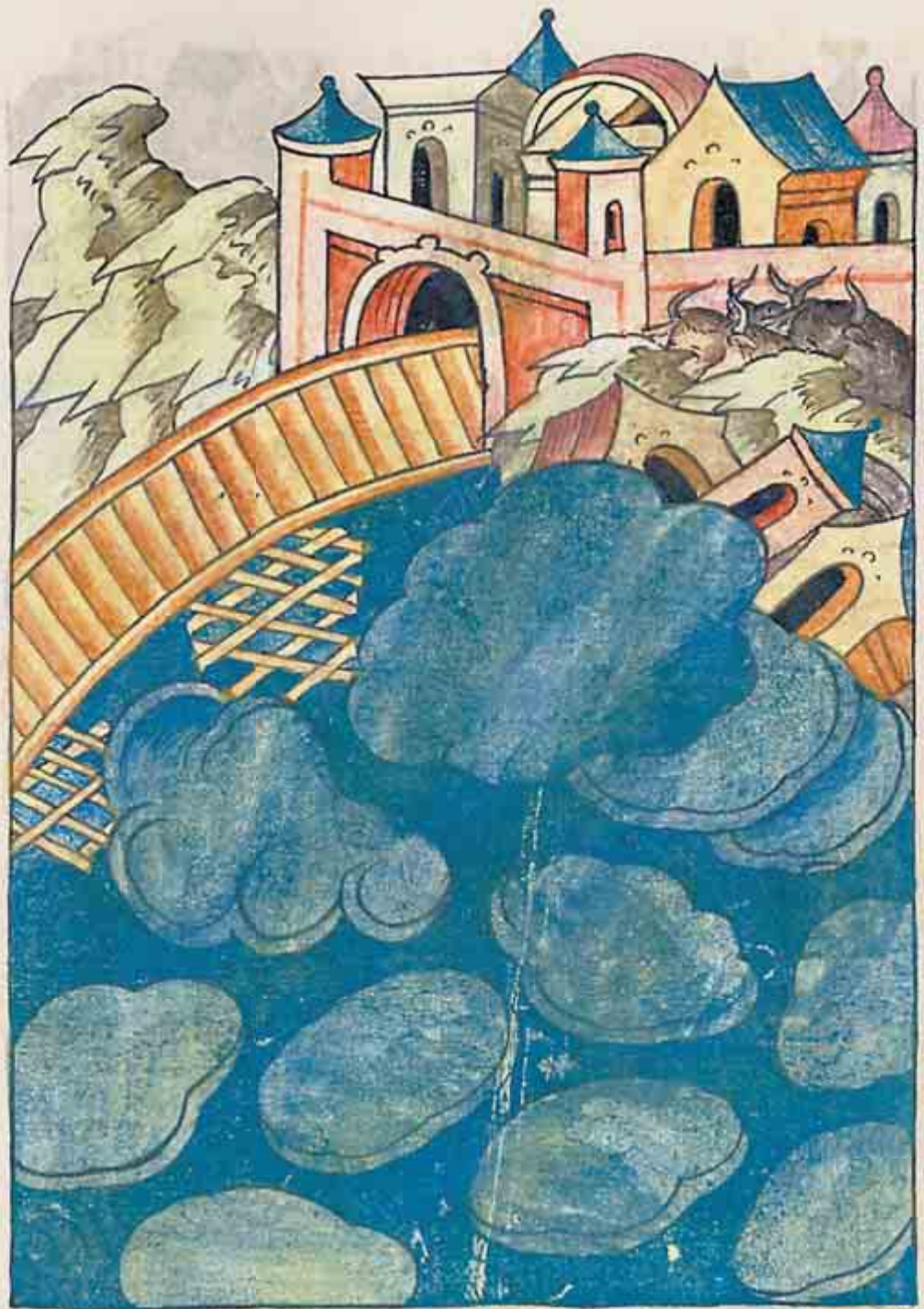
В феврале же месяце, Божиим повелением, таковой лед на многие кры, то есть куски льда, раскрушился, и сии кры, подобные горам, силою ветренною к Дафнусии и Иерии, предместью Константинова града, приплыли.

ФЕВРАЛЪ МЦА ВЪ ИИ МГ П О Д Е Л Т Ъ Н І Е М Ъ
 ТАКО ПОМОУ ЛЕДЪ НА МНШ ГН КРЫ РАЕКР
 ШИ ПШ Б Е А . ТАКОТОРЫ Н О У Ж Е Ю П Т Ъ П Р Е
 Н Е Ю . К Т Ъ Д А Н Ф О У С І И . Н І К Т Ъ Н І Е
 РЪ П Р И П Л Ы П Ш И



Тако по суду к константинскому граду
 приплыши. ѿтуда до степи
 доиди. все море исполнши. имъ
 же животнои различныхъ. отъ мртъ
 зши пледъ. кротки и дицихъ. при
 плыши ко граду. ко святому мамонту.

Затем по Суду,
 то есть по зали-
 ву Золотой Рог,
 к Константинову граду
 сии кры, сии ледяные
 глыбы приплыли, а от-
 туда же до острова
 до Авидоса все море
 заполнили, имея
 животных различных,
 вмерзших в лед, крот-
 ких, то есть домашних,
 и диких, приплывших
 ко граду. До церкви
 Святого Мамонта



От Хрисопо-
лиса, то есть
с той стороны
пролива Босфорского,
как по суху все шест-
вовали. Из великих же
тех кор две кры от-
торглись, и удрились
одна о примост, то есть
о пристань, Хрисополь-
скую, другая же о стену
городскую, та же кра
сокрушилась, а сия
же сотрясла повелику,
до основания город-
скую стену и возле нее

И ѿ града пакнѣ въ корсѣ полю . ꙗко по
соухѣ шестъ попаде . ѿ пернѣи же къ
пѣ . до въкры ѿ торгѣ шнеа . при ра
шнеа ѿ дна къ примостѣ по корсѣ полю
сѣмоу . другая ꙗкъ стѣнѣ гра стѣи .
ѿ пасть кроуши шнеа . снѣ прѣе гра
поделнѣ коу ѿсноданиа нѣ къ градо

соущи домъ тайкра раскрошиши ея
 на три. и от манганъ даже до полъба
 торгоу. гра прѣбниающе вышши гра
 ескіа естѣны пысоптою.



находящиеся дома. Та кра, та глыба ледяная раскрошилась натрое и от Мангана даже и до Воловьего торгоу городского прѣбывала, выше городской стѣны вышотою.

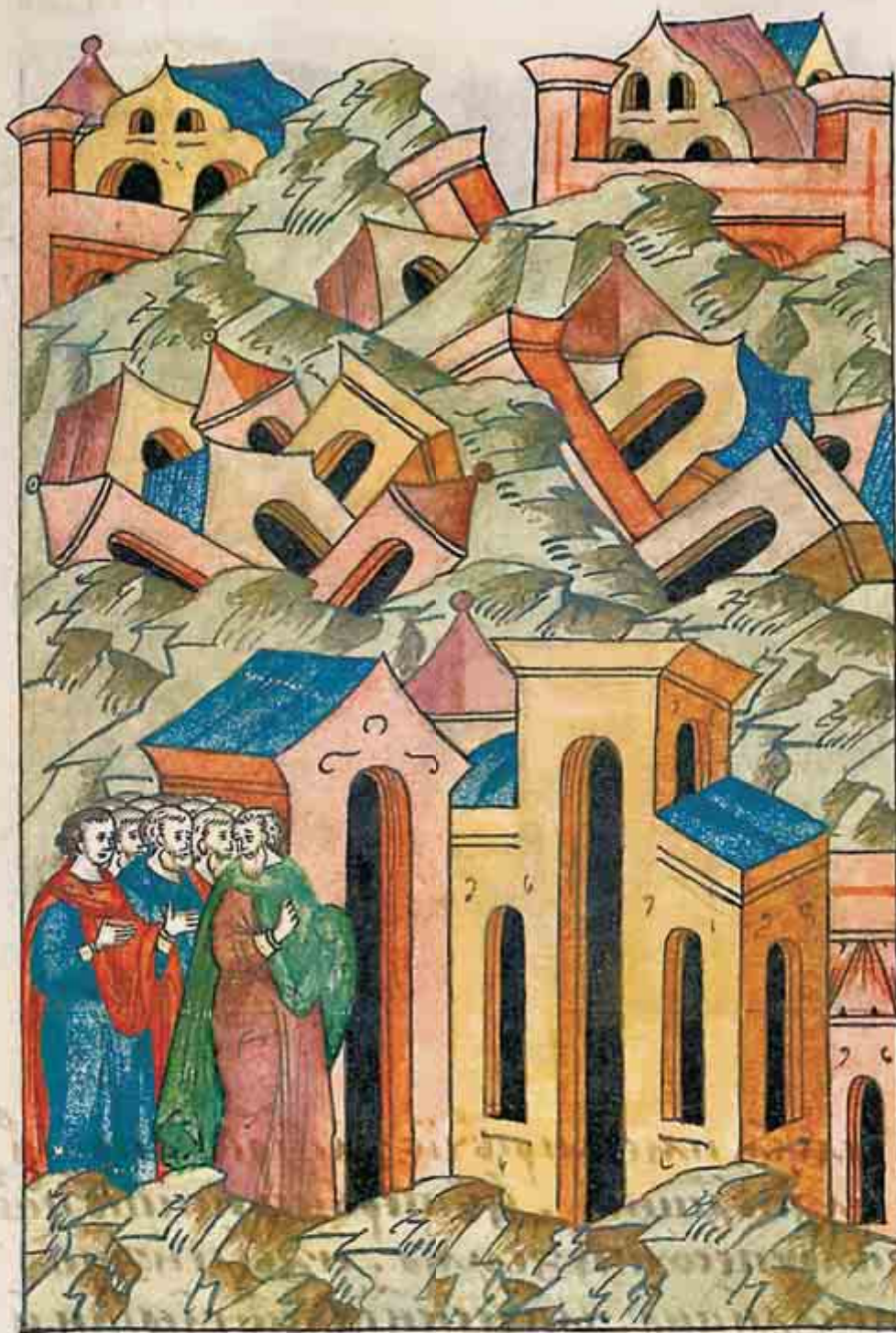
сеубо ни даше същии ко стани
 ни в градѣ. и недоумѣюще ея ры
 дахъ. безгубѣхы. вниже собла
 знѣ бы шпачѣ и приимѣниши ея
 не пощѣи шпачѣ рны. пердѣе
 пасхѣ сопорше. и по то оудѣ даше
 споублазнь срамла хъ ея

Сие же видели сущие в Константиновом граде и, недоумевая, рыдали без утѣхи. В то же время соблазн был о Пасхе: отвратившиеся от правоверных раньше Пасху сотворили и потом, уведав свою блазнь, то есть заблуждение, усрамились.



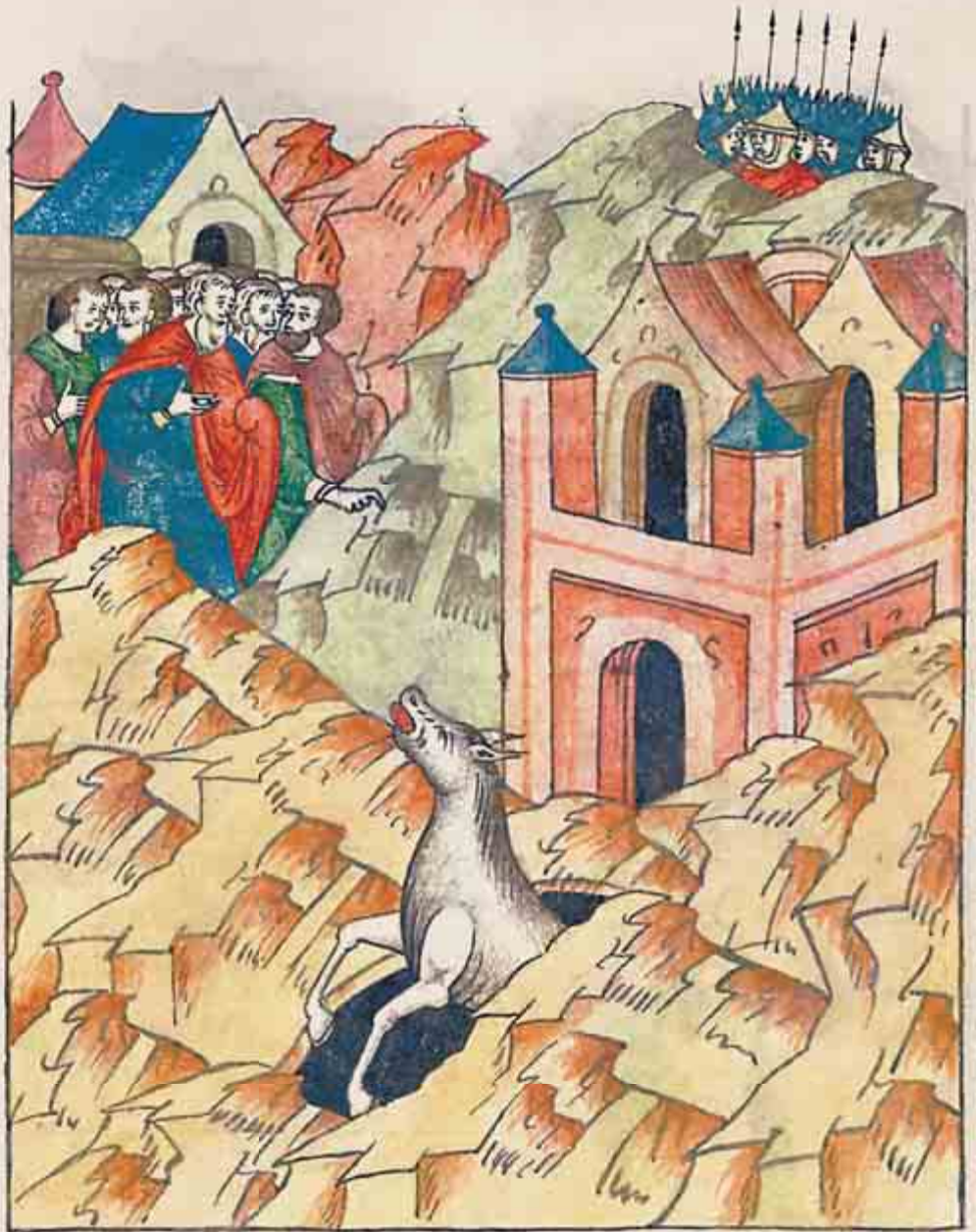
Во дни апреля
 месяца теченіе
 было звезд
 на небе, и отторгались
 они на землю, так что
 видящие сие думали,
 что наступает уже
 Кончина мира. Тогда
 же воздух нагрелся
 повелику, и голод был
 великий, и иссушились
 источники и реки,
 и продавалась мера
 ячменя по 12 златни-
 ков.

Япрѣблѣмца . пѣченіебызопѣздана
 нбсн . ишпоргахбсн наземлю . онда
 шнмнѣтнкоуши оужекончннѣ .
 тогдадозадохнееслподелнкоу
 нгладелн . яконесоушнтнслнеп
 чннка . нрѣка . ипроданѣ
 бытнмѣрѣячнѣн .
 на ѣзлатн
 кѣ



Воу рїи же бї прѣстѣпелїи. ѿмногѣ
 денїа. такоубо н градѣ пасти не аде
 ма. а рѣбїи же до пою. еперїа дѣ
 прележаща а рацна мѣспастїва
 градскїа а омы на прасно прѣстѣпїи
 безрѣда. тако дою поприцоу.

В Сирии же было землетрясение велие и многое разрушение, так что некоторые города пали совсем, другие же наполовину, некоторые же опустились с гор на предлежащие равнинные места, так что стены же городские с домами внезапно переступили без вреда примерно на два поприща.



В Междуречии же в земле образовалась в три поприща расселина, и некоторая вскипела и изошла оттуда белопесочная земля, и изошла из нее дивная мска, то есть мул некий, человеческим гласом глаголящий и проповедующий прихождение некоего языка, то есть народа, что и было вскоре.

Земля иже и рѣчи еза три поприща
 разсѣдшеся. и еперѣ отъскипѣши
 въ блѣу песочную землю. и зыде из нея
 мска дивна. члѣчскн гласѣ глаголющн. и
 проповѣдающн на н
 тіе языка. е
 бытъ бо
 рѣшѣ



ДѢДНАГО ДРЪВЖИИ ПОСПОМАНЕ ПЛАКО
 ДѢВОУ. ЗА НЕ ПРИБРОНЕМ НА ЗАПАНЫ,
 ВСЕЛИШОУ СЕ КИ ФЕСКИ И ЯЗЫКЪ ГИ
 ПАТНЕМАНЬ. СЪ ОБРАЗНДЕМ. СЪ
 ЦАМОУ НЕГО ПОД. ДРОУКИ ЖЕ ПРОПТИНЫ
 ЯЗЫЧНИКЪ. КАКО ПОДНЫ СЪ
 КОНЕЦЪ НЕ ПРАДЕ
 НТВ ББІ

СГТБ

Победа же, одержанные Копронимом, суть таковы: одну из них вспомняем. Поскольку приготовился на западе вселившийся там скифский народ напасть на Константина, собрал он всех бывших у него воинов и повел против язычников. Как войны сей конец достигнут был,

шешонгъмонѣ . ꙗкопостѣтпннѣху
 пѣцн . нѣктоусовннѣбраниприлежѣ
 цнмѣ .



от своих управителей, что восстать на него хотят они, но к междоусобной брани обратились.

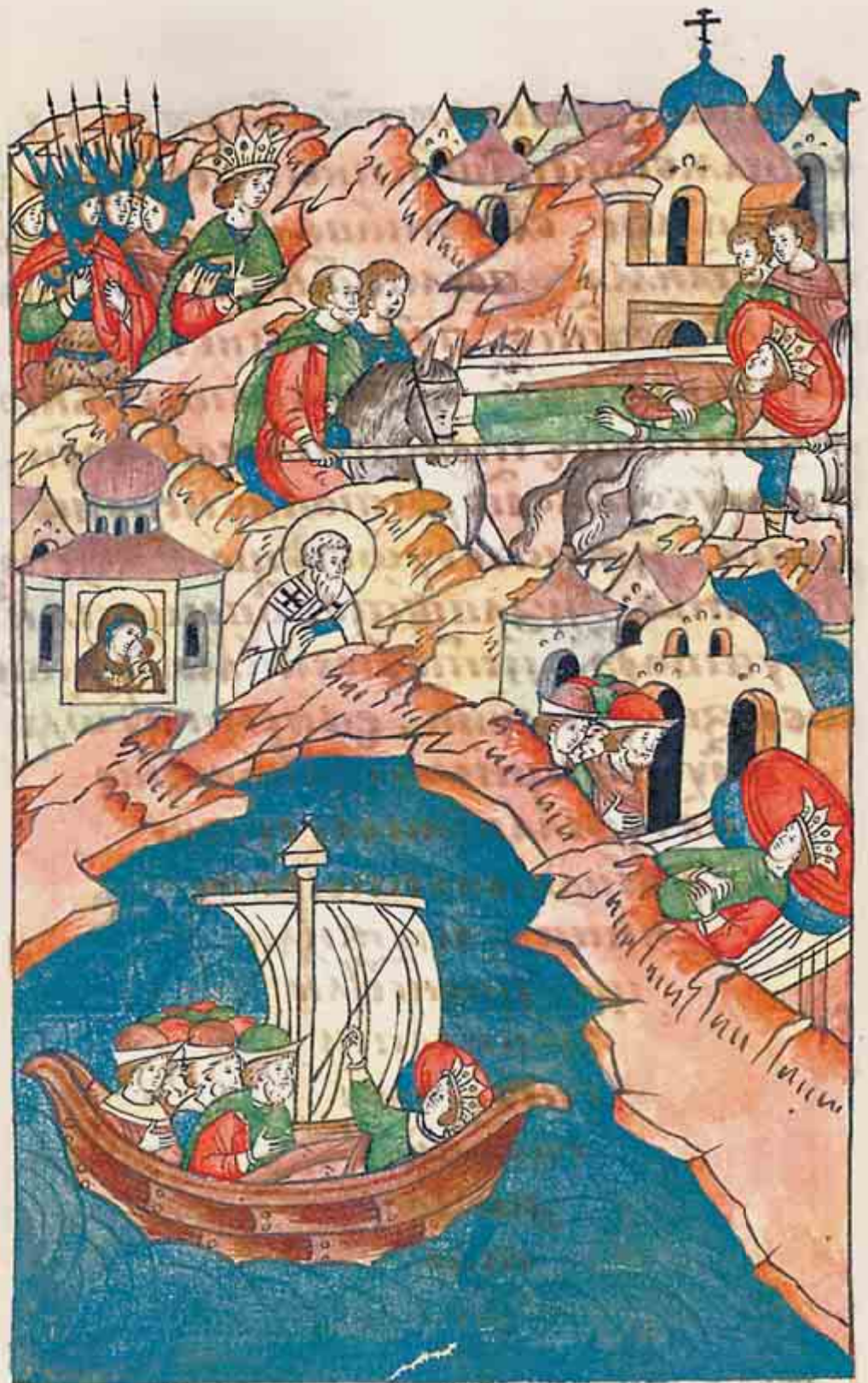
РАЗБОЙНИЧЕСКИ . КАКОПА . ИИДОННЬ
 ЕТЦО . ꙗкопѣтннѣнаше надрменъскѣ
 етпраноу . изешонгранзодн . неподъ
 даніесннѣпѣцн . иподѣфракіюнѣсн
 педѣ . ипѣакопѣдѣоубохраборѣетцѣдѣ .
 ишѣпратѣоуполѣченъдѣпобѣдѣ .

Тогда Копроним по-разбойнически, скорее, чем по-воински, как пленник, вошел в Дрмянскую страну, и из своих городов извел их, и сам признал в них живших, и во Фракию их привел. Таковые же были его храброствия, то есть подвиги, и над врагами одержанные победы.



Итакое же на истину и на благочестие было еще дерзновение. Бесстыдным же себя сотворил Копроним перед Богом, и возбесовался на святых мужей, дары приносящих Богу, и над ангельским сим, и апостольским,

Тако да гана истинноу . и на блгоу чпие .
 еце дръзновение бесстыдентъ бо само
 пдорн на блга . и до бтъ со да сѣ на стѣ
 моу ркѣ . и хже тако с дары приносящи
 ёмоу . аггльскаго сего . на плъскаго .



Мучитель же нечестивый вышел снова на болгар, и сильно до колен зауглился, огнем сильным и разжжением одержим, и во Аркадиев град возвратился на одре, и дошел до Силиврии, и в лодье пришел даже и до Круглого

МѹПЛЪЧЮЖИИ . НѹШЕ ПАКИ НА БОЛГАРЫ .
 БЛѹ ПОКОЛѢНО МА ПОЗГВЛѢНО Сѹ . НѹШЕ
 СНАБЫ И РАЖЖЕНІЕ СДРѢЖИ . ПОВАРКА ДИ
 ГРА ПОЗПРАТИ ПЕСНА СДРѢ . НѹШЕ ПЕСН
 АНДРИЮ . И ДО ДЪИ ПРИШЕ . ДА ЖЪ И ДО КРЪ



О сих же многие люди, послужившие Копро- ниму и до сих пор живущие, могут рассказать, как и о прочем, что тела его претерпели. Болезни же и рыдания неизреченные, которыми же гниющие страдают, обложили его

НОСИ НЕМАЛО ПОСЛѢДѢНІЮ ШЕМОУ. ДАЖЕ
 И ДО СЕДѢЦИ. ДА И ЗТО ГЛЮПІЕ. СМІТЬ
 ПРОЧЕДАШ ПЕЛЕСЕГО. НУЖЕ ТРЬ ПЛШЕ.
 БОЛЪЗНЬМИ БО И РЫДАНІЕ НЕИЗРЕЧЕННЫ.
 ТАКОЖЕ ЕСТЬ ГНІЮЩИ СПРАДАТИ. ОУ
 ЖИ

слѣствло . и не ецѣли держаше . и въско
пторыи оудѣ его . ѿгноднсплѣнид
не падаху его шкандно . неспыдкаго .
въ шартъжанноу въ стѣ племоуе . горко
нбогоніе . мнѣ тонощнаго дремени
прѣбыдаше ѿстапнтиннѣ и глаппи
гадыи не лѣтѣ по и скверно . его же оубо
принношаше на гадѣ . неспрогтапож
раше . и стѣ бледотпина . прише не стѣ
кадше . емоужащнѣ емоу бѣстѣ оубо .
изотѣроу образно . нрада . нработѣ .
бѣдно . нескверно . и стѣ бо и зречетѣ
прѣплѣщетѣ ранами бо мнѣ и мнѣ
поиддн . и лица н бѣдоу ками и но
гамнико падѣтъ ека кашеннѣ ѿплодо
гадыи зотѣрен . члѣколюбнѣ и шнѣ по
раше оу етѣ кноденіе . и ѿ етѣ пленіе
оочнма . и проча дѣлнко злымоу етѣ .
и не праведны закланнн . моужне
онно папты и ѿгне . горкою смртнѣю пла
на прадопѣрны показѣл . члѣкопрѣбѣ
ѣте глаппи ѿ бѣго пѣстѣ іадо его . и не
честнпѣдоугоднцы . и ѿрѣжнцы
іако мнѣ и прѣбны члѣконосѣ оурѣ
зали . іако прѣтчецоу глапѣ дрепде оу
етѣ кноуцше . и кѣ и родѣ прннегошд
тако соущемоу на етѣ и родоу . іако да
іако н оудобно епрнношахоу на блюда
позлоше . оочнѣ бо и зпертѣннѣ . и вѣр

жестоко весьма, и неисце-
лимый лежал он. Некото-
рые же из уд, то есть чле-
нов, его от гноя и тления
отпадали от окаянного
и постыдного его тела.
Был же одержим Копроним
бесами и пленям горько
же ими, и в бессонии много
ночного времени пре-
бывал. Оставить бы ныне
и не говорить о том, что ел
он непристойно и скверно,
ибо то, что приносилось
в снедь, с трудом пожирал
он, и блевотиной испраж-
нения истекали. К слугам
же своим относился бес-
стыдно и зверообразно,
истязая их работой бедной,
то есть тяжелой, и скверной.
Кто же изречет все то, что
потерпели сии тела? Раны
же многие всякий день
он наносил им, и лица их
бил досками, и ногами по-
пирал, вскакивая. Нисколь-
ко же не человеколюбнее
он творил, чем плотояд-
ные звери: и усекновение
головы, и ослепление очей,
и прочие, какие есть, злые
муки. И неправедные тво-
рил он закланья мужей
невиноватых, и горькой
смерти в огне предавал,
больше на правоверных
сие показуя. Что еще го-
ворить? От бесовствия
его и нечестивия угодни-
ки его и воины многим пра-
ведным людям носы уре-
зали. Как Предтечеву главу
некогда усекнули и к Ироду
принесли, так и существу
у нас Ироду, как дар, слад-
кий и удобный приносили
урезанное, на блюде воз-
ложив. Очей же выверчива-
ние, и бород

зачжение, и кровей
пролияние засвиде-
тельствованы и до-
ныне теми, кто следы
сих мучений на себе
имеют. Смерть же
его, насильственную
и дивную, лишь мор-
ская глубина сведдет
и камение. Победы
же его – построения
омраченных бесовных
единомышленников
его.

ДАМЪ ЗАЖВЕНІЕ . И КРОВЕ ПРЮЛІАНІЕ .
ЕЩЕ ДЪ ПЕЛЕСЬ ПОДЪЮПТЬ И ДОННТЬ ШБРА
ЗЫ ИМОУЩЕ . СМРТИ ИЖЕ НОУЖНЫМ НА
ПНЫМ . ТАКО ПЫ МОРЕКА АТЛЪ БИНО
СОТЪ ДА ЕПТЬ . И КАМЕНІЕ ПРИШНЪ ДА Е
ЕМОУ ПОБЪДЫ . ШМРАЧЕНІИ БЕСОВНИИ
ЕДИНОМЫШЛЕНІИ ЕГО .



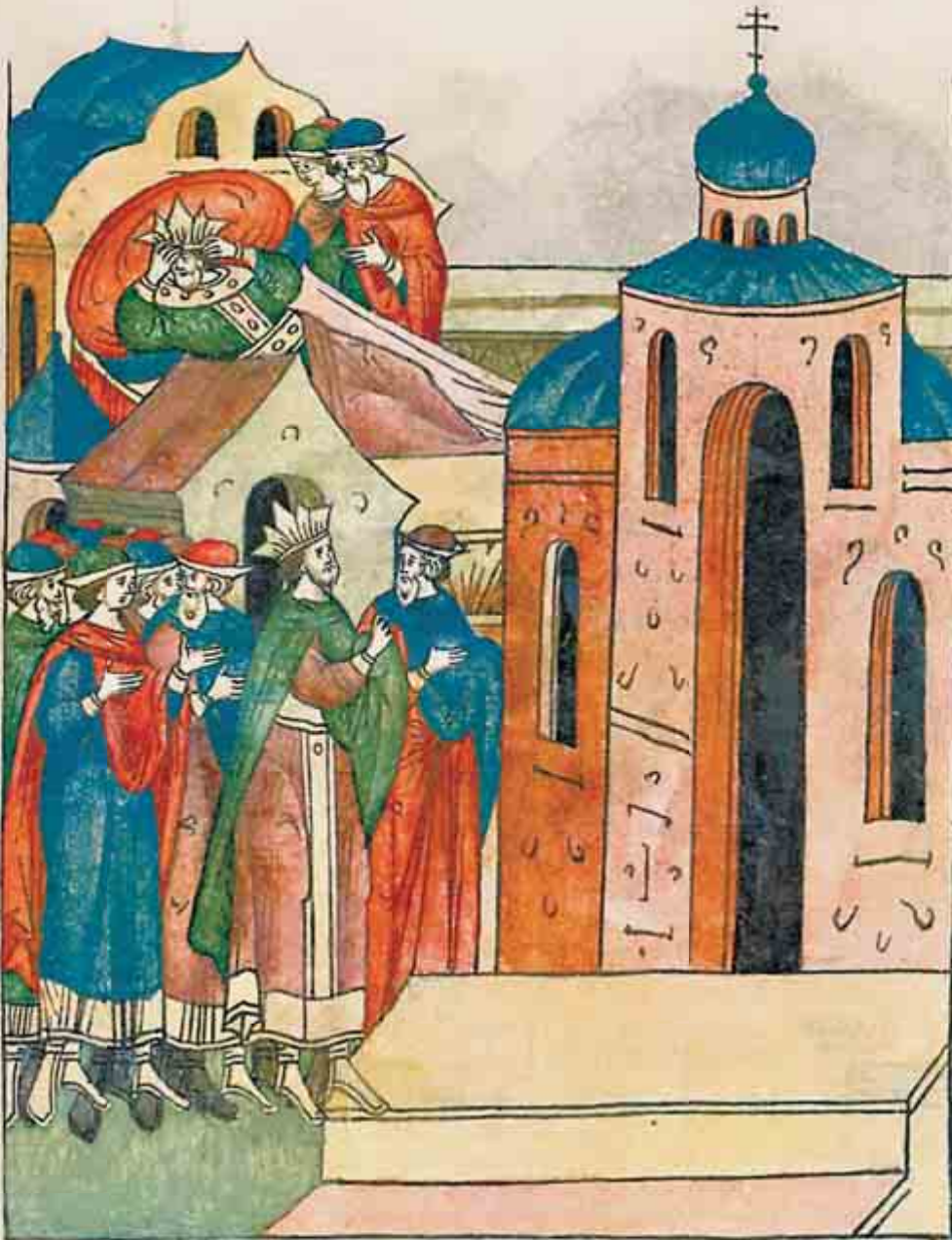
Такоже и скончаша злому . вгоспѣ
дныне до еторжнїи дьбы . шгнемъ
скорымъ . и пламенемъ сожнѣмъ
шжндающїего , гешнѣ шпѣ пламе
предна . шко шсерцамо не оусыпаю
щечерцнгрызенїа . стокрѣтѣ постїю
пѣтннѣмъ безпрестанн гешнѣ
поконца . и подобьстїа . тако
пымноубо и полнїи ми добротам
почн . и мнѣ и дїоклнпїантѣ . и
максимїантѣ скончаша шнша
шбшн . шко шлѣ шкал
ннншпощаѣмъ . и
спрошрѣжескпѣртѣ
ноѣ шлѣ шнїе .
шметннхѣ .
и шѣ штѣхѣ
ѣго шрагѣ
и шрамѣ

Такоже и при кончине злого богопротивного своего жития, быв огнем скорым и пламенем сожигаем, ожидающей его геенны наяву пламень предвидя, как в зеркале, и неусыпающих червей грызение, и с крепостію вопиял Копроним беспрестанно: «Геоне поконща и подобствя», что значит «О, геенна, обитель достойная». В таковых же и толиких доброташ почивая, в каковых же и Диоклетиан, и Максимиан скончались, как мы знаем, так мучительно окаянный был отпускаем и испровергал скверное злое житие свое, отметник и отступник Христов, и всех святых Его враг, и крамольник мерзкий.



Царствование 35-е.
Льва, который же
царствовал в Кон-
стантиновом граде.
После Константина
же Гноютезоимени-
того царствовал Лев,
сын его от хазарыни,
и царствовал 15 лет.

црѣпо . ле . деѡнопо . нжецрѣпопа
 окостѣнѣннѣградѣ . покостѣнѣ
 пннѣжецрѣпопадеѡнтѣ
 енѣго . нжеѡкоза
 рындагноѣди
 пѣзныи
 лѣптѣ
 еі
 .
 /



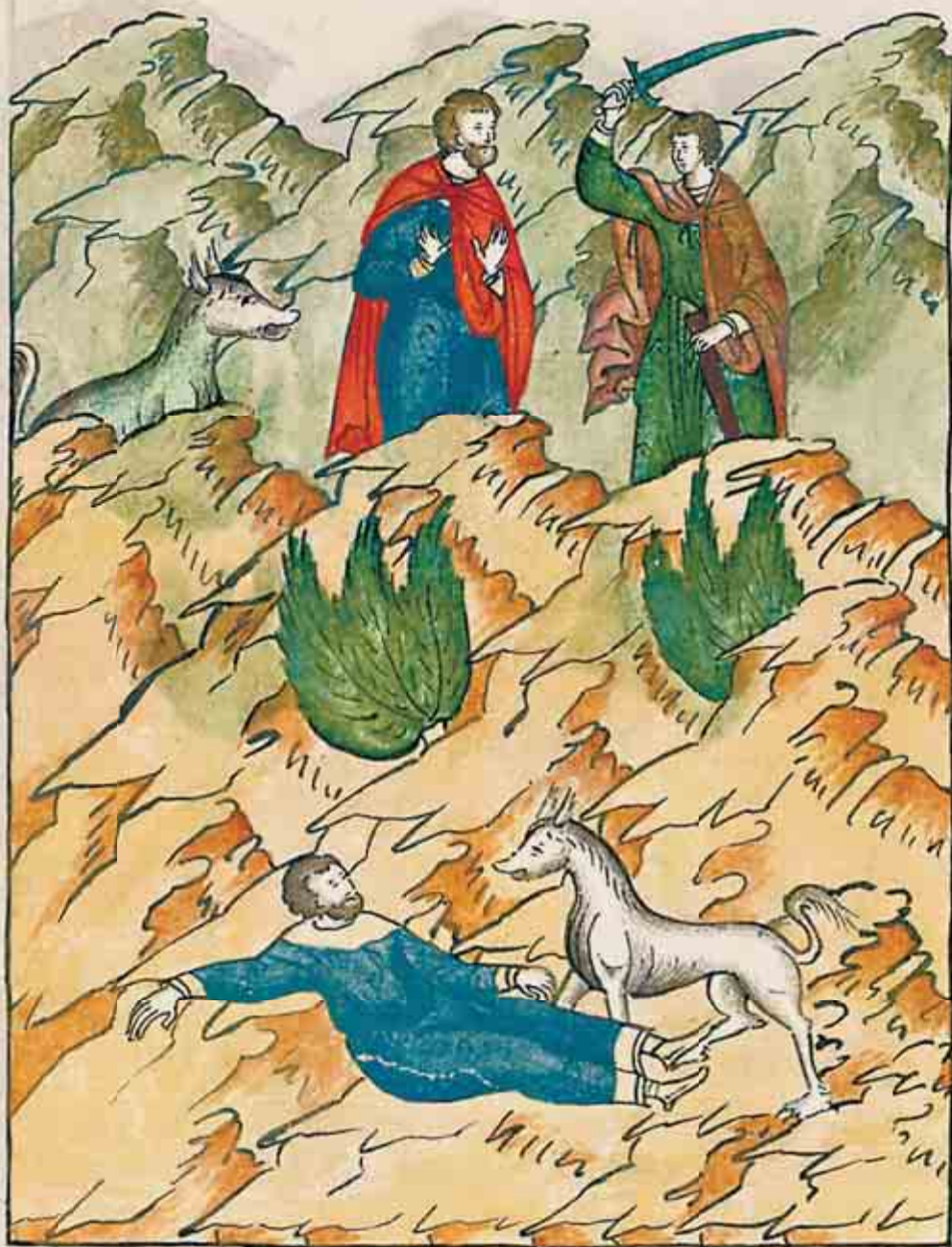
То и бо и зполнѣ мало прѣмѣ блѣгочѣтн
 бѣтн. по снѣже прѣльстн сѣмъ. а рѣ
 знѣдѣ бо на глацѣхъ нѣцѣхъ до зло
 житн великѣи цркви.
 о нѣ гла нѣ сѣмъ
 гла до
 есѣ

Тот же царь
 изволил малое
 время благочес-
 тивым быть. После
 же сего прельстился.
 Дерзнул же на голо-
 ву венец возложить
 из Великой церкви,
 и обуглилась страшно
 голова его.



И так, огнем сильным одержимый, умер, священного достоинства обманом лишив себя.

И ПАКО СЪГНЕМЪ СИЛНЫМЪ ОДРЪЖИМЪ.
 ОУМРЕ . СЦЕННАМЪ ОУНЫ
 РАДОДОБЬЕЦА
 ПРИНЕСЕ
 С
 БЪ



ісакко оуби гричь оуби нцоугдѣна споеѣо.
При то члѣкоу нѣкоѣмоу шестѣ пѣдѣю
 цѣдѣдѣномоу и гричь послѣбѣ стѣо
 пашеѣмоу. тѣмѣже поутѣнѣдѣи
 разбонникѣ. ноуби члѣка того
 нѣобѣжа. и гричь онѣ стѣаощоу
 на помѣмѣ стѣе. и хранѣ
 цѣдѣтѣ ло гдѣна споеѣо

Как убил грич, то есть
 пес, убийцу господина
 своего.

При том же царе
 человек некий
 шествовал один,
 и грич, то есть пес, по-
 следствовал ему. Тем же
 путем шел разбойник,
 и убил человека того,
 и убежал, а грич остался
 на том месте и хранил
 тело господина своего.



Шел же человек один путем тем, и увидел тело, и умилосердился, и раскопал землю, и погреб его.

И ѡн же члѡкъ ѡтергъ поутѣмъ тѣмъ.
 видѣвъ тѣло нѡумилосер
 рднелъ раскопашъ з
 млю . и по
 гробѣи
 ѡмъ шашъ шншоръ чн . а лѣтѣ шн
 ама рѣн . ѡтѣмъ шншоръ чн
 ѡтѣмъ шншоръ чн



Се же видѣвъ грѣхъ ꙗко добръ бо до
 грѣхъ оубо смнися и послѣ стѣ до а
 погребѣшему. любезно работѣ
 стѣ до ацоу. корчмарѣ. пѣлоубо
 шходяща и приходща
 стѣ храмину корчмар
 ра пропояше
 грѣхъ .

Сие же увидел грѣхъ, то есть
 грѣхъ, что добро
 сотворил человек,
 умилился и послед-
 ствовал погребшему,
 любезно работу ему
 творя. Был же тот че-
 ловек корчмарь; и всех
 же отходящих и при-
 ходящих в храмину
 корчмаря провожал
 грѣхъ.



Когда же время некоторое минуло, приключилось убийце тому в храмину ту прийти. И узнал его грим, то есть пес, и залаял, и скакал на лице его, и войти возбранял человеку тому. Сие же много раз было, и обличен был убийца перед многими, и уведали о сем

Временни же мнѣ ошѣ. Ключи еса оу
 вѣнцыи томоу оу храминѣ тоу при
 ти. и позна оу ето гримъ лаяше. и сѣ
 чѣ на лице ето. и днн ти оу бранѣше
 члѣкоу томоу. се моу мнѣ
 гажы бы ошѣ на
 ѡбличеніе
 мнѣ
 ги



Къ пѣны поддизаніе оушѣде . того
 раднѣтѣ бѣсть . не оудѣ предаша .
 не отпорше не пошѣда
 со всею истинно
 ноубіенѣ
 бѣстѣ
 слѣ

Божественным
 подвижанием.
 Того ради схва-
 чен был убийца, и суду
 преддали его, и сотво-
 ренное им исповедал
 он со всею истиною,
 и убиен был жестоко.



Царствование 36-е,
Константина, который
же царствовал в Кон-
стантиновом граде

После Льва же
царствовал
Константин,
сын его, 17 лет, и мать
его Ирина.

црѣшшъ . лѣ . константиново . нже
црѣшшъ въ константиноградѣ .

Полешнѣже црѣшшъ константино
внѣго , лѣтѣ 31 .

Иматтнѣго

Ири
на



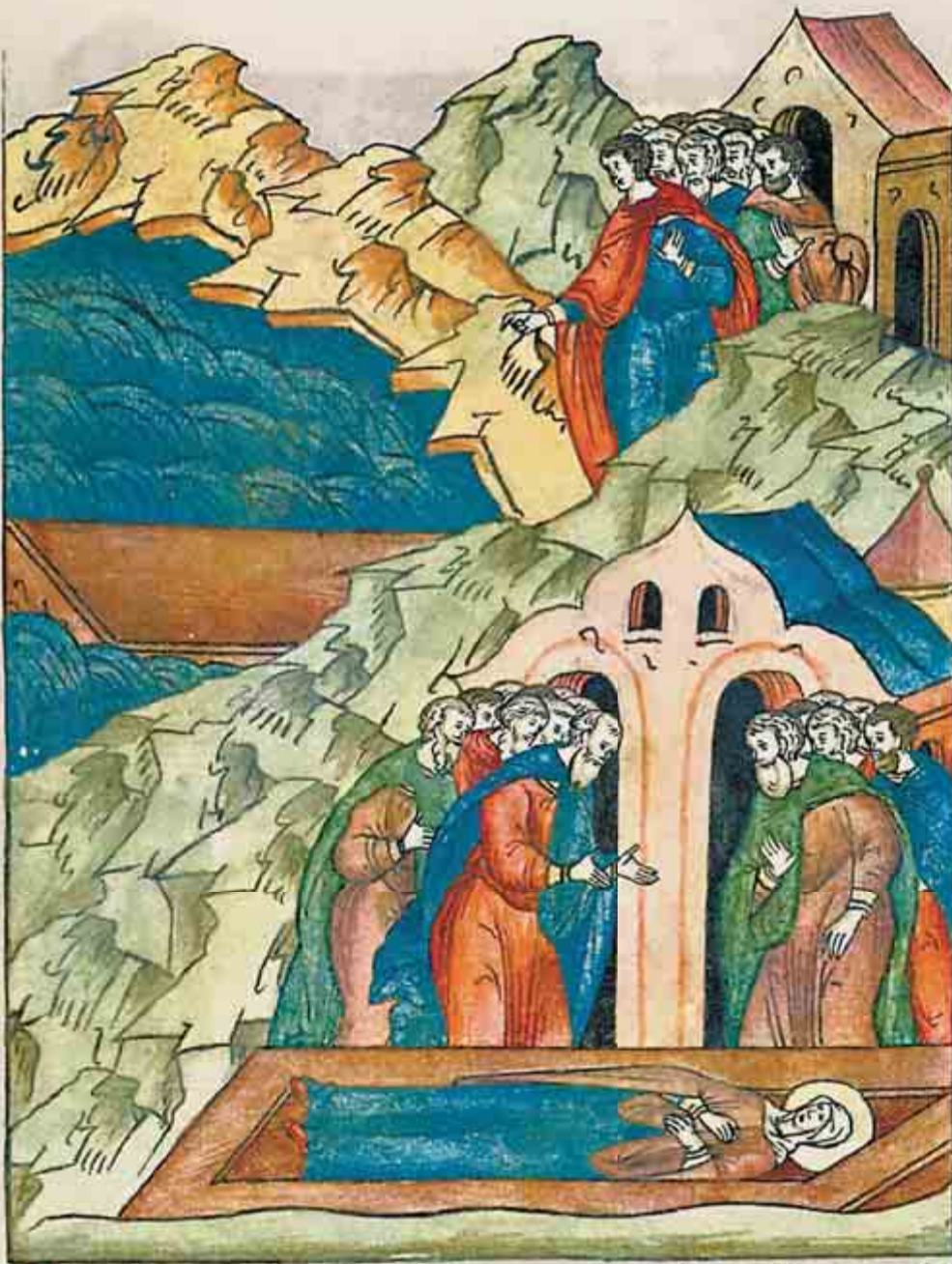
При тоу бѣгоу цѣрковѣ чюдѣніе нача быти.
 И соудъ прѣидѣ начало дерзнове-
 ніе. И слово божіе разшириши се и
 монастыри емѣ со всею тишиною со-
 здаши.

При том царе
 благоверные
 чюдения начали
 сбываться, и суд принял
 начало с дерзнове-
 нием, и слово Божие
 стало разширяться,
 и монастыри со всею
 тишиною создаваться.



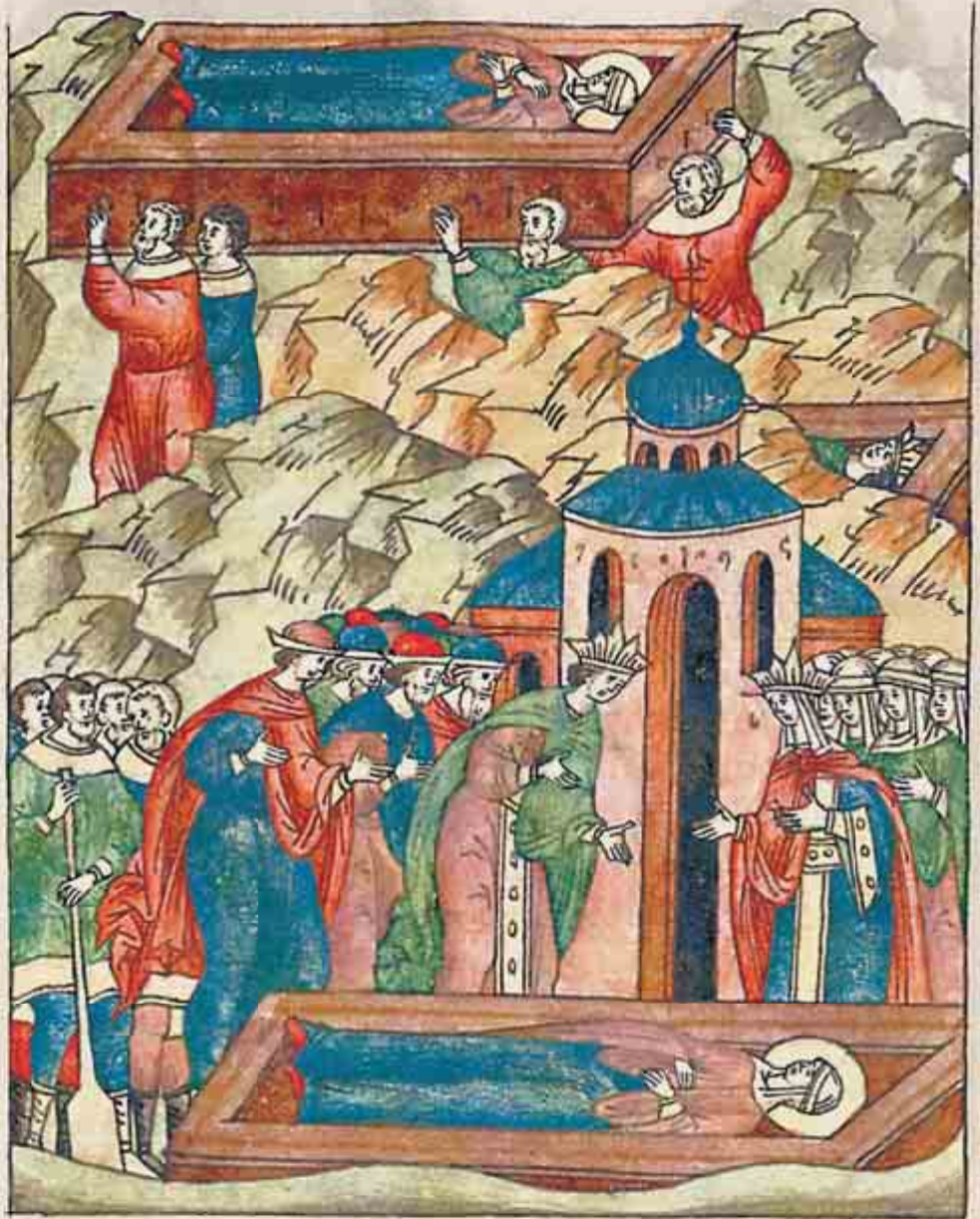
В Долгих же стенах, то есть в притворах или преддвериях, Фракийских, человек некий, копая, обрел руку с написанием: «Христос родится из Мдрии Девы, и верую в Него. При Константине же и Ирине, при правоверных царях, о, солнце, снова меня узришь».

В Долгыѣ стѣнѣхъ рѣкъшѣ притворы
 Фракинскія. чюдотѣнѣ кинкопла
 ѿбрѣтѣ рѣкоу на писанюу. хс хоще
 родити себѣ изъ мрїа дѣвы. и по тѣ рѣ ю
 цюнь. при константинѣ и иринѣ
 при правдо
 цѣрнѣхъ црѣн.
 ѿ снѣца пак
 ма оузри
 ши



Еще же и преходяи мѣнѣца еоуфи и
 стѣло. Аресте погрѣжено о море въ
 ракоу отомнѣде. не на пнѣдѣцн мѣ
 стѣхъ. ѡбрѣтено
 бы стѣло зѡн
 стѣмѣѡ
 стѣрѡ
 стѣ
 :

Еще же и пре-
 хвальной муче-
 ницы Евфимии
 тело, ранее погру-
 женное в море в раке
 при царе мучителя,
 ненавидящем свя-
 тых, обретоно было
 на Лемносском остро-
 ве.



После вечерни ночью, взяв с честию достойною, положили тело Евфимии снова в своей церкви, в которую же тот Константин Гноу-тезоименитый гной, то есть навоз, кидать сотворил. Константин же сей вместе и с матерью Ириною, нечистоту убрали и снова все очистили.

Подечерниіи ноцію оземь шестьчтію
древтонною . положе на пакне бысті
о гь до енцркви . его же бо шнть птезо
гною и гнои кидати не о пдорн . ко
сплн пннъ же кбпно нематтерію
ириною . коупно не пррвн
оши пакншци
спншд



Посѣдошѣ оружїи сѣдѣ бранїи . а ронѣ
 брачїи нѣкїи князь на корсѣтїи
 градѣ . прїиде сїи гѣ
 пелїцѣ . нѣтѣ дѣ
 на корсѣ
 по
 де

После сего вооружился на брань Адрон, сарацинский князь, и к Константинову граду пришел в силе велице, и остановился в Хрисополисе с той стороны Босфора.



Царь же послал
воинов, и Ва-
ния приял,
передавшего просьбу
Дарона, чтобы мир
между греками и са-
рацинами был.

Црѣже посла пшл . и панил проси
пнмнра . а ѡнѣ прощаше мерѣ
грекѡмѣ не рачн
нѡмѣ

ббѣ

п

н



И ПЕТРЪ ПОИМШЕ СЕМУ . СТАВРИКІИ ВА
 И ИМЕНЕ ДОГОФЕ . И ПЕТРЪ МАГНЕ
 ПРЪТЪ . И АНТОНІИ ДОМЕСТТИКЪ . И ЧАДА
 И СТАРШІИ ШИННЫХЪ . БЕСОРЪЖІА КО
 АРОНУ ШЕДШЕ И

ТА ПИ

ББІ

Щ

И

•

И веру возимел Константин сему, и муж, именем Ставрикий, саном логофет, и Петро магистр, и Антоний доместик, и чада, и старейшины их без оружия к Арону пришли, и взяты были им.



С его ради обес-
покоились
в Константи-
новом граде, и дары
многие дали сараци-
нам, и отошли сара-
цины, мир с христиа-
нами сотворив.

Сего ради спужнше сарацины
в граде . и дары мнози даша им .
и отоша сарацины .
миръ створи
христианомъ
творше .



Исемоубыдошоумирѣ исподомоу. И
 зыдецрѣематперю. отвѣтпраныфр
 кинексѣд. соартанымоуен
 кинексымн. ипѣ
 енъмн иѣю
 мнмнш
 гнмн

И когда сей на-
 ступил мир
 истовый, вы-
 шел царь Константин
 с матерю в страны
 Фракийские с орга-
 нами мусикийскими,
 и песньми, и с людьми
 многими.



Те же Верю и Анхил
отстроили и возврати-
лись с великою радос-
тию и с веселием.

ТАЖЕ ПЕРІО . НІХОЛОНА СОЗДАЩА . ПОПР⁹
ПІВСТАВ СЕДІНІКОЮ РО
ДОСТПІО . НІЩЕ
БЕЛІЕ

М

В

•

7



Патрїархъ же пацель кѹпрїаннѣ.
 разболѣся . и ѿ гдѣоу разлоученїе
 свое оупѣдасть . бжїимъ ѿкропенїе
 прѣпльсѣо и ѿстацнцѣ . и ѿманѣ
 ствѣрь ст҃аго флора
 шедѣ н бѣ
 мнн
 хтѣ

Патриарх же
 Павел Кипри-
 анин разболелся,
 и об отлучении своем
 отсюда уведен Божим
 откровением, и прес-
 тол свой оставил,
 и в монастырь святого
 Флора пошел, и стал
 мнихом.



Пришел же к нему царь и с матерью своею, и спросили его: «Чего ради отошел?» Он же со многими слезами сказал: «Лучше бы мне было не садиться на престоле патриаршеском церкви сей, ибо отлучена она от прочих святых престолов патриаршеских и проклинаема». Сие же услышав, царь и царица унылыми отошли.

Прїи́де к немѹ црѣ́ и емѣ́ прїѣ́ спосѣ́ѣ .
 Попрѣ́гнаша е́го чєсѡ́ раднѡ́тїи онде́,
 ѡ́н же гомнѡ́тн мнє́ замнрєчє́ . Аѡ́
 чшнбѹ́ мнє́ же несть стїи́ на прї́пль
 патрї́аршєско́ црї́кѡ́н сєѣ́ . ѡ́дчє́ не
 є́н соущнѡ́ прочнхѣ́ стї́ прї́пль по
 прї́аршєскнхѣ́ , н прокннє́мѣ́ .
 сє́ же оу́слы́ша цѣ́ црѣ́ н
 црѣ́ца оу́ныла ѡ́
 ндошѡ́



И ПОСЛАША К НЕМ ОУ ПАТРИКІА . ДА ОУЧЫ
 ША Ш НЕГО ГЛАМА . КНИЖЕСТВЪ ДРЪЗ
 ЦЕНІЕ КЪ КОНЦУ ОУЧЕНІА Рече . аще собо
 о се д о се ден н ы м не б де . и не испради
 т се д о бла з н ь ц ь р ы н а ш е м . не н ма
 сп е н ы м . ш н и к н е м о у р ь ш а д а ч е с о р а
 н а п и с а . е т д а н з б р а н ь н а п а т р і а р ш
 с т в о . не по с л а н д т п и с а с т ы н к о н а .

И послали к нему патриция, да услышит то, что он говорит. К ним же с дерзованием к концу поучения сказал: «Если собора всей вселенной не будет и не исправится соблазн веры нашей, не будете иметь спасения». Они же к нему сказали: «Чего же ради написал ты, когда избран был на патриаршество, что не надо поклоняться святым иконам?»

И сказал им: «Сего ради я, рыдая, к покаянию прибег, и молюсь, да не мучит Бог меня как иерея и пастыря, умолчавшего и не проповедавшего истины, страха ради гнева вашего и убийства». Те же, сие услышав, отошли, имея в себе многое недоумевание

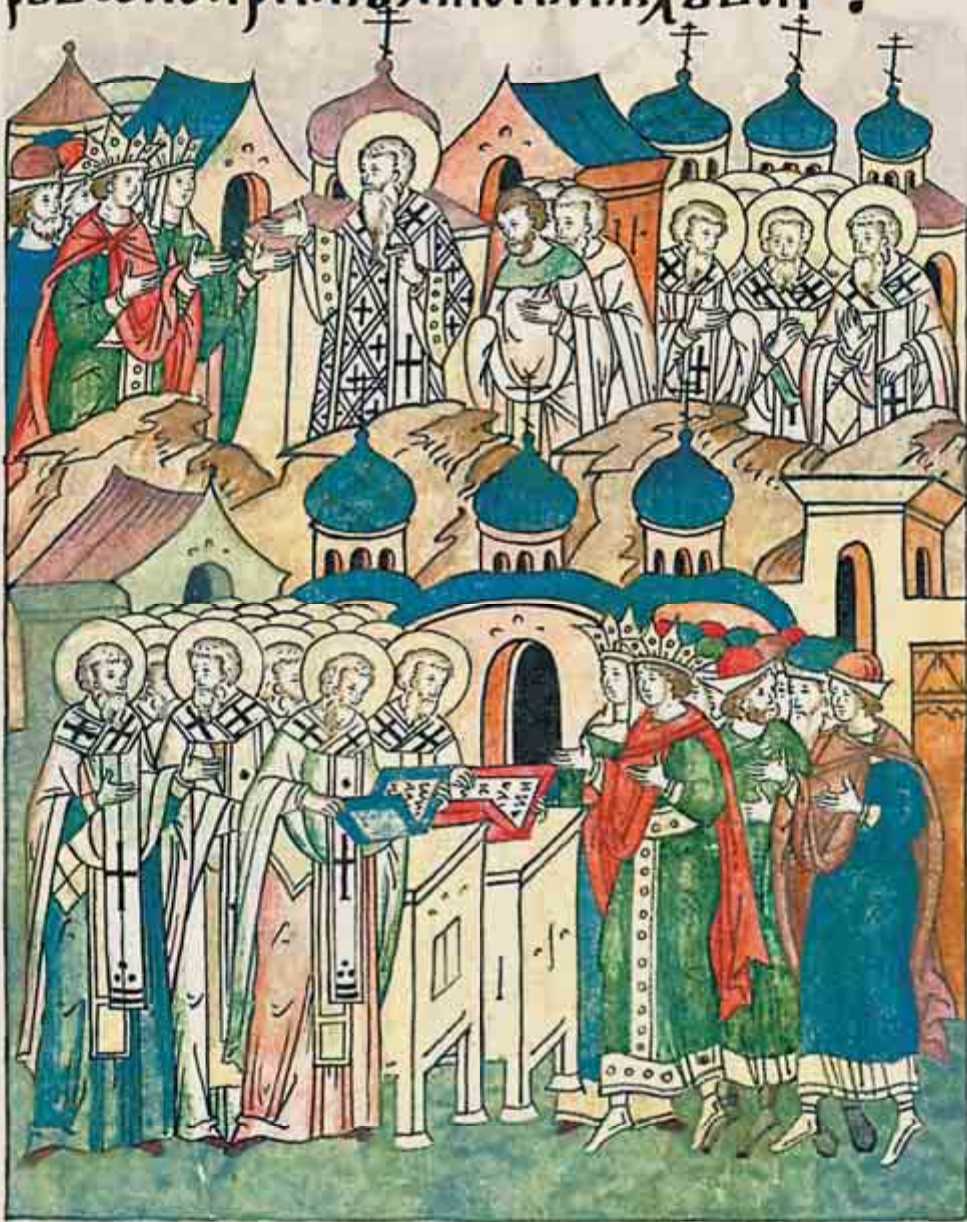
и рече имъ, се гора днѣзъ рыдаѣа къ покая-
 нію прѣбѣго и молюся . да не гакъ ои ерѣвѣ
 мамоучнѣтъ . и пастырь оумоуча
 оша . и не проповѣдаша истинны
 стѣрахъ ради гнѣва вашего и убійства .
 тѣи рече се оумельша оше . ѿи доша и
 моуше о себѣ много недоумѣваніе .



И вопрошание между собою о всех сих словах, истину раскрывающих и скверную ересь обличающих. Усоп же патриарх с миром и правове-рием, и велий плач

къ спрѣбѣ мѣтѣ оубо . и оубѣ мнѣ оубо
 кеннн . и истиннѣ оубо крѣпа слопа .
 и крѣпа ерѣвь ѿблнчѣа . оубо крѣ
 смнромѣ и прапопѣ рѣе . велин плачѣ

ѿстаицѣ . црѣже и правдо пѣрныи
 и докѣ црѣграда . въ боупныи мѣхъ .
 бо шью и пограментѣ . и догѣ добродѣ
 теліѣ оукрашенѣ . тѣ и мнози до
 рѣшныи прилѣжнои мѣхъ сѣи .



И не го мѣсто по ста ценоу вѣи шѣ .
 И тарасію . сано агни гритѣ . и на оу
 ченіѣ мѣсто црѣ и црѣца собра шѣ рни
 и шѣ прочи прѣтѣ патриаршески . и шѣ
 вседосе денныи . и до црѣтѣ оубо шѣ мѣ

оставил по себе царям
 же и правоверным лю-
 дям Царьграда, ибо был
 он совершенно чест-
 ным мужем, и почтен-
 ным, и всем добродет-
 елием украшенным.
 Потому и многие веру
 ему прилежно имели.

И вместо него
 поставлен был
 Тарасий, саном
 асикрит, то есть пись-
 моводитель. По науче-
 нию его царь и цари-
 ца собрали от Рима
 и от прочих престол-
 ов патриаршеских,
 и от всей вселенной
 представителей,
 и в царствующем

граде, в церкви Святых Апостолов собравшись, Божественные исписания начали читать и прилагать в слух всем царям и людям.

градѣ въ цркви свѣтѣ апѣтѣ собравшесѣ.
 бѣтѣ пѣнѣхѣтѣ исписаніи . наченши и
 исписаніа прочитати . и прилагати
 въ слухѣ . црѣмѣ и людемѣ .



и повѣстанъ на нѣгоу пѣзнаго оучѣща
 оучѣнцы . и здохше со
 мечѣ . въ борѣ ра
 зорѣша

И востали на них
 Константина
 Гноютезного
 учителя ученики,
 и извлекли свои мечи,
 и собор отвергли.



И х же царь отпонулъ въ издешоубеѡ
 рѡвѡ . рекъше на прѣтѣ малигнѡ .
 въ еподе странѣ
 изгнаша
 азатѡ
 тенн
 е

И х же царь
 в то время
 вывел без ору-
 жия, устраивая пир
 в Малигине городе,
 и в свои страны из-
 гнал их в заточение.



Божественно-го же Тарасия с прежде названными епископами в Никейский град послал, чтобы там сотворить собор. И был святой и вся вселенной собор, и прияла церковь старую и первую красоту.

^а
^ю
^{су}
КѢПЦЕНАГОЖЕТАРАСИА . СВЪПРЕРЕРУЧЕННЫ
 КѢПЦЫОДНИКІИЕСКІИГРАДЪПОСЛАШАА .
 ТАМОСОТВОРИТИСОБОРЪ . ИБЫШЕ
 СТЬА . ИДЕЕДДЕУЕННЫАСОБОРЪ . ПРИА
 ЦРКІИСТАРЪЮ ИПЕРИДЮКРАСОТЮ ,



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и всяя Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожделенным объектом для «просвещенных» bibliофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Толцын и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дожился Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина напечатан выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника летописания.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления

Общества Любителей Древней Письменности

Герман Стерлитов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**ОБЩЕСТВО
ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ
ПИСЬМЕННОСТИ**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Византия
(586–805 гг. от В.Х.)**

Книга 2

Перевод на современный русский язык: А. А. Маточкин

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 549. Тираж 2000 экз.

Москва, в лето 2021 ѿ Вѣпльщениа Хва